REFERENCE LIBRARY
13 SEP 1971
CITY HALL

華僑日報
中華民國僑務委員會頒發登記證台救新字第一二〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第壹五九九六號
每份零售港幣弍毫
今日出紙七大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休
電話：本報總機H二二九〇八一 中區分處H二三一六三七 旺角分處K八四〇七四九

華僑日報讀者助學金第八批名單 刊在第二張第三頁

「人民日報」激烈反日 北京千方百計 打擊佐藤內閣

大陸青年人人知道日侵華罪行 尼克遜希望岸信介早日訪華府

(泛亞社東京十二日電)日本之執政黨自由民主黨內部各派系，現幾一致認爲中共當前對日之最大期望，爲佐藤首相及其所領導之內閣早日下台。在此種形勢下，佐藤一日留職，日本即無望與中共舉行有關「改善關係」之談判。從北平返抵此間之日政界人士稱，數週以來，中共之「人民日報」幾每日發表反日文字，有些報自行撰寫者，亦有譯自世界各國報章者。中國大陸之新一代青年，在中共之不斷灌輸下，已頗熟悉於二十年代以後中日間之歷史與戰前及戰爭期間日本對華之種種罪行。唯一不忠於歷史之點，即中共將對日抗戰之功績，全部歸功於毛澤東及中共之八路軍與新四軍。自北平歸來之日政界人士稱：中共促成佐藤政府早日下台之策略之一，爲煽動日本內部之傾共集團，並加強渲染。關於此點，中共似乎對於日本民族之性格，尚未能完全明瞭。

(泛亞社東京十二日電)日外相福田赳夫昨日在該府對日本記者稱：渠於星期五謁美總統尼克遜作四十五分鐘會談時，美總統沁未請求日本與之連署兩個關於保留中華民國之聯合國會籍案，福田又稱：關於日政府是否終將與美連署提案一事，至少須待本人自加拿大返東京之後，日政府才能決定。福田謂尼克遜總統當面告以彼將請日本前任首相岸信介(即現首相佐藤之胞兄)早日赴美訪問。福田認爲彼個人之印象爲尼克遜雖正與中共促進友好關係，但仍決定履行其對「老朋友」所作之保證。

美機自泰基地起飛 轟炸北越軍陣地 掃蕩緩衝區南部 越共且戰且退雙方傷亡不大

(美聯社越南西貢十二日電)以泰國爲基地的美國轟炸機週末與週日再度出動逾廿五次之多，對北越陣崗作過去三星期來連續不斷的攻擊。美軍支持下南越部隊在非軍事區以南的掃蕩活動業經進入第六天，但無重大戰鬥。盟軍司令謂：北越軍早已撤入寮國與北越境內。非軍事區以南，加路營與富勒火力基地附近，週末曾有兩次小規模衝突。南越總部謂，政府突擊隊在空軍與炮兵支援下擊斃北越軍十五人，並擄獲大批裝備與彈藥。據報導，南越政府軍的傷亡數字，僅有一名突擊隊受傷。

(合衆國際社西貢十一日電)星期六日南越軍在非武裝區以南的新掃蕩戰中，已進至距寮國半哩之內，並報告在六日攻勢中首次有地面接觸。政府的騎警隊由美直昇機運至寮國邊境附近的陣地，但官方不透露其確實地點。二百二十名黑豹突擊隊的精兵，星期六日在美國支持的森林山區追軍中，已與一萬三千名步兵，陸戰隊及騎警隊會合，擴伸至非武裝區南二十五哩，緊鄰邊境東二十五哩。據報與北越及越共軍之第一次地面接觸，係在黑豹精兵由直昇機空運至放棄溪山基地北六哩山脊之後未幾。騎警隊在同一地區與共軍接觸三次，擊死共軍十五人，發言人稱政府軍無傷亡。黑豹隊精兵登陸地區馳往搜索高射砲陣地，還是一夜來B五二轟炸機空襲的目標。五隊八引擎的同溫層堡壘在偵報所示共軍結集的砲兵基地及各地區投下炸彈一百萬磅。

(法新社越南西貢十二日電)軍方發言人稱：南越軍今日繼續在非武裝區以南進行歷時已有一週的清剿行動時，共軍祗作一輕微的抵抗。另一方面，自美軍B五二型轟炸機于上週三作十四日來最猛烈轟擊後，其攻勢今日已減弱。

阮文紹決心競選總統

九月十一日南越總統阮文紹，到廣播電台錄音三卷後與其副總統候選人陳文洪(黑眼鏡者)同出之鏡頭。(合衆國際社無線電傳真)

沈大使告訴美國人 反對兩個中國陰謀 自由中國政策不變

(中央社華盛頓十二日電)沈劍虹大使今天告訴美國人民說，中華民國堅持其一貫反對兩個中國或任何剝奪其在聯合國代表權的立場。沈劍虹在接受印第安納州鑑頓縣廣播台「邁昂節目」訪問時指出，中共過去的紀錄，使它沒有資格參加像聯合國這樣的國際組織。沈劍虹告訴訪問他的該特里丹大學法學院名譽退休院長和邁昂評論節目主持人邁昂博士說，中華民國是因戰時的犧牲而贏得她在聯合國的席位。他強調，他的國家將不會未經奮鬥便放棄那項權利。他指出，作爲聯合國創始會員國之一，中華民國的國名已明載憲章。沈劍虹在評論中美關係時說，他希望美國對北平政權不要給予外交承認，並說，中華民國將儘可能保持，而且如有可能，並將加強其與美國的雙邊關係。

上駟之選
HONDA 1300 77deluxe 既勁且美
具有真正跑車性能的四門豪華房車

本田
合群汽車有限公司

集古齋主辦
中國書畫展
歡迎參觀
日期：九月十三日至十八日
時間：上午十時至下午六時
地點：大道中十號中和行二樓

香港隱形眼鏡中心
全港唯一專業性隱形眼鏡驗配機構
獨家選用世界最新發明之SUPERCON PAPER-THIN超薄隱形眼鏡
● 比其他隱形眼鏡薄百份之三十，舒適易戴，散光眼最適宜，可防止近視光度加深。
● 遠東第一家採用電子驗眼儀器，可戴與否，立刻知道結果，絕對準確，方便省時。
● 不會直接接觸眼角膜，祇巧妙地浮在眼球表面淚水層上面，全日戴用，安全可靠。
特別注意
徇衆要求 延長時間
每日上午十時至晚上七時
逢星期日及公衆假期休息
詢問及預約電話 H—248583
詳細說明書電詢或函索即寄
香港中環恒生銀行大廈507A室
創辦人 胡漢權
美國國立眼科研究學院會員
意法比荷西等國光學會會員
國際隱形眼鏡研究學院文憑
日本東洋隱形眼鏡醫院文憑
日本秋山眼科醫院高級文憑

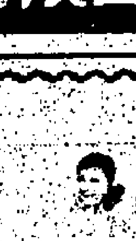
香港司徒拔道肇輝台
滿輝大廈
MOON-FAIR MANSION
最高尚洋樓 半山空氣新 全路皆新廈 盡是一流型
路口巴士站 出入極方便 赴街市買餸 五分鐘可達
每層面積 1047呎, 1290呎, 1347呎, 1393呎 四種,任君選擇
現已建至四樓
洽購處：建發有限公司 香港德輔道中・德成大厦405室・電話 H230475

本大厦經香港建屋貸款有限公司批准可分十二年付款
西區重建・加緊實行・宜未雨而綢繆！
永生大厦
香港永樂西街154-158號（南北行街口）
地點最旺・商業中心
年期長久・遠景最佳
新式建築・商住最宜
兩梯四伙・電梯兩部
交通便利・伙伙單邊
分層出售・分期付款

999年
預售期內特價八折
洽購處：
亨利建築工程有限公司 干諾道中惟康大厦十六樓 電話：H450017・450019
協成行 中區威靈頓街14—24號十樓 電話：H234523・236741
志盛建築公司 租庇利街十號十樓 電話：H452100・452107

松林工廠大厦
荃灣葵涌打磚坪街KCTL 116
分層租售 分期付款
樓高十二層，每層高度十一尺半，四樓以上面積七仟餘呎，一個柱位奧司丁電梯兩架，直落地庫，設計好，材料靚，現已建築完成，快將入伙，歡迎洽購。

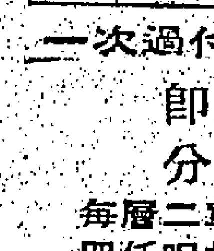
洽購處：松林置業有限公司
香港租庇利街富興大厦104室 電話：H-451293,H-451338
地盤辦事處
荃灣葵涌打磚坪街,葵涌青山道名賢大厦,電話：NT. 0200884

宜安電子靜電健康器
踏脚銀板寬闊 不會露趾露踭

日本製造
主治：風濕骨痛・血壓高或低・習慣性失眠・神經衰弱・腸胃病・腎病・肝病・更年期障礙・便秘・夜尿・一切無以名之疾病。
裝璜：欵式獨特・占士邦型・公文箱型・携帶方便・美觀・此機特點・踏脚銀面寬闊・足容雙脚有餘・不會露趾露踭・因爲電由雙脚傳入身體而發生治療作用・敬告用者・新爲留心。
功能：推進血液循環・調理新陳代謝・增加細胞・身體一切正常・自然百病不侵。
總代理 上池行
德輔道中李寶椿大廈 電話 四四七八一七 四三九九〇一

香港建屋貸款有限公司 批准貸款樓宇
建業大樓
香港柴灣地段C.W.I.L.29號
柴灣中區・環境優美
廳房四正・交通方便
每層由：二萬餘元起
入伙後月供122.40元
（每萬元本息在內）
本月完成

洽購處：立信置業有限公司 香港德付道中七十六號地下 電話：H442234,444864

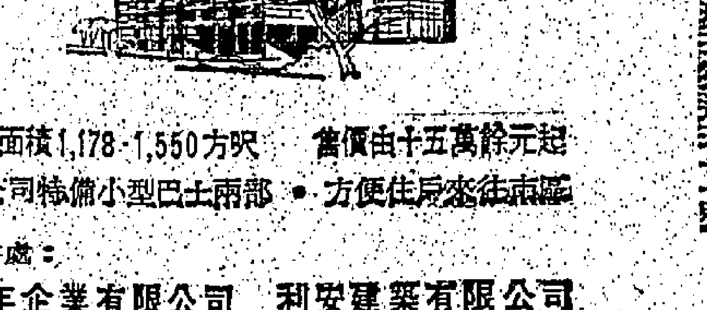
玩具出口商注意
現有大批高級玩具存貨廉價平售適合歐美銷場祗因租約期滿業主迫遷無法繼續營業如意即成買到此貨必獲厚利有意請來函香港郵箱一四二九一號朱君接洽・

香港仔,黃竹坑道341地段
150年期

怡安工業大厦
一次過付 特價優待
即將完成
分層租售
每層二單位電梯三部
四仟呎起 柱位特小
招工容易 工精料靚
怡華置業有限公司
電話：H249340 H248429 H249349
地盤電話：526720

總督旅遊團
包機票價：
香港至倫敦 由港幣$1,450.00起
香港至美國 由港幣$1,750.00起
並辦理亞洲及南太平洋各地旅遊
詳情請電K—671844洽

七分鐘內撲滅疥癬發癢
君之皮膚約有五千萬個細菌與病孔，無數細菌，隱匿其中，足以引起奇癢，排裂，疥瘡，脫皮，灼熱，酒刺，錢癬，紅腫癬，頭蝨，粉刺，腳癬，以及其他皮膚病，普通藥膏僅有暫時效力，因其不能撲滅細菌之病因也，新發明之尼克舒到皮膚膏，能於七分鐘內撲滅細菌，一星期內保證令君皮膚柔潤明淨，潔爽動人，否則退回原盒，當將貨洋如數奉還，請今日即向藥房購取保證見效之尼克舒到，用以杜除皮膚病之真正原因可也。(3)

中華百貨公司 時裝皮草部 特價酬賓
現因租約快將滿期爲答謝貴客卅餘年隆情自即日所有名貴皮草新式時裝一律特價平沽請早選購勿失良機
（自十一月起遷往斜對面萬邦行三樓訂名鑽石皮草時裝公司繼續營業）
主理人陳長流 啓


年豐園（第二期）
香港干德道五十二號
實用面積1,178-1,550方呎 售價由十五萬餘元起
本公司特備小型巴士兩部・方便住戶來往市區
經售處：
嘉年企業有限公司 香港中建大厦一六〇二室 電話：H二二五〇七六
利安建築有限公司 香港萬宜大厦九〇五室 電話：H二三五九二三

美蘇兩國協議 防止爆發核戰

（法新社英國倫敦十二日電）「洞察家週刊」〔莫斯科訊〕今稱：美蘇兩國業經達成協議，防止核子武器任何事故之演變為一核子大屠殺。該週刊謂：是項協議係目下雙方在赫爾辛基舉行，限制戰略性武器的會談部份。一旦爆發核子意外事件應即採取適當步驟，且該兩超級國家將即行予以商討。「洞察家週刊」續謂：是項協議將有可能由蘇聯外長葛羅米柯，與美國務卿羅哲斯，在紐約或華盛頓簽署。

西德總理布蘭德週四訪問蘇聯 在黑海渡假勝地會布里茲涅夫

（合眾國際社西德波昂十二日電）政府發言人今日謂：布蘭德總理將在其往訪蘇聯時與共黨書記布里茲涅夫晤談，大概將有三次之多。發言人謂，布蘭德總理將於週四乘坐西德空軍飛機飛往蘇聯在黑海渡假勝地與布里茲涅夫會談。渠謂，總理可能於週五二度晤見布里茲涅夫，於週六爲第三次商談。布蘭德預定於週六下午四時返回波昂。自布蘭德於一九六九年任職總理後，此爲其第三次往訪蘇聯。

國際貨幣基金會報告 美尚未能解決支付平衡問題

（合眾國際社美國華盛頓十二日電）國際貨幣基金會今日發表其年度報告中稱，美國之支付平衡狀態，在國際支付方面，仍屬極緊急之問題。該基金會承認謂，數種不同貨幣——現時包括美元和日圓在內，匯率正在浮動。又謂，除非一般國家，尤其較大之國家，在國際（競爭）調整適當擔任重要任務，否則，國際貨幣制度，不能有良好作用。

歐洲共同市場六國財長會議

（路透社比利時布魯塞爾十二日電）共同市場因現存在之內部金融歧見而呈消極，共市財長對如何改革世界金融制度明天試謀達成統一立場。共同市場官員相信：即對於本月舉行之國際金融會談，六國財長於此問題會商時，迫使其要急須應付改革問題。如他們成功的話，六國將同於週三在倫敦舉行之十個工業國家會談，及稍後於九月二十七日在華府舉行之國際金融會議年會中提出共同建議。此間認爲，共同市場於目前不能恢復正常金融關係，因爲此需要重訂共同市場國家相互間貨幣同位價，而法國與其他盟國間現存有異見。依據此競爭論路線，因再次宣揚分歧而無甚所得。同時，目前個別會員使用權宜之計，似乎至少能夠緩和惶施一個短時期。另方面，義大利財長阿格迪於上週與共市各國財長作雙邊接觸後顯示六國對國際金融改革，若干共同點。事實上，爲共市財長會議主席，且大會主席阿格迪相信，若六國主動作世界性改革，並提供一項建議，他們能解決自己問題，以支持目前國際研究方案。

英格蘭銀行實行新例 容許銀行放寬貸款

（美聯社英國倫敦十二日電）英國企業家渴望者，在英格蘭銀行週五宣佈的新規例下，下星期開始將能得到較放寬的信用貸款，新條例對銀行貸款與利率放寬控制，容許各銀行作出無限制貸款，並准儲蓄客戶自行釐定利率。前此，各銀行與金融機構，對貸款利率有各種限額，並由結算銀行聯合訂利率。根據英格蘭銀行的貸款利率的約束，目前該銀行此種利率爲五厘，英格蘭銀行謂：此種限制，將於上週四予以取銷。是次撤銷該種限制，意味着英國銀行進入自由競爭的新時代。

西班牙火車撞車失事

（路透社南西班牙珍安十二日電）鐵路官員今日較早時稱，一輛特別快車昨晚稍後，由馬拉加開往與里，在此間附近，撞向一列貨車尾部，造成六人喪生，廿一人受傷。較早之報告謂死者有十人。罹難者證實爲火車司機，及其助手，兩名中年婦人，一名少女及一名男童，相信俱爲西班牙人。

又係爲了爭選票 麥高雲在巴黎與春水等會談

（合眾國際社法國巴黎十二日電）美國參議員麥高雲今日謂，若尼克遜總統於一九七一年十二月三十一日自印支半島撤出所有美軍，則越境共軍準備釋放所有美軍戰俘。麥高雲有希望爲民主黨總統候選人。此南德柯達州領袖在飛往西貢前對記者謂：渠在此間停留兩日時，曾與參加越戰和談之越共河內代表會晤，渠深信在商討及釋放戰俘時，他們是甚爲「認真」的。麥高雲爲唯一宣佈民主黨提名候選人，渠謂：「最眞實的，就是尼克遜總統持有河內監獄之鑰匙」。渠在巴黎與河內首席代表春水，及越共代表團二級代表會談，並與美國出席會談新大使波特商談。

赫魯曉夫的歷史照片

蘇聯前總理赫魯曉夫於九月十一日因心臟病突發在莫斯科逝世，享年七十七歲。圖爲赫魯曉夫執政時歷史照片之二：（上）一九五八年赫魯曉夫到北京與毛澤東會談。（下）一九六一年赫魯曉夫在維也納與美前總統甘迺迪談話情形。一九六二年老赫爲在古巴建設飛彈基地而與美總統發生意見，後卒被屈服。（合眾國際社無線電傳眞）

美國朝野人士 讚揚赫魯曉夫打破共黨鐵幕 建立東西國家和平共存關係

（法新社蘇聯莫斯科十二日電）蘇聯人民今日較早時仍未知前總理赫魯曉夫的死訊。「塔斯社」在今日之星期日新聞中沒有報導此一消息。莫斯科電台亦避免證實赫魯曉夫之死。據蘇通消息稱：「赫魯曉夫之遺體將於明日埋葬在莫斯科的諾富迪維基公墓。」此公墓是僅次於紅場的最重要蘇聯公墓，列寧則埋在紅場內。作家果戈夫，果戈爾，馬雅可夫斯基及法迪耶夫與音樂家史基里亞賓及鍾羅哥菲夫亦埋於此公墓。其他埋葬在該公墓的有革命前的貴族。在西德洛磯，白宮發言人西格勒稱：「赫魯曉夫是世界的巨人，其對蘇聯歷史的貢獻是聞名的。」西格勒又謂：「尼克遜總統與赫魯曉夫甚相熟，並尊敬他是一個精力充沛的人物。」昨日白宮聲稱：「對於赫魯曉夫之死訊，須待克里姆林宮正式宣佈後，方有美國官方的反應。」參院議員韓爾瑞謂：「赫魯曉夫是打破國際共產運動統一團結之人，他也打破隔斷蘇聯與西方的政治經濟建設的藩籬者，總之，他被人記憶着，他是使世界有所改變之人。」

（路透社莫斯科十一日電）對赫魯曉夫的死訊，一般人的反應不一。一老年女工，聽到這個消息，無動於中。一名在居房梳粧後的女人，聽到這個消息時說：「可憐的赫魯曉夫。」他在生時，沒有人尊敬他。「列寧聰明，史達林聰明，但赫魯曉夫愚笨」。一名警察在聽到這個消息時，只小心地說一聲：「謝謝你」。到今天下午，蘇聯電台，報紙均未發表赫魯曉夫的死訊。

史達林女兒拒絕評論老赫功罪

（合眾國際社倫敦十一日電）蘇聯前總理赫魯曉夫病逝，一代梟雄又到了蓋棺定論的時候了。美國已故總統之兄弟，參議員愛德華·甘迺迪，今日評論赫魯曉夫在處理古巴事件時，顯示其國際的「品質」。愛德華·甘迺迪今日對赫魯曉夫之死，而發表評論稱：「當古巴飛彈危機面臨決定命運的日子，全球在核子全部焚燬的邊沿，赫魯曉夫聰明地選擇，把和平與人類命運放在國家利益之上。」

蘇聯官方仍未宣佈老赫死訊

（美聯社英國倫敦十二日電）對前任蘇聯總理赫魯曉夫逝世事，英國政府週日面臨外交上的難題：雖則蘇聯外交部發言人曾予以證實，但對赫魯曉夫逝世事，蘇聯迄未有作出正式宣佈，根據條約規定，英相希斯不能向蘇聯正式發送函件致哀。咸信其他政府領袖亦面臨一樣境地。

西方人士愛好吸毒 各國合作撲滅毒品 維護各國國民健康

美國國務院高級麻醉品顧問相信，如果世界各國對吸毒問題採取集體的共同辦法，那麼供非法用途的麻醉品生產將可被禁止。但這位顧問提醒，葛羅斯並不幻想這是一件輕而易舉的事。

他在答記者訪問中稱：「我想這項工作——終可完成，但這將是一項長久而困難的工作。各項問題是艱巨的，需要許多國家援助，但世人必須明白，吸毒並非只是美國一國的問題。它對許多國家威脅的越來越大」。

美國重視吸毒問題

葛羅斯是國際麻醉藥務高級顧問及聯絡員。這個職位最近已經升格，相當於助理國務卿——顯示美國在尼克遜總統訓令以解決吸毒問題爲優先處理要項後，更注重解決這個問題。葛羅斯稱，要遏止麻醉品擴傳，必須採取「一個世界性行動」。在他看來，土耳其之決定在一九七二年禁止合法的鴉片生產，以及泰國、寮國和南越政府對美國立場的支持，都是解決這個問題所需的集體行動的一部份。

葛羅斯指出，泰國——該國最近與美國——致二項關於解決毒品問題的新合作協議——早些時會議聯合國認並共毒品問題。他說，泰國的要求提議將各項行動列入報告中，這項要求證明了「泰國充分明瞭吸毒對其本國人民所發生的身心頹廢作用」。最近成立的一個美泰聯合策劃組織，將研究該國吸毒的「嚴重問題」。報告所發表的聲明指出，這些問題的範圍，是「對和平，國際社會福利及每一國家的威脅」。該聯合組織的目標在提議採取有效行動，以遏止所有非法的麻醉品生產，買賣及私運等。

葛羅斯指出，緬甸是大部份非法鴉片（在東南亞用以製成海洛英的原料）來源地，而該國輿論界人士亦已對這問題表示關注。仰光一位報紙專欄作家最近曾在一篇題爲「消除鴉片」的文章中稱，鴉片是「許多罪惡的禍泉」。專欄作家敦促緬甸「勞動人民日報」指出，緬甸已設有戒毒所治療吸毒者，政府已推行一項計劃，以其他農作物代替罌粟。

限制種植罌粟

葛羅斯稱，一種更純粹而強烈的海洛英的生產，使東南亞各國政府注意到吸毒的危險。他說，一大的問題是若干有關政府對種植罌粟的地區在行政上缺乏控制。

他說：「如果各國政府無法審察或實施法律，那麼即使有無限的資金也是無用的。我們知道那是可換錢的農作物，但這意味着新的技術必須介紹到這些地區去，而這是需要教育和時間的。美國政府正在考慮協助用以代替罌粟的農作物。這要已在土耳其進行，它和土耳其決定在一九七二年時禁止鴉片生產有關。」

在泰國，大部份鴉片罌粟是在泰北邊陲的山地部落中種植的。泰國政府最近的管制努力已受到挫折，並因共黨煽動一部份傳統上種植罌粟的部族叛亂而更趨困難。但泰政府在安撫的部落地區已有若干成就，原因是它在這些地區推動以養豬及種植玉蜀黍和稻米代替罌粟爲生財之道。

據葛羅斯稱，目前所需要的是改種其他農作物；加強執行戒毒法律，以及鼓勵其他對聯合國麻醉品管制基金「慷慨解囊」。聯合國官員已訪問各國首都，敦促加強對該項聯合國基金的支持。迄今爲止，美國仍爲該基金之主要支持者，捐助一百萬美元。葛羅斯相信，當聯合國麻醉品委員會於九月廿七日舉行會議時，將會提出該基金的重要意義。他指出，法國總統龐比杜已將吸毒問題提交歐洲經濟理事會下屆會議議程中。北大西洋公約組織的現代社會挑戰問題委員會，亦正在研究這一問題。

割斷毒品供應路線

葛羅斯認爲，最近若干國家採取的行動已使一些麻醉品供應路線截斷，這「使我們有機會努力加強執行法律的行動」。葛羅斯稱，一批美國關稅官員前往寮國進行一項毒品問題調查，寮正準備在該國進行研究。這項調查的目的在找出方法，使各國家能防止毒品入境。

葛羅斯認爲緬甸是一個主要問題地區。又說：「我們希望緬甸能尋求聯合國的協助，以加強其消滅鴉片決心。我們並希望緬甸能熟悉該區經濟社會問題的可能性計劃。」葛羅斯說，美國國務院正在認眞致力於解決國際吸毒問題。一個由聯邦各公司以及麻醉危險藥物管理署、財政局和國際開發總署的代表們組成的特別小組已告成立。其主席與葛氏所主持的機構共同合作。

英愛三巨頭同意 從速舉行會談 解決北愛危機

（美聯社北愛爾蘭首府貝爾法斯特十一日電）北愛爾蘭雖已獲致可能有助緩和暴動的政治上問題的突破，但貝爾法斯特及倫敦德里，今天還繼續發生炸彈爆炸和暴動。英軍對非法愛爾蘭共和軍再度發動攻擊。貝爾法斯特東區一名男童及一個六十三歲老翁遭一枚炸彈炸傷。倫敦德里軍隊施放嘔吐氣及發射橡膠彈衝散暴動。南部愛爾蘭共和國已展開一主要政治行動，這可能指愛爾蘭共和國總理連治願意合作，連治宣佈他已同意參加與北愛爾蘭總理費克納及英首相希斯一同舉行的三首腦會談。會談的日期沒有確定，但預料上項會談將於兩週內，在倫敦或希斯的捷克斯鄉村別墅舉行。連治前在不得對愛爾蘭共和軍作任何存書行動的壓力下，曾拒絕出席費克納也將參加的高峰會議。貝爾法斯特一發言人宣佈費克納對高峰會談，已表同意，祇要會談中，不討論北愛爾蘭憲法以及南北愛爾蘭的邊界問題。北愛爾蘭的新教徒極端份子譴責高峰會議計劃，力言討論任何牽涉愛爾蘭共和國問題，將是意味出賣這個受英國控制的省份。新教徒好戰份子貝斯禮牧師說，費克納不應出席高峰會談，北愛爾蘭內部事務與連治無關。

（合眾社都柏林十一日電）愛爾蘭共和國總理連治今天說，他已接受英首相希斯發出的討論北愛爾蘭問題而舉行三方會談的邀請，並不附有何先決條件。他本人和希斯上週要求英國立即展開三方會談，以及北愛爾蘭問題的解決辦法。在三方會談中，他將提出北愛爾蘭和共和國的邊界問題，以及北愛爾蘭共和國的統一問題。連治說，必須要求成立一個由北愛爾蘭和南部愛爾蘭共和國合併起來的自由統一愛爾蘭共和國。

英皇儲查理斯王子 正式接受海軍訓練

（路透社英國倫敦十二日電）七個星期前，英皇儲查理斯王子從一架一千二百呎高空之飛機上跳傘降落海面。本週，當他加入皇家海軍時，將正式經歷更多之海上經驗。皇儲將於本週末在蘇格蘭之巴摩里爾堡向其母親伊利沙伯女皇及其父親菲臘親王道別，彼將驅車前往達茅斯。彼將在達茅斯皇家海軍學校開始一項課程，標誌這三年海軍生涯之開始。皇儲查理斯曾要求於其從事海軍生涯時，不須給予特別待遇，與任何年青軍官之正常程序一致。去年，當發表有關其海軍訓練之消息時，查理斯王子謂，彼期望受海軍訓練至役，但勢將儲備彈丸。

美調查局拘捕三K黨首領

美國聯邦調查局官員九月十日到佐治亞州將前密契安活之三K黨大龍頭湯瑪斯拘捕，押至法院，控以八月卅日在彭地阿謀炸十輛學童巴士車罪名。

遏制罪案增長的問題

社論

在兇殺與暴力行動犯罪案件劇增之際，本港人士亟欲尋求遏阻犯罪浪潮的單方，可是在研究猖獗罪案增長的原因時，即發現有許多問題是不容易使用任何獨步單方去挽救既倒的狂瀾，而需要從頭來將社會改造。

罪案劇增，人們歸咎于人口不斷增長，家庭教育鬆弛，學校教育政策失當，法例對於罪犯處理不嚴，被懲罰環境法例無法施行，警方人手不足，市民協助不力，刑罰不夠警戒效力，更加上色情物質誘惑太多，居住環境不良，甚至天氣炎熱也成爲罪案增多原因之一。這些問題，有些甚互有關連，而有些是似乎完全獨立。當警察法院正按察司李比爵士在討論「罪與罰」的問題時，說得極其中肯。李比爵士認爲減少罪案，必須向犯罪之社會因素入手。在問題是如何能夠將這些犯罪因素排除，則需要本港社會人士來檢討一下。

上段列舉的罪案劇增原因，種類不少，單獨去應付某一問題，則已是大費心思，除非能夠促使本港全體居民共同提高警覺，人人分頭加入改造社會的工作。否則難奏功效。在電台舉行「罪與罰」一問題的討論時，本港法律專家與警務人員雖然承認刑罰過于寬大，而需要加重懲罰，然而懲罰僅爲一種防止犯罪工具之一，而不能改造罪犯，也不是根絕犯罪的眞正辦法。增長犯罪的因素，應該分別去應付。改造社會要分人與環境兩方面入手。人的改造首重于教育，教育也要分爲家庭、學校與社會三種。環境的改造則有生活、經濟與風尙等之別。

先談人的改造。有人認爲人口增長則引致教育缺乏，這一理論是有相當的根據，最低限度在本港是一個十分明顯的例證。學校學位不足，教育政策不夠完善，都是不能產生奉公守法市民的原因。家庭教育鬆弛是因爲中國家庭傳統觀念喪失和父母爲生活奔走而無暇照顧子女。要改良這等問題，整個社會教育必須重新檢討。工業發達的都市，因經濟與環境問題，產生了許多前所未有的社會問題。例如家庭生活失去調協，忽略子女教育，補救的辦法是開設托兒所、幼稚園及加強中小學教育。但家庭教育的缺乏是不容易單靠擴展學校教育去彌補的，這就涉及社會的經濟問題。婦女在家庭的地位與責任是極其重要，作母親的是難一方面幫助家計而又一方面去教育兒女。若工業方面能給予婦女部份時間的工作而不妨礙其照顧家庭的責任，是最理想的辦法。家庭主婦即使有時間去照顧家庭，若本身教育不足，其家庭教育也是等於無。因此，成人教育也是要特別提倡。這又會涉及家庭計劃，將人口增長加以限制。由此可見教育一問題是如何複雜了。

至于環境的改造，經濟問題似乎是主要的關鍵。但我們發現許多經濟快裕的國家也不能避免犯罪的增長。但以本港而言，貧富懸殊的情況使到犯罪問題爲嚴重。市民生活的提高，不一定限于經濟，而是環境的改造，居住，飲食，交通，衣着等，與風尙及政府行政有關，特別是居住與交通的問題。市民日常耳目所染，尤其是大衆傳播媒介的質素，對風尙的影響是非常重大。所謂色情物質的誘惑，大多數是來自廣告，電視，電影，報紙，雜本等等。如何能改造傳播媒介的質素，是要社會人士的態度轉變，亦即是市民教育的提高。

歸納來說，改造社會是最後的目標，而改造社會所需要的實際行動，是從整個教育問題入手。教育並不是知識的傳授，而是要將個人的才能及潛力加以發展和培育，使其能在社會中能有一美滿的生活，和成爲一個有用的公民。如此，教育不應側重學業的成就及考試合格，而是要注重社會與人格的教育。目前本港教育政策之失當，就是指此。提高市民教育，亦是指此。提高市民教育，才能改造社會，社會現存的各種引人犯罪因素就因此而消除，犯罪案件的發生，自自然然地就會減低了。

日美會議沒有成就

日美部長級會議，在美國來說，是充滿希望的。但經過兩次會議，甚至經過尼克遜與日外相直接會談，仍然沒有結果，這是出乎兩府領袖想像之外的。

會議沒有成就，及由此引致之憂慮，日美雙方都承認了，我們可看下述消息：

（一）時事社美國華盛頓十一日電稱：美國務院高級官員十日在日美經濟聯合委員會閉幕後，就此次會議成果發表談話，指出：日美兩國的立場仍有相當差距。該官員說：通過這次會議，日美兩國已增進理解，但是包括貨幣調整問題在內雙方立場仍有相當差距。關於貨幣問題，羅傑斯國務卿在會議第一天，即闡明美國的希望，並同意支持日本所提出的多邊協商調整，但此是否意味着日本將同意提高日元匯率，則不得而知。

（二）路透社日本東京十二日電稱：據此間輿論界稱：日本的部長階層代表人物在華府跟美國在朝人物會談經過的第一階段表示滿意。據稱：雙方都能夠坦懷交換意見。日本的工商界領袖卻謂：雙方所談判的是世界性的經濟問題，而這些問題嚴重地影響到日本。談判雖免困難而曲折，勢必長期拖下去，現在談判只在開始階段。日本各大報如朝日新聞、每日新聞等昨日發表華府方面拍來的日美談判消息，俱列出如下的標題：日美間的各懸案中，尙未有一件獲解決。日內閣官房長官竹下登稱：日本政府相信雙方在會議中，能夠坦懷交換意見，便可增進雙方之互相諒解，而且雙方都認爲緊密的商討和合作是當前所需要的。

我們也同意竹下登的說法，此次會議沒有成就是無可補救了。但此次會議顯然建立了新的基礎，美日雙方今後在這新基礎上，是大有可能舉行一連串會議，以解決雙方問題的。

美國與日本關係已有了很大變化，過去美國協助日本復興，誠然事事可以控制日本。但近十年來，日本已成爲超級經濟大國，相反的，美國經濟與生產力卻在不斷衰敗之中。主客之勢已異，美國如果仍存心想制日本，當然不會有結果的。即以此次會議而論，美國既然不允取消征收入口附加稅，試問日本又安能使日元升值？美國既然迫日本取兩個中國政策，日本又安能避過美國提案？日本在這兩方面之處境至爲困難，美國之要求是近乎強迫。福田外相不爲羅傑斯壓力所屈服，正好說明了今天之美日關係，豈止不和諧，而且有日趨惡劣之勢也。

世界展望

赫魯曉夫逝世

一如羅斯福、邱吉爾、或是希特勒、東條……那怕是權勢赫赫的政治家或獨裁者，在死神之前，是眞正的受到人類平等的待遇，與販夫走卒毫無分別，赫魯曉夫就是如此這般平平凡凡逝世的。

人生過得平凡，平凡過活，尤其是在共黨國家，才是人生最大幸福。赫魯曉夫曾經幫助史太林清黨，在清黨期間，眞是死得人多。後來赫魯曉夫當政，實在難忘此一役的，所以終其一生，都避免重演清黨慘劇，而實行了所謂共黨執政下的民主政治，既非共黨獨裁，亦非人民民主專政，而是「集體統治」。雖然對蘇聯人民仍離不開掠壓，但總比較史太林平凡得多了。

赫魯曉夫倒台之後，能夠平凡的過活，而且又是平凡的逝世。多少反映了蘇聯內部制度與政策之改變，即使沒有自由，但蘇聯人恐怕不必日夜過着黨性生活了。如果說這是對蘇聯人民最低限度的解放，卻是赫魯曉夫一手做成的。

在這一方面，赫魯曉夫更值得列寧學說，若是與史太林比較，赫魯曉夫更近人性。

清算史太林之功罪

赫魯曉夫清算史太林，是共黨史上光輝的一頁。

史太林是應該受清算的，只有徹底清算史太林，才可以消滅共黨國家之個人崇拜；才可以擺除紅色的恐怖政策，才可以漸漸將個人擺脫黨性，才可以慢慢的恢復人的尊嚴，才可以遠離恐怖、殘暴、鬥爭的威脅。

在這一方面，蘇聯人民應該感謝赫魯曉夫，赫魯曉夫爲蘇聯人民帶來平凡的，但卻是眞實的生活。

其實，蘇聯人民早就希望清算史太林的，只是長時期沒有一個像赫魯曉夫這樣的共黨領袖站起來，毫不掩飾的領導他們採取行動罷了。否則，在赫魯曉夫倒台之後，史太林之個人崇拜主義應該復活啦，爲什麼蘇聯今天仍然抹去史太林之名字呢。

在蘇聯言，赫魯曉夫清算史太林是建立了絕大的功業。但從此開始推行了修正主義，卻是莫大之罪惡。尤其是對中國而言，修正主義其實就是改頭換面的侵略主義。終其一生，赫魯曉夫對中國是不懷好意的。

妄圖騎在中國人民頭上

赫魯曉夫是妄圖騎在中國人民頭上的。讀者請看今天在本版刊登的照片，是赫魯曉夫與毛澤東會談時拍攝的，十分傳神，赫魯曉夫的嘴臉就是如此可憎可鄙的。赫魯曉夫充份暴露了以統治者君臨中國之神氣，眞是豈有此理，豈有此理！

赫魯曉夫是一心一意侵略中國的。其陰謀亦殊爲可恨，東北特殊化，建立一個受蘇聯擺佈的共黨政權一也。將外蒙勢力擴大，漸漸滲入內蒙二也。新疆獨立，同樣建立一個受蘇聯擺佈的共黨政權三也。支持劉少奇彭眞之流，徹底消滅中共之民族主義者，在北京建立一個彷彿波蘭、保加利亞之共黨政府，徹頭徹尾受蘇聯控制四也。即此四端，已足夠滅亡中國。配合此種陰謀，赫魯曉夫加緊搾取中國大陸物資，在中國人民面對困難的時候，一船船，一車車的糧食，肉類，布匹，棉花，燃料日以繼夜的運往蘇聯。赫魯曉夫不僅不予援助，而且是「落井下石」，務使中國屈服，成爲蘇聯的傀儡。於是停止曾經答應給予中國的機器，於是撤回技術人員，於是撕毀合約……千方百計，只有一個目的，就是侵吞中國。是故在中國人來說，赫魯曉夫就是最大的敵人。在毛澤東來說，更是最大的敵人。

現在，敵人平凡的死去了，北京之反應如何？毛澤東的觀感如何？無疑是頗有意思的。

還有許多赫魯曉夫

眞正的赫魯曉夫死亡，並非意味蘇聯修正主義從此完蛋，更非意味蘇聯從此沒有人妄圖騎在中國人民頭上了。

以布里茲涅夫而論，是青出於藍而勝於藍，若以柯錫金而論，此公較赫魯曉夫更善於運用狐狸的戰術，總而言之，克宮領袖男盜女娼，就是沒有一個好人。這是中國心腹之患，而且是長久的心腹之患。

中國人，應該提防許多赫魯曉夫。

學文

范金玉部長抵台北 出席經合會議 促進中越合作

（中央社台北十二日電）中越經濟合作會議越南代表團團長范金玉部長今天下午抵達此間參加第七屆中越經濟合作會議的舉行，對於強化彼此間的深厚友誼，以及更進一步加強兩國的經濟發展，相信會有很大的貢獻。范金玉團長今天飛抵台北時，曾受到我國經濟部長孫運璿及駐越大使胡璉等的歡迎。他在松山機場的記者會中指出：中越兩國的經濟合作，目前已進入第二個十年，這不僅象徵着中越兩國間的友誼永固，也充分表現出兩國間合作的成功。范金玉團長說，未來的十年，無論是經濟上或政治上，都較過去的十年更具有挑戰性，而面對着此一挑戰，中越兩國爲了彼此的共同利益，應加強合作，努力以赴。越南代表團將於十三日拜會嚴副總統，蔣副院長以及外交部與經濟部，並參加中越經濟合作會議的開幕式及第一次會議。

今日本報新聞精華

某巨商論股市畸形發展

深悉股市某巨商評論最近之股市投機熱，認爲乃畸形發展。近日各熱門股成交價漲高數倍，記者曾訪問其意見，以資參考。（第三張第一頁）

兩局議員辦處擬設分處

立法局非官守議員胡百全指出：兩局議員辦事處向極爲協助市民解決問題，該處正在考慮擬在九龍設分辦事處。（第二張第二頁）

本報助學金第八批名單

華僑日報讀者助學金，第八批名單經已今日公佈，共二百名獲得助學金支票。（第二張第三頁）

多方面主張重刑治罪犯

司法界，警方及市局議員，多主張以嚴刑治犯罪者，彼等認爲殺人者死，罪有應得，目前港法律過於寬大，因此使犯案者無所警惕，不惜以身試法。（第二張第三頁）

元朗兩車禍一死五受傷

新界昨日發生兩宗車禍，造成一死五傷。石崗私家車撞鐵欄，三男二女送院；元朗華財街小巴站，過路男童喪生。（第四張第一頁）

中大校外部新課程極多

今秋開設而以國語或粵語講授者共一百零六項，有興趣者可選擇入讀。（第四張第三頁）

嚴副總統將副院長 款待香港新聞界 聽取對國際情勢及國內建設意見

（中央社台北十二日電）副總統兼行政院長嚴家淦及副院長蔣經國，今天下午五時卅分在行政院會議室接見香港新聞界回國訪問團十三人，並與他們舉行談話會，聽取他們對國際情勢及國內建設的意見。嚴副總統在簡短致詞時首先對香港新聞界回國訪問，表示誠摯的歡迎。嚴副總統接着指出：目前國際局勢變化無常，但不論如何變化，處變不驚，我們都將恪遵總統的訓示，莊敬自強，必能排除一切困難，達成反共復國任務。今天應邀參加談話會的還有谷正綱，黃少谷，張寶樹，許孝炎，徐晴嵐，翟韶武及魏景蒙等人。嚴副總統在一小時的談話會後，在行政院以晚宴款待他們。陪同他們的有：孝儀，魏景蒙，周書楷，高信，邵毓麟等。香港新聞界回國訪問團一行十三人是於十日下午飛抵台北，他們是：團長，星島日報總編輯歐陽百川，華僑日報主筆兼研究所所長徐東濱，快報主筆李秋生，時報總主筆，新聞天地主筆，成報總編輯朱郁文，香港時報有綫電視公司董事兼中文節目部經理鍾啓文，天天日報總編輯湯仲光，新生晚報社長陳錦泉，香港無綫電視公司節目經理，香港無綫電視採訪主任姚兆紅，華僑日報採訪主任汪石羊，專欄作家雷健及羅冠聰。

蘇可能同意釋放希特勒副手希斯 戰時新聞人物垂垂老矣

（法新社英國倫敦十二日電）「星期日快報」今日在西柏林報導：蘇聯刻正考慮同意釋放希斯。彼一度曾爲希特拉的副手，現年七十七歲，被囚禁於柏林史班杜監獄的希斯，因於一九四一年以個人主義的理由，飛往英國。「星期日快報」引述蘇聯消息謂：克里姆林長期來主張釋放希斯，但爲莫斯科所否決。該報又謂：至於希斯能否一釋的最後事宜，於柏林問題的四國協議刻正商討，將延緩至有關德國內部商討完滿結束後，始能作出。按希斯係遭紐倫堡審判戰犯法庭裁定終身監禁的。

REFERENCE LIBRARY
13 SEP 1971
CITY HALL

聯大會議舉行在即 英外相赴開羅 會商中東問題

阿拉伯十六國討論在聯大策略

埃及新憲獲順利通過沙達增權

（合衆國際社開羅十一日電）埃及人民今天投票贊成許多項自由和給與沙達更多權力的永久憲法，進行投票表示。開羅電台說：上午八時開始投票，其後數天繼續進行，沒有發生意外。專家預言投票將以超過百分之九十。埃及人民今天表決內容有一百九十三條的憲法，大部份是因應臨時憲法及加以一些修改而成。憲法中有幾項條文是加強總統的權力，依其中一條規定，如憲法制度遭受威脅時，沙達得採取維護國家的緊急措施和組織公民投票，解決這問題。

（路透社開羅十二日電）被此間視為權威的金字塔日報說：埃及總理福西將向沙達總統提出辭呈，作為另組新閣之準備。該報說：昨日舉行之新埃及永久憲法投票結果一經公佈，福西就會提出辭呈，選舉結果可能於今日前宣佈。該報說：總統可能命福西繼續組新閣。該報說，總統將命福西組織任職到總統選舉時為止。沙達去年十月繼故總統納瑟之後出任總統時命福西為總理。

（路透社開羅十二日電）英國外相荷姆今日飛抵此間，會談中東危機。同時，蘇彝士運河仍在軍事行動，[illegible]，希望在聯合國大會開幕前[illegible]。埃及政府相信，英國於一九六七年十一月二十二日[illegible]。

安理會對中東決議之發起人，又為安理會常任會員，故應負特別責任。預料英國外相與埃及外長里亞特，會商討沙達總統於二月主動謀求重開運河之局。會談又將強調埃及與英國間大有改善之關係，自一九五六年英法軍[illegible]，此乃保守黨外相首次作訪問，但荷姆出席納瑟總統之葬禮則除外。

（路透社開羅十二日電）阿拉伯同盟十六個會員國之代表今日將討論有關中東危機時阿拉伯國家所應採取之新戰略，埃及外長里亞特將於各國之接觸及中東問題之各部長間報告中，說及與美國務卿羅吉斯之接觸。羅吉斯五月時曾訪問埃及和以色列，作為美國致力於達成一項臨時協議，俾重開蘇彝士運河，為解決中東危機之前奏。

（法新社開羅十二日電）內政部長沙林今日宣佈，選民大部份贊同埃及新憲法，使總統有較大權力，及削減社會聯盟的影響力。選民：七百八十六萬〇六百一十七人投票，百分之九十九點九八投贊成票。預料沙達總統將宣佈一連串改革，此舉將影響政府結構與黨政。

恆河水淹印東北 災區綿延一千哩

淹至人烟最密省份

七月至今最少死一千二百人

（路透社新德里十一日電）印度人煙最密的厄斯省的第二最大城市亞拉哈巴特，今晚已局部遭水淹，而最大的恆河及賈穆納河的水度又高過官方的危險水度五呎。

亞拉哈巴特位於恆河與賈穆納河之合流，數萬人民已由該城市低窪地區遷往高地，[illegible]。

日沿岸區災情未復又有颱風

（合衆國際社東京十二日電）日本本州外之太平洋一個強烈颱風正在加強中，今日下午或是期一早東京會有颱風。日本氣象局強調警告稱：本季日本的第廿六次颱風吹來，可能沿日本海岸掀起巨浪。他們說：颱風中心風力時速約一百哩。星期六日下午十一時颱風中心在東京東南六百五十哩的太平洋中。預料星期日下午十一時，颱風將在東京約三百七十五哩外。氣象人士恐怕雲雨的擴張影響，將會在面臨太平洋海岸與東京為鄰的千葉縣。

（合衆國際社日本早稻十一日電）在日本太平洋沿岸地方，昨日一天之豪雨達四十餘英寸，引起山泥崩瀉，多數少卅間房屋被埋，至屋內住客死亡，在沿海市鎮大早稻之警察稱：已知廿人死亡，失蹤廿人，另二十人受傷，大早稻在東京西南約三百英里，該地區之電力及交通完全斷絕，預料若干時間才知整個災情。

早稻以南一小鎮，山泥崩瀉，全毀五間屋，另兩間部份被毀，附近一間小學險些被毀，該小學是日已停課。昨日下午已有三人掘出生還，發現三具屍體，九人仍失蹤，另一市鎮能野，山泥傾下切斷一條國家公路，一斜坡上五家屋全毀或部份損毀，十二人被埋，但已救出八人，三重及和歌山發生災害，約三百名日軍士兵，已派赴該地區協助拯救工作，大早稻昨日之雨量創下紀錄，為四十一英寸四，該市鎮稱之為「狂雨」。

中共新華社稱 俄人訪問南韓 在港取得簽證

北韓聲稱有損蘇聯北韓關係

（法新社東京十二日電）據中共新華社自平壤報道，一名蘇聯公民於本月八日從香港前往南韓作十三天訪問，此一名蘇聯公民為維[illegible]係南韓駐香港總領事館取得簽證，北韓官方指蘇聯公民訪問南韓，有損於北韓與蘇聯間之「友好關係」。北韓官方亦斥社十一日電大呼「我國人民（指北韓）和社會各界對這名蘇聯公民訪問南韓，是不可解的，並表示驚奇」。

菲國九月男孩 腹中懷有怪胎

取出塊肉重達三磅

（美聯社馬尼拉十二日電）菲律賓明星日報星期日報導：醫生們在省立醫院中將一個九個月大的男孩腹中取出一個三磅怪胎的畸形胎兒。卡撒那瑙市的依里瓦伊西奧省立醫院的醫生稱：該胎兒顯然是在該男孩出生時已在其母體內成形的孿生兄弟，但未能正常發展。醫生們稱：星期五他們作五十五分鐘的手術時，發現該胎兒已有頭髮及牙齒，腹部形成手指及足趾頭部，深感訝異。該男孩名法蘭西斯科，據稱其生死機會參半。其父母為農民。其醫院亦在一名四十歲的男子腹中發現胎兒，將之取出後，該男子亦不治逝世。

北愛情勢惡化 英裝甲車被炸

英國南愛北愛同意會談

（路透社貝爾法斯特十二日電）此間一輛英軍裝甲車今日被炸彈襲擊，襲擊者向逃離軍車的士兵射擊。此事發生於英軍在全省各地發動搶戰及炸彈襲擊事件後的第二晚。英國、北愛及愛爾蘭共和國的政府已同意在倫敦召開共同會議。

大難不死必有後福 在烏被綁獲釋 傑克遜封爵士

在英鄉間靜養考慮去留問題

（路透社倫敦十二日電）英國外交家傑克遜昨日被烏拉圭游擊隊扣作人質二百四十六日後，業已返回英國。他今日前往鄉間一處秘密地方居住，以恢復迎接英女皇封他為爵士及高級官員之歡迎。此間若干評論家表示懷疑，彼可能勝任外交官，估計他將來打算。傑克遜在其經歷記下，交予各報章及電視台發表。據少數人士透露，英國政府可能會送一筆可觀的款項給他，作為補償，而在外交方面，有人認為傑克遜外交事務生涯可能達二萬鎊，但預料他會拒絕將其經歷寫成書。

（路透社倫敦十一日電）被烏拉圭游擊隊扣作人質達二百四十六日之英國大使傑克遜今天回國時受到政府盛大之歡迎，並榮獲英女皇冊封爵士。傑克遜今天在機場說：「一個向他揮手的是英國外相走向前來歡迎他，他說：『今天是你的大日子』。」

面色蒼白但精神極佳的五十六歲大使在囚禁期內蓄起鬍鬚，他頭髮長及頸部，只是頭髮已剃去。英國外相對他說：「我們都很欽佩你，我們歡迎你回來。」

爵士在談話中說：「我看起來像只黎毛狗，我得將頭髮剪一剪。」「長年累月所表現之忍耐，自律，勇敢，一帶富有吃苦耐勞精神。我們十分高興」，外相與家人一同說：「他與他的夫人與歡迎者應對的表現，寡得美只外交官的形象」。

豪華客車撞貨車 死二十人傷百人

乘客多為渡假返家富商

（合衆國際社西班牙哈恩十一日電）一列豪華快車今日在此間撞向一列貨車尾部，其機車和前兩節車卡皆告損毀，導致多人傷亡。官方西弗拉亞訊說，至少有廿人喪生，約一百人受傷。西班牙鐵路公司所發佈的十人喪生，十七人受傷數字，大有出入。

時間十四時十五分離開著名海濱勝地馬拉加駛往馬德里，車上載有六百人，其中許多是富商家人渡假歸返的商人。在死者名單中並無外國人，但據說一名義大利人和一名阿根廷人受傷，被送往距失事地點最近的安杜雅鎮一家醫院。官方說在遇難中亦已獲得兩名罹難者的身份。

事故發生後，國營鐵路公司已派遣專家到馬德里南二百一十二哩的哈恩，調查為何該列時速一百二十公里的快車，會在同一軌道以極緩慢速度行駛的貨車中。所派出的救護車皆自哈恩地無法醫治的病人，送往醫院。有人說：一些血已排[illegible]，他說：許多傷者情況危急。他表示：「出事時已太早。」他說傷者在昏迷狀態中。

西班牙火車失事

泰北發現偽鈔 相信來自港澳

泰清邁府警方宣稱

（法新社曼谷十二日電）泰北清邁府警方宣佈：可能在香港或澳門印製之大批偽造泰幣，已流入泰國各地，並提醒公衆在接受百銖面額之現鈔時，必須小心檢視。清邁市面已發現偽鈔，迄昨日為止，清邁警察總長馬尼今日稱：目前可能仍有三十萬銖之偽鈔在市面流通。此事之揭發引起警方注意，乃與於週末各夜總會、按摩院之銀行不斷發現此類偽鈔，且均為百銖面額（約合三十港元）者。警方昨日逮捕兩名自稱為兄弟之緬甸人，並在其寓所中搜出五萬銖偽鈔，現正深入調查彼等與偽鈔集團之關係。警方稱，彼等係由泰國孤遊客，其偽鈔來源相信為香港或澳門。

美國「時代週刊」 被馬可斯控誹謗 請法院撤銷控訴

（美聯社馬尼拉十二日電）美國「時代週刊」要求菲律賓法院撤銷馬可斯總統對該週刊的誹謗控訴。馬可斯曾要求「時代週刊」賠償五千萬美元（比索）。馬可斯控告「時代週刊」在四月七日發表一篇文章中傷馬氏個人及其菲律賓總統的身份，該文章之大標題為「菲律賓小標題則是「馬可斯」，馬可斯表示該篇文章攻擊他與政府，並嘲笑菲律賓及其人民。此「時代週刊」律師是交給的撤銷控訴呈請，在中訴：該文章「誠實的討論」，所在一為公益的批評，面對的律師，代表該週刊的律師。

組里斯稱：該篇文章從未對原告（指馬可斯）存有任何惡意，只是其於對原告不利的本地報章上研究及小心評價而作一討論，他們繼稱，「本地報章的態度，是凡重要的事實均應予以報導」。

「美國小姐」加冕

（合衆國際社無線電傳眞）九月十一日美國新澤西州大西洋城選出一九七二年之「美國小姐」羅拉菲（左）。當選後由前任「美國小姐」菲斯·史賓為她加冕之鏡頭。

劇烈性 風濕 頑痼性
骨痛 筋肉痛 關節炎

世界唯一斷根特效藥 徐國實驗
普魯復力
RPOVENA

本藥乃德國理學醫學博士伊斯勒 PROF. DR. W. BICH[illegible]

蔡德芬 耳鼻喉科 頸淋巴 本館以七代祖傳四十餘年經驗

風濕皆由筋作怪

易筋丹

總代理：大來行 電話：K314061 K858609

彩虹、永齊、各大藥房、牛頭角、有售。

★所向無敵★
昂然進第四週
壓倒一切

華盛頓
總統
多利城

設學生票
座票一律
二元四角

映期無多

小人物

直衝百萬大關
全港一致好評

美藝公司發行
榮譽飄刺幽默輕鬆鉅片

畢業生主角
德斯汀荷夫曼
非丹娜蕙
合演傑作

紐約 大世界
今天五場
恩培羅公司又一超時代鉅獻
瑪麗·高
謝·積波達
勇闖神秘堡
爭奪金鷄蛋
大破間諜網
血濺雪山紅！！！

女煞星巧過古士邦

七彩 七銀幕

「來自世界保安組織的人」親身出馬，毋得黑頭擺頓，一敗塗地！
女煞星 肉搏士 龍爭虎鬥 飛陣 命入
東西南北 上下左右 八方特務 龍爭虎鬥

仙樂
今天五場仍映
七彩武俠新門打
太極劍 決鬥 武士刀
十點半早場七彩
六月飛霜

華僑晚報
分類廣告
每天元半

海運
今早十二點半
金像影帝：薛尼波達 主演
神龍黑金剛
今晚十一點九
愛門奧白朗主演
鐵馬金槍

華盛頓
今晚午夜場
阿倫狄龍主演
滿池春色
明晚午夜場
貓兒擒兇記
午夜場

景華
今晚十一點半獻映
阿倫狄龍主演
喋血凌宵閣
全部七彩
午夜場

新華 利舞臺 海運
滿座五場
利舞台四場映
哥倫比亞貢獻
從頭到尾緊張超時代大貢獻
人不犯我 我不犯人
人若犯我 我必犯人！
衆獎情仇大鉅演占士高東新作

神龍黑金剛

金像影帝：
薛尼波達
自「桃李滿門」以來最佳代表大傑作！
花都春夢小生：
白烈福
狄路曼
美艷女星：
琵維莉
桃德·
三大紅星主演
見首不見尾的神龍
銅皮鐵骨的黑金剛
他的足跡踏遍倫敦，巴黎，羅馬，莫斯科，北京！
壯麗七彩
片上中文字幕

輿論推崇 到處轟動

SIDNEY POITIER is BROTHER JOHN
Where have you been, Brother John? What have you been doing? Where are you going?

聘請司機

某公司急聘私家小型司機一名有貨車駕駛執照者優先錄用應徵者須克苦耐勞無不良嗜好方合每天供膳食一餐每月有四天休息日有意者每天上午十一時至下午六時親到荷李活道一〇六至一一六號向余先生面洽

嘉安大廈

香港干諾道西八至十四號

鄰近港澳碼頭 地點旺盛
年期長久 四面單邊
地下旺舖・二至四樓商業樓宇
四樓以上屬住宅
實用面積309至581方呎
售價由67,900元起

洽購處：
嘉年企業有限公司
香港中建大廈一六〇二室
電話：H二二五〇七六
利安建築有限公司
香港萬宜大廈九〇五室
電話：H二三五九二三
建興行
永樂西街一七九號
電話：H四四一九九四

偉林工業大廈

九龍青山道琼林街111號 地段NKIL 4761

分層廉租

九月入伙
地旺交通方便
無危險品
保障住客安全
餘樓無多
諸君欲租從速

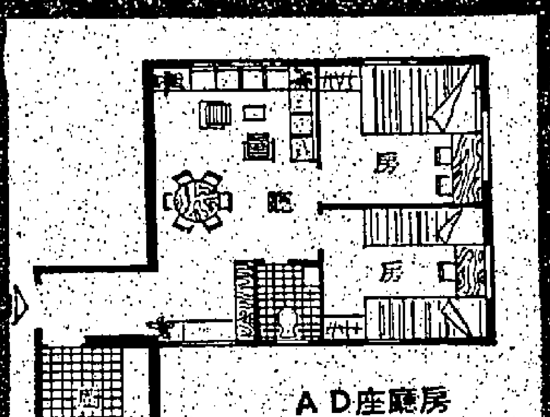
每層6050呎—6500呎

接洽處：九龍花園街98號偉林公司 本地盤辦事處 電話 K843060 K848320 K717258

豪華閣

依山朝南望港海
房房單邊・扯風涼爽
華麗磁磚・廚廁到頂
顏色潔具・靚膠地板

定金交一成
建築期依工程進行
分期交三成
餘款出入伙紙
分5至12年付款



AD座廳房佈置平面圖

風景區洋樓 祇售二萬餘

鷹君有限公司

安裕大廈

荃灣遊樂場側便街市街TWTL158地段

預售期內九五折優待
每呎祇售七十餘元
樓高25層 明春入伙

正義置業有限公司
香港德輔道中84－86號韋記大廈1204室
電話：H452522 H453265 地盤：NT214109

廣發二期

荃灣沙咀道347號起大單邊
有入伙紙 即買即住
沙咀道荃灣地王唯一舖位

分層出售・分期付款・歡迎洽購
洽購處：廣發置業有限公司
香港畢打街中建大廈519室
電話：H234421 H233662
或本地盤辦事處

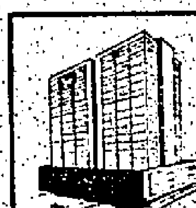
怡華工業大廈

香港仔黃竹坑道334號地段

150年期
分層租售
每單位2550呎起
經已入伙
電梯五部 全無柱位
招工容易 先付三成
餘額由銀行貸款

華廈工業大廈

北角英皇道



999年期
建至十四樓
提前於今年年底完成
二成可入伙
地下17呎高可做陳列室或貨倉
地盤電話：H620859

怡華置業有限公司
香港雪廠街新顯利大廈97室
電話：H249340 H248429 H249349

應許旅運公司

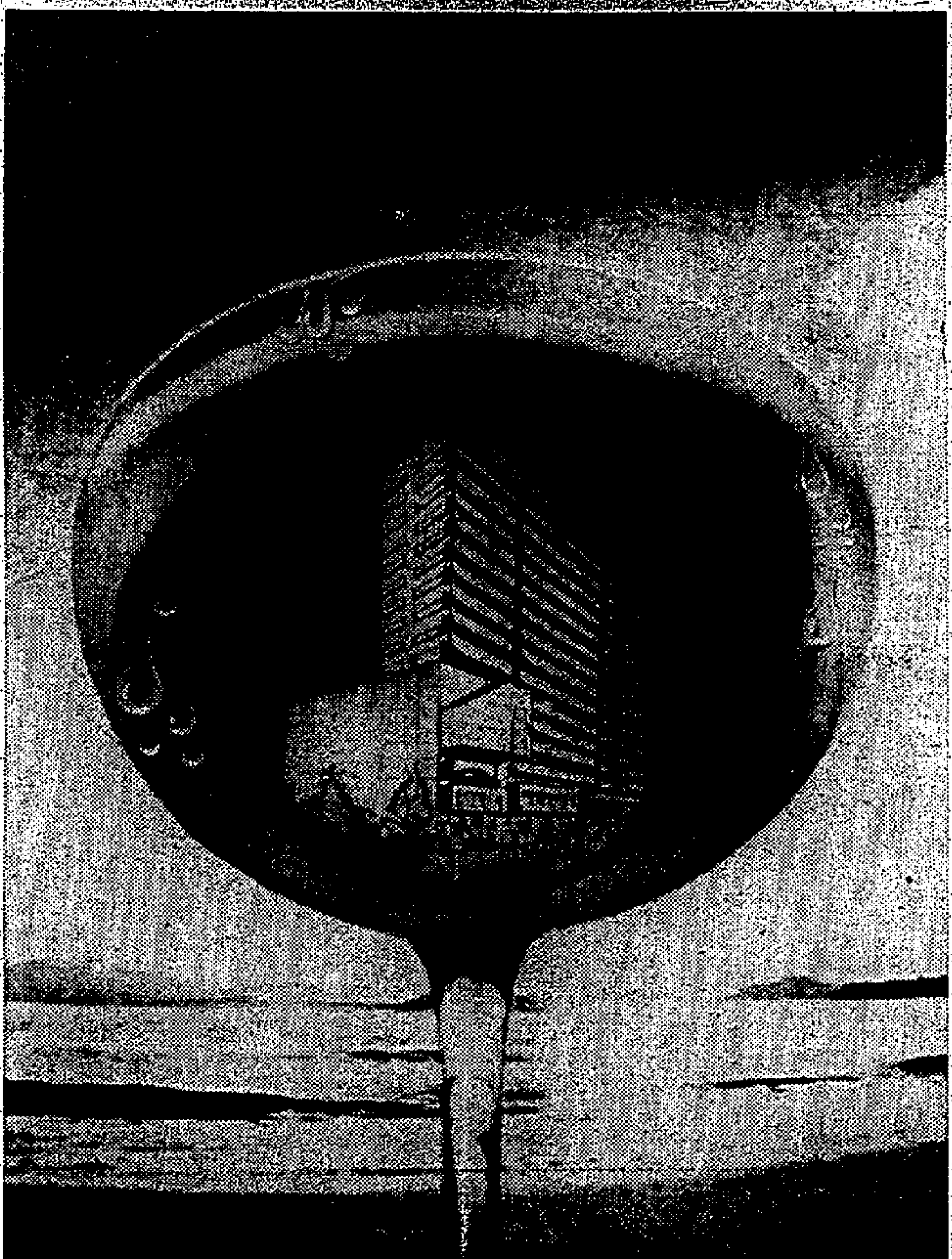
香港九龍旺角東亞銀行大廈八樓
電話：K-302707、K-306786

★豪華特價觀光團★
最高享受・至佳選擇
名額有限・報名從速・以免向隅

台湾 九天豪華團
9月10日24日・
10月9日16日27日・11月6日20日27日
12月4日17日23日・

星馬泰 十天遊覽
9月17日24日
10月8日22日27日・11月17日19日26日
12月4日21日23日・

倫敦特價包機機票
每星期二班・請早定位



日出南海濱
客到新香港
杯中存知己
盛情款嘉賓

閣下蒞臨新加坡時，請到新香港大酒店——雄立於繁華的市中心——享受最理想的居停，最喜愛的美酒佳肴[illegible]的服務

HOTEL NEW HONGKONG SINGAPORE
101, VICTORIA ST. SINGAPORE-7. TEL: 28011 CABLE ADD: "HOTELNEWHK" SINGAPORE
訂房：請洽各大旅行社或 AM-EX SPACE BANK 或直接來信電報。

新香港大酒店

新加坡維多利亞街門牌一零一號
電話：二八〇一一・二一九七八
電報掛號："HOTELNEWHK" SINGAPORE

匯業聯合發展有限公司

本港唯一隨時可以兌現之信託基金

匯業基金 一九七一年九月十三日 市價
每五百單位港幣 五百九十元正

有關「匯業基金」之每日市價可由匯業有限公司之自動電話報價系統中獲知
電話：H二四八五九一（英語） H二四五九一五（粵語）

羅便臣道吉地出讓

半山區羅便臣道吉地出讓，面積二萬七仟餘呎，可立刻改建發展。電H二四七六一一或二四七九〇五洽。

華僑日報出版
今日南丫
每本五毫

安樂旅運社遊覽團

節目豐富精彩・膳宿全部一流

遊覽章程電索即寄

台灣 九天
九月：廿五日。
十月：二日，十六，廿三日。
十一月：六日，二十日。
十二月：四日，十八，廿二日，廿四日。

日韓遊覽
九州本州12天
日韓聯遊10天
任選參加
九月：廿五日（十八日停止報名）
十月：二十日。
十一月：六日。
十二月：廿二日。

泰（暹清）馬星
出發日期
九月：十七、十九日。
十月：二日、四日、二十、廿三日（持英籍護照仍可報名參加）
十一月：十七、十九日（持回港證者，報名從速）
十二月：十八、二十、廿二、廿四日

請速報名以便辦理入境手續

地址：香港德輔道中51號其昌人壽大廈三樓（電梯按2字）
電話：H227503・246815・242925。

多喜大廈

牛頭角定富街及定安街大單邊
牛頭角新發展地區

戶戶單邊
兩梯八伙
材料上乘
售三萬餘
七年分期
平過交租
建至五樓
年尾入伙

地下旺舖・二三樓商場

洽購處：安華建築有限公司 旺角恒豐大廈九〇一至四室
大恒企業有限公司 電話：K-850002-3
地盤辦事處 安定街・電話：K-421935

荃灣區第一座最新設計

富華工業大廈

荃灣青山道沙咀道口
由六仟六佰餘呎至三萬六仟餘呎大小隨意
自用廠房・部份租售

每呎僅售四十餘元
預售期內・特價優待
設計新穎・材料一流
地點適中・交通便利
四面單邊・泊車方便
一二三樓・無樑結構
樓身特高・柱位特少
建至十樓・年底完成
—＊—
裝置沃的斯名廠客貨梯八架內有巨型超級載重5,000磅貨梯・上落無擠迫之虞。

洽購處：
富華織造廠有限公司 寫字樓：九龍庇利金街四五號 K六八六九八六 工廠：荃灣沙咀道二號 電話：NT四零二四七七

貨倉分佈九龍新界
歡迎留定倉位
南洋貨倉電話H二三四四〇五

隱形耳聾機
神耳牌健康機
$780 $450 $280 $160
英國製造無線放入耳內聽筒新年助聽
香港九龍彌敦道62號九龍大廈2樓
十九號仍辦健康耳機 根治失眠風濕 專治腰弱

康福旅運社觀光團

渡假與旅行 最可靠選擇
超級豪華 服務週到 請參加

日本 紅葉秋菊 十一天
九州・大阪・富士山・東京・日光・
十月十三日、十一月十三日、十二月廿二日。
二月四日（奧林匹克冬季運動會團）

台灣 九天
九月廿四日。
十月二日、九日、十六日、三十日
十一月十三日、廿日
十二月十一日、廿二日、廿四日、廿五日、廿六日
有證參加 特別優待

星馬泰 十一天
十月十六日各組名額有限持有英籍護照參加請速報名
十一月十四日（持香港CI者，定九月廿八日截止報名）
十二月廿二日。十二月廿四日

報名處：
香港德輔道中萬宜大廈六二二室 電話：233479・222568・231742
九龍尖沙咀碼頭星光行九〇九室 電話：677491・677668・685914

分社：
台灣台北市中山北路二段九十六巷三十號 電話：五五七五四四
日本東京都千代田區西神二、四、一東方學會 電話：東京(二六二)0988番

REFERENCE LIBRARY
13 SEP 1971
CITY HALL

本港新聞

深悉股市某巨商評論 股市交投熱
根據他的看法認為這是畸形發展
最近各熱門股原值與成交價最高倍數調查

（特訊）據深悉股市之某巨商指出：本港的幾家證券交易機構，最近曾表示過，香港月來股市交投之瘋狂驚人數字，部份存有投機性質。對社會經濟有密切關連之股市，若演變成大投機與變相博彩，有如一九五〇年之炒金情形，以二成按金去炒漲跌升價額，買空賣空，白領階層，家庭主婦，都以此作「一朝發達」之想，倒頭來不難弄致不堪設想之後果，希望本港金融經濟界學者，關心香港真正繁榮者，都公開表示，恐怕影響真正之「投資」者，實非香港社會之福云。

據指出：原本腳踏實地之小型工業家，亦見獵心喜，不惜抽調與資金去參加投機式之藏價、炒買，其他中等收入市民如白領階級等人士，亦傾其積蓄，甚至向銀行揭借，如受催眠般跟風投注（上述人等能真正了解入場所購入股份之發行價及結構實況，相信不多）。致使形成正如華僑日報經濟版所鄭重指出：「搶購如醉如痴，漲使多類股票飛漲到莫明其妙程度，暗伏着大可怕危機。」

據指出：物有所值，倘若無理過份被捧高與其本值相差十數倍，其一旦事不離實，返本歸真，定必弄致不可收拾，只是那些並未深入研究，昧於實際情形，如受催眠之盲目跟風者，亦即是炒金式之中下型投機者。

因此，本港有資格之經濟學者，甚至一位大企業組織之主席李利春士城也提出警告說：「股票市場，最近各類股票瘋狂增值，只是暫時性的幻象，對本港的經濟實是有害的。」金融界亦言日漲心指出：此種畸形之發展，絕非本港真正之繁榮，演變下去，實將間接地破壞本港安穩之經濟。

據指出無可否認，月來本港確有此罕常突出之現象，酒樓茶室一片談論藏炒股票之聲，炒股票大有步賭外圍狗馬之後塵，並且其盛況比跑馬還大。究竟目前被瘋狂投機至不可理喻莫明其妙之實情如何？記者特趁昨日假期之便，翻查各機構之年報，將月來比較熱門股，各發公司公佈之每股發行原值，及最近時期最高之報價，作一個比較，使讀者一望可清楚其情勢云。

滙豐銀行每股發行值港幣廿五元，去週最高成交價二百八十九元，與發行值之比數為十一倍半强。

九龍電燈每股發行值港幣十元，去週最高成交價六十八元，與發行值之比數為六倍八。

香港電燈每股發行值港幣十元，去週最高成交價四十二元半角，與發行值之比數為四倍半强。

黃埔船塢每股發行值港幣十元，一九七〇年公佈每股分拆為十股，面值改為一元，去週最高成交價二十二元，與發行值之比數為廿二倍。

太古船塢，該公司股票乃以英鎊作本位，每股發行值為十先令，但港幣每股為七元二角七仙，去週最高成交一百廿三元，與發行值之比數約為廿一倍。

電車公司，每股發行值港幣伍元，去週最高成交價二十三元九角，與發行值之比數為四倍半。

電話公司，每股發行值港幣十元，去週最高成交價四十八元五角，與發行值之比數為將近五倍。

九龍倉，每股發行值港幣十元，去週最高成交價七十三元，與發行值之比數為七倍三。

屈臣氏，每股發行值港幣十元，去週最高成交價一百零一元，與發行值之比數為十倍强。（立）

警方促商民 注意夾萬安全

（特訊）據警方消息：深水埗樓惠道一七〇號地下一家學校發生失竊，失去現款四千五百元。

據悉：失竊時間在前夕十時至昨晨九時之間，相信匪徒撬門入屋，搜校務處，在辦公桌抽屜內得鎖匙開啓夾萬，竊去現款。

警方偵查工作仍在繼續中。

警方發言人評論該案時指出：警方曾多次強調，向置有夾萬者提出勸告，無論其用途如何，須特別留意確保安全部署。

有等夾萬因易於移動關係，故安全效用甚低，因此必須將夾萬穩植於地上，或鑲在牆上，以免被匪徒搬移。

一般人每將夾萬鎖匙置於辦公室抽屜。此種行為使保險財物之目的完全消失。因此各界人士應特別留意安全，務使匪徒無從施於下手。（合）

獎券基金資助 青年康樂事業

（港訊）政府獎券基金最近撥出兩筆款項供發展青年康樂建設用途，這兩筆款項共六萬零六百二十五元，都是給香港青年協會運用，以為青年發展文娛康樂事業。

香港青年協會在今年開幕的坪石邨開辦了一個青年中心，由獎券基金撥款二萬餘元，作為購置枱椅、裝置電器及音響設備等開辦費用，屋宇建設委員會，亦撥出邨內一座的樓下大約二千三百多方呎，作為該中心的會所。

該中心現有會員五百多人，辦有手工藝訓練班、歌唱班、舞蹈，及其他文娛康樂活動。並設有友誼小組，以促進該邨青年之間的友誼為目的。

坪石青年中心之設，是配合這個擁有三萬居民的新廉租屋邨在提供更多青年康樂設施方面的需求，俾該邨的青少年在課餘或公餘從事正當的娛樂。

獎券基金撥給香港青年協會的另一筆款項為三萬九千元，以便該會改善它的大網仔戶外訓練營的設備。

該營自一九六五年開設以來，每年使用該營的青年超過三千人，但該營祇有井水，而且淡水的供應時感不足，而以旱季時為尤甚。

青年協會利用從獎券基金得來的款項，安裝淡水供應系統，修葺樓宇和建放置船隻的棚廠。

廣東信託銀行三次還款 今開始分派
尖沙咀存戶注意

（新聞社）廣東信託商業銀行第三次撥還款項廿分之十元，由今日開始分派。計撥還款者為尖沙咀分行部份存戶，地點在九龍尖沙咀漢口路兵房街乙二五七號屋，希下列存戶按時前往領款。

各儲蓄存款戶──上午九時卅分至下午一時。各定期存款戶──下午二時至五時三十分。各往來存款付儲蓄存款戶──下午二時至五時卅分。

港燈派息 今停過戶

（特訊）香港電燈公司董事局去月曾公佈且寄發通知書與股東，本年度之中期利息為港幣四毫正，並定由今日（十三）起暫停辦理過戶註冊手續，直至本月廿三日止。四毫中期息亦定本月廿三號起開始派發云。（立）

花園道上空 將多一天橋

（新聞社）花園道交通系統建設工程，最後階段之建設，興建一座即接堅尼地道與上亞厘畢道之行車天橋，使交通最繁忙之花園道及上亞厘畢道行車暢通無阻。堅尼地道與上亞厘畢道行車天橋橫跨花園道行車天橋，現已大興土木，加緊進行中分頭推動，一方面在堅尼地道日築成斜坡天橋路基，另一方面在植物公園對面的兩株古老大榕樹被鋸去後的舊北地段築成天橋橋架，並在上亞厘畢道建天橋斜坡路基大批工程人員，分頭施工，全用鋼筋混凝土興建，據悉：該行車天橋工程，將於明年春間落成，將來工程完成後，行車將大為暢通。

國民 與衆不同 質素最高
秋季觀光團
日本：九州・本州
7天九州組 出發日期：
十月八日，十一月十二日，十二月廿四日
7天本州組 出發日期：
十月十三日，十一月十七日，十二月廿九日
12天九、本州聯遊出發日期：
十月八日，十一月十二日，十二月廿四日
淺草日光東京 箱根熱海橫濱 名古屋富士山 大阪京都奈良 宮島神戶寶塚 別府溫泉廣島 熊本阿蘇火山 長崎雲仙天草 唐津九十九島 國導遊福國
同程乘日航747珍寶機
參加全程或任選一程均歡迎
泰、馬、星
10天聯遊組 出發日期：
十月九日，十一月六日，十二月廿四日
星洲風光 大鐘魚潭 雲頂高原 北馬美景 空中觀覽 檳城海濱 各大名勝 泰國古廟 水上市場 國粵響導
持有回港證者
出發日期前一個月截止報名
台 灣
有證參加 無任歡迎
遊程簡章備索參加從速
國民旅行社有限公司
德輔道中中國聯合銀行大厦六樓
（請按5字）電話：H－245186－5綫

誠聘大量廠家及製造商
有大量貨品輸往美國
（一）女裝綿織製衣。
（二）女裝尼龍印花及特麗翎印花以及普通恤等。
（三）男裝特麗翎褲。
（四）尼龍印花及特麗翎印花以及針織印花布疋等。
有興趣者請寫詳情香港郵箱一八四一號或電K六弍弍弍叁壹至四模漢梅真尼經理洽。

醫院產婦自刺
幸發覺早尋獲急救未致死

（特訊）一名年青婦人，在醫院產子後神智受影響，在留院休養期間，突潛匿在廁所內以利剪插喉，身受重傷，幸醫院方護士及早發覺，立即予以急救後，已渡過危險時期。

該婦名鍾碧娟，廿四歲，住灣仔軒尼詩道，因懷胎十月，日前在銅鑼灣道法國醫院地下產房誕下一子，產後精神不清，丈夫乃留她在院休息數天。

昨日下午五時卅分，醫院病人用膳時間，護士點名時，發覺鍾之病床上空空如也，立即在醫院內四處找尋，其後在廁所發覺鍾倒臥於血泊中，鮮血不斷由喉嚨間泊出，身旁有一把染有血跡之鉸剪，乃立即替她急救。

醫院方面懷疑鍾以利剪自刺是神智不清躁所影響的。至於鍾由何處取來該把鉸剪，則不得而知，有關方面仍在調查中。（合）

女慈善家伍少梅 捐助三千元恤貧

（特訊）女慈善家梁律娥遺孀伍少梅女士平素熱心社會公益，宅心慈善，久為社會人士所敬佩。頃閱華僑日報所載同宗慘絕人間的新聞，伍少梅女士惻隱之心，特捐助三千元分別捐助何廷標母親弍千元及香港仔艇戶吳亞九一千元。茲將致華僑日報雜休社長函件照錄如下。希該上述兩位携身份證前來荷李活道本報雜休社長領取。（字）

（函一）華僑日報雜休社長鈞鑒：頃閱貴報所載香港仔鴨脷洲紅燈欄蝦娘被害案，遺下五個兒女嗷嗷待哺，景況令人同情。本人對於其大伯吳亞九負其五個孤兒女負擔，不勝敬佩，茲隨函附永安銀行支票捐助港幣一千元，預請貴報代為轉交吳亞九君領取，本人相信不乏社會人士對其遭遇同情繼續捐助，使彼等能夠享受人間溫暖，造福人羣，端此即頌撰安。梁伍少梅謹啓。一九七一年九月十二日

（函二）華僑日報雜休社長鈞鑒：頃閱貴報所載，此次風災殘暴，佛山輪打鑼工人何廷標沉船，迄今其屍體仍未發現，倘屬渺然，遺下白髮老母一妻兒女一家七口嗷嗷待哺。本人閱報後不勝同情，爰本善與人同，謹捐助港幣一千元，另賴友伍先生捐助伍百元，黃婉兒小妹妹捐助伍佰元，合共二千元，隨函送上永安銀行支票，敬請貴報代為轉交何廷標之母親收領，區區微意，聊表同情，希望社會善長仁翁繼續大力捐助功德無量，即頌撰安。梁伍少梅謹啓。一九七一年九月十二日

林錦公路車輛被刧
退職警偕兄弟行刧小巴
兩人承認控罪准保候判

（新界社）一退職警員與兄弟涉嫌同駕私家車四出行刧，事發被捕，兩人承認控罪，准保候判。去週解控在粉嶺裁判署審訊，被告兄弟二人同是聘安律師出庭代表否認控罪。鄧尼爾法官聆訊全案證供完畢，裁定被告二人有罪，諭將案押後七日，俟感化官調查被告二人身世後始判，仍准被告每人以四百元担保外出候判，現金人事各半，但規定被告二人在外候判期間，每日上午九時至十時，必需向元朗警署報到。

被告男子二人：（甲）徐應，廿四歲，住元朗；（乙）徐應華，廿六歲，住元朗，分別被控五項罪名：（一）控兩被告九月二日，在大埔林錦公路林村附近，行刧林錦華一百元；（二）控首被告，同時同地假冒警察；（三）控首被告，同時同地，持有警察證件，來歷不明；（四）控次被告同時同地，駕駛AV二九二八號私家汽車，而未有駕駛執照及買第三者保險，據案情透露：原告林錦華，司機，駕駛私家汽車走白牌圖利，九月二日晚上十時，在大埔墟接客，被告二人登車，聲稱前往元朗，但途次林錦公路林村附近，被告等即命停車，次被告上前委原告為搜車，首被告同時對原告出示一份類似警員證件，命原告快些「攪掂」，原告表示身上現款不便，要錢惟有返大埔墟，後被告乃將車開返大埔墟，原告與姊商量，其父聞訊，有所懷疑，報警到場調查，因而將案揭發。

澳門車禍斷足 葡婦送港醫治

（新亞社）澳門政府醫院，於上週末將在車禍中斷足之葡籍女子轉送來港醫治。查傷者名瑪莉地，葡國籍，四十二歲，旅行團「澳門之家」團員之一。本月四日，在澳門轉移往山頂醫院，經醫生檢視後，隨即決定將伊送往香港醫治。

意外事件發生于當日下午四時十分，當伊坐在其兄文路士（四十四歲）駕駛之澳門郵電局職員單車（編號八〇五九），由雅廉訪馬路駛上，途經該馬路與賈伯樂提督街交界處，與一輛貨車（M四三二九）駛人馮朝九相撞，結果伊左腳折斷，其兄之左腳亦告折斷。

昨早一場雷雨 得雨超過一吋

（新聲社）昨晨一場大雷雨，雨勢固然使日酷熱稍減，且獲雨量逾一吋。這場大雷雨，在凌晨五時許開始下降，並且閃電行雷，雨勢轉豪，一直至上午八時左右，雨勢才稍減，至十時才歇。

據天文台昨午後報導各地氣壓分佈形勢：日本華北的氣壓較高，由中國海的氣壓較低。由中國西南部之低氣壓起，一低壓槽向東伸展至台灣東南太平洋之另一小型低氣壓。

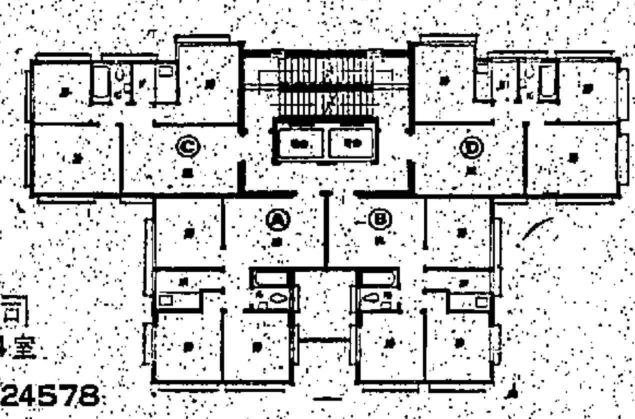
本港昨吹微風，風向不定，有大驟雨及雷雨，下午有陽光，三時室外氣溫攝氏廿九度。由上午五時至中午，天文台錄得雨量四八點六公厘，伸約一點九一吋。

黃大仙工商會 週四董事會議

（國際社）黃大仙區工商總會，十六日下午七時，假座平安酒樓舉行董事會議，籌備舉行第一屆董事就職典禮。

經香港建屋貸款有限公司批准 可分十二年付款
雙喜大廈
香港仔大道52-64號
建至十樓・歡迎參觀

市區居停 別墅風光 海景宜人 愉快享受 分層出售 定价公道
一五〇年期
治購處：協成行有限公司
香港中區威靈頓街14-24号十樓
電話：H234523・236741

150年期
王子大廈
旺角道49-59號 洗衣街大單邊

高級樓宇──洋樓設備，用料上乘
格局高尚──兩梯四伙，環境寧靜
三房一廳──四正光猛，間格舒適
面積530－548呎
可申請十二年分期付款
一二三樓商場地下旺舖
地點最佳 欲購從速
華懋置業有限公司
中環雲咸街九號314室
H232803・229060・224578

華僑日報・汎美航空公司
聯合舉辦
美國加拿大旅行團
第五團
全程廿六天由十月廿五日至十一月十九日
美加旅行團第五團將乘汎美747豪華客機出發。費用包括來回機票，一流酒店食宿，各種遊覽交通費用，參觀入場費，行李搬運，導遊，小賬等費用。為華僑日報讀者提供廉價妥善週到的旅遊服務，遍遊美加舉世知名的名城及勝地。
HK$ 10,000

報名處：華僑日報中區辦事處
香港砵甸乍街華人銀行大厦地下電話：H-231637
專用電話：H-251974
詳章備索・歡迎垂詢

東南工廠 出售
土瓜灣馬頭角道40號
只餘 十二樓壹個單位
（每單位4,100呎）
電梯至十一樓

價特 售廉 即買 即用
洽購處：
大道中 陸海通大厦802室 華人行301室 或本地盤
電話：H235889 H239250 K656241

十個男人九個痔
這句諺語、流行百粵、已歷一個世紀、本人年青時亦染有痔患、纏綿五十載、屢醫罔效、一九七〇年庚戌暮春、幸得
五十年惡痔，一週消除
熊尊爵醫痔專家，為我治療不須刀割、祇敷藥物、僅一週間、惡痔消除、痊後一載以來、並無復發象徵、良醫良藥、相得益彰、特此鳴謝
熊醫師診症時間 上午九時至十二時在九龍平安大廈 下午二時至六時在香港洛克道317號
熊少康謹啓 時年七十二

囍

謹訂公曆一九七一年九月十三日為三弟德高四女志明在加拿大多倫多大會堂舉行結婚典禮特此敬告

各親友

承玆命 容纘高 凌國鈞 凌郭燕甜 敬啓

本港新聞 2

兩局非官守議員辦事處 盡力協助解決問題

胡百全說正考慮續擴充 增人手及九龍設立分處

（港訊）立法局非官守議員胡百全說：行政及立法兩局非官守議員辦事處向極願意協助市民解決問題，市民請隨時前往礎商。

胡氏指出：該辦事處所辦理的個案事件，已由每月的七宗增加至現時的十九宗，是因為使更多市民明白該辦事處所能協助市民的範圍，因此每週均擬有報告送交報章發表。胡氏說：

該辦事處將正續擴充，包括增聘人手及在九龍設立分辦事處。胡氏是在綠港電台的空中論壇節目中，發表以上的談話。該項節目於前（星期六）日下午五時播出。空中論壇，是由歐陽義德主持，是次參加討論的共有行政立法局非官守議員辦事處胡百全、香港仔街坊會理事長方潤華、銅鑼灣街坊會理事長岑才生、旺角街坊會理事長曹紹松，及唐碧川。

胡氏說：兩局非官守議員辦事處，是於一九六三年八月成立，為市民解決難題，以及接受市民對政府行政有任何不滿的投訴，自成立之後即不斷予以擴充，一九六四年聘任一名秘書，一九六六年實施非官守議員每週輪值接見市民的新辦法，一九七〇年因工作增加，再添任一名執行秘書，主管各項事務，現由卡樂志担任該職。

投訴方式 極為簡單

區燊說：有關向該辦事處投訴及要求協助的方法，極為簡單，市民可親身前往該辦事處，或以書面及電話的方式提出，對於有些行動不便的市民，該辦事處甚至會派出專人前往訪問，以調查詳細的情形。

區氏指出：有時市民所提出的投訴，不屬於該辦事處的權力範圍，例如涉及法律上的問題等，但辦事處仍然盡力予以協助及指導，將投訴轉交法律援助處研究，以視能否協助解決。

至於全部議員研究解決，亦有不滿的，如投訴是涉及對政府某一部門處事的方法不滿，即將要求該部門詳加解釋，如果為有弊漏則予以改善。

出席討論的街坊及輿論界人士，對於兩局非官守議員辦事處的設立，為市民排除困難，消除不滿，一致予以讚揚，並希望該辦事處繼續擴大為市民服務。

港台「空中論壇」錄音時攝。（左起：）方潤華、岑才生、曹紹松、歐陽義德、胡百全、區燊、唐碧川。

九巴公佈學童月票 規定購票新辦法

由今日起至十八日發售

（新聞社）九龍汽車公司，於本月一日經立法局通過增加車價，由本月十五日起實行，其中包括學童月票價格由六元調至九元，新價目期間由下（十）月十六日開始，由今（十三）日起發售是月份月票。現價於九巴公司學童月票調整，該公司正式公佈通知：由一九七一年九月份起，有關購買學童月票之手續改訂如下：（一）一九七一年九月十六日至十月十五日（一個月）每張收費六元。（二）由一九七一年十月十六日起學生月票，每月九元。（三）本公司為方便學童購買月票，由一九七一年十月十六日起學童月票分為甲、乙兩種發售：（甲）一九七一年十月十六日至同年十一月十五日（一個月）每張月票收費九元。（乙）一九七一年十月十六日至同年十月卅一日（半個月）每張月票收費四元五角。以後購買月票可於每月月首三天及月中十三日至十八日，由上午八時至下午七時止。（四）由通告之日起，以後每年七月十六日至九月十五日期內，停止發售學生月票。（五）學生月票如有遺失恕不補發。

交通安全會同人 歡宴陳錦釗伉儷

（港訊）學校交通安全隊總監陳錦釗於本年五月間乘赴美之便，訪問美國各大城市，參觀當地交通安全機構，交換意見，已於最近返港。香港交通安全會、安全隊有關人士，於九月九日晚上假座為陳總監洗塵。席間陳總監報道是次觀摩訪問之經過，對當地交通安全機構組織之龐大完善，讚嘆不已。而海外人士對本港交通安全隊在短短期間之超越成就，深表讚賞。出席者計有：余慶鏘會長、余光華、陳總監伉儷外，尚有香港交通安全會長黃與華，委員馬超常、洪棣基。

香港交通安全會及交通安全隊首長等，聯歡宴交通安全隊總監陳錦釗伉儷，賓主合影。

示範托兒所兩目標 照料兒童訓練人員

凡欲托兒者可親至該中心接洽

（港訊）社會福利署戴麟趾夫人示範托兒所及訓練中心，現有托管兒童七十名，均係來自各種家庭而並非限於貧苦家庭者。

此等兒童以其社會背景環境不同，故將其混合一起，不獨對彼等本身有好處，凡使照料彼等之工作人員亦同樣得益。

該示範托兒所可收托一百名兩歲至五歲大之兒童。凡欲托兒者可親至該中心接洽。在接受托管之前，將先行查看有關兒童是否適於入托。家庭經濟狀況並非構成受托之主要條件。每月托管費用五元，必要時亦可減免。受托兒童，均受現代化之照料。

負責訓練事宜之社會福利主任陳沐蘭稱，該示範托兒所之目的為一方面托兒，一方面訓練托兒所工作人員，該所開辦一年之後，已漸達致此目標。

重視啓發 兒童智育

該示範托兒所乃本港之創舉，所內重視啓發兒童之智育，以有計劃之遊戲方式，使兒童明瞭合羣生活。

該所每日供膳兩餐，除注重營養價值之外，菜式按日轉換。

陳劉沐蘭女士表示，彼與其屬下人員所須應付之主要問題之一，為使兒童適應所內環境，此問題一經解決，其餘問題大致無甚困難，兒童一旦明白彼等為一切事物之中心時，便有良好反應，彼謂，目前兒童如何逐步接受基本的社會教育時，就關係到兒童心理反應，如欲達到此點工作人員必須了解兒童，乃彼之訓練所至需者。

在職人員 訓練課程

為此彼謂，照料兒童之課程，計有中學畢業生參加照料兒童工作而設之一年制訓練之課程，第一期有受訓者九人，第二期有受訓者十五人。大部份受訓者後來在各志願機構之托兒所或兒童收容院工作。

在職人員之訓練課程開辦已有十年，前後已舉辦二十三期，參加者共有四百二十八人。第廿四期已於八月廿四開課，受訓者二十人。

至於兒童家長對示範托兒所之觀感如何，可從其中一位家長錢洛祥夫人所表示之意見得之。錢夫人謂，她之子建輝已送交托兒所照料三個月，經鄰友介紹，且因方便，計劃將其子交托兒所照料。此時方知此舉非常值得。錢夫人稱，彼本人對該托兒所全無所知，後經……其子一刻不能離開其母，如過兒姊上學，則成為家中唯一兒童，故脾氣變得孤獨。惟自獨入托兒所，脾氣既變好，得說話伶俐，與陌生人接觸亦不再見畏羞。

示範托兒所 社會福利署之戴麟趾夫人示範托兒所及訓練中心之兒童鍾建輝（左）於午膳後漱洗完畢，向工作人員張女士顯示其清潔之牙齒。

各界僑團擴大籌祝雙十國慶

（港訊）油塘區街坊，日昨於該區第九座禮堂舉行第三次籌祝中華民國六十年雙十國慶委員會各委員會議，主席擴大慶祝，即席決定下列各項：（一）大會名稱：油塘區街坊慶祝中華民國六十年雙十國慶大會。（二）推選許根洞為大會主席團主席，主席團成員：馬伯康、李國昇、郭演貴、馬炳林、馬達、鄭文、黃鈞、楊文清、陳潤恩、李芝、楊岳騫、詹昭明、劉昇、王成章、黃懋初、莊石。秘書：黃立華、蔡凱晙。總務：蔡錦、林志光、陶務色。財務：黃立華、蔡祖炎、梁耀衍、卓英、林炎、黃欽水、葉欽和。宣傳：曾穀、林裕、胡樹聯、孫光州。佈置：梁貴發、劉佩、張志球、劉榮燊、洪運；劉銘榮、曾清、劉及財、莊炳綿、歐接；蔡遷、羅雍、陳迺、周田生；糾察：莊鴻達、吳添、劉剑、陳華、陳廣何、黃炳榮、陳榮、林述明、黃鎮；（三）決定搭互型綵牌一座，張燈結綵，全區馬路遍掛國旗；（四）決定國慶日上午八時在該區車站廣場舉行升旗禮，禮畢由劉漢健身院及會民宗親會舞獅助慶；（五）決定在該區搭畫樓及聯歡晚會，會場遍懸國旗、標語，並抽獎與歌舞等助興。

竹園街坊

（港訊）竹園街坊自由人士，日昨假座竹園第四段五十七號A，商討中華民國六十年雙十國慶籌備事宜，到會人士，一致同意成立籌備委員會，擴大慶祝，公推歐陽黎淸為主任委員，洗焌、黃德銓為副主任委員，總務：吳明、崔炳章、黃任，財務：吳超中、黃南、陳海榮，秘書：劉子南、郭晨、李善成、胡烱、何滔、黃倫、黃金、卓勝、鄧發忠、曾源錦、陳華興、宋德貽、劉作成、余安、盛德成、黃燊、岳秀峰，委員：吳集道等三十餘人，屆時在該區遍懸青天白日滿地紅國旗，並搭互型牌樓，張燈結綵，並舉行舞獅助興。

清遠同鄉會

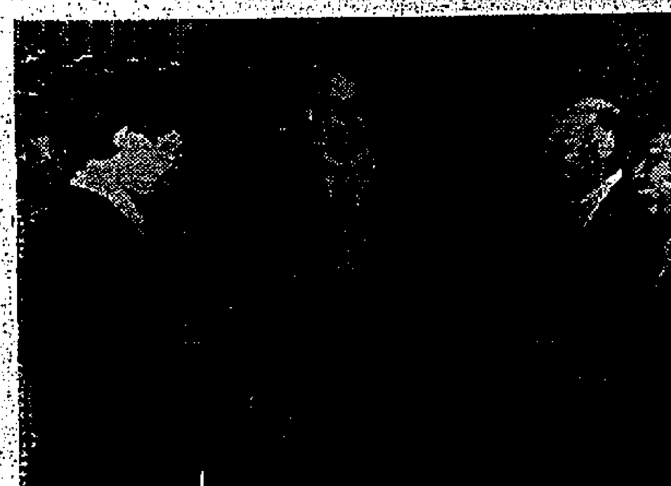
（港訊）清遠四鄉同鄉會昨在該會所舉行第七次理監事聯席會議，由理事長湯國柱主持，以今年為建國六十週年中國慶大典，該會為響應，於雙十國慶日參加港九宗親會、同鄉會聯合慶祝及參觀外，並在會所一連五天懸掛中英國旗及張掛花牌，張燈結綵，以示慶祝，同時組織雙十祝賀團，參加國慶觀光團參加慶典，黃林二人為正副團長，團員十四人準於十月八日乘搭同機返國參加慶典。

牛頭角坊衆

（港訊）牛頭角區坊衆，以本年雙十國慶為中華民國開國六十週年大典，為適逢此盛節，決擴大慶祝，該區自由人士組成「牛頭角區坊衆聯合慶祝中華民國開國六十週年雙十國慶紀念大會籌備委員會」，展開籌備慶祝事宜。昨（十二）日該會舉行第二次籌委會，即席推選職員：主任委員：鄧可任，副主任委員：林立英、陳大鵬、廖錫揚、王國亭。總務：吳權、劉敬光、林星南、陳衣凡。秘書：黃國駒、龍洋發。財務：宋富成、方燊榮、李南、李敬光、陳荷生、陳田、梁西、潘煜、徐英。佈置：盧永忠、蕭利成、方思任、錦鏘、吉德、李誠文、鄭光宗、朱禮、吳樂、何寶莊、林鳴、張洪、李男之、余國、陳球、黃南、施健、鄭文、許寬文、李煥歡、林燦、梁泉、王國亭等為大會主席，並推陳樹、蔡尚理、陳嘉蘭、李德先、徐冰、馮福林、王柱南為顧問。屆時除在牛頭角新區廣場搭互型綵牌外，該區坊衆復將在觀塘觀塘大酒家二樓全廳舉行盛大慶祝及聯歡會。

馬來西亞國慶日

（港訊）日昨為馬來西亞國慶日，特於希爾頓大酒店之大舞廳舉行國慶酒會，馬來西亞駐港署長穆麥德（右起）、香港駐港人士，專員穆麥德，港督戴麟趾爵士為嘉賓，圖為（左起）香港馬來西亞夫球會之會長弗力素、印尼領使柏庶簡保亞。



（港訊）日昨為馬來西亞國慶日，陳世世、許瑰琦、秘書蔡玉來，交通安全隊副總監麥陽輝、區志賢夫婦、陳隊監吳冠章、張寬、鍾諾超夫婦、隊監吳約翰、梁義階、隊長胡貞志、交通安全示範隊隊長何艷泉，歷年支持交通安全活動之古群郭夫婦、顏瑰英文中學徐虹葳校長、賴達成女士、港童軍第八十旅之容應焯、賽的章、李平富、東華新聞社社長高俗、全港交通安全隊全區之訓導、交通安全總部之伍鍾煥、交通安全總部夫婦及交通安全隊總部之關啓雄、楊樹林、鄭健平、場面熱鬧，至深夜始盡歡而散。

牛頭角坊衆孟蘭勝會

義演籌欵助學

伶王乞取善金造福失學兒童 線振球代表向熱心人士致謝

（特訊）新馬三王劇團應牛頭角坊衆孟蘭建醮法會之邀請，自本月廿一日晚起開鑼以來，頗受觀衆歡迎，由於該團由慈善伶王新馬師曾担綱，配搭有李寶瑩、梁醒波、靚次伯等名伶，相彰益彰，故觀衆無遠弗屆，盛況空前。同時，該團昨晚更推出新馬之「萬惡淫為首」，讓全場收入供作義欵，捐輸予華僑日報救童助學運動。伶王加乞取善金，造福失學兒童，善意感人，座中觀衆紛相捐獻慨解義囊，場面使人難忘，此舉正與該場衆法會大會首總理彭展江在開幕典禮中所述該會宗旨係造福社會，祈福降祥之原意相符。

三王劇團 落力演出

新馬三王劇團以金牌招牌及長勝班，主理：李坤劇務；新馬師曾，李寶瑩，梁醒波，靚次伯，陳劍聲，李嘉龍，鄧碧影，陳海峰，劉倩雄，陸寶珠，梁翠芬，阮兆洲担戲，伶影常星黃偉雄，李寶倫，丁艷紅，羅鳳貞，梁娟娟一併演出，此外還有優秀藝員如陳傑峰，王劍聲，何永光，鄭劍聲，劉蘊子，陳寶珊，何其昌，黃玉麗，胡劍光，杏妃，劉庸，周麗鳳，黃文珠，黃美玲，孟錦雄，林少端，曾子展，李文龍，牛師曾等落力拍演。

音樂領導由王其浩，馮少堅担任，武術指導張醒生，燈光梁仲成記，電咪慶興。演出地點係牛頭角第七座及第九座球場。該團除今晚外，明晚即告煞科，今日日演「雙龍彩鳳精華都」，夜演「蠻荒淚」，明日日演帝女花，夜演風流天子，全部服佈鮮明瑰麗，唱透水準無須加聲，盡觀衆口碑載道。

多謝各界 仁翁善長

線氏在致謝詞中表示：本報謹代表各受惠學童多謝慈善伶王新馬師曾及其領導之三王劇團全體演出者之合力演出，與及該會之總理彭展江，各總理，各值理及大會辦事人之鼎力提倡。線氏又謂：是次該區的孟蘭勝會，不獨是超渡無主孤魂，為地方謀幸福及安寧，更為華僑日報護老救童助學運動義演籌欵。慈善伶王新馬師曾之捐衣乞取善金之舉，其造福失學兒童，善意感人，希望各界

籌欵助學義演

（本報記者攝）牛頭角孟蘭勝會公演新馬三王劇團為華僑日報讀者救荒助學義欵，華僑日報代表線振球致謝紀念品與大會主席彭展江及新馬師曾，左為大會秘書劉紫垣。

善長，大力支持，多多益善，少少無拘，為造福貧苦兒童而踴躍捐輸。

本報所舉辦之救童助學，至今已是第十四屆，歷年來由各界所得的善欵共達一千一百萬元，受惠之貧苦學童約共五萬三千餘人。希望在各界大力支持之下，有更多的善欵，以俾更多貧苦兒童有機會進學校（浩、酒）

黃保強講演「中文速記」

（特訊）聯合國香港協會主辦之海德公園，昨日邀請黃保強於下午五時在大會堂九樓北演講室，主講「中文速記」。

前赴聽講者頗衆，各人對黃保強五十年前按反說法所發明之「中文速記」表示興趣。並認為其法雖按導音反切，其實亦可推廣用於國語。而且黃君未研習普通話，但竟能創出這一套系統，殊屬不易之事。據黃君指出，只用子音廿二個母音十八個，適當配合，則能無字不記矣。（張）

三飛夜刼美容院

被追捕狡計脫身

（特訊）三個飛仔夜刼女子美容院，在利刀威脅五個「髮女」及兩個顧客，刼去了三百餘元現欵及一名顧客的手錶，復而狡計脫身逃遁。

被刼者為深水埗長沙灣道一四五號二樓九龍女子美容院。昨晚上將近十時。三個刼匪飛仔年約二十歲左右，乘美容院人數不多之際，拔出利刀喝聲「咪郁」打開櫃隔的收銀櫃桶，將美容院營業所得現欵三百多元刼掠，留下了兩把利刀即匆匆撤水。

在刼匪逃去時，美容院中人大叫賊刼，驚動樓下住客，目擊有人匆匆逃走，因此將其中兩人捉住，但兩個賊仔靈機一觸，自稱協助追賊，指為誤會，居民信以為真，竟將之放去，刼匪迅即逃去無踪。（合）

市政局舉辦 一週娛樂節目

（港訊）港九數新區及公園將於今日起一週內舉行遊藝晚會，電影晚會，雲展或粵劇共七次免費招待市民。

此等娛樂節目係由市政局主辦者，舉行日期及地點如下：

節目	日期	地點	演出者
電影晚會	本月十三日（星期一）晚八時至九時半	秀茂坪新區運動場	—
雲展表演	本月十三日（星期一）晚八時至九時半	大窩口公園	天鵝溜冰團
遊藝晚會	本月十四日（星期二）晚八時至十時半	田灣新區運動場	—
電影晚會	本月十五日（星期三）晚八時至十時半	油塘灣新區運動場	—
粵劇	本月十六日（星期四）晚八時至九時半	維多利亞公園	香港電台龍翔劇團
音樂會	本月十九日（星期日）下午二時至四時	維多利亞公園	醫療輔助隊樂隊
音樂會	本月十九日（星期日）中午十二時至下午二時	保安道運動場	皇家香港軍團樂隊

星期一及星期三晚之電影晚會，將放映一套卡通片及一套粵語片。

回首當年

（一九五六年九月十三日）

△美駐遠東空軍總司令古特上將來港——美駐遠東空軍總司令古特上將，昨偕隨從一行九人，由東京乘專機抵港，即轉小輪離開機場，據美新處消息，古特上將係應港督葛量洪邀請，來港參加大不列顛戰役紀念週，預定留港四天，為港督家之貴賓，渠定本星期五日參觀「晴空血戰」，後（十五）日由港飛返東京，在機場歡迎者有啓德空軍司令史濤克夫婦，美駐港總領事莊萊夫婦，及美空軍武官鮑維路上校，副官麥爾遜蘭中校等。

△港限制入境廣州已減發通過證——香港限制大陸客後，廣州方面，已減少發給通過證，現澳船回港時，每班只有搭客一百五十名左右，持大陸證來澳之大陸客平均祇有十餘人，該等大陸客，均係指定赴澳而非往港者。

△衛內返台——日駐華大使衛內謝介石之子，持著衛內旅費前來港，經同機飛台者有中華民國駐美大使顧維鈞，僑務委員會委員長鄭彥棻夫婦。列氏係於一週前由美經馬尼剌來港者。

△存水量續減——據水務局公佈：昨（十二日）晨八時止之過去廿四小時內，本港各水塘存水總量減少三千四百萬加侖，昨晨存貯為四十七億六千五百萬加侖，前日耗水量為三千九百萬加侖。由深圳及引水道所得水量，為一千五百萬加侖。

△殘廢兒童護養院揭幕——由不少熱心人士，為殘廢兒童謀福利而於港島西區大口環建設之殘廢兒童護養院，多月來籌建之下，月底可全部落成。港督葛量洪夫人將被邀於休假返港後，主持該新院揭幕禮，院方並定下月一日起收容殘廢兒童。

先室鄺氏夫人之喪於昨（十二日）在香港殯儀館出殯辱承

諠親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情歿存均感

謹此鳴

謝

杖期夫曾雲率男蔭培、蔭權、蔭煊、蔭基、蔭璇，女環，媳張學書、鮑笑薇，孫男慶廉 泣叩

姻世友誼哀啓

CORNAVIN

通告

一九六八年註冊商標第八壹五號

上述之商標乃中南鐘錶有限公司所專有其地址在香港德輔道中五十九號中南行拾樓至拾弍樓上述之商標經已在香港商標登記處註冊在案其產品為各種鐘錶及錶帶等

茲特通告如有任何人等僞冒或藏有上述商標之僞出品或摹倣其招紙等該公司即採取適當之法律控訴之

中南鐘錶有限公司代表律師

關祖堯律師行啓

一九七一年九月十三日

香港政府公佈

交通處佈告

加寧街之行車辦法

茲司知照駕車人士由一九七一年九月十五日上午十時正起銅鑼灣之加寧街將成為由南至北之單程路。

屆時將放置適當標誌以指示駕車人士。

交通處處長 薛璞

退股聲明

王志強先生自一九七一年九月九日起正式辭退本公司股東職位，以後他對外一切行動，華洋轇轕，全部與本公司無關。

鳳凰公司啓

九龍尖沙咀中間道遠東大廈商場129室

申請入英籍啟事

葉治宇（YIP CHEE YUE）又名葉治宇（BYRON YIP）及葉治宇（JAMES YIP）現住九龍巴域街六十三號二樓現向港督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啟事

劉素娥（LAU SO NGOR）又名劉素娥（LAU SO NGOH SANDRA）又名劉素娥（SANDRA LAU）現住九龍旺角新填地街128號六樓現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

僑港新會商會召開同人大會通告

茲宗於本年九月廿八日（星期二）下午五時在香港德輔道中二六九號弍樓本會會所召開同人大會省覽一九七〇年度決算暨及選定下年度核數師除分函外特此通告希請依時出席為荷

（決算書業經分寄如有遺漏請來會索取）

主席 梁英杰
副主席 趙立勳 陳錫乾

一九七一年九月十二日

聲明啓事

本公司業務經理蘇觀光君，因另有高就，經于一九七一年九月一日離職，以後蘇觀光君在外有關轇轕及一切行動，概與本公司無涉，特此聲明。

香港紅慧星自動滅火器材公司啓

跑馬地黃泥涌道51號

致吳逸之經營金山電影企業公司

九龍洗衣街一百七十九號八樓B座

請注意香港中建大廈四三三室五樓之王文秀經營同公司已在香港高等法院大修償庭一九七〇年第一千六百六十五宗案中控告汝要汝交還原告港幣二萬六千五百元正及利息及訴訟費其中之中文合約中所規定原告給汝之欵項今六年官諭令以登此告白作為公事通知汝對此案有所申辯須於登報此廣告之日起在八日內向高等法院入禀投到否則原告將向法庭申請將本案進行缺席判決。

原告代表律師潘世安 羅煜文律師行啓

香港中建大廈四零二室

一九七一年九月十三日

拍賣仙美電子有限公司之一切生財器具、電子儀器、材料及雜物等之廣告

茲承仙美電子有限公司接管人（MESSRS. L.W. GORDON, A.F.S. LI AND J. MONIE）之委托定於一九七一年九月十六日（星期四）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號三樓興瑞大廈二〇五室本拍賣行內將存放在九龍觀塘開源道五十二號至五十四號四樓及五樓仙美電子有限公司內之一切生財器具，儀器，材料及雜物等，分號拍賣，另私家車兩輛存放在九龍紅磡馬頭圍道帝后大厦香港遊艇會內，以價高者得，以上各物均照現況拍賣，下錘時須將全部貨銀以現金及銀行本票繳足（支票恕不接納）下錘後若有任何錯漏，各種不對或其他意外等情俱歸買者自理，本行概不負責，上述各貨品可於一九七一年九月十三日至十五日在辦公時間內觀看，本行備有目錄，歡迎索取。

（附註：…）

香港拍賣行及地產代理有限公司啓

電話：二二九四四六

一九七一年九月九日

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命令 UNDER DISTRA. INT NO.509 OF 1971 訂於一九七一年九月十三日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行五樓本拍賣行內將存在九龍加拿分道門牌四十四號地下舖位門牌五號 A RAM N. BALANI 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將貨物出清下錘之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話H二二〇二四 香港攬勿兄弟拍賣行啓

維多利亞拍賣行廣告

啓者茲承 UNDER BILL OF SALE NO.64 OF 1971 銀主命令於一九七一年九月十三日即星期一日上午十一時卅分假在香港德輔道中一號萬豐大廈二樓A座一〇一室本公司內將存在 NO.509 JAFFE ROAD, HONG KONG（ERIC ELECTRONICS LTD.）香港告羅士打道五〇九號（益利電子有限公司）以上各音響及各物照銀主委託所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將貨物出清下錘之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：H二四七六一一 維多利亞拍賣行啓（湘豐有限公司屬下機構）

一九七一年九月十一日

REFERENCE LIBRARY 13 SEP 1971 CITY HALL

本港新聞 ③

華僑日報讀者助學金 第八批名單
共二百名獲得頒發學費支票

（時訊）華僑日報本年度讀者助學金第八批獲得者共二百名，現予發表如下。榜上有名者請密切注意短期內在華僑日、晚報發表之助學金支票發出日期之消息與通知。

麥詠嫺	聖宜中學	半費
鄧令雄	民生書院	全費
梁淑滑	地利亞修女紀念學校	減費
萬瑞娛	鳳溪中學	半費
李慧心	鳳溪中學	半費
張德勤	鳳溪中學	半費
黃淑英	鳳溪中學	減費
李祐好	鳳溪中學	半費
鄧淑瑟	鳳溪中學	減費
盧德生	深錦秋書院	半費
梁德娟	何福堂中學	半費
張榮輝	何福堂中學	半費
魏昭鳳	鳴遠中學	減費
陳麗儀	鳴遠中學	半費
陳金添	心誠中學	半費
林秀卿	心誠中學	半費
蘇智培	王肇枝中學	全費
楊少洲	崇德書院	半費
林國權	佛教大光中學	全費
陳朝鵬	大光中學	全費
陳帶榮	佛教大光中學	全費
沈聚新	佛教大光中學	全費
羅證珠	聖恩定中學	減費
蔡小蓮	模範中學	半費
蕭岡卿	青年會中學	全費
劉慶志	鄧鏡波中學	全費
羅國瀚	堅道書院	減費
黃生	文理書院	減費
曹順金	崇文書院	半費
何揚平	培新中學	半費
陳綺芳	銘基書院	減費
鄧振興	仁伯中學	減費
駱若懋	哥倫比亞書院	減費
楊學添	培新書院	半費
黃乔英	威靈頓中學	半費
吳茂國	彩虹邨天主教中學	減費
黃宗銳	彩虹邨天主教中學	減費
黃木發	銀禧中學	全費
鄧珊雅	璣樂中學	減費
葉夢濤	德明書院	減費
王瑞楠	培英中學	半費

袁保思	新法書院	減費
李珍儀	德貞中學	減費
鄭漢明	瑪利諾神父學校	減費
何沛棠	格致書院	減費
廖汝成	聖若瑟書院	減費
廖曼薇	利瑪竇書院	減費
張惠瓊	聖保祿詠思學校	減費
袁志安	信義中學	減費
劉銀英	威靈頓中學	半費
馮源生	信義中學	減費
鄭瑞梨	德明書院	減費
廖之武	三育中學	半費
郭志剛	仁伯中學	半費
朱再宏	培英中學	半費
孫鑅	聖貞德學校	半費
何炳源	協同中學	減費
敖潔雲	協同中學	全費
梁炳雄	南華中學	半費
黃煒	堅道學校	半費
蕭美顏	新法書院	半費
歐陽琛森	敦文書院	減費
葉玉儀	新法書院	半費
鍾燦佳	培中書院	半費
關玉森	新法書院	半費
李易勤	瑪利諾職業中學	半費
鄧永忠	堅道書院	半費
李樹祥	救恩書院	半費
夏少樑	聖類斯書院	半費
陳賢英	培英中學	減費
翁世有	威靈頓中學	減費
劉錦麟	威靈頓中學	半費
黃艷玻	崇真書院	減費
李惠雄	瑪利諾職業學校	半費
黃紡紅	德貞中學	減費
羅鳳洋	新法書院	半費
洪果夫	新民書院	半費
張瑤瑜	協同中學	半費
胡仲賢	協同中學	半費
施淡雄	博雅書院	減費
廖寶珊	玫瑰書院	全費
廖澤開	玫瑰書院	全費
李漢貞	培新書院	半費
楊金	崇蘭中學	半費
梁蔚英	德貞中學	半費
容健之	利瑪竇書院	減費
翁穎瑛	協同中學	半費
林傑生	德仁書院	減費

伍博武	德仁書院	半費
蔣超東	新法書院	減費
鄭韶輝	培中書院	減費
毛幼民	新法書院	減費
梅大屋	培英中學	半費
嚴少運	堅道書院	半費
黃東成	聖士提反堂中學	半費
羅秋旋	堅道書院	半費
冼煥城	培英中學	減費
盧忠興	德仁書院	減費
梁美芬	培英中學	半費
關采英	培英中學	半費
朱淑芳	西南中學	半費
陳笑容	利瑪竇書院	半費
吳國樞	宣道中學	減費
莫迪	聖瑪利亞堂中學	半費
傅永尚	中西書院	減費
朱明光	新法書院	減費
伍莜嫻	堅道書院	減費
張永新	蕭月爾書院	半費
張亞秀	蘇浙公學	半費
羅健鴻	模範書院	減費
黃信	伍華書院	全費
陳志安	聖培爾書院	半費
張佩斯	敦文書院	減費
姚少鋒	潮州公學	半費
陳錦棠	鄧鏡波書院	半費
譚社婉	崇蘭中學	減費
潘麗芳	聖士提反堂中學	減費
胡志明	威靈頓中學	半費
黃超崇	聖士提反堂中學	減費
黎沛霖	高主教書院	半費
麥沛榮	高主教書院	減費
林沃均	大衛書院	半費
楊國樞	德仁書院	減費
杜超綱	銘基書院	半費
蒲妙璇	新法書院	減費
張寶詠	仁伯中學	半費
何蔡鳳	利瑪竇書院	半費
劉家開	瑪利諾職業中學	半費
岑毅強	救恩書院	半費
陳瑞梅	堅道書院	半費
梁麗森	培英中學	減費
文慶培	模範中學	半費
鄭慶生	博雅書院	半費
伍樹南	利瑪竇書院	減費
梁志偉	聖士提反堂中學	半費
謝美兒	崇文書院	減費

何嘉利	崇文書院	減費
蘇榮國	敦文書院	半費
朱偉雄	文理書院	半費
趙寶來	威靈頓書院	半費
羅兆麟	中正中學	半費
胡潔冰	鄧寧堅中學	減費
陳家韶	鄧鏡波書院	全費
余潔美	堅道書院	半費
梁淑君	堅道書院	減費
古建成	聖保羅書院	全費
郭志德	慈幼中學	半費
余栢棠	新法書院	減費
麥愛華	德明夜中學	減費
胡冰宜	銀禧中學	半費
鄧林堅	九龍總商會中學	全費
羅玉京	威靈頓中學	半費
李啟明	新法書院	減費
陳秀珍	威靈頓書院	減費
簡舜卿	嘉諾撒書院中學	減費
吳少棠	大同中學	減費
葉觀勝	大同中學	減費
劉樹德	威靈頓中學	半費
鄧麗娟	新法書院	減費
丁炳英	聖類斯書院	減費
鄧錦銓	新法書院	減費
何松炳	聖類斯書院	減費
尹國輝	聖培爾書院	減費
朱永輝	博雅書院	半費
陳志綏	潮州公學	半費
黃海濤	鄧鏡波中學	半費
姚玉財	培新書院	減費
何惠瓊	培新書院	減費
何志豪	珠海書院	減費
林桂興	孔聖堂中學	減費
黃滿旺	堅道書院	減費
龔德貞	民生書院	減費
姚肖芳	伯特利書院	減費
劉新羅	聖母院書院	半費
陳希滋	彩虹邨天主教中學	減費
周志運	德貞中學	半費
鄧斯平	德致書院	減費
梁偉毅	崇蘭中學	減費
張佩華	威靈頓中學	減費
林柏松	培貞中學	半費
黃觀佑	英富學校	減費
丁秀英	德新英文中學	全費
陳桂娣	德新英文中學	減費
林靜文	德新英文中學	減費
夏少洲	聖類斯書院	減費
關志全	西南中學	減費
何浩然	聖類斯中學	減費
容啟源	鄧鏡波學校	減費
陳國均	三育中學	減費
王德雲	格致書院	減費
姚文冊	可立中學	減費
陳瑞萍	聖瑪加利女書院	減費
梁麗娟	玫瑰女書院	減費
鄧金堂	荃灣工業學校	半費
勞德深	銀禧中學	減費
熊佩瓊	聖維德書院	減費
容志強	三育中學	減費
沈志誠	諸聖小學	全費
李子強	諸聖小學	全費
周偉強	德仁書院	減費

法界警方與市議員主張 犯罪須嚴懲
認爲目前港法例縱容歹徒犯案 殺人者死罪有應得使有所警惕

（特訊）本港法律界權威人士指出：要壓制犯罪浪潮，必須施以重刑，其中包括鞭刑，絞刑，和苦工監等刑罰。彼等爲按察司李比啟士，署理律務處長盧洛夫，女王御用大律師巴士度，和市政局議員黃夢花等。

盧洛夫謂：目前之教導所對囚犯過於寬容，其內設有電視，足球場，風笛隊等，囚犯置身其中，形同寄居於酒店，喪失了懲罰之主要作用。

黃夢花醫生表示：本港法庭對罪案之判決，可算是遠東華人社會中最寬大者。渠建議殺人者死，對殺人犯應施以極刑，以收警惕作用。渠並贊成在大嶼山設立苦工監來改造那些犯重刑的人。

李比啟士亦同意上述見解，彼補充謂，惡劣之青年罪犯應與非暴力罪犯分開，而前者應施以較重之刑罰。彼表示社會人士最近對法庭寬大處理罪案批評實屬有欠公允。彼強調：市民應該盡力協助警方遏止罪案發生。

巴士度認爲應對罪犯施以鞭刑，在彼之面上擦上不退色之漆油，使其他人士知所警惕，收遏止罪案繼續蔓延之效。（初）

青年與公寓老板被控 迫使兩名少女賣淫維生
因禁錮罪有疑點候續審

（新亞社）一年僅十八歲之青年男子，與公寓老板，串同利用愛情圈套，將一工廠妹操縱作搖錢樹，爲荃灣警署偵緝部辦探員及探隊揭發，青年與公寓老板被捕，分別控以七項罪名，去週末解上銅鑼灣裁判署審訊，被告二人控非法禁錮少女一罪，在法律上可能有問題，根據證供，原告少女僅在日下午三時至翌日凌晨三時之一段營業時間內，爲兩被告禁錮不准外出，但在其餘時間，原告可以自由出外，因此不能控告以非法禁錮罪名。主控請法官將案繼續押候明（十四）日下午二時半審訊，以候請示律政司。派由㽞家大律師出庭，對該項控罪之法理根據作解釋。首被告謂：父親患病入院留醫，一家大小生活，全賴其個人維持，請求給予一次機會。次被告則謂身患肺病，懇請法官原恕，使得繼續在外醫理。

首被告之母從由旁聽席直奔出庭，面向法官面前大哭，爲首被告求情稱：其夫在院臥病期間，驚聞首被告因此案爲警方拘捕，一氣之下，於本月十日去世，停屍待殮，懇請法官千萬不可判被告入獄，俾得返家奔喪。言下嚎啕大哭，法庭充滿淒慘氣氛，見者酸鼻。

被告男子：（一）龔志源，十八歲；（二）黃吉，三十三歲，永安公寓老板。被控：（一）首被告迫良爲娼，於本年二月二十一日，迫麥麗容爲妓女；（二）控首次被告，於本年七月二十六日至八月二十六日，在九龍鴨寮街一百七十八號樓上永安公寓內，非法禁錮少女麥麗容；（三）控次被告，於本年七月十七日至八月二十六日，在上述公寓開妓寨；（四）控首被告，於本年七月二十六日至八月二十五日，靠麥麗容做妓女爲生；（五）控次被告，於本年七月二十六日至八月二十五日內，靠麥麗容做妓女爲生；（六）控次被告，於本年七月十七日至八月二十五日期間，靠陳瑞羅做妓女爲生；（七）控第二被告，於七月十七日至八月二十五日期間，窩藏一名十四歲未成年少女陳瑞羅。

據案情透露：第一原告少女姓麥，一九五五年八月七日出生，現年十六歲。今年四月廿一日，離家失蹤。至於第二原告少女姓陳，一九五七年三月廿六日出生，現年十四歲，係於今年四月九日離家失蹤，雙方父母均有報案。

麥女於今年二月間，原在荃灣一家塑膠廠中工作，與第一被告認識，不久即發生關係。二月廿一日，第一被告與麥女同跳茶舞，遂誘麥出作應召女郎賺錢結婚，麥初拒絕，後禁不起第一被告之威嚇及毆打恐嚇，卒亦答應。二月廿二日，第一被告即帶麥到尖沙咀，介紹與一名金牙鄺之男子認識，從鄺處先借七百元，使麥出而接客，每次一百元，由鄺與第一被告對分，前後經過一月左右，每日接客五人至八人不等。第一被告又向鄺借支上期五千元，而迫使麥女簽下欠單與鄺收執，藉此將麥操縱，迫使出作妓女。

至七月廿六日，第一被告藉口父親有病需款應用，將麥再轉押到深水埗鴨寮街永安公寓老板，即案中之第二被告，代還清金牙鄺之欠款外，第一被告向第二被告再借一千三百元，由麥女簽回五千七百五十七元七角欠單與第二被告，即在永安公寓住宿接客，不准外出。

第二被告在永安公寓操縱兩少女接客賣淫，即爲案中之第一原告與第二原告。八月廿日，第一原告麥姓少女作聞第一被告將與另一少女結婚，憤而自殺，遂方經過調查之下，乃將案揭發。

今日潮汐

高潮：上午四時零二分。
低潮：中午十二時三十二分。

元朗丹桂村打鬥命案 男子荃灣警署投案
自謂與案有關因出糧期起糾紛

（特訊）新界元朗丹桂村前晚深夜發生一宗打架命案，兩名貨車跟車員爲了出糧問題，發生毆鬥，其中一人被對方用剪刀刺了三下，送院後殞命。警方事後到場展開調查，並在現場撿獲一把血漬斑斑的剪刀，帶返警署研究。

血案發生後兩小時，一名男子往荃灣警署投案，自謂與此血案有關，刻仍被扣留協助警方調查此案。

死者名莊光剛，二十七歲，有一妻兩女一子，長女僅四歲半，幼女則出世剛滿一旬。一家人同住元朗洪水橋丹桂村天地人路一八二號石屋，面積約四百呎。

莊生前與另一名姓曾的男子同在搬家貨車任跟車員，但莊爲工目，負責一切出糧事項。

前晚十時許，曾某往上址找莊，問他明（十二）天有糧出否，莊答謂：「俟十六號始有糧出」，二人爲此意見不合，竟發生爭執，吵至面紅耳赤，曾某且往廚房旁的衣車上取去一把長約四寸的剪刀，但被莊迅速按實手腕，二人在門前爭執一番，繼而動起拳腳，混亂中，莊被人用剪刀刺了三刀，胸及腹部，當堂倒地，曾某亦隨即失蹤。

莊妻的家人報警，將他送往醫院急救，但延至今日凌晨一時，終返魂乏術。警方遂將此案作爲兇殺案處理。

在昨晨十二時許，有一名二十八歲姓曾的男子在荃灣警署出現，向當值警員稱與此案有關，故到警局自首。警方人員遂將他扣留，展開調查。（合）

涉嫌公寓刦案有關
旺角拘獲七青年將解法庭提控

（特訊）個月來港九兩地多間公寓遭匪刦掠，警方嚴密偵查後，至前晚，將七名涉嫌的青年拘捕，同時起出一批疑是贓物的物品。七名疑犯初步涉嫌與九間公寓被刦案有關，年齡均在十八歲至二十歲的青年，在洛克道與彌敦道兩處被捕，是否與其他若干宗刦案有牽連？警方尚在作進一步的調查中。

破獲此案者，爲旺角偵探主任李福基，探長鍾明光。起出的嫌疑贓物，包括手提電視機，收音機，手錶等。警方並搜獲刀仔，水喉鐵等利器。

過去兩月，先後遭刦的公寓，計旺角洗衣街，亞皆老街，太子道，奧滋街，港島灣仔道及跑馬地等共九間公寓。

被捕七名疑犯：李×，十八歲；陳某十八歲；朱××，十九歲；×某，廿歲；徐×文，廿歲；邱××，十九歲；鄧某，十九歲。此七人中經辦理後，將於今日解法庭提控。（合）

男童過馬路被小巴輾死

（時訊）昨日中午十二時，新界元朗阜財街六十三號門前附近發生嚴重車禍，一名稚齡幼童在上址橫過馬路時，適有小巴駛至，躲避不及，將他迎面撞倒，後途人報警，召救傷車將傷者送院急救，抵院時已告不治。死者爲童名陳少光，四歲。（合）

促進星洲旅遊業 「新香港大酒店」已開始營業
供應南遊人仕最佳居停

座落於新加坡繁華市中心最壯觀的「新香港大酒店」已開始營業，這是一間純粹由亞洲人投資並由亞洲人管理的最新國際標準大酒店，該酒店樓高十七層，擁有三百三十六間豪華的客房與套房，各房俱備現代化浴室，電視，電話，收音機，自動控制的空氣調節設備與音響系統，足以適應巨型噴射機時代的需求，該酒店管理當局又特別講究東方的傳統的款待美德，期能使光臨貴賓俱能享受理想的居停，最喜愛的美酒佳肴與最熱誠的服務。

該酒店全體服務人員俱精通華語，大家語言相通，光臨的貴賓可享受到家居舒適自在恬靜的樂趣。

名錶在腕不稱身份 青年被控兩刦罪
承認還押候宣判

（新亞社訊）本月八日凌晨二時，偵緝部防止罪案調查組高級探目黃明等，在黃大仙新區第五座，尋獲一青年，疑其與多宗刦案有關，調查後發現其手上所佩之名貴手表與其身份不符，嚴詰之下，果揭發其與兩宗刦案有關，帶署落案檢控。去週解上觀塘裁判署，由羅恩法官審訊，被告直認不諱，法官聆供畢，以被告年輕，論將案押候，待調查身世背景始判。

被告鄧德蔭，十九歲。兩項控罪：（一）八月十五日，在黃大仙新區第三座二樓走廊間，搶刦一梁姓女子現款一百三十五元；（二）八月廿六日，在鯉埗崇齡街五十號地下與二樓梯間，刦去一姓陳男子現款一百三十元及手表一個。

主控稱：有罪之原告女子居住香港仔，當日適逛上址訪友，被告埋伏暗處，突趨前將伊手袋搶刦，[illegible]

聘翻譯兼傳譯員

公共事業公司，聘請男性中英文翻譯兼傳譯員，年齡約在三十歲至三十五歲之間，最少有五年實際翻譯經驗，操流利英語及粵語，如能合用薪金從優，應聘者，請親筆中英文函各一，附履歷及照片，并要求待遇，投函寄華僑日報九十六號信箱。

德國名廠 洗衣機

萬國牙科器材公司代理

女教師 畫

女童十歲住銅鑼灣區，聘有興趣經驗女畫師上門來教（素描）每週二次，待遇面議。請附本人作品半身近照寄香港郵政信箱一四四八六號

香港黃埔船塢有限公司

招聘下列行業日班及夜班工員：

助理工目、領班員。
打磨工、車床工。
半熟練工及非熟練工

申請上述職位者須有若干輪機工程工作經驗。有意申請者請攜同身份證及以前服務證件，每日上午九時至十一時，或下午二時至四時，親到紅磡九龍船塢大閘接洽

香港置地及代理有限公司

聘請年青見習副管理員六名

資格：
1. 年齡由25至35歲
2. 程度FORM 4能寫及講中英文爲合，有管理大廈常識更佳。
3. 工作申請人如被錄用，必需輪班當值大廈日夜更之工作。如有意申請此職位者，請親寫申請書寄香港告羅士打行貳樓置地公司人事部收

中雍廣告公司

本月十三日起
採用新電話號碼 H-250361（七線）

MYK 花機廉讓

日本MYK 14針16針圓筒花機
廉讓 請函九龍信箱九弍八四號洽

聘請營業部主任

僑業公司誠聘營業部主任管理僑業事宜，凡曾受中學畢業或以上程度中英文通順口才伶俐有推銷經驗有辦事能力富責任心性別不拘年齡由25至40歲應徵者請親筆繕中英文履歷附近照函寄僑日報信箱八七七號

招請燒焊工目

香港黃埔船塢有限公司現需要若干名具有豐富資格之燒焊工目。申請人士須曾完成認可燒焊學徒訓練，並至少曾有五年之造船或修船經驗。除上述資格外，申請人士並須具有管理工人及整理紀錄之能力，同時對弧氣開孔法，放射線照相術及自動燒焊法等有豐富之知識。擔任上述職位人士須具商良東寫及口述英語水準，被取錄者將獲得良好之待遇及升職機會。申請人士請親繕履歷，詳列年齡、教育、曾受訓練，船塢經驗及以往工作，寄九龍紅磡香港黃埔船塢有限公司人事主任收。

意外 火險 水險 人壽

於仁洋面及火險保安有限公司
（一八四一年成立於香港）
辦理以上各種保險：
分行及代理遍佈世界
香港中環於仁行……電話：H-233061
九龍旺角彌敦道銀行大廈 電話：K-840045

加價！加租！

相信閣下現已獲悉所租用之影印機將自1971年10月1日起加價。在簽署新契約之前請給太平洋行商業機器部搖個電話我們不特沒有加價還可以替貴號節省影印所需之費用少於目前一半有餘。 電話H-245151

艾理斯
BRIAN ELLIS
RICOH
麗確影印機

甲組足球今演獨幕劇
東方大戰荃灣
下午五時半在花墟球場開火

（時訊）今午花墟上演足球獨腳戲，由東方對荃灣，表面上是强弱懸殊之戰，事實雙方應有所爭逐。東方雖然旦夕遇強，但担心體力未復，而給荃灣有機可乘。

荃灣自升上甲組之後，立即招兵買馬，先後羅致羅石灶，黃榮成，石志偉，羅文強，陳大猷，麥樹渠，楊振澄等助陣，同時邀請南華之何承榮轉會加盟，更請得老將劉志霖授效，作穿針引綫，實力顯然增強。

自從成軍之後，由「緊張大師」楊祺保主持，不斷作友賽及長操晚練，曾與警察作過一場友誼比賽，雙方〇比〇打和，除了何承榮及劉志霖之狀態未明之後，其餘均體力充沛，憑充足之體力足可以威脅任何勁旅。

東方實力雖強，平均球員之球齡稍高，雖有部份球員年青，能否補不足，尚未預卜，今天之賽事乃技術與體力之爭，外表上東方應可取勝，但，如果有足够之體力，確實佩面較高，若操練不足遵仗荃灣必令不奇。

可是荃灣以新人為主，畢竟經驗所限，東方憑攪射而刁鑽之袁權益與羅國泰可創奇蹟，所以今戰具有刺激性，值得欣賞之賽事，而東方可憑今戰而檢閱實力。（小丁）

（東方）
黃煥旋
陳國雄　岑志強　龔耀傑　黃振烈
羅國泰　盧松江
劉演英　袁權韶　袁德益　石鶴國
羅灶石

（荃灣）
李炳雄　楊振澄
陳大猷　羅文強　石志偉　黃榮成
劉志霖　余志寧
何承榮　麥樹渠

昨花墟甲組足球聯賽
元朗力挫電話
三比一元朗憑兩只十二碼旗開得勝

（時訊）昨日甲組足球聯賽元朗對電話，在九龍花墟警察球場舉行，比賽結果元朗憑兩只十二碼罰波之利，以三比一擊敗電話，旗開得勝。頭場序幕戰預備組聯賽，電話勝元朗四比〇。昨午購票入場觀衆三千六百六十五人，門票收入八千七百九十六元。

元朗今屆雖少去梅冰滔、吳樹滔、梁偉雄，但獲得郭德元、陳鴻平、謝致忠、張耀國，四騎士加盟，實力大為增強。電話今屆走了吳志強、蘇紹源、石志偉、楊振澄、郭振華、馮中元、黎子禎、阮洪邦、胡錦良、補充黃煜榮、許樹雲、林守燁、李開、胡玉宇、朱宗銘、蘇社民、余東平等，實力與上屆相差無幾，仍非常脆弱，昨午甲組聯賽元朗對電話處女賽，電話採密防禦，倚閃電突襲戰術，演出不俗，令元朗陷於苦戰，上半場元朗久攻不下，反被電話右翼李開一記搶得手，一比〇電話首開紀錄。元朗不甘受攻，僅隔一分鐘周興熾大腳吊門，漢振發伏兵城下，頂球入網，一比一元朗扳成平手，上半場雙方未分高下。易地再戰，果有起色，下半場電話劉同興毛手毛腳，連犯兩只十二碼罰，由何新華連射入兩只十二碼，火線搏殺，元朗卒以三比一擊敗電話。

馬榮勾倒胡順華，由何新華連射入兩只十二碼，球，元朗卒以三比一後來居上，成績擊敗電話旗開得勝。

開射入空門，一比〇電話首開紀錄。元朗不甘受挫，立施反攻，廿七分鐘隔一分鐘周興熾右翼位越綫一大腳吊門，漢振發伏兵左柱入左上角，一比一元朗扳成平手。上半場，雙方未分高下。易地再戰電話調整陣容，陳國兆入替黃煜榮移左翼，綫志培調返後防補替黃煜榮之位，李開踢右翼。元朗仍以原陣應戰。下半場四分鐘電話再換人，朱宗銘入替林守燁踢右中衛，十三分何新華傳球張天明，近距綫斜射，中右上角橫木門楣彈回。十六分鐘何新華傳球與陳鴻平，在禁區內右轉位衛射，盧國謙接個滿懷。廿三分鐘，張耀國在中路卅五碼處施冷箭，皮球向左上角，盧國謙躍起撲空，陳鴻平吊球入禁區內，劉同興在禁區內犯手球，被罰十二碼，何新華撲力射入右角，二比一後來居上。廿分鐘，漢振發傳球「大雙花」胡順華，劉同興用絆馬索勾跌，被判一只十二碼，何新華當剛子手，元朗再得一只十二碼，仍由何新華主射，直至終場，元朗卒以三比一力挫電話，旗開得勝。兩陣容如下：（七趾）

△元朗
郭德先
葉普偉　陳志榮　文錦遠　周興熾
陳鴻平　胡順華
張耀國　許樹雲　張志培　李國兆（下）
何新華　張輝發　葉振天　張天明

△電話
盧國謙
陳光榮　黃煜榮（上）　劉同興　趙雨亮
胡玉宇　李崇剛　林守燁（先）　朱宗銘（後）
陳國兆

昨埔頭足球聯賽
消防險遭翻船
九巴穩守成功
一比一兩隊和氣收場

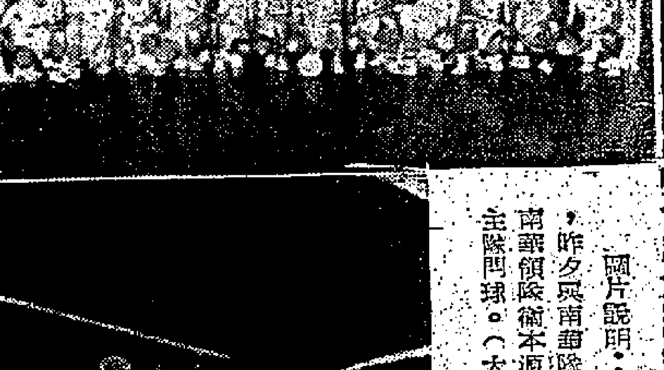
（時訊）甲組足球聯賽，昨埔頭上演「消防對九巴」，由於今屆消防軍會」，由於今屆「五星上將」加盟，多員「五星上將」加盟，故賽前被一致看好有贏波機會，但經九十分鐘的比賽後，戰果頗出人意料之外，消防在下半場廿七分鐘，始得長強之飛頂入網，而以一比一將戰局扳平，九巴一比一和終局。頭場預備組，九巴以三比一擊敗消防，是日到場觀衆有七千七百廿一人，收入為一萬七千七百二十元正。

消防，雖屬瓦洞延但昨日表現令人失望，前鋒好盤戀而缺乏默契，單靠綫傳的推進，作短傳遠射，及故定不變的方面切入運動，故久攻防不能突破九巴後防以取得入球紀錄，直至下半場調派張子傑守右路，鋒綫才有威脅性，張子傑傳路，若非九巴後衛一千迷一失，於下半場廿七分鐘時一記銷搶，令陳長強有仰頭機會，則消防的表現可能驟然不足，船」九巴防線未必然，但後衛守住嶄新戰略，故利用綫守住足够經驗，雖然全場攻勢稍少，但練算改打防守反擊的策略，先聲奪人後防始終圖謀正進行攻合。

九巴能和消防之主要原因，由於後防裝演出色，球員密集，禁區且不時接應補位，對方各員鋒將活動，使消防之勁前鋒將無所適從，而門將張當的良好演出，其守關經驗功臣之一，但能和波戰張劍黑為救球，但能克制對方一大狂潮，使九巴保持領先優勢，而激發起其隊友門志，至於所失之球，亦非其責，乃由於後衛們，若非九巴所引致者，攻擊力，相信此役大有取勝之機，一腳可能有以前的繞法作入之後，但巴士鄧展今後開戰，巴士郎展開攻勢，十分鐘巴士主將巴士主將，康十得一罰球，由畢偉接去

元分，楊偉業近門射球，判八網，借越位在先，判作不算，巴士無功而退，廿六分，張子傑盤球值闖巴士禁區施射出界，卅六分，張子傑在底綫吊交子傑起腳抽射，皮球一飛沖天，失卻良機，卅九分，消防捲土重來，子傑傳給子深單刀直通，畢亞當乘開撲救，化險為夷，混戰至完上半場，雙方均無法打開紀錄。換邊再戰，巴士以巢志強入替王欠中，十分鐘，消防強攻，古秋航自邊陣將球傳中，巴士張永清大腳解圍，十一分，消防得一角球，子深開出，落點甚好，惜陳長強用頭頂攻門，中柱高出，十七分，梁榮洪在消防禁區內得來球，起腳命射中楷，巴士以一比〇首開紀錄，廿一分，消防全力反攻，巴士門前草木皆兵，混戰中，張子傑施冷箭，及時去勢，徑被巴士中衛當去勢，惟一傳入網，一比一平手，廿一分，張強飛身一頂，消防追回一球，至終場前五分鐘，消防長強在巴士禁區內得機兩射被救，失去取勝機會，直至終場，方再無建樹，遂以一比一握手言和。

（華盛頓九月九日）中華民國乒乓團，九月九日在白宮對開之利福波公園作乒乓球技表演，吸引不少觀衆圍觀。（合衆國際社無綫電傳真）



圖片說明：中華民國私立南東商專排球隊臨別秋波，昨夕與南華隊比賽。上圖：賽前老華總領隊袁亞菲、南華領隊衛本源及雙方球員合照。下圖：老華攻球，主隊門球。（大衆社鍾炳傳攝）

瑞士蚱蜢來函探盤
農曆賀歲崔護重來
先後三勁旅欲賀歲下週二討論

（時訊）瑞士冠軍蚱蜢足球勁旅，上週末來港探盤，欲於農曆新年期間，作賀歲演出，卻沒有開出要求戲金若干，祇聲明擁有七名國際足球明星，其中有一名是德國籍球員。

這支探盤的蚱蜢足球隊，於十年前來港比賽三場，皆獲全勝，由此而打開瑞士與香港之足球交流，以後就有瑞士聯年和紅星等隊先後訪港，但他們之足球水準與丹麥和瑞典差不多，頗令香港人口胃，腳法細膩，在世界足球壇，也達二流水準，這次其祇探盤性質，未有開出條件而已。日之執委會上，如委員們都贊同時將去函查詢條件，因此廿一日之執委會上，如委員們都贊同時將去函查詢條件。

澳洲克哥足球隊先後兩次來信，均不入正題，未有提及條件若干，上週末又再來電報一紙，反問香港足總給予代價如何，該隊原定下月中旬訪港踢一至兩場，這樣探盤方式，似有開玩笑呢。實時失事，殆乎一皮也可以，實太笑話，料無結果。

以上兩項問題均交上週二之執委會上討論，由於足總會紀之此間北歐航空公司許依興，也介紹南支外隊來港賀歲，一支是西德漢堡隊，另一支是黑地利之維也納迅速隊，此兩支足球隊是世界出名之勁旅，故此在執委會上必有一番爭辯，才能決定。（小丁）

本週南消大戰
南華全軍精銳盡出
好戲當前定期賣預售券

（時訊）本週足球聯賽又掀起高潮，南華與消防兩支隊伍，上週皆捷後防，這個關頭，更見緊張，星期日在政府球場上演，南華上週備勝流浪，故本週對消防，這個關頭，更見緊張，到時勢必拼盡。昨據悉南華之主將黃文偉，黃志張，郭錦洪都已准備登場，全部精銳盡出。南消之戰，順爲球迷所注視，公開預售券，定本月十六日，十七日，十八日分別在體育路及花墟球場公開發售，由上午十時至下午六時，各場時間。

香港中國國術總會
中外拳擊界紛派代表訪問

（時訊）香港中國國術總會成立雖僅年餘，但由於各首腦熱心推行會務，故一切措施皆感順利完成，舉凡有關會員間的聯繫，均不遺餘力，之研討，獲致良好效果，蜚聲遠播，是故近來紛紛來訪問，計自本年八月中旬起，先後有台北國術會代表李清波、日本合氣道為

田昌武，美國功夫會代表哲夫卡茲（譯音）及星洲國術總會支國甌（長）等多人，相繼蒞臨，備極歡洽，此種洽氣象，堪稱前所未有。

昔自十月份開始，港台星各地均有國術搏擊比賽盛舉，計十月卅、卅一兩晚「國術一會」香港大會堂舉行，十月廿二至廿三日，在台灣舉行

（合衆國術會主辦）十二月十一至十八日在星洲舉行（星洲國術會主辦）已發動所屬會員參加除外，另一面又組織醒獅隊積極備慶，節龍獅奏加會表演，及飾節奏，慶祝派舞南北獅，在美麗嘉年華會表演國術及舞龍獅等精彩節目，該會主席陳漢宗晉各首腦，為應付此一連串之事務，甚不得感興奮。

赤柱坊會暑期活動
小足球賽昨日頒獎

赤柱街坊福利會，為響應當局舉辦暑期青少年康樂活動多項，深受青年們之歡迎，參加賽隊者九十六隊，經兩個多月之比賽，競爭激烈，冠亞之爭，昨日最後爭奪，平手者再戰，尤以小型足球錦標賽，參戰少於加時賽中，赤柱坊隊以一分之先，榮獲冠軍，僅以一分之差，屈居亞席，頒獎儀式，下午七時於假座赤柱坊會，舉行頒獎儀式，主禮長官南區民政司鄒賀其培副主任，民安隊赤柱區區長，區內名流蒞臨，陳炳坤致詞（另

（錄）一繼請主禮長官致詞時稱：赤柱為港島民政區，東區之邊陲，地廣人稀，本以漁業為業，初期成立水陸居民聯會，繼發展為街坊會成立，推動坊衆福利，貢獻良多，推廣基本康樂活動，建樹良多，希望該會舉辦青少年暑期活動，更是不遺餘力，最是本人至深欣慰，各青少年，赤柱坊小型足球賽，將來為本港體育界作出更大貢獻，體育精神，為港足球界放一異彩，此外，尤以更是其同道之提倡文武，能人才輩出之力，詢問赤柱坊會主任委員周炳民長，劉福軒、張瑞延、陳炳坤、司徒良，及該會首長數十人……（略）八月廿二日，頒獎品，並有主持頒獎冠軍，少聯隊（亞軍）賜鉅球賽（略）。

陳炳坤詞
長陳炳坤，該會理事長。

在儀式中致詞略謂：本會得到東區民政司署及康樂會之資助，舉辦赤柱青少年足球賽，自七月十日開幕迄今，共有十六隊參加，六十二場賽事，至今已定名次。

本屆參賽之各隊，青少年增加不少光彩，使大會名流蒞臨主禮，民政司署區長，暨地方各界人士，現在舉行閉幕頒獎，並承黃大仙區民政司署主任，及赤柱民安隊區長鄧翔雲，在六十二場賽事中，充分表現合作精神，有相互攻守，均能把握時機，道德，一再勝者不驕，敗者不餒，本人希望各位，能以此體育精神，共圖百尺竿頭，更進一步，更希望各位在暑假完畢後，為將來立足社會，造福地方。

（錄）新會（準軍）少年，元朗（殿軍）赤柱龍隊（精神獎）鯉魚隊（最佳球星）獸醫院山杜士，各隊泛演之球隊，均能發揮，樂不留念，儀式在歡笑聲中閉幕。

六戰六勝明凱旋回國
嶺東隊再傳捷報
南華表演有佳作
三比一主隊雖敗不足為辱
頭場乙組英皇三球勝天虹

（時訊）中華民國少年棒球隊，昨晚在德國東部，以十五比十三，十五比五，十二比十五，三比一，戰果，大軍十五比十二比十五，及十五比十完成訪港六戰六勝的佳績，定明日乘中華航機返台。

（合衆國際社無綫電傳真）

中華民國少年棒球隊，參加廿五屆世界少年棒球大賽，（咸斯漢八月廿二日）員與其領獎盃照相。

今天男子單打六場
中游硬地網賽

中游硬地網球比賽，今日總演男單打及雙打，已是相當精彩的場賽，下午五時半上演秩序是：

（一）杜璐對馮鍵
（二）張君新對任際
（三）徐錦祥對葉夫
（四）鄭國棠對蔡德勳
（五）M黃對歐錫

（六）高德淞對三上動一

昨日患學生雙打賽六場比賽結果如下：

梁邦權杜鄧擇勝黃達明曾柴雄六比〇，六比二
胡國璇陳子新勝馬一龍崔家璇六比一，二比六，六比二
高德淞張仁浩勝張立人黃利（棄權）
胡亮明胡曉明勝鄭樂葉薩東賢六比四，七比五
蘇大偉伯健士勝梁國儀鄧惠惠七比六，六比三
鄭大榮崔家順勝龍述舜譚溢文六比一，六比三

（紐約九月九日）加州網球女傑京士夫人，九月九日在美國公開網球大賽中，以三比〇（六比三，七比五）擊敗對手杜邦。（合衆國際社無綫電傳真）

第九屆國際馬拉松拯溺大賽
南華早報機構香港拯溺總會主辦渣打銀行支持
九月十九日在淺水灣拯溺會舉行
報名參加者極衆十五日截止報名
各項錦標及紀念獎豐富名貴精美
馬汝擴調沿途安全保護泳畢不難

（時訊）第九屆全港公開國際馬拉松拯溺泳賽，大會已決定於本月十九日（星期日）上午十時在淺水灣拯溺訓練部舉行。此拯溺泳賽乃由南華早報，香港拯溺總會聯合主辦，渣打銀行支持，各項冠、亞、季軍錦標及紀念獎，為報名貴精美之特別設計者，計有：

一、渣打銀行錦標獎。
二、澳洲救生會捐出：澳洲馬拉松優勝獎（男子組）。
三、日本水上安全局捐出：日本水上安全盾（小童組）。
四、加拿大救生會捐出：加拿大學校優勝獎（男學生組）。
五、美國夏威夷救生會捐出：夏威夷拯溺盾（女子組）。
六、英國救生會捐出：英國學校優勝獎（女學生組）。
七、游泳全程者發給紀念章及印刷精美證書。

預算參加者必衆，角逐必烈。

據拯溺總會主席馬汝擴謂：「現已報名參加之團體及個人拯溺員超過四百以上，而學校之學生頻頻來電請求，希望將截止報名日期延長以便各學校拯溺員返校上課時踴躍參加，經本委員會研究同意將截止報名日期延至十五日下午五時止。屆時各參加者從速辦理報名手續，逾期決不再受理。十九日上午十時本會將以舢舨載泳比賽者，往淺水灣中流島集合，然後發令開始，由該處起點游七百五十碼至淺水灣拯溺訓練部為終點，沿途由本會拯溺員乘坐救生艇保護，故大部份賽員將不難泳畢全程。屆時請各泳員於上午九時到赛會報到，而各工作人員準九時到總部向大會主席報到，而報名者可於本月十六至十八日到中環雪廠街九號荷蘭行三二〇室香港拯溺總會辦事處領取編號泳帽」。（奕）

港隊十五飛漢城
十四羅文惠授旗
第四屆亞洲青年網賽
由領隊阮達祖接受

（時訊）香港網球總會派隊參加在韓國漢城舉行之第四屆亞洲青年網球錦標賽，香港隊定九月十五日上午十一時乘國泰航機飛往漢城，網總定於九月十四日下午五時假座中區共北行四樓總會俱樂部舉行授旗典禮，屆時敦請前網總會長羅文惠主持授旗典禮，將隊旗授交給香港亞洲領隊阮達祖。

（俄亥俄州九月十一日）頭獎五萬美元之世界高球大賽，九月十一日在俄亥俄州舉行，圖為查理斯谷納尼在第二洞時的擊球姿勢。（合衆國際社無綫電傳真）

的大熱門隊伍，南華經驗，力抗嶺東叩殺，雖然在開賽後首局，以三比十落後環境下，旋以其佳之戰鬥力，仍未竟全功，而遞成十二比十二的和局，在正宣聚關頭，隊長陳立勳連追三球，為南華搶得一局領前，次局的比賽，緊張

之情，不遜首局，嶺東全隊小心應付，挽回比分，而南華亦一鼓作氣，以十五比三，七比七，十一比十一，終告後勁不繼，而告敗南華陣容尚有嶺東主將第二局開始，失不少的氣，及各新兵上場，故經驗亦欠作戰，無法應付，對方適攻及配合隊友，作戰，故被嶺東隊在一路領前的環境下，運陷兩局完成全勝願望。

南華之敗，雖為意料中事，但其能將戰績拉至極度緊張及於強手下取得一局勝利，殊屬難能可貴，亦表示其已盡力作戰，雖敗不辱。

又排球聯會，昨由副會長陳富良，主席石振鋒，副主席伍茂生帶領客軍環遊新界及招待午膳，一盡地主之誼云。（正）

（紐約九月九日）八十四歲成夫民夫人（左）一九〇〇年之網球老手，冠軍一九一〇年及一九一一年，再得美國公開網球（右）交談時攝。（合衆國際社無綫電傳真）

本港新聞

美加澳紐兩旅團各界反應熱烈
簽証需時登記請早

由於名額所限，加以各地簽證相當費時，不少讀者唯恐額滿見遺，更紛紛委託舊團友輾轉介紹參加，是故有意以最低消費暢遊美加或澳紐的讀者，務請及早進行，以免向隅。

（時訊）華僑日報與汎美航空公司三度聯合主辦之「美加旅行第五團」及與新西蘭航空公司再次合作舉辦之「澳紐旅行團第二團」，由於旅程節目豐富，取價公允，服務優良，故深受讀者及愛好旅遊仕女歡迎，紛紛響應，前來本報中區辦事處辦理報名登記，以電話或來函預留名額及索取行程表者，十分踴躍。

茲悉：由於名額所限，加以美加澳紐各地簽證相當費時，故此謹請有意參加者儘速報名，以便預先代辦一切有關手續前往後等項，否則將會錯過此一難得的機會，一直受到港九各界人士之熱烈歡迎，緣由是以本報年來舉辦美加及澳紐旅行團，一直獲得讀者信賴，且以服務之周到，更是以組織出現旅遊之盛，參加中報人士之數一次比一次為多，在此報名名額有限之際，港九各階層人士以至海外僑胞，亦在積極報名參加，此次定額將很快額滿，不少讀者唯恐額滿見遺，更紛紛委託舊團友介紹參加，盛況空前，是故有意以最低消費前往美加澳紐旅遊之讀者，務請及早進行，以免向隅。

茲將參加美加旅行團第五團及澳紐旅行團第二團的辦法列下：

㊀旅程日期：A、美加——一九七一年十月廿五日至十一月十九日，全程共廿六天。B、澳紐——一九七一年十一月三日至廿四日，全程廿二天。

㊁旅遊地區：A、美加——東京、檀香山、西雅圖、溫哥華、芝加哥、底特律、水牛城、多倫多、波士頓、紐約、華盛頓、拉斯維加斯、羅省、三藩市。B、澳紐——布里斯本、雪梨、坎培拉、大雪山、墨爾砵、現堂市、皇后城、奧克蘭、威靈頓、維拉奇、羅多路亞、維多尼、及奧克蘭。

㊂旅遊費用：美加——港幣一萬元。澳紐——港幣七千五百五十元，包括乘搭汎美七四七及新西蘭航空公司客機來回及所有內陸航綫機票，一流酒店，旅遊期內早、午、晚三餐，一切參觀及入場費用，遊覽專車費用，酒店及旅館小賬等等。

㊃登記辦法：美加——報名時先交全費成百分之廿五定金。澳紐——報名時先交全費港幣二千元，餘款在啓程前兩星期付足，帶備旅行證件如護照，旅行身份證（C．I．）等，如未備而欲申請者，可協助代辦。

㊄登記日期：業已開始接受登記。

㊅登記地點：華僑日報中區辦事處，香港中區砵甸乍街香港華人銀行大廈地下。電話：式五一九七四。（運燈）

響應籌建潮州醫院
公和堂孟蘭會派白米賑貧民

（港訊）潮州公和堂孟蘭勝會，日前假座潮州會館舉行開祝，發起建潮州醫院，自動籌款，認捐經費，本年更蒙各界熱心人士支持，響應籌建潮州醫院，並派發白米賑濟貧民。

觀塘區社團
籌祝香港節
今日招待記者

（新聞社）各社團為慶祝香港節，協助推行多種節目，以供各界人士欣賞。觀塘區慶祝香港節籌備委員會，訂於（十三）日下午三時，假大會堂九樓南演講廳招待記者，由主席報告籌備經過及節目之詳情，並由彩浦仙學校學生表演中國民間舞蹈。

九龍城康樂聯會
暑期活動昨閉幕
黃劍琴彭東爾頒贈錦旗

（國際社）九龍城區青年康樂聯會暑期康樂活動閉幕典禮，昨假座九龍城浸信會大光堂舉行，由主任委員、民政主任黃劍琴、九龍城民政主任彭東爾頒贈錦旗、招待參與演出之團體，計有黃坊衆欣賞。參與演出之團體，計有黃劍琴、梁正本、彭東爾、劉國福、彭瀚天、郭美全、黃錫江、黃福康、許賢瑛、楊瑞、宋兆華、陳麗荷、青年學生七百多人，情形熱鬧，並有幸運抽獎助慶。

主席彭瀚天致詞：閉幕典禮是次暑期康樂活動的目的，除了利用暑期，為青少年作有益身心之活動節目，本會今年舉辦暑期活動節目，多采多姿，超過二百多種項目，參加人數達三萬多人，現各項節目經已圓滿完成，今日舉行閉幕典禮，感謝有關團體及熱心人士協助，特贈予錦旗，藉留紀念。

鑼鼓聲中，觀塘民政主任黃劍琴，九龍城區社會福利署、九龍城街坊會、九龍城大厦聯誼總會、何明華會督中學、培聖中學、香港郵政學校、羅馬天主教林聖蘭授、鄧兆鵬教授、黃埔博愛樂主任樂音堂、九龍城小任客家聯會、明愛青年中心、九龍城新明愛青年中心、瑪利諾青年中心、足球隊、女青年會、九龍城合唱團、九龍城康樂會服務團、新亞書院、九龍城學生社、心教會、愛德青年中心、大專學生會、天主教進修大學之光、劉淑妮學校、伍伯就教授、鄧瑞音樂之家、劉張氏兄弟、衆樂團、中文作文比賽優勝者、陳鼎新、黃鎮邦、鄭耀邦、嚴仕振、秋濃、頒旗完畢、旅音樂晚會節目開始，由名家担任演奏，包括有與歌時代曲，歐西流行曲等，博得全場掌聲。

REFERENCE LIBRARY

本港新聞

工業家龐鼎元倡辦 高雷中學半工讀開課

以不牟利宗旨協助培養工業人才 適應社會需要輔導貧苦青年就業

（專訊）一間不牟利的半工讀學校──高雷中學，在本月中旬開課。此間學府在工業家龐鼎元，教育家江茂森及社團首腦諸略的積極策劃下，經過多時的籌備，終於趕及新學年於九月十五日開課。

多年以來，香港面對着一項嚴重的問題，那就是許多受過一般性教育的青年，未能適應社會的需要，難於在工業界找尋出路；另方面，工業界缺乏工業人材，殷切期望青年人投身服務。而香港另一項待解決的問題，則是中學學位奇缺，每年政府中學及資助中學所容納的小學畢業生升學有限，一般家境清貧子弟又難於在昂貴費用的私立中學就讀，高雷中學係協助社會解決此種問題而設立，亦可以說是適應社會需要，爲青年一代的需求而創立。

滿入該校攻讀的學生，將以半天上課，半天工作之方式，來完成他們的中學課程。此種特的形式，在香港而言，實屬一項新的嘗試，給社會人士帶來一種新鮮的感覺，亦爲本港半工讀式教育揭開新頁。

高雷同鄉會首腦 創辦半工讀中學

高雷中學，係由高雷旅港同鄉會有限公司主辦，該會年來在會長龐鼎元，江茂森及理事長譚路共同努力領導下，會務蒸蒸日上，爲今屆理監事從事辦學佔半數以上，對發展教育社會福利事業，尤其熱誠。近以社會風氣敗壞，刑事案件與日俱增，爲消弭止亂禍，治亂重典，嚴厲懲罰歹徒，雖屬必需，仍屬治標手段，而欲正本清源，根絕減少罪惡，則導青少年納於正軌，從教育着手，並使之就業，自立自營，不致因家庭環境影響，而失學閒散，誤入歧途，才是治本辦法。該會有鑒於此，特在九龍界限街183至185號，創辦不牟利之半工讀學校「高雷中學」，分上下午班上課，其課程免去勞作音樂等外，實際程度一如普通中學標準。在課餘時間由校方負責安排工作，進入工廠服務，備有專車送學生返工，並接返回校上課。每日工作時間，上午班由八時至十二時，下午班由一時至六時，以四、五小時之時間換取工資每月約二百元，以補助生活或家計，清苦學生甚表興奮。該校現已開始招收初中一年級新生，名額暫定上下午班各二百名，逐日報名者極爲踴躍。九月十五日開學。該會推舉會長龐鼎元爲首任監督，龐會長爲香港具有卓識遠見之工業家，早在年前則主張舉辦半工讀式之普通中學，使清貧子弟一面接受教育，一面參加工業勞動，幫助家計，此種有建設性之獨到見解，深獲社會人士之推崇擁護，今已見諸實行，爲教育司署，勞工處等有關當局均極爲稱許。至盼本港工業界各大廠家予以大力支持，俾能順利發展，對於培養良好青年，促進地方教育，及社會之安定繁榮，將有莫大之貢獻與裨益。該校聘請□□爲校長，並派副理長江友松爲副校長，襄辦校務。

高雷中學是熱心社會教育，關懷青年一代的人士創辦，直接造福社會，惠及青年，此項半工讀教育計劃之與辦，對香港教育之未來發展，具有相當的啓示。

黃大仙暑期活動閉幕 遊藝會中頒贈紀念品

（國際社）黃大仙區青少年康樂聯會暑期活動，先後舉辦各項活動二百多次，包括水運會，義務工作人員訓練營，青年領袖訓練營，夏令會，露營，聯歡晚會，電影晚會，遊船河，旅行，年舞會，郊遊，各類球賽，文娛活動等，參加青少年達五萬餘人。

該暑期康樂活動聯會於昨晚八時，假座黃大仙新院舉行閉幕禮，並舉行遊藝晚會，恭請有關嘉賓蒞臨，主任委員蘇耀祖，民政主任，及羅致機構、郊區警司，該家，勞工處梁武，勞工處等物德生及青少年人士蒞場，場面熱鬧。

遊藝晚會節目豐富，由現代歌舞團李伊雯，曾麗宜，何若儀，陳燕，林韻，蔡偉思，黃敏心，劉詩韻，程茵，張綺玲，鄭明業峰，鍾彩妮，江泳金漪，演唱中西流行歌曲，並有魔術技表演。

主任蘇耀祖致閉幕詞，大會名譽會長，會長，主席致送紀念品予各參加機構代表。最後由主席致謝詞，至十時許始結束。

晚會中黃大仙民政主任致送紀念錦旗與現代歌舞團李伊雯。（國際社）

黃大仙區青少年暑期康樂活動聯會閉幕禮。蘇耀祖

青華中醫學院 恢復贈醫贈藥

（新聞社）九龍中醫學院附設中醫贈診所，贈醫贈藥，以求貧病，施十餘載，備獲各界好評。現該院第十九屆學年開始，同時恢復贈醫贈藥，除假期外，逢星期一至五，下午七時掛號，七時半開診，診治科目爲：內、婦、兒科。由主任診持診斷及處方。掛號及診症處在灣仔馬師道國民大廈四樓，領藥處在北角英皇道三三一號藥行，醫藥全部免費。

通善壇今放水幽 正午時專船出發

（國際社）香港道教通善壇盂蘭法會，今（十三）日施放水幽，租用油蔴地小輪公司專船，在港外線碼頭出發，今午十二時正啓航，請同門道侶好友，在十一時四十五分前到港外線碼頭集合。

航程爲：正午十二時，由港外線碼頭出發，轉經九龍半島東，行灣仔，北角，筲箕灣至鯉魚門，波水門至大嶼山，經茶果嶺，深水埗，青衣島，長洲，在東南角海面佛山船員沉溺處施幽，然後再轉南長洲，至香港仔回航，由西環返中區港外線碼頭散隊。下午六時，在威靈頓街國所舉行筵敬。

電報待領 無法投遞

下列無法投遞電報……

貨船業商會同人 賀兩水警目榮陞

（國際社）香港貨船同業商會，昨假座平安酒樓，設筵歡賀水警高級警目張錫洪，吳鑑武榮陞。到有：水警高級警目張錫洪，吳鑑武及警目黃洪，李潮正，洪江陵，黃榮強，主方：周鑑洪，梁富，陳永福，彭耀臣，李德成，陳森，盧根，梁棟，鄧細圖，黎金明，梁九，黃福，梁國財，林水有，吳偉標，梁揚，何樹森，郭兆祥，黃志衡，吳金福，王百麗，梁錦波，吳扇，陳志強，陳木，彭錦波，黃容棣，梁細坤，麥林，陳金勝，梁有興等。

理事長彭耀臣致歡迎詞，對張，吳兩位高級警目榮陞，代表同人致賀，並對水警維持水域治安，克盡厥職，極爲稱許。詞畢，舉杯互祝，賓主盡歡。

毛織業廠商會 廿二日選董事

（新聞社）毛織業廠商會，廿二日下午五時，召開會員大會，報告會務，省覽并通過一九七〇年度決算書，聘請核數師外，并選舉第九屆董事。該會昨函同人依時出席。

欖鎮同鄉會年會 李文祺勗勉團結

（港訊）欖鎮同鄉會，昨（十一日）下午三時，在會所召開會員大會，情況熱烈。時屆開會，會長李文祺致開會詞，「勗勉同鄉團結一致，辦好慈善福利，推動社會公益，加強康樂活動，協助政府當局禁毒，清潔，滅飛，維持治安運動，及積極響應慶祝香港節，繁榮香港」。繼由理事長陳星海報告一年來會務，隨由總務，財務，人事會等各部報告各該部工作。副理事長何汝文致謝詞，五時散會。

許氏宗會選出 第六屆理監事

（國際社）許氏宗親會，前（十一）日下午七時，在會所召開會員代表會議，選舉第六屆理監事，由會長許衛初主持，選舉結果如下：監事長：許賢英，副監事長：許彬，常務監事：許儀，副會長：許培，許溪，理事長：許衍，副會長：許培，許渠。總務：許培，許溪。財務：許耀，許雅。文書：許如，許正。福利：許遠，許溪。

新鴻基股市週報 第廿二期今日出版

新鴻基股市週報，免費派發，歡迎各界人士索取，可函姓名，地址寄「香港滙豐銀行大廈一〇六室新鴻基證券公司」。第廿二期內容計包括「瘋狂熱中的股市」，「個別股票介紹」，「香港及國際經濟簡訊」，「香港金融市況」，「國際金融動態」，一週股市動態，公司消息，紐約及東京股市簡訊，世界股票市價比較，世界各國主要利率等。

週報第二十二期今（十三）日出版，指出去週股市如脫韁之馬，新鴻基股市週報主要部分，對……

何世昌藥廠 創業金禧大慶

（港訊）香港何世昌藥廠於昨（十二）日假座國酒家集行慶祝創業五十週年金禧大典暨創辦人何爾昌九十五歲誕辰紀念盛大讌會，到會有紳商名流，文化先進，同業友好數百人，該廠總經理何忠全，副經理弟全，營業主任節全三兄弟，率領員工，迎迓嘉賓，筵開五十餘桌，情況熱鬧。馮秉芬爵士與何氏家族世好之交，亦親到賀。

該廠創辦人何爾昌，宅心仁慈，少負大志，早歲經營藥材，分銷國外，經常來往南洋羣島，有感於當地醫藥兩缺，痛在抱，決定調製成藥，以資應用，發於一九二一年創辦何世昌藥廠，採用古方正藥，親自監製各種丸散，質純正確，功效卓著，風行東南亞各地，尤以婦科良藥「烏雞白鳳丸，兒科聖藥驚風散」，更爲各界人士所稱譽。何公樂善好施，凡社會公益，尤俱熱誠，任東華三院首總理，兒孫滿堂，遐居國內外凡百餘人，該廠現由何忠全主理，克紹箕裘，業務興隆，其出品良藥，經起時代考驗，依然近古，爲中藥成藥之光。（安）

圖爲：何世昌藥廠慶祝五十週年金禧大典，馮秉芬爵士與何氏三兄弟在席上合映。（左起）何節全，馮秉芬爵士，何忠全，何孝全。（本報記者攝）

大會堂節目

九月十三日 星期一

（正座）音樂廳 下午八時半 樂餘歌唱比賽頒獎典禮及優勝者表演，星島晚報主辦。

劇院 上午九時至下午六時 香港科學管理協會會員大會。

劇院 下午八時 女高音司徒淑照告別音樂會，聯合音樂院主辦

展覽廳 上午十一時至下午七時 企業管理資料供給系統展覽：香港科學管理協會主辦。

（高座）八樓展覽館 上午十時至下午六時 讀者暑期習作展覽：星島晚報主辦。

北演講室 上午九時至下午四時 中文大學課程。

北演講室 下午六時至八時 香港民安隊講座。（私人）

南演講室 上午十一時至一時 中文大學課程。

市政局公立圖書館

大會堂圖書館 上午十時至下午八時 成人圖書室、參考室、報刊閱讀室、學生自修室。

九龍圖書館 上午十時至下午六時 兒童圖書室。星期一休息。

九龍公園 香港仔灣扶林圖書館 上午十時至下午六時 學生自修室。星期一休息。

香港博物美術館

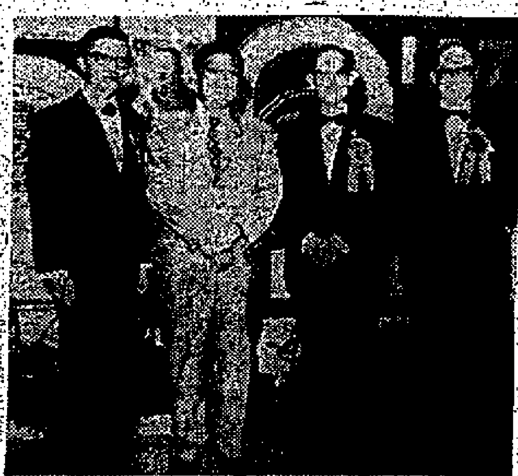
大會堂博物館（十一樓） 上午十時至下午六時 香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅鏡、法瑯器、漆器、古銅器及玉器。

大會堂美術館（十二樓） 上午十時至下午六時 兒童美術展覽。每月藏品：第一屆香港節的兒童畫。

李鄭屋古墓 十二時至下午七時 李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

竹林寺地藏菩薩 鋪金圓滿今開光

（港訊）荃灣芙蓉山竹林禪寺，藏秋老和尚及四衆等，以該寺護法齋信，發動將莊嚴寶殿原日供奉二丈餘高之幽冥教主地藏王菩薩全身鋪金，工程圓滿，擇今農曆（廿四）日巳時舉行菩薩鋪金開光典禮，與本年七月農曆三十日爲地藏聖誕良辰，寺方已由昨廿三日，開壇拜懺法會一連七天，本年七月時逢月小，至廿九日法會結壇大放三寶，歡迎各界護法齋信，蒞臨拈香禮佛，同結勝緣，全日備齋招待云。



諾那精舍盂蘭會 由七月初旬至廿八止 廿九復講普賢供養法

（港訊）諾那精舍一歷七月初旬起啓建盂蘭法會，由吳潤江金剛上師，直至廿八日止一遇廿一晚，在北角名園西街四十九號二樓設壇超幽大法，專修破瑜阿闍黎度亡超度此法，度超度，遇難家屬欲超度先靈者，可從速到上列地址，請求超薦，不受分文，爲弘法務，自行施有元晚，廿八宗旨。此去年農曆七月十九晚專修完搶，在大嶼山所能遇難船員何廷標之家屬，因其幼女於罹難，誠感佛力加被，出現其父遺容，誠屬不可思議。本週六農曆七月廿九日，下午六時吳上師仍假大道中十八號友邦行四樓三〇六室，宣講普賢菩薩如雲供養法及供養要達法，凡佛者當先修廣大供養，以供養上師三寶金剛護法，求其加被成就。然世間諸供奉屬下劣粗濁之品，不足以表致敬無上三寶之意，故應修此供養變遠法，乃合此一四天下所有須彌山，日月，四大部洲，七珍八寶等物，以加特力故，一一化現如雲如海，無盡無盡，勝妙殊特，清淨莊嚴妙供以爲供養，故謂之廣大供養。聽者皆應修此供養法，以爲加行之一。

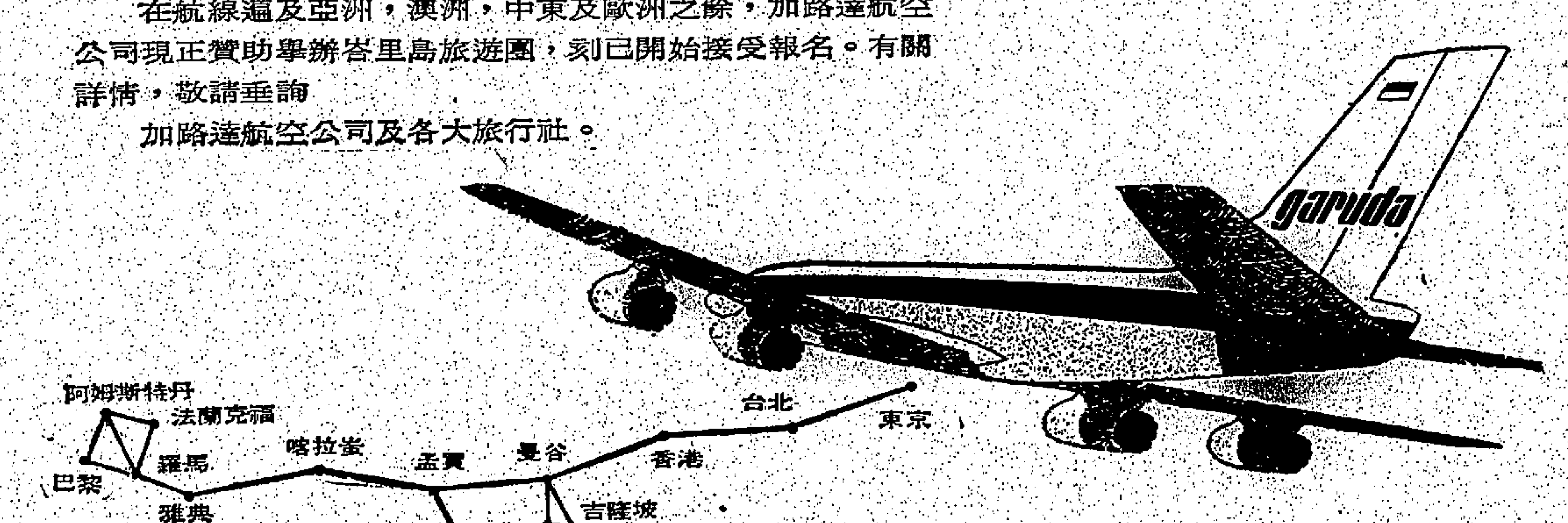
峇里風光・夢寐難忘

舉世知名，向受讚譽，爲紳士淑女夢寐難忘之印尼明珠──峇里島之美麗風光，正是旅遊及避暑的勝地。

加路達航空公司素以殷勤服務著名，如今，每逢星期日，三、五有三班航機，專誠乘載閣下與愛侶及家人享受最愉快的旅程，抵達峇里島。

在航線遍及亞洲，澳洲，中東及歐洲之餘，加路達航空公司現正贊助舉辦峇里島旅遊團，刻已開始接受報名。有關詳情，敬請垂詢

加路達航空公司及各大旅行社。



加路達航空公司 garuda indonesian airways

香港雪廠街七號球義大廈地下 電話：H二二五〇三三 H二二九〇七一 九龍彌敦道半島大酒店地下 電話：K六六七三〇六－七

辦公室的寵兒

迷你型

- 3M 迷你 233 型複印機爲各類型中最精緻及價格最廉宜者。
- 祇須將迷你型放在枱上，將原稿放入，稍一按掣，一張精美副本，立即迅速印出。
- 迷你型乃複印秘密文件之理想複印機若要印件成本低廉之複印機，3M迷你型乃閣下之首選。

中庸型

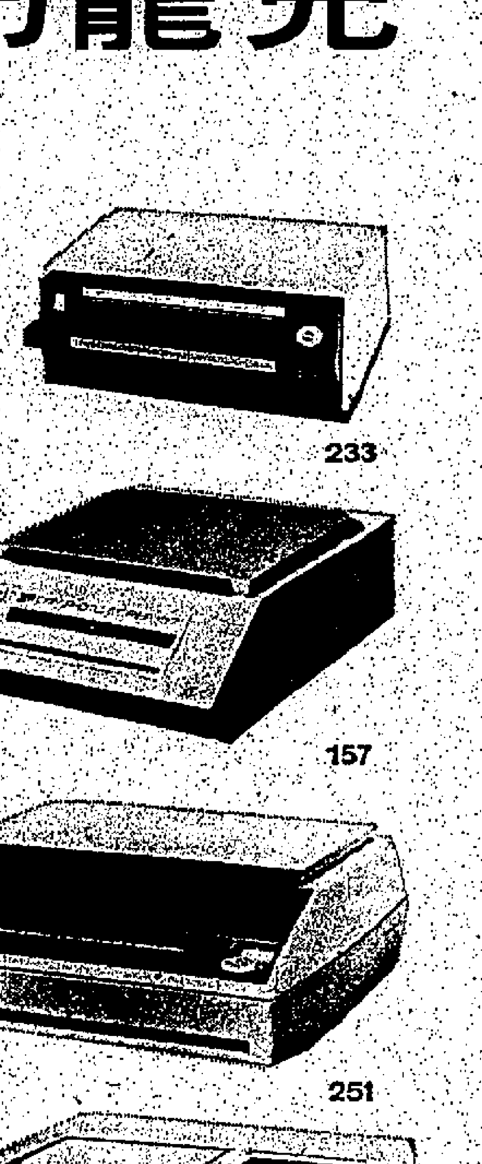
- 3M中庸157型是最完善之座枱式複印機，適合大小商業機構之需求。
- 中庸型有求必應，全部自動乾印，不需任何墨水，化學物料及粉末，而能複印精美之副本。
- 中庸型又能製造放大透明膠片及名片。
- 中庸型是最完善之中型半自動複印機

多寶型

- 3M多寶251型複印機是最大型之半自動複印機。
- 多寶型複印快捷精美之副本。
- 多寶型乃秘書們的夢寐以求之恩物。
- 多寶型放置辦公室內，實用美觀方便，爲最理想之複印器材。

萬能型

- 3M萬能209型全自動複印機綜合美觀，方便快捷之各項優點，印出高度效果之副本。
- 萬能型是最新式而又能美化辦公室之理想複印機。



香港聖佐治行十七樓 電話：H-223051 3M COMPANY

本港新聞

費明儀在西輪社講 音樂與扶輪運動

通過歌唱溝通感情增加友誼

（特訊）香港西區扶輪社，昨（十）日下午一時，假希爾頓酒店舉行敘餐會，副社長李英宛主持會議，邀請名歌唱家費明儀女士（前九龍扶輪社長許榮熹夫人）演講。

費明儀女士講題爲「音樂與扶輪運動」。略稱：曾在旅行時在美國參加扶輪社例會，美國扶輪社音樂氣氛濃厚，每次開會必唱扶輪歌曲。同時，在國際扶輪年會及區年會中，亦有很多歌唱節目。

香港近年來對音樂興趣較以往爲高，本人曾在兩月間担任五次業餘歌唱比賽評判之多，每次三二千人，雖然歌唱者年很踴躍，但無走音無錯者極少，這是因爲未曾經過正式訓練所使然。近年來，校際音樂比賽學生參加樂器，歌唱，合唱者亦多，但香港的中學，中二以上已經沒有音樂課程，使學生之音樂水準未能普遍提高，至爲可惜。

我本人是學古典音樂，對於目前流行之時代曲，流行曲之普遍流行，是有其客觀環境，因爲時代曲容易學，而古典音樂，從學發音，應用，各國語文，到將樂曲中心表現出來之後，還要了解樂曲作者之時代背景，中心思想以至感情，需要一段長時間，才能有把握唱出一首古典樂曲。所以，古典音樂不但能學，同時亦能爲一般人所接受，受到欣賞。

費女士續指出：音樂在六十年前，曾經提助扶輪運動，當時之創辦人保羅‧哈里斯，在最初的扶輪會議中提出唱歌，哈里斯是教徒，對音樂有修養，帶領社友歡唱聖詩，鼓舞社友之精神。有一次，有一個團員在會中講「黃色故事」，哈里斯領衆唱歌抗議。此後，歌唱在扶輪社中爲一項固定節目。

最後，費女士希望香港各扶輪社，增加歌唱節目以求溝通感情，推動扶輪社友之間之友誼。

費明儀女士在香港西區扶輪社講「扶輪與音樂」。（本報記者攝）

北角籌祝街坊節

（特訊）北角街坊會，昨夕七時，假新都城酒樓舉行理監事聯席會議，陳樹渠會長致詞稱：一年一度在街坊節日，歡宴區內六十五歲以上老人，今年照常舉行，希望理監事秉以過往敬老慈愛精神，同席招待，與各老人同樂，使其歡渡街坊佳節。

繼由各區主席及各組工作報告，照以往例，決定：街坊節一日上午在陳夫人學校招待兒童，送禮物；晚上在酒家，招待六十五歲以上老人；二日慶祝街坊節，及舞蹈節目，學校演出，並有歌唱比賽，並假維多利亞公園舉行，決賽三天，推選陳樹渠、黎明、陳肇明、徐卓球、陳仕猷、黎耀聯會，陳廣福，何志成立街坊節工作小組。

出席者有：陳樹渠、徐卓球、陳就院、廖菁、李伯達、張羨生、林瑞、何漢浩、鄭大勳、陳貞、黃仰南、李啓洪、黎植椿、上海、張振光、胡芳南、曾根、何以銀行、吳民應、秀風、谷炳、羅麗延、陳瑞玲、何淳、宜任、陸生、陳榮、陳燭（宇）。

文教界前輩 袁知訓昨日出殯

文教界前輩袁知訓之喪，經於昨日下午三時在九龍殯儀館出殯，靈柩奉移新界元朗安葬。中華民國總統府副秘書長鄭彥棻，以「教綏孔彰」命題致輓，前往執紼致祭及致送祭帳輓聯花圈輓幛的團體學校親友等甚衆。

計有香港袁氏宗親會，香港至孝篤親公所，香港仔街坊會，萬宜洪師範訓練班（一九六四－六六）同學，孔教大成中學，新界元朗區社團聯誼會，務實中學。三樂學校，袁良驊，衞務委員會委員長高信，何宜武，袁觀賢，鄭何艾齡博士，黃允畋，陳樹渠，龔元璋，盧世芳，陳錦棠，林雪岳，鄭潤才博士夫婦，陳國軍，朱夢蛋，羅崇明，張寶榮，黃潤銘，林列，陳樹鍇，袁敬驌夫婦，鄭錫光，程昌，李超人，蘇偉權，馬有多，何樹祥，梁棣培，何少松，陳大教，何慶琪，鄧乃文，李松，黃武源，戴均，鄧焯華，趙霖，李錦祥夫婦，李拱翠，朱麥萍，何奇威，張裕來，胡馨梓，鄭汝樂中外文化事業公司，中小出版社，文教書局，葉泉，袁鑑明，袁晃，陳添，袁遷，吳盛富，袁禮閣，袁愈生，袁添宏，袁波，袁旭滔，羅宗浩，大白海祥舫，吳本頤，陳荊鴻，李元炳，李恩樞，蔣國中，李伯桃，許復琴，梁子明夫婦，吳昌炎，劉潤劍夫婦，歐立珩，李蘭生，李達夫婦，李定東，吳李蕙霞，李鶴桑，李若玉，李西揚，李君毅，李蘇雄，曾俊海，陸天強先生夫婦，黃日倫夫婦，李許國珍，蔡伯勵，陳錫餘，中華電力公司文員會，德明書院工商管理系同學會，李開順，唐卓銘，林大正，馮漢樹，莫延魏，朱盛基，梁蘇，袁彬如，袁體仁，袁翊鑾，袁國樑，鄧德同，葉熙年，邦民法等近千人，乘車白馬，備極哀榮。

袁知訓在九龍殯儀館出殯備極哀榮。

香港華文報業協會 籌建會址明晚義演

（港訊）星星歌舞團明日在九龍樂宮戲院爲香港華文報業協會籌建會址義演籌款，七時正舉行剪綵儀式，請香港新聞處處長致詞，太平紳士孫秉樞，洪兆新，劉紹鈞，助人協會醫院主席蔡准，潮州公會理事長馬松深，鍾表商會副理事長張英東，新蒲崗街坊會會長羅智生，足球總會及九龍民政專員黃劍琴等政府高級行政官，家長，預料到時場面必有一番盛況。又該團於明日演出時間頭場提早七時正，尾場九點九，各場戲票，由即日起，開始定座，至於持有名譽券之各界人士，可持票往樂宮戲院票房劃位，以免向隅云。

中華函校校友會舉辦秋季旅行團

（港訊）中華函授學校香港校友會爲促進會員身心健康，調劑生活起見，由該會康樂組籌辦秋季旅行。日期爲九月廿六日。目的地新界大埔林村。出發時間上午九時卅分。集合地點九龍佐治公園正門口。收費每人八元，包括車費。節目有集體遊戲，抽獎，猜謎，及交換時事意見。回程下午五時卅分。報名投交該會或星期日上午六時至十二時，新雅酒樓九樓校友會茶座陳守義同學。報名止截日期九月廿一日。此項秋季旅行辦法，均由該會首腦及康樂組負責人陳培根、崔悅常、張達良、陳錫願、余嶽怡、陳顯中、李佳、陳守義、陳雄等分別函請校友，諮詢委員及顧問查照。

中環興利順超級市場 邀烹飪專家駐店指導 購買火雞可免費試食

（港訊）美國火雞一向暢銷，近日許多家庭主婦購買回家嘗試。中環街市側的興利順超級市場，特地邀請烹飪專家何揚瑜芳，於明（十三）日下午十二時半至兩時正，到店中任烹調指導，並由何揚瑜芳女士親手烹製一味「金華荷葉火雞」，供購買火雞人士免費嘗試。在這段時間內，該店特價優待顧客，將火雞切開成每包兩磅左右，以每磅兩元四角的特價售出。並可獲得精印的火雞烹飪指南一册及甫士咭榮譜一套。

全電動按摩椅
驅除疲勞・暢通血液

對風濕・失眠
關節炎，
神經衰弱等
有特效

敢稱港九最大選購椅子中心
代理：丹麥，日本，意大利等國五百餘種椅子
零沽，批發
安全五金文具廠傢俬部
香港中環萬宜大廈120—122室　電話：H247851
九龍馬頭涌道66號　電話：K623413

NCR

是你可靠的助手

國民收銀機公司的產品，向以可靠耐用，尤其對顧客忠誠與完善之服務，更享譽多時，當你選購國民收銀機公司之產品時，還可以享受到最高技術水準服務
國民收銀機（香港）有限公司
道九十九號　電話：H-702251

華僑日報・新西蘭航空公司聯合舉辦
澳洲紐西蘭旅行團 第二團

全程二十二天
由1971年11月3日至24日
港幣$7,550
包括全程來回新西蘭航空公司豪華客機機票，一流酒店食宿，各種遊覽交通工具，參觀入場費，行李搬運，導遊，小賬等費用，爲華僑日報讀者提供廉價，妥善，週到的旅遊服務。
遍遊澳洲與新西蘭之名城名勝。
名城：勃里斯本，雪梨，坎培拉，墨爾砵，聖堂鎮市，皇后鎮市，威靈頓，奧克蘭，谷山，維拉奇，盧多路亞等。
名勝：譚寶連山區，黃金海岸，加林邊保養場，珍諾蘭巖洞，阿爾卑斯山雪景，文那露大平原，思豪山旅遊區，維加迪甫湖，海拔12,349呎谷山，螢火洞，滾熱泥地等。
詳細節目，額滿即止，報名及詢問處：
華僑日報
中區辦事處：香港畢打街香港華人銀行大廈地下　電話：H251974（直接線）H231637
AIR NEW ZEALAND

華僑日報出版
新界風光
每本五毫

翡翠娛樂 國泰 永 … 國 新 黃 金 … 觀 亞 洲
金屋淚

皇都戲院
滿
全新節目引起高潮，最後三天，看從速
依然半價優待

果然引起轟動
新節目
包肯黃方芬主演
保證笑破肚・歌唱大喜劇
糊塗判官糊塗案

新蒲崗麗宮
最後今天五場獻映
百萬雄師滿江紅

筲箕灣金星
今天五場選映
芙蓉帳暖渡春宵

兩院明天聯映
電腦神童

REFERENCE LIBRARY 13 SEP 1971 CITY HALL

工人世界

本港工業工人工資指數 七年增一倍
前年增加壹成五去年增壹成八 一般工人生活水準已普遍提高

最近七年來本港工業工人之工資，差不多已上升一倍，而生活水準亦已經提高近百分之五十。該項統計顯示出：一九七〇年三月至一九七一年三月之期間內，工資收入激增打破以往紀錄。一九六四年至一九七〇年期，工資增加率平均每年約爲百分之九；去年之增加率則約爲百分之十八。此等增加反映於下列指數之內：一九六四年三月爲一百，一九七〇年三月爲一百六十三，一九七一年三月爲一百九十二。

一九六四年至一九七〇年期間，實質工資平均每年增加率約百分之五，去年之增加率則打破紀錄，達至百分之十，有關之指數如下：一九六四年三月爲一百，一九七〇年三月爲一百三十二，一九七一年三月爲一百四十五。

勞工處統計組去年編訂有關在選定之工業及公用事業之新工資指數，以一九六四年份三月作爲基準，至一九七〇年三月，工資指數已從一百提升至一百六十三，即在過去六年內，工人工資增加幅度爲百份之六十三。

不過，此僅屬一項平均數字，可能有等工人工資遠超此數，亦有不及此數者。根據紀錄所得，以膠雜業增加最多，六年來增加百分之九十六。工資增加最低者則爲汽車修理業，六年來祇增加百分之三十七。

據官方調查紀錄顯示：一九六九年間，本港工業工人工資平均增加百分之十五，而同一期間內，生活消費則祇增加百分之七。（年）

工商業機構如何維持僱員紀律 待遇公平條件良好 勞資雙方眞誠相處
僱員行爲不檢將予警告或停職

工商業機構提供合理之僱傭條件及工作環境，希望博取各僱員在履行其職責時，有令人滿意之表現。

勞工處鼓勵 僱主寫手册

一、爲使各僱員明瞭資方對他們在值勤、行爲、及工作方面，期望能達到之標準，多訂立廠規或辦事處規則，臚列於僱員手册內。（按：勞工處鼓勵僱主爲僱員手册，詳細訂明僱員所享權利及義務。）勞工處在「處理有關訴怨及維持紀律之程序」中指出：與僱員建立及保持誠摯之關係，爲各僱主之目標。公平之工資率及良好之僱傭條件對此種關係固然有良好之影响，但單純有公平之工資率及良好僱傭條件並不能確保產生誠摯之關係。僱員並非機器，彼等作爲血肉之軀，產生之反應，必經常予以體諒及留意。建立及保持僱員與資方間之誠摯關係，人與人之關係佔重要地位。

處理訴怨時 要維持紀律

有二點爲各僱主應留意：其一爲處理訴怨之方法。當處理個別訴怨事件時，此方法尤爲重要。另一點乃維持僱員紀律之程序。倘要在僱傭地方保持誠摯之氣氛及高度之效率，則不論該僱傭機構屬大或小，都必須提供公平而快捷之方法，以處理訴怨及因實施紀律程序而引起之上訴事宜。

如行爲不檢 查明後處理

僱主如發覺僱員行爲不檢，通常依下列程序處理：甲、警告，乙、停職，丙、給予適當通知而解僱，丁、不給予通知而解僱。

停職：當證實僱員有行爲不檢時，公司將採取之行動，視乎事件之嚴重性而定。

當某一僱員似犯行爲不檢時，當工或辦事處經理員可將有關僱員停職一日，俾經理及人事科主任調查所報稱之不當行爲。在停職期內，該僱員將獲正常之日薪或相當之數額。在調查期間內，該僱員將獲得申辯之機會。

祇有在例外情形下始可採用無薪停職之措施，唯有經理才可作此項決定。

如經調查後證實該僱員曾犯行爲不檢，則將採取下列行動之一種：

（甲）按照該事之情形，將該僱員停職作爲首次或第二次之警告，然後准其復職。

（乙）無薪停職，爲期不超過十四日。且將停職事件紀錄。

（丙）給予適當之通知或付款代替通知後，予以解僱。

（丁）不予通知或不以款項代替通知而立即予以解僱。

每一階段中 僱員可上訴

給適當通知後解僱：倘若某一名僱員經已獲得一切機會以改正其缺點，並已接獲正式之警告，而該僱員仍未能保持所規定之工作標準，則可將該僱員解僱。解僱將於發出適當通知後生效。

據犯行爲不檢之前，必須獲得經理之批准。

不給予通知而予以解僱：不給予通知或不以款項代替通知而予以解僱之決定，只有在極端之情形下進行。此等情形包括嚴重不檢之行爲，嚴重疏忽職責，或其他觸犯程度相等之犯規事件。在所有情形下，不給予通知或不以款項代替通知而解僱某僱員之決定，須來自經理。

上訴權：在此項程序之每一階段中，有關僱員有權提出上訴，可達到經理級。此外，僱員提出上訴時，可自行選擇另一名僱員陪同進行。（工）

月餅製作工價提高 今年工人收入更佳
月餅本銷依例由農曆八月初一開始 製餅工人工作正忙至八月十四收工

本港茶居行業工人，本年由於飲食業蓬勃，在業工人普遍缺乏，本月以來，由於適逢月餅製作開始，在業工人，頗多智移餅業製作，影响所及，茶居行業人手不足情況，逐更明顯。

收入達千餘元

茶居行業工人，每逢中秋佳節來臨，對在業工人，生活補助極大。中秋期內，一般茶居工人，多兼從事月餅製造工作，據估計，每年一般月餅帮工，爲數約佔百分九十以上屬於茶居工人。一般茶居工人，中秋從事帮工，收入每視各餅店規模大小及個人職守不同而異。一般在各大餅店或擁有月餅會顧客較多之店號工作之一級師傅，爲應各月餅會顧客所需，普遍提早開工。在業工人，由於需得較長之帮工期，本期中秋做餅帮工，收入自較優勝。在一九六九年間，一般一級師傅，帮工收入普遍達千元。而部份工作較長之帮工，中秋帮工期內，「一造」收入逾千元。本年以來，由於經由工會與商會協議下，達成加薪協約，故有關本年中秋帮工，普遍達千餘或近二千元。

收工 贈送 月餅

一般中秋帮工，其勤工長短，情況每視各店及各人職守而不同。一般而言，勸茶工作最先，而迄至目前，全業各舖守帮工，經正式全面開工製餅。根據一向慣例，由農曆八月初一起，中秋月餅本銷正式開始，月餅會亦由是日開始分派，本銷生意實際僅有兩週時間，尤以八月初十至十四日十天內工作最忙。有關該業工人收工之最後限期，在農曆八月十四晚，全部工人正式收工。該業工人在工作期內，除可享有其應有收入外，一般帮工例另獲資方發給伙記例餅，以作爲賀節獎勵。一般餅店及茶居，對工人之伙記例餅，於中秋節前數日發給，迄至農曆八月十四日全部發竣，在業帮工，由於獲伙記例餅發給，中秋過節，當與感愉快。

有關製餅工作，每年時屆收爐前四、五日，爲應市民所需，各店製月餅情況，將例必特別繁忙，爲適應市場，除原有帮工，工作極忙外，部份餅店，更會臨時增聘雜工帮節。（行）

本身如有一技之長 長工散工同樣吃香
氣力充沛不愁就業

工人的就業，有長工和散工之分。但他們的收入，則視乎所投入的行業而定。碰到行業當旺，而老闆又肯關心工人的生活，那麼，長工加薪頻多，散工亦因工作旺而收入好，反過來，如欠缺任何一項，都是以使工人的收入，受到影响的。以下，是不同行業的長工和散工工友的自述：

送信工友老姚：我是一個長工，日中，朝九晚五，入息行街送信件，人工只得二百九十元。工作項目雖多，但工夫甚少，時頭自在，牙較平安。一年中只有一份雙糧，什麼生機也沒有，遇處做熟悉嘛？不滿像我這樣一無所長，又冇得力做之人，一引孝，呢份工做吓冇？

跟車工友蕭仔：今早我見成一份工，一個月只做二十六天，早九晚六，吃自己的，人工六百元。工作是跟車送膠器，與器到自行車的時間，佔一半，又抬又托，又閒工時又執，穿街又走巷，上高樓，身水身汗。

化驗女工招燕：呢一份工，都相當辛苦。唉，俗語話「魚蛋過孭得大」。我過去在××做，是兩年前開始，當時老闆成性，一個月四百元，做足兩年，也不加薪。其他心目中，以爲我是土頭土腦，初到社會，做事的女孩子，怎知我利用他的工場做實習，將粉混合染料配色，左試右撞，弄出種種不同的色澤，我將試驗所得的配方，一起一個，客人的需要供應他。每年不來，我給他賺了八百元，所以，「人望高處」，我知我當然同他告辭喇。

疋頭工友黃強：說句私話，我很感謝他過去給我的實習機會。昨天，送了五件疋頭過海，撈了五十元，二人工，所化的時間，一個上午，可償七八個上午吃茶呢，否則……

封機工友王志：跟青蛙，是可以捉到的。如果修工作做，計件的工作是不俗的。「我有一架封口機」，是化六百元買來的。只要將製成的膠袋，入撞擊，家，把電流，便可開工，替廠家封口，膠包，紙包。

修機工友郭全：只要一個人摺好，均可。「我們的工作，是計件的，修理一把鋸五元，換鋸鋼的鉸十元，打膠孔三元，修理水泵，看工程大小，起碼也十元，雖然計件，但街坊多，日中起碼有六……

七舍搵我的「」：無論做長工或散工，本身一無所長，不會有出息，有氣力而門路不多，工作辛苦，收入不錯。但有一門專長的技術呢？無論做長工或散工（件工），一樣是吃香的。（阿濤）

美孚新邨 第五期B

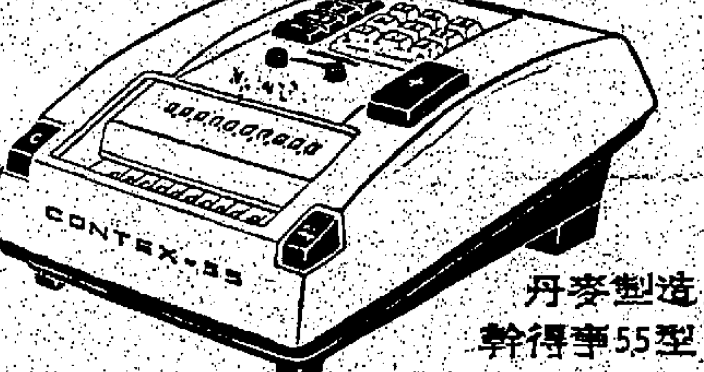
向南海景洋樓 開始出售

美孚新邨，無論地區環境，設備裝置，管理服務，生活享受，以至購物娛樂，無一不是最上乘的。加上材料最好，樓價合理，「靚樓」之名不脛而馳。
所以，美孚新邨在香港人心目中已經成爲「理想之家」，搬進美孚新邨的人，早已舒舒服服地安居下來；享受着寧靜美麗的居住環境和一切生活上的方便。
現在，美孚新邨第五期花園洋樓開始預售，購買「靚樓」的人仕勢必踴躍，敬希儘早駕臨參觀訂購。

美孚企業有限公司
售樓處：美孚新邨 百老匯街二號A一樓 電話：K-711351-4
尖沙咀天星碼頭售樓處 電話：K-676708

美孚新邨增加新付款辦法：購樓時祇須付一成訂金，其餘分六年付款。

幹得事計算機
Contex
銷量最多・價錢最平



丹麥製造
幹得事55型
全能電動計算機
特價 $850

敢稱世界上價錢最廉最暢銷最輕便最容易操作的唯一全能電動計算機僅一九七〇年的銷售額已達港幣十億元之鉅！

Gilman Office Machines
歡迎詢問電話：H-245151
太平洋行商業機器部
歷山大廈1002室

華僑日報出版 今日南丫 每本五毫

華僑日報出版 香港法律彙編 全套四百元 長期讀者八折優待

轟動世界歌劇場鑽石大刼案緊張巨片
今天四場請早
豪華・快樂・金門
保證令你稱奇叫絕！

香港 大舞台 今天第一 國泰公司 正宗藝術片 打鬥
龍虎鬥金剛
王羽 張清 主演
下期放映 最短的婚禮 主演

太平 即日公映 餘場
美艷色彩打鬥片
神龍劍俠
史劍郎 格娃 施思 仙鶴 郭家
明日公映 餘場
雄霸七海
洛泰 主演
今公映 餘場
神龍三劍俠

皇宮
明天 特別選映
最刺激的情色彩巨片
佐邦 斯眞 最新傑作
紅燈血影
洩春光
神秘 離奇 曲折 驚險

李琳琳在「金屋淚」，有極精彩演出，圈內人估計「金」片可能使李琳琳的星運，轉入新階段。（球）

娛樂

小小銀球震寰宇 中國人揚眉吐氣

「小小銀球旋寰宇」是日本拍的彩色紀錄片，不但紀錄了中國乒乓球隊參加第卅一屆世界乒乓球比賽，而且，獨一無二紀錄了中國乒乓球隊在日期間一切活動。

中國乒乓球隊自同意參加這卅一屆世界乒乓球比賽，開始就受到全世界，特別是日本人所注視和歡迎的消息。

據紀錄顯示，過去在日本所舉辦的一切體育運動，包括日本本國和世界性的運動會，入場券都不曾暢銷，甚至要由大會派員到各地推銷的。因此，這一次的主辦人仍有此擔心，直至中國答允參加了，形勢才突然大變，入場券在正式開賽之前，早已售賣一空了。

事實證明，入場者十分滿意，今「小小銀球旋寰宇」不但有會場內最精彩之比賽紀錄，且有慢鏡頭比賽過程，更有有關中國隊團員到處受歡迎的動人場面，這是使中國人感到光榮的一部紀錄片。

中國的乒乓球在會場中威風八面，在會場內外，都友情四溢，派出無限友誼之花。

圖：甄玲曾江在「淘氣姑娘」中。

曾江巧施淘氣計 靚女羣中選對象

雖然粵語片已掩旗息鼓，有才能的演員，都可改弦易轍，轉拍其他語言之片，如小生曾江，瀟灑風流，得意如昨。

由影界朋友們，笑指曾江是「國際級明星」，這說法，一點也不算誇張，不久前，曾江曾遠飛澳洲去拍西片，在其個人來說，確是值得驕人之舉。

這時候，曾江參加國語片演出，殊不寂寞，他本來出身國語影壇，如今不過是「重返娘家」而已。

目前曾江趕台，被揚鞭邀挽參加榮華利鉻的「淘氣姑娘」演出，他在這片中，頗為各方注目，他在一小第一片中，巧施一個妙計，淘氣一類俏皮的角色，正對曾江的理想。[illegible]

一度盛傳曾江於較早時候，組織製片公司，而他的大妹張萊萊，也拉住他合作，準備將自己的製片，只為張萊萊在彼邦人面相當熟悉。但直至現在所見，為此尼拍片之舉仍未成為事實，只因曾江拍片頗忙，來往港台之間，片約頻頻，一時間抽不出時間搞自己的獨立製片。

「金屋淚」午夜場賣座極佳

「金屋淚」午夜場，呂奇（左）和李琳琳（右）前往荷李活戲院觀察賣座情況，當晚全院滿座。（球）

梅花歌舞團定月底來港

台灣梅花歌舞團四十多位能歌擅舞的娘子軍，於月底來港，在樂宮演出。

梅花歌舞團全體的團員，均百中選一的歌舞精兵，同時經過該團的嚴格訓練。目前該團在台北今日世界育樂中心演出，獲得如潮好評。梅花全部團員均以藝字排名，第一主角是年輕藝十是梅弘，她曾在台北很多夜總會歌廳演出。

胡錦被認為最有女人味

胡錦是台灣電影界崛起的新明星中，唱平劇，能演電視，能拍電影，現在還能唱時代曲，多才多藝，唱做俱佳。她的風頭已經追上不少走紅的女星，還因為她能的依依老，胡錦長得很甜，一張甜的臉很有女人味，最近她和張冲演一些愛情文藝片「時刻感人」。

△曾和兩屆影帝合作的胡錦[illegible]

胡錦大受歡迎，加入該團後，因該團的陣容，如虎添翼，演出更為生色。

黑白道今天第一次試映 金屋淚午夜場收近二萬

「黑白道」的配音已大功告成了，今天，聯邦公司舉辦第一次試映，招待新聞文化界友好欣賞。「黑白道」由上官靈鳳、王羽、張冲主演，王羽兼任導演一職。

張冲在「黑白道」拍攝期間，曾有怨言，說王羽執導此片，簡直如瘋似狂，對自己對別人要求之嚴，使人難以相信。他表示有時候一個鏡頭要重拍幾次之多，雖然原因甚多，要求過苛亦是原因之一。他說：「一個鏡頭要重拍幾次者甚多，如果由別人任導演，早已通過了，但王羽卻說不行。拍這部片，我敢說，除了上官靈鳳外，許多人都吃不消！」

張冲對自己又如何？他說：「拍一部『黑白道』，有拍三部其他影片那麼辛苦，卻只收一部片的片酬，王羽真是和自己過不去！有時，我真想淡他！」

王羽自己也承認他拍「黑白道」十分落力，他說他希望「黑白道」可成為他的招牌貨。

王羽還倒是衷心話，胡金銓拍了一部「龍門客棧」大家至今對他另眼相看，念念不忘，王羽的「黑白道」如果能夠做到這一點，確是值得辛苦一場的。過去，大家說王羽不會動腦筋，看來大家都跌眼鏡了。

聯邦公司駐港經理說，「黑白道」將會作多次「試片」，今天是第一次試。

「金屋淚」昨上午夜場，收入一萬八千三百餘元，收入之佳，破邵氏兄弟院線文藝片上映午夜場之紀錄，邵逸夫之眼光實在不錯，他賞識呂奇確有原因。

彼得烏斯汀諾夫懂得說六國語言

△曾和兩屆影帝合作的彼得烏斯汀諾夫，[illegible]

年前在和路迪斯尼機構主演「黑鬍鬼」的彼得烏斯汀諾夫，簡直是個多才多藝的藝人，他是英國人，出生家。他通曉英語、法語、德語、俄語、荷蘭語，以及西班牙語。他在新作「將軍萬歲」裏飾演一名墨西哥將軍，帶兵去拉美國邊境，本來是要重奪德克薩斯和加利福尼亞，但是卻不料誤入聖安東尼奧的一名軍事歷史學家的領地，他便以為可以拿回一百三十三年前墨西哥國旗，現在再次飄揚。

美國當局出動正規軍、防衛隊、警察，以至地下軍，都無法把他趕走。全片笑料層出不窮。片中另一主角是「玉女」蘇菲亞[illegible]

外傳消息不正確 汪萍向朋友呼冤

汪萍向朋友呼冤叫屈了。

早幾天，汪萍和朋友閑聊，談到與邵氏公司簽約的事，談到目前收支不能平衡，談到他來港兩年多的見聞，和希望趁此時有空，擬返台灣。文是閑聊，自然隨隨而出，未經詳細考慮。因為是朋友談的很多。當時，她又[illegible]

一行汪萍是邵氏公司中有名乖女之一，兩年多了，她都很節儉，平日多留在影城，甚少外出。[illegible]

汪萍說「屈死了」[illegible]

圖為胡錦在「愛你情深」一幕演出。

胡錦不但有精湛的演技，還有很好的身材，曾首次獨挑大樑的影片「愛你情深」是胡錦的女人味，[illegible]

微波銀海

美國壘球名女將積琪積遜

美國壘球紅星積琪積遜，她打壘球的技術固然出衆，而且是一位「成本分析」的商業專材，廿三歲的她正申請加入男子職業壘球，為隊員，而且批准的希望甚濃，這一點可以證明積琪的球技并不遜於職業七呎的男子們。（合衆社圖片）

閩家觀賞大馬戲

「大馬戲」是世界傑出馬戲團所演的節目，它是蘇聯國家所設立的馬戲團，以一個國家的力量來組成一馬戲團，其成員衆多及包羅萬有，是必然的了。

「大馬戲」是由蘇聯國家當局用彩色六銀幕鏡頭拍攝，演員全是蘇聯人。「大馬戲」中，不乏精彩節目，譬如單車在懸空鋼線上作死亡飛車，完全脫離地心吸力控制，環顧目下世界上的巨型馬戲班，有此一備者，甚少甚少。

△音樂師比利地天於九月二日在華盛頓甘迺迪紀念中心用一個音樂器吹奏戲劇「彌撒」（如圖示）。（合衆國際社無線電傳真）

「男男女女」寫盡男女關係

「男男女女」是一部描寫男女關係的影片，全片包括幾個故事，有婚前性愛，婚後生愛，女學生告誡男老師，女秘書獻身男老闆，浪子死認有夫之婦，總之形形式式林林總總。圖為片中女秘書向男老闆送抱投懷一鏡頭。

淘氣姑娘

連圖故事

（三）志宏及其秘書濟時（江彬）在機場不耐煩，自行僱車往侯宅，美玲從未見過志宏，錯認濟時為表哥，志宏與濟時對調身份。

（四）志宏希望在三個表妹中選配偶，亦擬展開文合作競賽，美蘭有虛榮心，爭取接近假表哥，美玲不值其所爲。

天理難容

影壇短訊

在一宗神甫被殺案件由探長岳加士調查，另一位神甫可能曾經獲得兇手告解，因為受誓約束縛，神甫堅不允吐露真兇。岳加士如何辦理？該「鐵膽雄風」今（十三日）天晚上八時卅分播映的故事「天理難容」曲折所在。

岳加士探長調查神甫在告解室被殺的案件，目擊兇手行刺神甫，並認出三名嫌兇，證明岳加士深入調查，而威勒神甫的真兇，岳加士破綻，露出破綻。

他推測該兇手當時可能想謀殺另一位神甫高士達，他剛離開教堂，可能說兇手告解之事，不欲外洩，乃有行刺殺生，便往訪高士達，但該神甫卻不允透露兇手所告解之事。岳加士便施一計，使兇手落網，要知這項計策如何進行，請屆時留意收看。

「鐵膽雄風」片集

演「空手背瘋」，唯妙唯肖。海豚耍雜技，孩子保證開心。空中飛人驚險刺激。單車技術，超人化。馬術表演，精彩百出。小狗計數巧妙新奇。馴獅美安，飛頭入獅口。大家會辦舞，譜劇又精彩。

總之，百戲雜陳，奇奇怪怪，一併演出，規模甚大，是一部適宜闔家老幼同看之消遣解悶片，只花影片門票便可觀遍最精彩的馬戲團節目，何樂不為呢？

傳清華將推出新作 鐵沙掌決鬥空手道

青年導演傅清華來港已經有一段時間了，但是一直沒有見着他的人，這種情形真是一反常態，過去他來時，總得怕友好不知道，到處打電話報消息，或是出現在所有的公共場所請大家知道：「我傅清華來也！」

這回他來香港差不多快一個月了，才見他露面，問其理由，原來他從星港的第二天起，就進入了片廠為他的新傑作「鐵沙掌決鬥空手道」在做剪接，配音、沖洗拷貝的工作，那天見到他，正是在宇宙的試片間，他輕鬆而愉快的站在門口迎接友好去欣賞他的作品「鐵沙掌決鬥空手道」的片子，從他面部的表情看得出，這部新作品定是一部水準以上的佳作，果然不出所料，當大家看完試片後，均異口同聲的大加稱讚。

空手道之類的題材影片，顯然是由武俠片演變而來，赤拳空手的打鬥遠比那些刀劍斯殺所造成血淋淋的畫面來得清醒而精彩。「鐵沙掌決鬥空手道」應該是傅清華從影以來最成功的代表作品，由田鵬，陳鴻烈，易原，龍君兒等主演，本月內將會推出與觀衆見面。

圖為：鐵沙掌決鬥空手道之劇照。

床頭金盡謀殺嬌妻

和路迪斯尼公司新片「千方百計殺嬌妻」演一名花花公子，把父親的遺產用光了方求發覺，床頭金盡，想到自殺。他的僕人勸他不如娶一名富婆來作救星。富婆是娶到了，他卻不愛她，因此出盡乾坤，想盡六壬，企圖謀殺嬌妻。兩爲他從律師處聽悉自己已經破產時，啼笑皆非的表演。

和路達巔峯之作 千方百計殺嬌妻

雄，積林畏誠英雄重英雄，和他合作過的最偉大演員，意思自無餘子，「一」唯使君與操耳。」事實上和路達麥陶不必積林的天才和努力而獲致今日的地位。他最初是舞台演員，在「烏龍智辦」和「怪人怪事」兩齣舞台劇都得過「東尼獎」。（上述兩劇後來都被改編作電影，前者由彼得斯拉主演，後者由積林畏與和路達麥陶合演。）他在十四歲時已經登台參加演出「王小復仇記」，從學校畢業後做過好幾種職業，二次大戰時他加入空軍服役四年，回國後考入哥倫比亞讀新聞學，那時候他的願望是當一名報館記者，那知日後由於偶然的機會，竟以演戲爲終身職業。

他第一次得到機會在百老匯舞台演戲是一九四八年在「爾摺風血」一劇（此劇後來亦被改編電影），而第一次上銀幕是在白利卡山導演的「人海浮沉錄」一片。這時候他又拍電影，又演舞台劇，成爲很忙的三棲人物。一九六五年他因在舞台演「怪人怪事」一片獲得最大成功，派拉蒙公司買入該劇的影片製權，即聘他爲主角，以收駕輕就熟之效。他所得金像獎是在「批肝瀝膽」，但在「四馬走天涯」他也曾被提名。「千方百計殺嬌妻」一片是他的最新作品，演一個出盡辦法殺妻奪產的浪子，演技精湛，是登峯造極之作。這片是派拉蒙公司出品，快樂線上映，將在在衆第。

電視短訊

精彩歌唱大會麗的電視今有

姚蘇蓉，陳芬蘭，楊燕，奚秀蘭，鄭鈺玲，包娜娜，潘迪華，邢慧，鄧婷婷，蕾蕾，崔萍。

創立曾小萍各位紅歌星，今晚將會在光臨上，演唱名曲，像這樣一個盛會，知音人士，當然不會錯過，原來麗的中文電視台，會在今晚九時正，實地轉播香港第十三屆公開業餘歌唱比賽之頒獎頒藝晚會，在頒獎會中，除了得到冠，亞，季軍等各優勝者，都會大演歌喉之外，還有上述各位紅歌星，大都被邀參加，演唱多類歌曲，為這盛會增添顏色，像這樣難得多次的一個好節目，錯過了，可真要後悔莫及呢。

1971 香港十大歌星選舉

華僑晚報 國民漆廠 聯合舉辦

駱駝漆

華僑晚報與國民漆廠聯合舉辦一九七一年度香港十大歌星選舉，由八月十六日開始至九月卅日截止。十月十九日在大會堂音樂廳舉行頒獎典禮。入場券將公開發售，所得善款全部捐助華僑日報救童助學運動。頒獎典禮過程，將由麗的電視錄影轉播。讀者請君請參閱下列選舉辦法，踴躍投票。

十大歌星被選資格

一、凡於一九七一年內，曾在香港電視台，夜總會及歌廳公開演唱之男女職業歌星，皆有被選舉資格。

二、凡當選歌星，於接獲通知後，必須答應在頒獎時親到大會堂領獎，並當場歌唱名曲兩首，以酬讀者雅意。當選歌星如屆時不在香港，或未能親到領獎，作爲棄權論，主辦機構有權從其他票數最接近者依次補上。

選舉十大歌星辦法

一、剪出「十大歌星選舉票」填妥姓名，地址及暗碼，套入信封，封面寫明「十大歌星選舉」字樣，寄回香港荷李活道華僑晚報。

二、每一張選票最多選十人，選一人亦可。

三、讀者同時可參加「有獎歌星競選遊戲」。

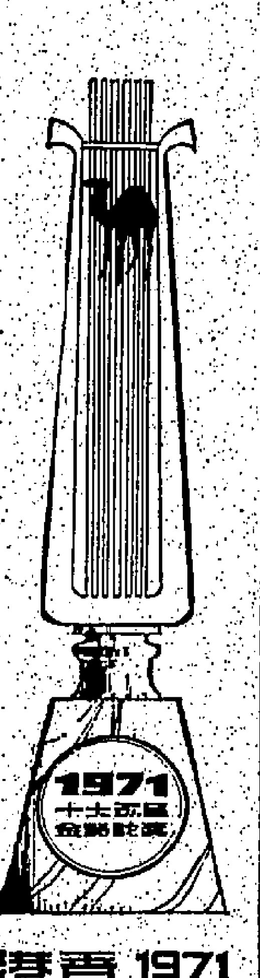
一九七一年 金駱駝獎 十大歌星選舉 華僑晚報・國民漆廠 聯合舉辦	
我選左列各位爲十大歌星	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
姓名	
地址	
暗碼	

有獎歌星競猜遊戲

爲增加投票人興趣，在「十大歌星選舉」同時，附帶舉辦「有獎歌星競猜遊戲」。參加讀者請在下列表格內填寫十大歌星姓名（填兩名亦可），並填註本人姓名，地址及暗碼，連同「十大歌星選舉票」一同寄來，本報將凡猜中兩名以上歌星者，抽出一百名入圍讀者，邀請參加十大歌星選舉頒獎典禮。另在入圍一百名中，再抽出五十名有獎讀者，各獲由國民漆廠贈送名貴萬年堂運輪及精美紀念品乙份。

讀者凡參加「有獎歌星競猜遊戲」，必須同時參加「十大歌星選舉」，兩張表格一齊填妥寄來，否則作爲無效。

一九七一年 金駱駝獎 十大歌星選舉 華僑晚報・國民漆廠 聯合舉辦 有獎十大歌星競猜	
我猜左列各位爲十大歌星	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
姓名	
地址	
暗碼	



1971 香港十大歌星金駱駝獎

投票讀友請注意

本報本年度十大歌星競選爭逐十分劇烈，讀者投票萬分踴躍，情況比首屆更加緊張。也因如此，我們可就嘆一聲「苦也」！除了每日拆信計票弄到馬仰人翻之外，還得天天被郵局罰款。原因是郵資早已起價，開口信至少一角，有些讀者仍貼五分郵票，信到罰款，苦哉！故不得不在此對部份讀者提醒：「謝謝來信捧場，請貼足郵資」。

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

新界版

新界鄉議局及各鄉事會獲增津貼
仍待再研商
鄉事會每月加百元多認未符需要

（特訊）在一片加聲中，新界鄉議局以至各區鄉事委員會已獲當局答允增加津貼，以補助其本身的經費開支；但此一問題仍未了結。有關官方已通知新界元朗、大埔、荃灣、離島及西貢等區廿七個鄉事會，將原有每月八百元的津貼增至九百元；即每鄉每月增加一百元，加幅為百分之十二點五。新界鄉議局則由每月三千元增至三千七百元，約增百分之廿五。此項增加並由本財政年度四月份開始追補。目前各鄉事委員會對此問題正在研究中，是否同意接受多尚未決定。若干有長者，為上項加津對鄉事會為地方盡協助政府服務而面對激增的辦公費，主張加津至及離役薪金的需要提高等，實無濟於事。事實上各鄉事會原初提出的增加津貼要求，亦為百分之廿五至五十。據新界民政署方面對各鄉事會上項要求亦表同情，並示目前仍有進一步考慮的可能性。按照上述已通知的增加津貼，當局對新界鄉議局及各鄉事委員會的津貼，將由每年約三十萬元增加四萬餘元。（新）

廣託銀行存款三次攤還
新界四區定期開始
上水元朗粉嶺存戶可按次序領取
大埔沙田荃灣屯門日程稍後公佈

（特訊）「廣東信託商業銀行」第三次攤還存款由今（十三）日開始派發，攤還數目為百份之十五，即每元派一毫五仙。至於新界區之派發日期，經編定之地區如下：

上水分行存戶：由本（九）月十七日起至廿七日，地點在上水鄉事會。

元朗分行存戶：由九月二十日起至十月五日，地點在元朗大會堂。

粉嶺分行存戶：由九月廿八日起至十月六日，地點在聯和墟粉嶺鄉事會辦事處。

大埔分行存戶：由十月七日至十四日，地點在大埔墟戲院街大埔鄉事會。

沙田分行存戶：十月十五日，地點在沙田火車站對面沙田鄉公所內。

[illegible]

郊外遊河多 遊艇生意忙

（特訊）[illegible]（新）

大窩口安置區居民指責當局未予適當修建之一部份。

大窩口安置區 居民唱苦經
據說受災未獲救濟 公厕吹塌亦無人理

（特訊）[illegible]（智）

旅英華僑落地生根多
第二代人材輩出
現臨第三代多趨洋化成問題

和歐人通婚 生活漸改變

不會說華語 已不是奇事

[illegible]（轉錄英倫週報）

規劃四十七英畝即將進行建設計劃之沙田全貌。

大嶼山沙螺灣 演戲甚熱鬧
各區漁民紛往搶炮

（特訊）[illegible]

新界元朗錦田兩宗車禍
造成一死五傷
石崗私家車撞鐵欄，三男兩女送院；阜財街小巴站肇事，過路男子喪生；荃灣撞車起爭論阻交通。

（特訊）昨日下午五時十五分，一輛紅色自用車AN七六××從錦田大馬路向八鄉方向駛去，詎駛至石崗菜站前之轉角時，不知如何，竟失却控制，直衝向該處之小欄鐵欄杆，當堂車毀人傷，車頭毀爛不堪，車上乘客三男兩女，全部受傷，事後，附近途人報警將傷者先送元朗博愛醫院急救後，轉送元朗醫院治療。五傷者：一、陳國華，二十歲，男，司機，傷頭面；二、陳錦全，男，廿六歲，傷胸部；三、陳潤練，男，廿三歲，傷面部及足部；四、陳靜文，女，廿三歲，頭面部受傷；五、陳秀儀，女，廿三歲，昏迷不省人事。（特）

（特訊）昨日上午十一時許，新界元朗阜財街六十三號門外附近，發生一宗交通意外事件，一名男童，橫過馬路時，被一輛小巴撞倒，身受重傷。司機即停車報警，召救傷車將之送院，惟因傷勢過重，抵院時已不治斃命。死者男童名陳[illegible]，四歲。（合）

（特訊）荃灣關門市昨晚發生撞車鬧劇，一部私家車與一部小型貨車相碰後，兩名司機互相指責對方駕駛錯誤，從而爭吵一場，雖經路人勸止，交通一度發生嚴重阻塞。此宗鬧劇發生於昨晚七時，兩部汽車均沿青山道向元朗方面行駛，[illegible]兩部車頭相接，司機各自下去理論，幸反應及時，未有人受傷。路面上留下半環形深淺刹車痕跡。肇事兩車，私家車編號AT六〇××，小型貨車編號AU六×六×。肇事後，因假日游市區者眾，黃昏後許多車輛駛返郊區，現場兩車橫梗路面，致後來車輛無法通過，且看熱鬧人多，交通混亂歷半小時之久，後有交通警察前來調查，命司機先將肇事汽車駛返交通部落案，執是紛爭，雙方仍調查中。（智）

[illegible]

普慶 南洋 珠江 高陞

今天 續映

十四位潛水英雄 萬小時海底壯遊

神秘海底 神秘巨魚

瑰麗七彩

中文字幕 英語對白

肉搏魔鬼 魚翻江倒海 血戰巨鯊 型心動魄

珊瑚五十 光海千 色彩 奇魚百怪

國泰

最後一天

兩部七彩名片 一場映完

死亡陰影

野女郎根嘉娜

明天兩部名片一場映完

花落水流紅 你能死兩次

翡翠 娛樂 國都 永華 太平

荷李活 倫敦 黃金 國華 觀塘 亞洲

今天 繼續五場 獻映

翡翠．荷李活加映午夜場

特技鏡頭・巧奪天工

白晝無影 驚動了江湖惡霸

黑夜出現 嚇退了武林強徒

隱身女俠 SHADOW GIRL

李麗麗 安平 韋弘 領銜主演

邵仁枚 監製 辛奇 編導

邵氏出品・必屬佳片

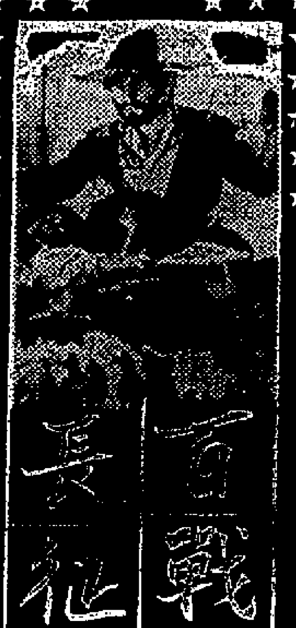
SHAW SCOPE

百戰長征

派拉公司 蒙大前空 偉巨 戰 爭片！

空前火爆 空前兇狠 一流巨星 一流鉅製

注意映期地點



The Deserter

A DINO DE LAURENTIIS production A Paramount Picture

Distributed by Cinema International Corporation

觸目驚心

轟動一時 緊張片王 捲土重來

緊張大師 金字招牌 希治閣 由此而來

ALFRED HITCHCOCK'S PSYCHO [M]

注意映期地點

麗聲 京華 皇宮

下期盛大獻映

和路迪士尼公司奇情奇趣間諜巨片

格蘭哥拔 卻羅素 阿佛烈畢 聯合主演

七彩鬧蓄

WALT DISNEY PRODUCTIONS Present GUNS IN THE HEATHER

完全和路迪士尼風格 保證男女老少咸宜歡迎！

有驚有得你！有奇有得你！有笑有得你！有諗有得你！

勇不畏死 惡鬥間諜 巧思獨運 妙計擒奸

俠山紅

南華・銀都

最後今天

城長 邵氏長城七彩巨片

石慧 江龍 李嬙 平凡 主演

長城

總統 華盛頓 域多利

下期獻映

蘇聯馬戲搬上銀幕

絕技驚險刺激 雜技滑稽突滿 動物又多又趣

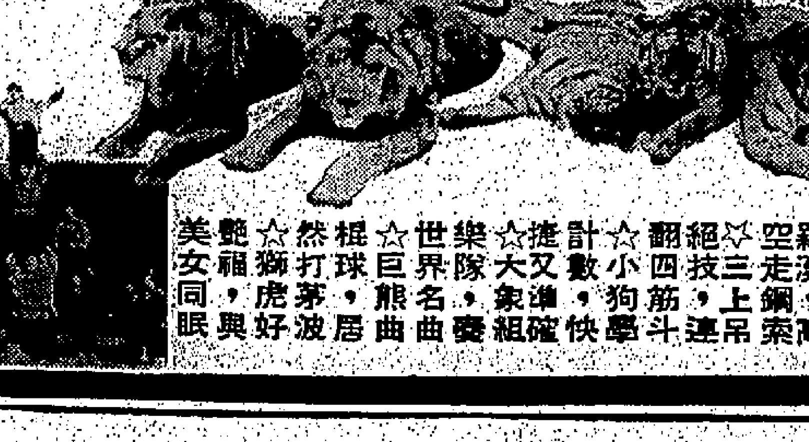
總統榮發公司行彩片

節目豐富新鮮又刺激！

首次以慢鏡映出空中飛人連環筋斗情形！

大馬戲

CIRCUS PARADE



☆羅漢疊高 ☆空中走鋼索 ☆絕技三上吊 ☆翻筋斗 ☆計數小狗 ☆擂台比斗 ☆樂隊大合奏 ☆世界巨熊 ☆棍打球 ☆然猴舞曲 ☆艷福女同眠

節目多采多姿

小學畢業同學

暑期進修專欄

智慧出版社主編

英文數學（十六）

CHAPTER SIXTEEN

RATIO AND PROPORTION

Example 1

If 20 apples cost $7.00, find the cost of 1 gross of the same kind.

SOLUTION: If 20 apples cost $7.00
So, 1 apple costs ($7.00 ÷ 20)
Therefore, the cost of 1 gross apples
= ($7.00 ÷ 20) × 144 = $50.40

ANSWER: The required cost is $50.40 or 50 dollars and 40 cents.

Example 2

A carpet 20 ft. by 7 ft. costs $280. Find the cost of a carpet of the same quality, 25 ft. by 10 ft.

SOLUTION: The area of the carpet = 20 ft. × 7 ft. = 140 sq. ft.
Therefore, 140 sq. ft. cost $280. So, 1 sq. ft. costs $2.
Therefore, the cost of the other carpet
= 25 ft. × 10 ft. × 2 = $500

ANSWER: The cost of the other carpet is $500.

Example 3

A certain amount of food can provide 48 men for 60 days. Find how many days will it last for 32 men, if the rate is the same.

SOLUTION: The food can provide 48 men for 60 days.
Therefore, the food can provide 1 man for (48 × 60) days.
So, the food can provide 32 men for $\frac{60 \times 48}{32}$ days
i.e. 90 days.

ANSWER: The required number of days is 90.

Example 4

If 24 men earn $4,800 in 10 days, how much will 30 men earn in 16 days, if the daily wage is the same for each man?

SOLUTION: In 10 days, 24 men earn $4,800
In 1 day 1 man earns $\frac{\$4,800}{10 \times 24}$
So, in 16 days 30 men earn = $\frac{\$4,800 \times 16 \times 30}{10 \times 24}$ = $9,600

ANSWER: They will earn $9,600.

Example 5

A and B were given $186 to do a piece of work together. If A worked for 5 days and B worked for 7 days, how much should A receive?

SOLUTION: The required amount of money which A should receive
= $186 × $\frac{5}{5+7}$ = $77.50

ANSWER: A should receive $77.50 or 77 dollars 50 cents.

NAME ______ EXERCISE 19 MARKS ______
CLASS ______ DATE ______

*(1) A lorry uses 10 gallons of petrol for 150 miles; how much will it use for (a) 450 miles; (b) 350 miles? (1a) ____ gallons (1b) ____ gallons

(2) I have enough money for my holiday to spend $120 a week for 8 weeks. How long will it last if I spend $80 a week? (2) ____ weeks

(3) A carpet 12 ft. by 10 ft. costs $40. Find the cost of a carpet of the same quality, 25 ft. by 20 ft. (3) $ ____

*(4) A man who works 6 hours a day can finish a piece of work in 16 days. If he works 8 hours a day, how many days would it take him to finish the same piece of work? (4) ____ days

*(5) If a car travels at 30 miles per hour, how long will it take to travel 440 yards? (5) ____ seconds

*(6) At 30 miles per hour a certain journey can be completed in 80 minutes. If the journey is to be completed in 75 minutes, what must be the speed? (6) ____ m.p.h.

*(7) 10 men can finish a piece of work in 9 days. If 15 men are employed to do the piece of work, how many days are required to finish it? (7) ____ days

*(8) A piece of work can be done by 20 men working for 10 days. How many men are required if the work is to be done in 8 days? (8) ____ men

*(9) P and Q started from the same place at the same time for the same town. P walked at a speed of $3\frac{1}{3}$ m.p.h. and Q $4\frac{1}{2}$ m.p.h. If the journey took Q 2 hours, how much longer would it take P? (9) ____ min.

*(10) School is $6\frac{1}{2}$ miles away and classes begin at 9.00 a.m. A boy leaves home at 8.00 a.m. cycling to school at a speed of 12 m.p.h. His bicycle broke down at 8.25 a.m. At what speed must he walk the rest of the way if he wishes to be at school on time? (10) ____ m.p.h.

*(11) Towns X and Y are 60 miles apart. A train normally travels at 30 m.p.h. If it were to travel from X to Y at a speed of 40 m.p.h. and from Y to X at a speed of 20 m.p.h., how much longer would the double journey take? (11) __ hr. __ min.

*(12) A man can complete a journey in 6 hours at 3 m.p.h. How fast must he travel in order to complete the journey in 4 hours? (12) ____ m.p.h.

NAME ______ EXERCISE 20 MARKS ______
CLASS ______ DATE ______

*(1) A car starting from A will take 3 hours to reach B. A bicycle starting from B will take 6 hours to reach A. They both start at the same time and do not change their speeds. How long will it be before they meet? (1) ____ hours

*(2) The railway station is 2 miles 176 yards from home. If I walk at $3\frac{1}{2}$ miles per hour, how long will it take me to walk home from the station? (2) ____ minutes

*(3) X did a journey in 5 hours at 2 m.p.h. If Y travelled at $2\frac{1}{2}$ m.p.h., how long would it take him to complete the same distance? (3) ____ hours

*(4) At 12 noon Tom started to walk along a straight road at 3 m.p.h. Half-an-hour later Jack started from the same place and followed Tom at $3\frac{1}{2}$ m.p.h. At what time did Jack catch up with Tom? (4) ____ p.m.

(5) A car covered part of a journey in 20 minutes at a speed of 36 m.p.h. and the remaining distance in 10 minutes at 42 m.p.h. What was the average speed for the whole journey? (5) ____ m.p.h.

(6) A, B and C did a piece of work together. A worked 6 hours a day for 10 days, B worked 5 hours a day for 8 days and C worked 7 hours a day for 9 days. If they were paid at the same rate and the total pay was $3,260, how much should B receive? (6) $ ____

(7) If a bus travels at 20 miles per hour, how long will it take to travel 352 yards? (7) ____ sec.

*(8) At 40 miles per hour a certain distance can be completed in 45 minutes. If the distance is to be completed in 1 hour and 12 minutes, what must be the speed? (8) ____ m.p.h.

*(9) A piece of work can be done by 30 men working for 26 days. How many more men are required if the work is to be done in 20 days? (9) ____ men

*(10) A and B started from the same place at the same time for the same city. A drove 4 hrs 20 min at a speed of 25 m.p.h. and B 30 m.p.h. If the journey took B 4 hours 20 minutes, how much longer would it take A to complete it? (10) ____ minutes

*(11) Cities A and B are 300 miles apart. A bus usually travels at 25 m.p.h. If it were to travel from A to B at a speed of 30 m.p.h. and from B to A at a speed of 40 m.p.h., how much shorter would the double journey take? (11) __ hrs. __ min.

*(12) A train can complete a journey in 6 hours at 40 m.p.h. How fast must it travel in order to save 1 hour? (12) ____ m.p.h.

EXERCISE 16

(1) 3,780 sq. yd. ... (2) ... (3) ... (4) ... (5) 90 sq. in. ... (6) ... (8) ... (14) tong shek 96 tong chuen ... (10) ... (12) ... (13) 99 sq. in. ... (14) length ... perimeter ... (15) ...

EXERCISE 17

(1) 43 sq. yd. ... (3) ... (4) 20 sq. ... (7) ... (9) ... (12) ... (14) ... [illegible]

EXERCISE 18

(1) 2,736 cu. ft. (2) 120 ... (8) = 480 (tiles) (3) 43,848 bricks (4) 120 cubes; 27/64 cu. in. (5) ... 1047 cu. ft. (6) 1512 cu. ft. (7) ... (8) ... (9) 2 cwt. 100 lb. (10) ... 40 (cubes) (11) 9 ... (12) ... [illegible]

EXERCISE 19

(1) (a) 30 gallons; (b) $23\frac{1}{3}$ gallons (2) ($120 × 8) ÷ $80 weeks = 12 weeks
(3) $40 ... (12 × 10) ... (4) 12 days
(5) [(440 × 60 × 60) ÷ ...] sec. ... (8) 25 men
(6) 30 m.p.h. × 80 ÷ 75 = 32 m.p.h. (7) 6 days
(9) The distance ... miles ...
The required time ... hr. ... min.
(10) Distance (by walking) ... miles
The required speed ... m.p.h.
(11) [(60 ÷ 40 + 60 ÷ 20) − (60 × 2 ÷ 30)] hr. ... (12) ... m.p.h.

EXERCISE 20

(1) Speed of car = 2 × speed of Cycle
So in one hour, Car A travelled 1/3 of the distance from A to B
Cycle B travelled 1/6 of the distance from B to A
Therefore they will meet in 2 hours.
(2) 30 minutes (3) (5 hr. × 2 m.p.h.) ÷ $2\frac{1}{2}$ m.p.h. = 4 hrs. (4) At 3.30 p.m.
(5) [(36 × 20 ÷ 60) + (42 × 10 ÷ 60)] ÷ [(20 + 10) ÷ 60] m.p.h. = 38 m.p.h.
(6) $3,260 × (5 × 8) ÷ (6 × 10 + 5 × 8 + 7 × 9) = $800
(7) [(352 × 60 × 60) ÷ (20 × 1,760)] sec. = 36 secs.
(8) 40 m.p.h. × (45 ÷ 60) ÷ (72 ÷ 60) = 25 m.p.h. (9) (30 × 26 ÷ 20 − 30) men = 9 men
(10) (30 × 4 hr. 20 min. ÷ 25) − 4 hr. 20 min. = 52 mins.
(11) (2 × 300 miles ÷ 25 m.p.h.) − [(300 miles ÷ 30 m.p.h.) + (300 miles ÷ 40 m.p.h.)] = 24 hr. − (10 hr. + 7 hr. 30 min.) = 6 hr. 30 min.
(12) 40 m.p.h. × 6 ÷ (6 − 1) = 48 m.p.h.

第十六章 比與比例

例題1 蘋果20個值7元，問1箱（144個）值若干？
例題2 一地氈長25呎，闊7呎值280元，問另一同樣的另一地氈，長25呎，闊10呎，值若干？
例題3 某批食物可供48人食60天，問若供32人，可食若干天？
例題4 24人工作10天可得工資4,800元，設每人的工資相等，問30人工作16日可得工資若干？
例題5 A，B兩人合做一件工程，共得工資186元；若A工作5天，B工作7天，問A應得工資多少？

練習十九

（1）一貨車行駛150哩，用汽油10加侖，問
（a）行駛450哩，
（b）行駛350哩，各用汽油若干加侖？
（2）我假8星期，每星期消費120元，若每星期只消費80元，問可用若干星期？
（3）地氈一張長12呎，闊10呎值40元，問同一質的另一張，長25呎，闊20呎，値若干？
（4）某人每日工作6小時，可於16天完成一件工程；若每日工作8小時，則需若干天才可完成？
（5）某車時速30哩，問車行440碼，需時若干？
（6）設某車時速為30哩，則某旅程可在80分鐘完成；今該旅程必須在75分鐘完成，問時速應爲若干哩？
（7）10人合做一件工程，可於9天完成，如15人合做，則需若干天才可完成？
（8）20人合做一件工程，可於10日完成，今欲8日完成，問需要人若干？
（9）P，Q二人同時同地向同一目的地出發，P之速率爲每小時$3\frac{1}{3}$哩，Q之速度爲每小時$4\frac{1}{2}$哩，設Q需2小時行畢全程，問P比Q多費若干時間？
（10）某學生的家離學校$6\frac{3}{4}$哩，上課時間爲上午9時正，該生於上午8時在家乘單車以每小時12哩的速度回校，在上午8時25分，他的腳踏車壞了，若仍依時到校，他用什麼速度步行，才可完成其餘的路程？
（11）X，Y兩地相距60哩，某火車通常以每小時30哩之速度行駛，設該車用每小時40哩之速度由X地駛往Y地，再用每小時20哩之速度由Y地駛回X地，問該車這次往返比平時須多費若干時間？
（12）某人以每小時3哩之速率，用6小時完成一段路程，若以4小時完成同一段路程，則速率應爲若何？

練習二十

（1）汽車由A地以等速駛向B地進行，3小時可到，腳踏車由B地以等速向A地進行，6小時可到，今兩車分別在A B兩地同時出發，相向而行，問若干小時後相遇？
（2）我家離火車站2哩176碼，今以每小時$3\frac{1}{2}$哩之速率，由火車站步行回家，需時多少？
（3）X以5小時完成一旅程，時速爲2哩；若Y之時速爲$2\frac{1}{2}$哩，則需時多少才可完成同一旅程？
（4）湯生在正午十二時以每小時3哩之速率，沿一直路開始步行半小時後，積生以每小時$3\frac{1}{2}$哩之速率，由同一地點追趕湯生，問積生何時追及湯生？
（5）某汽車以每小時36哩之速率，用20分鐘時間完成一部份旅程，其餘的旅程則以每小時42哩之速率，用10分鐘完成，問全程之平均時速爲何？
（6）A，B，C三人合做一件工程，A工作10天，每天6小時，B工作8天，每天5小時，C工作9天，每天7小時，三人共得工資3,260元，問B應得工資多少？
（7）某巴士時速20哩，問巴士行352碼，需時若干？
（8）設某車時速40哩，則某旅程可在45分鐘完成，今該旅程需在1小時12分鐘完成，問時速應爲若干哩？
（9）30人合做一件工程，可於26日完成，今欲20日完成，問需增人若干？
（10）A，B二人同時同地向同目的地出發，A之速度爲每小時25哩，B之速度爲每小時30哩，設B需4小時20分鐘完成該旅程，問A比B須多費若干時間？
（11）A，B兩地相距300哩，某巴士通常以每小時25哩之速度行駛，設該車用每小時30哩之速度由A地至B地，再用每小時40哩之速度由B地至A地，問該車這次往返比平時須少費若干時間？
（12）某火車的時速爲40哩，可於6小時完成某旅程，若要節省1小時，問該火車之速度應爲何？

華僑教育

本港理工學院首任院長今日由英抵港

該學院預算於一九七四年建成 可供應四千個全日制學位及二萬個部份時間攻讀學位 在本港工職業教育亟須擴展現勢中當具極大價值

（時訊）由於時代轉變，本港一般人士對工業教育之觀念，亦跟隨時日而大爲改變。自政府於一九六九年宣佈設立理工學院計劃之後，即成立一個研究委員會，以研究有關此學院之一切情形，並預算在一九七四年完成，屆時將可供應四千個全日制學位及二萬個部份時間攻讀學位。此等學位，爲專上程度，目前此學院一切籌劃工作，均在積極進行中。

理工學院首屆院長人選，經於較早前由政府公佈，由寇恰德氏出任，寇氏將於明日下午由英國抵港。

本港一般家長對工業教育之發生興趣，可由歷年來中學畢業生投考工業學院人數增加而有所表現。根據統計，一九六九年八月間，共有七千七百四十四名學生報名投考工業學院之一千〇四十二個全日時間攻讀之學位，但在一九六六年八月時，只得五千二百九十九名考生投考六百六十九個學位而已。

香港工業學院及摩理臣山工業學院爲目前供應本港工業上之初級程度工業教育之兩大主流。摩理臣山工業學院成立於一九六九年九月，起初假香港工業學院作上課地點，一九七〇年九月新校舍落成時，始遷回原校上課。

其他之工職業教育組織包括有由福利機構、私人組織等方面供應一般有志向學者以工職業知識，使能藉以謀生活。

職業教育一般均是由工業外通過各種不同之學徒制度，開設各種課程，但可惜此種制度在本港尚少有正式之設立，雖然此種制度在本港社會中有良好之基礎。（琳）

談談中學課本問題

中小學的一九七一年新學年度，大部已開課……[illegible]

……應不致視爲屬於浪費吧！……爲了教育下一代，……[illegible]

戈兵

澳紐遊記

（五）星光閃閃的維多摩螢火蟲巖洞 曾逸樵

……[illegible] 阿拉普尼村（ARAPUNI VILLAGE）……瓦伊卡托河（WAIKATO RIVER）……嘉德斯山（MT. MAMAKU）……（KIHIKIHI）……（MT. BAIA）……吊橋（THE SUSPENSION BRIDGE）……溫哥華花園（PILNO GARDENS, VANCOUVER, CANADA）……維多摩螢火蟲巖洞（WAITOMO GLOW WORM CAVE）……（TANNE TINORAU）……（LOCAL MAORI CHIEFTAIN）……（FRED MACE ASSISTANT SURVEYOR）……（THOMAS HUMPHRIES）……（ESTONE GROTTO）……（THE ORGAN）……（THE CATHEDRAL）……[illegible]

東南無綫電專校 招男女生

科別：（一）高級無綫電及電視工程科（二）高級彩色電視工程科（三）無綫電報務科（四）無綫電及電視技術科（夜校）

班額：（一）工程科一班（二）技術科一班

校址：旺角花園街七十五號

電話：K八八七一二六

監督兼校長 鄺文熾

諾貝爾書院 日夜校

大學預科 保送會考

本校日夜校F.6大學預科保送考中大、台大、倫大及美加留學。F.5保送中英文中學會考。現有少數學位，申請從速。

洽詢電話：K 370815 K 371904（早九時至晚九時）

校址：正校——九龍界限街一〇一號（火車橋東側附近）

不牟利大專

香港佛教書院招生

一、級別：大專——佛學、哲學、文史、英文、工管、社教、商術各學系一年級新生及二、三年級轉學生。

大預——F.6U文組新班學生。

二、校址：九龍深水埗醫局街一七六——一七八號。

電話：八六三二七四、八六六三七九。

三、申請入學：持有中大、台大入學試合格證件者得免試入大專部一年級肄業。持有三師二年制及官立文商三年制畢業證件者得免試入大專部三年級肄業。持有英中六年級畢業證件者，得直升F.6U肄業。大專部日夜兩部上課。兩部同備，名教授任教。

校監：釋洗塵 校董：釋寶燈

院長：覺光 黃國芳

業務主任兼中學校長：白志忠

CITY HALL LIBRARY

華僑教育

功課緊迫考試緊張

本港中、小學生之學習生活已隨新學年開始而恢復 考試制度年年受評擊 而年年似樣葫蘆

（特訊）本港逾百萬中小學生，在渡過一個漫長的暑假之後，現已步入一九七一—七二年度的新學年的開始。

香港的現行教育制度和考試方法，曾受批評，（被）稱為只能培養一批「書呆子」，他們腦子中只充滿課本知識，缺少創造性和獨立信心。而事實上，本港學生除了課業外，他們長年累月受精神及心理的壓迫，這些壓力來自功課，和各種大小考試的緊張，使他們常受困擾。

關心人士指出，本港一般學校的教育方式，只是使學生們堆積一大堆知識，用以應付考試。這些學校的教育目標，既不能培養出對社會有益的公民，也不能啟發學生們將來在科學、藝術或文藝上有所創造，而只要求學生在考試中得到成績表現，使學生們成了不肯動腦和發展能力的人。

……種教育方法的錯誤，社會人士則抨擊「金字塔式」制度的不合理。

香港教育制度之過份重視和強調「考試」，個別心理學家表示，考試對學生不良影響，考試對測驗學生學識能力的準確性，許多時也備受懷疑，所以彼此不少學生因考試的失敗，而……。但考試本身並無甚麼不是之處，不過被錯用及誤解，使學子們讀書的心理受到壓力。與其在考試中不獨要合格，且常要得到較高成績，佔較高位置。因之考試制度乃使到好些學生對那些不適合他興趣的學科，仍要加倍努力用功。例如一個學生拚命讀數理科目，雖不接近他的個性，在加倍努力下，他或許可能得到良好成績。但其實他的興趣是在文科。這樣的選擇，有時是很危險的。

新學年開始，為了年青的一代，教育當局及上述人士，實有提出檢討考試制度的需要云。（成）

中大校外新課程 華語講授百餘項

歡迎有興趣人士選擇報名

（特訊）中文大學校外進修部本月份開辦之課程，以國語或粵語授課者，計有下列各項，歡迎報名肄讀：（一）文學概論入門，（二）史記，（三）詩文朗誦，（四）中國文學批評，（五）宋史研究，（六）文章修辭，（七）四十年代文論，（八）唐代小說，（九）易經，（十）歷代文選，（十一）中國近代史，（十二）先秦及兩漢社會，（十三）應用文，（十四）公文習作，（十五）周易研究，（十六）詩經，（十七）唐宋詞選，（十八）中國思想史，（十九）春秋三傳選講，（二十）翻譯（英譯中），（廿一）國語，（廿二）實用新聞學，（廿三）存在主義哲學，（廿四）邏輯學，（廿五）佛學概論，（廿六）佛家思想，（廿七）禪宗心理學，（廿八）兒童心理學，（廿九）青年心理學，（三十）現代社會問題，（卅一）香港人口問題，（卅二）社會學說，（卅三）社會科學方法論，（卅四）地方行政，（卅五）婚姻與家庭，（卅六）社會個案工作，（卅七）青少年犯罪，（卅八）社會工作，（卅九）香港社會福利事業，（四十）政府預算制度，（四一）港口業務，（四二）銀行實務，（四三）商業電腦，（四四）電腦系統分析，（四五）保險學概說，（四六）市場管理，（四七）工商管理，（四八）人事管理，（四九）財務管理，（五十）印刷，（五一）投資管理，（五二）人事管理，（五三）財務管理，（五四）生產管理，（五五）小型企業管理，（五六）企業之財務管理，（五七）管理會計，（五八）品質管理，（五九）放映與信用，（六十）香港公司法，（六一）報關實務，（六二）企業成本會計，（六三）管理會計，（六四）香港土地法例，（六五）香港婚姻法，（六六）香港刑務法例，（六七）公司法概要，（六八）船舶業務概論，（六九）船舶海運業務，（七〇）船舶管理，（七一）教育行政，（七二）學校行政，（七三）教育指導，（七四）戰後教學法，（七五）小學生教育問題，（七六）幼稚園教學法，（七七）幼稚園綜合單元的組織和應用，（七八）中學音樂教學法，（七九）中學國文教學法，（八十）中國史學，（八一）中國通史導論，（八二）人口地理學，（八三）地圖製法，（八四）近六十年來國史研究趨勢，（八五）歐美漢學研究，（八六）遺傳學的今日觀，（八七）養魚用水生植物，（八八）向量分析，（八九）新數學入門，（九十）新數學代數學，（九一）紅外線光譜，（九二）英語發音及練習法，（九三）香港社會福利事業，（九四）國畫初階，（九五）國畫欣賞及示範，（九六）色彩與繪圖，（九七）素描，（九八）西洋插圖創作，（九九）六十年代世界藝術，（一〇〇）基本美術設計，（一〇一）機械繪圖，（一〇二）傢俱設計，（一〇三）城市設計概論。

佛聯會及佛教學校聯宴

黃義華榮休 楊廣韶高陞

會長覺光法師分向兩氏致詞祝頌

（國際社）香港佛教聯合會於（十一）日晚間在會所歡送前任署理教育司黃義華榮休及楊廣韶先生榮任署理教育司，並邀請教育司署各長官及全港佛教學校校長參加，到有署理教育司楊廣韶伉儷、黃義華伉儷、何雅明、李宏輝、黃樹榮、李子俊、文濟、蔡林崇德、鄧惠影、孫明偉、王振煌、黃錫輝、沈忠厚、陳世馮、何耀光、梁省恩、小遁、黃錫輝、陳巧玉、曾錫光、孫瑞茜、陳若濟、何萬、陳君、葉雪、許世德、孫潤民、邱明、黃國衛、朱鋒、鄭明、熊志、黃保茂、邱麗玲、陳應徽、鄧毅、羅詠鑫、楊啟發、覺岸法師、暢懷法師、甘淑勤、吳美德、陳漢明、潘讓等。

會長覺光法師致詞，謂黃永光先生、榮休、……、楊廣韶先生、陳若樵、周昌……（原文模糊）

（以下略，字跡模糊）……由會長致送紀念錦冊，並由黃、楊兩位長官致答詞，對佛教學校工作成就頗勉有加。

新社會月刊社長 孫寶剛喜作新翁

社長孫寶剛梁綺麗伉儷，其公子孫乾元，頃與加拿大名門郵小姐，月前與瑞典籍小姐舉行結婚典禮，儀式隆重。新婚夫人，為漁梁世家，並受高等教育，為名門淑女，佳偶天成。

德教紫靖閣擴展贈醫 聘名針灸師梁宇應診

香港德教紫靖閣，素以施濟為懷，擴展贈醫施藥，聘名針灸師梁宇擔任針灸醫席，並得眾善信贊助。……本月十六日起，每日由下午……時至……時，為大眾服務。……而欲得針灸療治者，請就近……加以留意。因針灸屬國際醫界所推重，……在……中醫師、西人就診者亦甚眾云。

華僑文化

集古齋書畫展 今日上午開幕

甚多精品歡迎參觀

（特訊）集古齋主辦的中國書畫展，今早十時在該齋舉行開幕，展品六百餘幅。主辦者向以收藏古今書畫作品豐富，備受美術愛好者所熟知。近又從各方面搜羅到大批作品，其中以近代和現代書畫家和書法家的作品為多，且不乏精品，將在這個展覽會上集中陳列。該展在大道中十號（都爹利街口）中和行二樓集古齋展覽廳舉行。歡迎各界人士參觀。

「玉蘭」吳昌碩作（集古齋中國書畫展展品）

公羊傳之三科九旨（一）

（在孔教學院宣道月會演講）

溫中行

引言

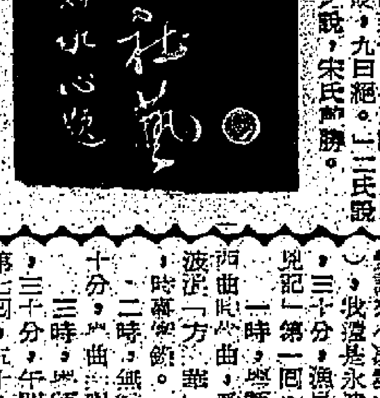
公羊傳為春秋三傳之一，文字頗多，今何以獨稱三科九旨？蓋……之說，……宏深奧博，先師……微言大義，……三科九旨，……始可觸類旁通，……此……之……簡明……

（原文字跡模糊，從略）

三科九旨

何謂三科九旨？據徐彥疏引何休公羊文諡例云：「三科九旨者，新周，故宋，以春秋當新王，此一科三旨也。又云：所見異辭，所聞異辭，所傳聞異辭，二科六旨也。又內其國而外諸夏，內諸夏而外夷狄，是三科九旨也。」

……宋氏……之說……



一叢花

馮影仙

（詞）枝枝紅豔發濃濃，明豔更多姿。……東風裏，曲欄外，……花飛，人亦……去，……流年換，……

一叢花

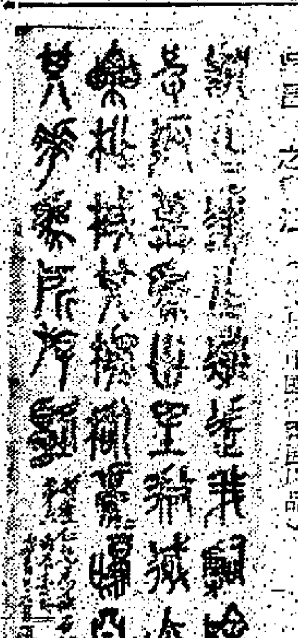
黃麗貞

……

一叢花（言懷）

黃倩芬

……



清・張士保「帝舜圖」，（中國……）……本月廿一日起……展出。

今樂府

香港電台

六時，粵語新聞簡報及天氣報告，……音樂……，……十五分，天氣報告，時代曲選唱，……三十分，天氣報告，時代曲選唱……

七時，粵語新聞，……八時，……九時，……十時，……十一時，……十二時，……

（節目表字跡模糊，從略）

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，音樂……

九時，輕播舊歌國語新聞。……

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，潮語講座……

七時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告……

八時，新聞簡報，天氣報告……

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的銀台

六時五十八分，麗的呼聲開始。七時，新聞報導，天氣報告……八時，……九時，……十時，……十一時，……十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的金台

六時五十八分，麗的呼聲週行曲。七時，早晨音樂，今日節目報告……八時，潮州曲「萬里尋夫」……九時，新聞報導，天氣報告……十時，音樂精華「梁祝」（上）。十一時，（中文電視節目報告）……湖曲精選「陳郎淵」（上）。

綠邨商業電台

七時，……八時，……九時，……十時，……十一時，……十二時，……

麗的電視一台（中文）

……十二時，是日廣播完畢。

麗的電視二台（英文）

……

翡翠台（中文）

……十一時十五分，最後新聞及天氣報告。（完）

明珠台（英文）

……十二時，全日播映完畢。

（電台、電視節目表字跡模糊，從略）

兒童天地

第一五七八期

運用你雙手

小朋友：

有很多小朋友喜歡依賴他人，在家裏依賴父母兄長，在學校依賴同學。

我所說的依賴，是懶惰，不願動一動的行為。比如在家裏，你們自己已懂得穿衣服，但卻不願動，要別人替你穿上。在學校老師每天吩咐你們做的作業，卻依賴同學及其他人代你做，自己不願一動。和同學及其他小朋友一起玩遊戲，玩完了，要收拾玩具的時候，你卻躲在一旁，不願動手幫助別人。

若果小朋友有這樣大的依賴性和懶惰性，就要快快改掉了，因為這樣，不但使你成為一個一事無成的人，使周圍的人討厭。

小朋友，我告訴你們，你們每個人都有兩個工人，就是你們的一雙手，只要你們好好利用，他便會成為你們的得力助手。

以後，你們做事，若知道自己有能力去做，就不要讓這雙能幹的手閒着，要他去嘗試一下，你會見到自己能力的增進。如果初時做起來，雙手很笨，但不要緊，只要多用它，自然就會靈活了。這樣，才不辜負了一雙手的本能，多工作，才是愛護你的一雙手。

．唐姨姨．

．考考你的英文．猜圖遊戲揭曉

一壹〇名小朋友獲獎 即起到本報營業部領取

親愛的小朋友：考考你的英文猜圖遊戲，現在揭曉了。來信競猜的小朋友一共有六百多位，但是沒有一個能夠完全猜中。猜得最多的只有十六樣，其餘的為十五、十四、十三、十二……。現在將答案揭曉如下：

1 SUN 太陽
2 SEAGULL 海鷗
3 SEA 海
4 SAILS 帆
5 SKY 天空
6 SAND 沙
7 STAR FISH 海星
8 SHRIMP 蝦
9 SHOES 鞋
10 STRAWBERRIES 草莓
11 SANDWICHES 三文治
12 SOCKS 短襪
13 SANDALS 涼鞋
14 SUNSHADE 太陽傘
15 SPADE 鏟子
16 SWIMSUITS 泳衣
17 SHELLS 貝殼

由於名額所限，凡猜中十四樣以上的都有獎。還有一些小朋友，他們雖然猜中十四樣東西，但是却沒有附上我們的表格，只有自行抄錄，因此只不符合競猜原則。有些則是逾期才收到，因此只得取銷了。希望小朋友以後要注意。今次猜中十四樣以上的小朋友一共有一百一十位，名單如下：

文澤濂（聖方濟愛德小學）、關綺芬（文理書院）、潘德朋（余道生學校）、陳瀨生（創興）……

哈哈笑

△不打自招

母親：「孩子，你又在拉指甲嗎？」

孩子：「我喜歡它的味道。」

母親：「指甲是沒有味道的。」

孩子：「但是把指甲拉了後就有味了。」

△大家都很窮

一個富有的千金，在作文課時，描寫一個窮苦的家庭說：「從前有一個窮苦的家庭，爸爸很窮，媽媽很窮，兒子們也很窮，僕人、園丁、家庭教師，也都很窮……」

△工具費

一個醫生替一個病人施手術後，對病人的家人說：「他的手術費是二百元，另加工具費十元。」「為什麼要收取工具費呢？」他的家人奇怪地問道。

醫生：「你有所不知了，那一次施手術時，其中一把小鉗子在他的肚裏，我還要把它取出呀！」（木子）

康樂家庭

事業與愛情並重

丈夫事業心重怎麼辦？

一個事業心重的男人，往往會變成婚姻破裂的導火線。其實，男人事業心重並非一種過失，因為他不過把事業看得比家庭重要罷了。但是作為妻子的你，會不會因丈夫事業心太重而不滿呢？

撇開婚姻問題專家指出：做妻子的對事業心重的丈夫，往往有一種偏見，以為他把家庭放在次要的地位，冷落自己，甚至會對和他一同工作的異性發生妒嫉的心情，這樣夫妻之間的感情，就會各走極端了。

如果你的丈夫是一個商人，你應該從學習中知道一些有關商場上的來龍去脈，使他不至於覺得女人是不懂得生意的，當他在商場上遇到困難時，就可以和你傾談，而不是覺得對牛彈琴了。此外，也要懂得一些交際，當丈夫邀請一些朋友回家，能夠招呼他們，使他們能夠得到應有的尊重。

．美國小姐加冕．大西洋市日前舉行七一年美國小姐選舉大會，俄亥俄州選出美國小姐，圖為在接受加冕時之欣喜表情。（合眾國際社無線電傳真）

．女人設計的男仕新裝．這是一件富有東方色彩的「潮新空氣」的男仕服裝，以一件富有東方色彩的緊身寬袍長袍，再配上胸前及袖旁的光耀奪目的金鈕而製成。是英國女時裝師耶妮所設計。

希爾頓酒店開兒童派對

希爾頓大酒店昨在酒店之泳池旁舉行兒童派對，招待酒店之兒童住客，他們的年齡均在七歲至十五歲之間。近百兒童到會，濟濟一堂，好不熱鬧，並備有各種西式冷熱美食，宴會完畢後更可隨意在泳池游泳。

西區婦女會昨有洗塵宴

港西區婦女會昨假座……

兒童離家出走原因探討

兒童出走原因，實在非常複雜。但歸納起來，大概可以找出三大點：（一）兒童感到家中不值得留戀；（二）交上了壞朋友；（三）父母管束太嚴。

兒童離家出走，這不僅顯示出家庭教育的失敗，而且是一個嚴重的社會問題。

（一）因為他們感到家中不值得留戀——兒童對自己的父母和自己的家庭在相形見拙下，覺得不滿，甚至抱有幻想，希望自己也能享受到這種家庭溫暖。

（二）因兒童們交上損朋友——兒童在年紀稍長的時候，或者過於隨便交友，甚至只有一兩個朋友亦不滿足，他們常加入壞群，在這時，他們往往離開父母而從壞朋友處學到新的東西。

（三）因為父母管教太嚴——父母對子女的管教太過嚴格，或不合情理，子女便多會離家出走。（武）

．婦女必備恩物．新型手袋特別搶眼

色澤鮮艷可愛 亞當夏娃有售

亞當夏娃時裝店最近推出一批款式大方的新型手袋……（武撰）

天氣仍然炎熱 遊河釣魚一樂也

雖然，假日已過，天氣仍是那麼炎熱，要在這時找一個和減少炎陽威脅的環境輕鬆一下，如果真的要完全避免，相信誰也不能辦到的。避暑的方法很多，茲列舉如下：

（一）遊河——……

（二）釣魚——……

（三）郊遊——……

婦兒衛生

任卓琪

△R．W．小姐：

本月十日來函詢問你有關月經期前症，歷四個多月尚未停止，而且消瘦了二十多磅的問題，引起一位女讀者為妳的同情，據說她曾患此病而得到那打素醫院的一位婦科專家治癒，因此她願盡一點義務提供你那位醫生的姓名地址，但可惜你來信問症時沒有寫姓名地址，無從投遞，希望你看到這段報導之後，來信並附貼足郵的回郵信封，以便把這位讀者的來信轉給你，她的信譯為明電話號碼可以聯絡，這一份熱心，實在令人感激。

△梁殷小姐：

（一）腳上會被蚊和氣咬的痕迹，經過一個時期便會消退，倘無可以馬上生效的。

（二）陰部上部生了一粒很硬的東西，有時覺得很痕癢，按之有微痛，由於經來時，剛是月經來臨，未知是否與經血濁激有關？這種情形，相信是「癤病」，多由不潔而起，但亦有於行經期間不潔，與局部血液循環障礙有關，可試用下方第一方煎水熱洗患處，並用下開第二方研細末乾撒患處。

第一方：黑豆一兩，甘草節八錢，赤皮葱五株，槐枝四兩。（水煎熱洗患處）

第二方：珍珠末五分，川黃連七分，黃柏七分，寒粉七分，輕粉四分，象牙末一錢，五倍子七分（炒），兒茶七分，沒藥七分，乳香七分。（共研細末，乾撒患處）

△楊貞智小姐：

（一）冲冷水浴或游泳，在通常情形下，不會把水侵入子宮的，不過坐浴和不潔的游泳場游泳，當不適宜。

（二）及早運動後立即入浴，或入浴後卅分鐘即去游泳，都沒有甚麼害處。

（三）出汗後，下體相當黏黏，經常有些白色液體流出，更有些臊臭，相信是陰道炎，可試服下方：

方用：龍膽草三錢，黃芩三錢，梔子三錢（炒），酒條芩三錢，柴胡三錢，地五錢，車前子三錢，澤瀉三錢，木通三錢，甘草梢二錢，當歸三錢，小生三錢。（清水四碗煎存一碗溫服）

（四）飲完一杯牛奶，不到一小時便要小便，這並非病態，但小便時下墮，有輕微疼痛，可能是膀胱炎影響所致。

（五）你前月曾來函問症，說吃任何東西，都有東西在梗塞，曾依照藥方服食，初時比較舒服，但後來卻沒有效，要我再開方給你。但來信既沒有詳述症狀，也沒有寫出前開藥方，無從辦理，需來電話（H七二〇六五七）聯絡。

（六）撰作有「新中醫婦科學」及「新中醫兒科學」，在九龍西洋菜街實用書局及本報營業部有售。

婚姻與社會 新婚住屋問題

隨着人口的增長率，每年新婚人數都在增加中。而在經濟上，新居往往成為一般新婚人家的需求，大多數人家來說，大可以用積蓄去找一個適合自己的住處，當然，如果在租值高昂的今日，只好以租賃方式出之……

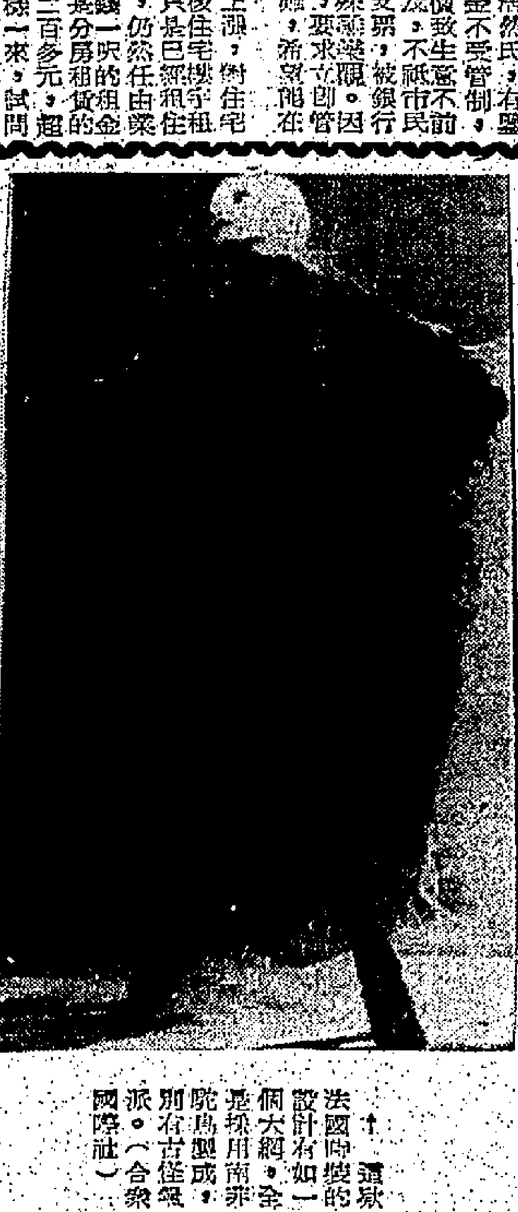
時裝世界

→丹麥用品美觀適體的男女花睡衣，其中兩款。（泛亞社）

↑日本女設計家森英惠最近在東京介紹其設計之七一年至七二年之秋冬時裝，這是其中三款以喇叭長褲為主題的旅行便服。（泛亞社）

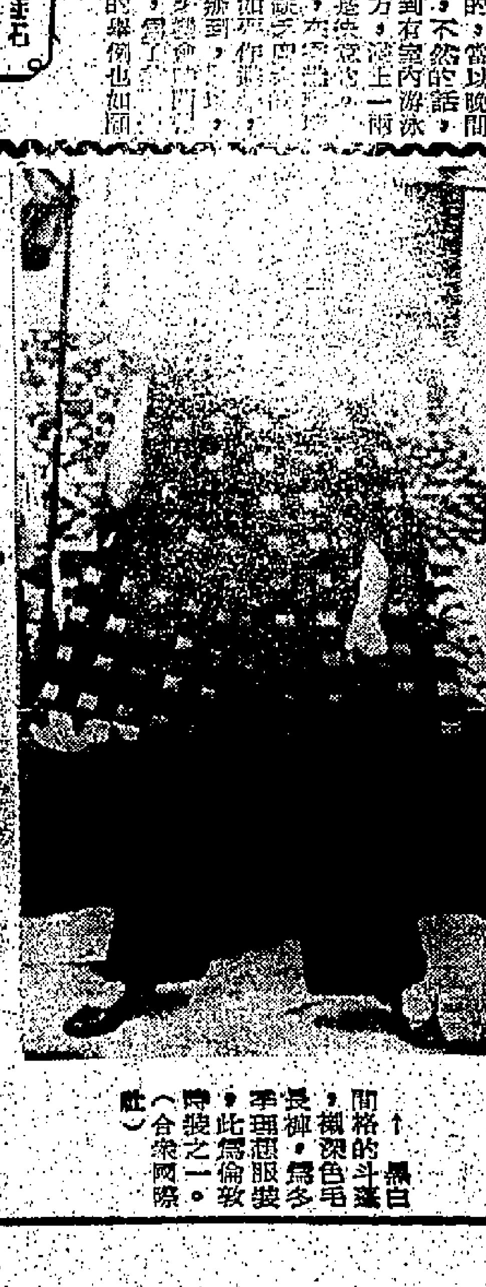
←一名法國模特兒所示範的為七二年的多變橫間條的中褸，大反領，配反面的三個骨褲子，一頂白色小帽子，古怪別緻，是法國時裝專家稅蘭．伊斯打烈所設計。（泛亞社）

↓丹麥推出一款最適合全年男女穿着的花睡衣，美觀舒服，易於洗濯，且旅行時尤受男女顧客所歡迎。（泛亞社）



↑這款法國時裝的設計有如一個大網，是採用南非駝鳥羽毛製成，別有古怪氣派。（合眾國際社）

↓日本著名時裝設計家森英惠於去年十七月在東京舉行作品發表會，其中一款為一件大花圖案長晚禮服，晚裝大方斯文得體。（泛亞社）



↑最高時髦的斗篷，多毛的長褲，深色為多，是今季之一倫敦時裝之一。（合眾國際社）

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

物價上升與秋節生意估量

在人口增加，市民消費力強的支持下，今年秋節生意基本看好，但因爲貨價普遍上漲的影響下，估計節貨總銷量可增加百分之十，而銀碼落行則可增百分之廿至廿五。

雖然最近香港的天氣還十分悶熱，但從時令而言，已是進入七月下半月，不期然令人想起涼風送爽，玉露生輝的中秋節來。而事實上今年香港多行有關的商家對這個僅次於年節和聖誕的大節日，確實是寄予生意上的無限期望呢。

今年中秋節因爲逢閏五月的關係，似乎來得遲些，而且恰巧又是在多事的十月（農曆八月十五是新曆十月三日），但這些對於各行商人對節市仍寄以厚望並沒有什麼影響，此從他們較早時候向外訂購節貨積極的表現就可以得證明，實際上直至目前爲止，各節供應本港的節貨經已先後陸續到埗，而批發生意據說也就要開展了。綜合多家有關商人意見，他們對於這個節市的生意都十分看好的，如果從貨量以及價格變化的關係來衡量，預料今年節市的貨量可能比去年同期多銷百分之十，而總銀碼則更可增加百分之二十至百分之廿五間。

能夠對節市看好，當然需要有利好的支持作用，那麼，這些因素是什麼呢？綜合起來，可以分爲下列幾點：

第一、香港人口繼續增加，而大多數市民的就業安定，收入穩定，故其消費潛力相當強勁，現時銀行存款在七月底已高達一百四十三億餘元，也就是一個最好的證明，估計流入節市的金錢會有可觀的增進，從而產生厲的支持力量。

第二、今年本港工商各業活動雖然未如往年的順境，但其基調則仍然良好，稍有盈利，無論僱主或僱員，對於這樣的一個大節日，自然也會放懷歡暢一番。

第三、香港的股票和地產業今年表現特別蓬勃，投資者普遍都能獲利，而且不少獲利成績甚佳，他們也希望能夠用興高采烈的心情和較大的消費來歡渡佳節。

第四、中秋節已成本港公衆假期，今年節日恰是星期天，次日補假，無形中就有兩天假期連在一塊，再加上週末，假日時間更長，這對於市民的消費，無論在實質或心理上都有很大的幫助作用，不能不視爲利好因素之一。

第五、正爲今年來香港經濟活動，局部已有放緩的趨勢，有關行業的人士，爲了爭取業務上的發展，就更加應該有較多的應酬，相信這個秋節的交際活動會比較多和比較活躍，直接令節貨多銷。

第六、香港的環境雖然如此狹窄，但卻是一個國際化的工商業城市，近年來外國人來港作各類投資者日多，他們來香港的人數也不斷增加，對於這個以華人生活習慣爲中心的種種活動，不免入境隨俗，對於這一番的佳節，自然短期內就要轉涼，各國旅客漸漸恢復多到，也會有一定的支持作用。

上面的幾點，就是使人們對今年中秋節市看好的主要理由，但是，這些存在的因素並不是一定都能發揮最大的作用呢？就很難作出準確的估計了。人們尤恐去年秋節，本來市道一直都不錯，但卻沒料到在節前來了一場颶風停襲，故節市情況頗爲失色。當然我們並不應爲今年也如此莫巧，卻足以說明，有很多東西往往是不可預知的，如果人們一直感知道把握但盲目的樂觀態度，而不會隨有變化的形勢，這並不是聰明的做法。

無可否認，在這個節市中，同樣也存在着若干利淡的因素，它們可以分爲幾方面：

第一、租金的節節上漲，不但令到市民的消費力受到打擊，同時也是商家經營的極大困擾，對於整個生意有不少妨碍，因爲一來大家的購買力已有折扣，二來物價又因此而上漲，彼此間有着相輔相成的影響作用。

第二、香港工業外銷活動今年波動頗大，表面上出口銀碼仍然保持增加，但實質上在工資、廠租、原料、運費以及各方面成本均告提高的情形下，利潤頗不理想，尤其是港貨最主要的出口市場美國，接連受碼頭工人罷工以及附加稅的影響，頗有挫折，即以聖誕節貨去銷而言，就已因碼頭工人罷工關係而減少了三成左右，情況之惡劣，實多年來所未見的。

第三、中小工商業的困難日見增大，[illegible]

通過前面好淡兩方面的比較之後，我們就可以覺察得到對於今年的中秋節市，無疑是有看好的理由，但基於利淡因素同樣也有相當，所以並不能過於樂觀，大致上，整個落行是可望增加的，相信包括糧食品鮮果，月餅，洋酒等類的主要節貨，都會有較出色的表現，至於其他一般性貨品如燈飾，糕餅，祀神品，交通，娛樂等的生意，也可以有應節的表現，而因爲工商各業之間的關係密切，故綜合總活動今年可望有較爲活躍的表現，份數增加，而每一份總品的價值則因價格提高關係亦告增大。總的說來，即這個秋節銷貨量較去年同期有百分十左右的趨增，但銀碼則較去年同期有百分二十至二十五的增長。

今年各類應節食品價格普遍都告上漲，其中漲幅比較明顯的是月餅、洋酒、海味、冬菇這幾類。以最具代表性的食品月餅爲例，因爲製餅原料漲價，再加上製餅師傅的工資又大幅提高，鋪租等皮費驚人，所以各餅家就不得不把月餅的售價調整，漲幅普遍在百分之十至十五間；又如海味，冬菇，因爲主要來源地日本取消浮動匯率，日元變相升值，故鮑魚，魚翅，冬菇等節日最多銷的禮物和佐食品，售價也作顯著的上揚，而各式洋酒，則年來已一漲再漲，以中等來說（每瓶售價在三十元至五十元之間者），許多比較通行的「名牌貨」較諸去年同期均已漲價一成以上。此外，副食品中的蔬菜和鮮果中的蘋果，梨子，提子等除金山橙之外的什果，亦已漲價百分十，以此看來，節貨的銷路略增而銀碼大增，將然是個合理的估計，究竟它的市況如何，預料在不久行將開展的批發生意中，當可略見端倪。（李剛、曾紹沛，九月十一日）

海外訂單到港應增反減 末季工業生產將放緩？

如果訂單遲到一些，當然不會有大問題，即使暫時放緩，亦不致造成香港工業的衰退。但問題似乎不簡單，不利於香港工業發展的因素正在陸續增加，其趨勢未可忽視。

最近一個多月來，香港大部份工業廠家接入遠洋區及近洋區客商的新訂單未見怎樣增加，特別是美國客商訂購大部份港產品比去年同期減少，最令人憂慮。從目前情形來看，恐怕到了第四季，香港工業生產比第三季減弱。

往年八至九月間，供應歐美各地聖誕節銷售的貨品付運高潮的時候，歐美各地客商向港訂購下年春季銷售的貨品通常是很活躍的，可是今年八月以迄現在，除了英國客商訂購比去年同期增加之外，美國、西德及北歐客商訂購只能保持去年同期的水平，其他地區客商訂購反而減少。至於近洋區客商向港訂購，更是溫性波縮，無論日本及東南亞各地客商都是如此。這種現象，可能造成今年第四季至明年第一季香港大部份工業產銷的新低潮。

以今年首九個月香港工業產銷活動而言，一至三月產銷活力最弱，四至六月產銷活力轉強，七至九月產銷活力又復減弱。從目前情形觀察，除非近期內有奇蹟出現，否則十至十二月產銷繼續減弱的態勢將難避免。根據統計，今年一至七月港產品出口的增長率，以五至七月較佳，一至四月則未如理想。因爲一至四月港產品出口三十九億七千七百萬元，比去年同期的三十六億○四百萬元增加三億七千三百萬元，即增加百分之十點三三。五至七月港產品出口三十六億元五百萬元，比去年同期的三十億○七千萬元增加五億八千六百萬元，即增加百分之十九點零。明白說，香港工業的生產活力與出口統計的增長率，是不相協調的，往往在生產活力減弱的月份，出口值的增長率反而很好，其理由很簡單，因爲海外很多廠家製成的產品往往儲在貨倉，等候海外客商的信用證開到，或是約期就會然後大量運出。即如今年七月份，香港工業的生產活力並非比較六月份顯著增加，但七月份港產品出口的增長率比較六月份有很大的進展，根據統計，六月份港產品出口十一億九千五百萬元，比去年同月的十億○二千九百萬元增加一億六千六百萬元，即增加百分之十六點零。七月份港產品出口十二億六千三百萬元，比去年同月的十億○二千三百萬元增加二億四千萬元，即增加百分之二十三點五。若從表面來看，今年七月份港產品出口增長率比較去年同月的出口增長率百分之二十三點五進步。但實際上並非如此，今年七月份港產品出口增長率能夠達到百分之二十三點五，主要原因是美國西岸碼頭工人罷工的影響，很多廠家及出口商恐怕東岸碼頭工人跟着在十月開始罷工，因爲東岸碼頭工人的工資合約在九月底滿期，故此很多廠家趕急製成供應美國聖誕節的貨品在七月份大量運往東岸。另一方面，輸往英國的棉織品，當時尚未得英國政府的通融，在今年十二月底前由香港裝運的棉織品而於明年一月一日或以後到達英國亦可以豁免入口稅，於是有部份的廠家提早將棉織品製成，以及提早裝運往英國。在這樣的情況下，亦造成港產品對英國輸出的特殊增加。

現在港產品對美國輸出已經逐漸轉呈減弱，對英國輸出的特殊增加情形亦漸漸穩趨。大家都知道，港產品對美國輸出佔出口總值百分之四十二，對英國輸出佔出口總值百分之二十四。二者合計佔港產品出口總值百分之五十六。從目前情形來看，今後港產品對美國輸出轉呈衰退的趨勢似難避免，對英國輸出即使今年的增加率較大（例如今年上半年對英國輸出九億元，比去年同期增加百分之三十三。而去年全年對英國輸出十四億六千一百萬元，比前年只增加百分之一點壹。）但明年能否保持，實在值得懷疑。

據倫敦泰晤士報的評論，對大部份的香港貿易展望，將會在未來的世界經濟發展中逐漸消失。該份報紙在一項長達八頁有關香港的特別報導中說：「隨着中共的開放，逐漸喜歡與外國直接貿易，香港大部份的貿易重要性，將會逐漸消失。英國加入歐洲共同市場及美國所採取的保護主義，[illegible]聯合會去工業家現時所享有的大部份競爭利益。」又說：「美國總統尼克遜的新經濟政策，將於會消蝕去香港的美國市場，那是目前香港最大的外銷市場。而在香港本身，日漸高漲的工資、房租、生活費用等，將會使香港對那些希望在一個廉價的生產中心生產貨品的外來投資，逐漸缺乏吸引力。」該報並繼續說：「祇要一日有一分鐘讓有一個市場是外銷，有一個港客來港，香港還會繼續做下去的，但將會像一個已知死期的人一樣，每一分鐘消磨心驚肉跳的時刻。」

上述這一段評論，並非說得過份，亦不是危言聳聽，而是有充分的事實根據。或許現在香港很多工業界人士還認爲香港工業前景大有可爲，未免有「近者不知遠者明」的狀態。但我們知道，香港一部份工業界人士已經研究瞭解香港工業前途並不樂觀，但也知而不言。亦有一部份工業界人士認爲會有奇蹟出現，使香港工業又渡入一個新生的階段。但我們寧願要找出，今年香港各類工業不但沒有繼續擴充，有個別的收縮措施，就是應付惡劣環境來臨的預先安排。

說到這裏，關於目前香港大部份工廠接入遠洋區及近洋區客商新訂單未見增加，從而造成香港工業生產有逐漸放緩的情況，如果遠洋區及近洋區客商的新訂單遲到一些，倒不致有較大問題，但恐怕沒有那麼簡單，[illegible]則香港工業將迅速走向下坡。可是在眼前的事實上，香港各類重要工業，或先或後的由順境而轉入逆境，目前正在逆境中的重要工業，計有假髮、原子粒收音機業、塑膠花業、膠鞋業、毛紡業、毛針織業、人造纖維業、織布業、棉紡業、製衣業、鋼鐵業等。也許有人提出疑問，[illegible]（關鳳翔，九月十二日）

到港旅客減少與一般大小商業預測

今年到港旅客減少，不但顯示旅遊業收入退縮，即香港門市零沽商，洋什出口商，飾物製造商，出口私運商等的業務亦均有減少的可能。即一般進出口商業務亦難免暫時受影響。如果今年九月至十二月到港旅客減少，明年春夏貨出口亦難作樂觀的預測。

到港旅客減少

今年到港旅客減少，往後可能暫時仍難振作，影響本港旅遊業不小，但一時難於補救。

根據港府統計，今年七月份到港旅客只有七萬人，比較去年七月份減少一萬八千六百人，即減少百分之二十六點六，亦即減少四分之一以上。今年一月至七月，到港旅客只有四十九萬八千人，比較去年同期減少四萬人，即減少百分之七點四。

最近五年到港旅客逐年增加，一九六六年到港旅客五十萬五千人，一九六七年五十二萬七千人，一九六八年六十一萬八千人，一九六九年七十六萬五千人，一九七○年九十二萬七千人。五年間幾乎大加一倍。如果按照去年的增加率，今年（一九七一）到港旅客可能達一百萬人。但按照今年首七個月計算，全年到港人數可能只有八十萬人，比較去年約減少八萬人。

查去年三月份起到港旅客逐月增加，每月超過七萬人，去年五月及六月均超過九萬人。這自然與大阪博覽會有密切關係。今年年初到港旅客明顯退縮，但一般人希望今年下半年會增加，尤其今年四五月份來港旅客頗有進展，四月份七萬八千人，五月份八萬三千人，因此旅遊業對於今年八九月份尚多存希望。詎意七月份到港旅客不滿七萬人，比較去年明顯退縮。旅遊業的希望可能落空。[illegible]

到港旅客以美國爲最多，去年到港旅客九十二萬七千人中，美國佔二十五萬一千人，日本到港旅客十六萬八千人，合共佔四十一萬九千人，即佔港旅客總數百份之四十五。[illegible]

結論

香港旅客到港減少，不但顯示旅遊業收入退縮，即香港門市零沽商，洋什出口商，飾物製造商，出口私運商等的業務亦均有減少的可能。即一般進出口商業務亦難免暫時受影響。如果今年九月至十二月到港旅客減少，明年春夏貨出口亦難作樂觀的預測。（林蔭銘，一九七一年九月十一日）

香港每月到港旅客統計（單位千人）

	一九六九年	一九七○年	一九七一年
一月	四八	五七	六一
二月	五○	五五	六七
三月	五九	七一	六九
四月	六六	八九	七八
五月	六六	九五	八[illegible]
六月	五九	七九	六六
七月	六八	八八	六六
八月	六五	九四	
九月	六二	七九	
十月	八二	七七	
十一月	七四	七三	
十二月	六○	六三	
合共	七六五	九二七	

一週經濟大事

△一萬八千噸之美國子母船貨輪「湯馬士卡夫」派港卸貨，引起香港海港從業員之職業恐慌及不滿，有八家從事海港業務之商會及工會成立「聯合小組」表示反對。此種「子母船」係由「母船」自行攜帶可供卸貨及轉駁之「子船」運行聯合作業，香港港口處長表示：此種貨船決不會影響香港船艇起卸業生意，且因本港海運之「貨兩化」而可使香港航務更加繁盛。

△美西碼頭工人罷工持續，港貨輸美大減。

△本港銀行對美國存放息一厘無明顯反應，初步觀察後，存息工作小組經討論減低，同業拆息當在五厘半至五厘六二五之間。

[illegible]

當前本港股市好淡因素分析

香港股市的持續暢旺，當然有不少利好的因素在支持，但大多數的股價一漲再漲，屢創新高價位，而投資者往往只看到好的一面，事實上利淡因素亦同樣值得我們注意，本文提供若干客觀的意見，藉供投資人士參考。

過去一週，香港的股市的交投依然似沸騰，[illegible]

（二）股市市民的就業和收入情況頗佳，儲蓄能力不斷增強，銀行存款續創新高紀錄，而市民對股票的投資亦已蔚成風氣，資金不斷流入，銀根偏鬆，利息長時間偏低。

（三）近月來國際金融動盪不安，美元尤其不穩，而英國又實行限制非英鎊區的資金流入以及減息一厘，形成一部份外地游資轉而投入本港，尋求投資或者是短錢套利的機會。日本政府對國人海外投資的管制放寬，最近又將正式核准香港爲國人海外投資證券的地區。

（四）新興投資力量日大，一般市民購買股票除具保值心理之外，有些亦變爲短綫做作，與趣愈來愈濃厚，但本港股票上市的公司不多，每家的股數也有限，以目前股市的規模，不容易應付新興投資力量的無限需求。

（五）香港適應環境力量強，最近美國英國經濟趨蓬勃，對港產品需求可能好轉過來。

前述數點，就是年來香港股市由暢好轉爲蓬勃，由蓬勃更走向狂熱的主要原因。但是，如果我們光是看到好的一面，而忽略了不利的因素，這種做法實在甚至是滿而不見，自己欺騙自己。

（一）大多數的股價一漲再漲，屢創新高，是十分不智而帶有冒險性質的。

（二）雖然港市資金的供應很充沛，但有不少外來資金在本港祗屬於過境或暫留性質，有一部份流入股市的，都不作長久的打算，隨時都作獲利回吐的拋放，如最近英資與嚴的持續，就是

位，但事實上其市價之高已到了和公司本身業務及盈利極不配合的程度，可是這種狂潮終將有一天要成爲過去，當冷靜下來之後，市價必然就會出現正常性的回落與調整，尋求到它應有而合理的水平。

（三）銀行方面以最近以股市漲勢過速，認爲這是有很欠正常的表現，同時也恐怕會助長投機的風氣，故對股票的抵押表現得比較審慎，成數亦予按低，有關稀信已告緩性收縮。

（四）各主要行業工廠的產銷本上雖然維持平穩，商業活動表面仍有好景，但在工資、廠租、舖租、原料、運費以及其他各項成本不斷高升的壓力下，利潤普遍均告低減，實況有欠理想。

（五）旅遊生意，轉見緩淡，雖然說今年各地旅客到港比去年同期減少保因去年有特殊旺態而致者，但實質上本港酒店房間愈來愈多，旅客區舖租極端昂貴，再加上各國經濟不景影響旅客的消費購買力，故本業的資金時代似已逐漸消逝，無復往年好景。

（六）商業經營，亦非理想，由進口、批發以至零售商人，各級都有各級的苦處，成本既昂，皮費巨大，競爭劇烈，再加上消費力的普遍減弱，就更令人有生意不易爲之感。

（七）美西碼頭工人罷工，對今年港製聖誕貨去銷彼邦發生很大的影響，估計起碼有三成左右遭受延擱；而征收百分之十的入口附加稅，雖然並非致命的打擊，但總不能否認對於困難已不斷添增加多一重威脅。

（八）香港工業產銷再加多一重威脅，而香港目前的政治經濟局勢雖然很安定，但這種安定卻是基於國際間地起一陣和緩之風而形成者，並沒有很堅實的穩固基礎和保障，假

通過前述好淡兩方面的因素比較，我們認爲，好的因素目前仍然存在，無須完全排除，同時還將繼續產生支持整個市場的作用，但值得注意的是利淡的壞因素，在目前股市極端狂熱，漲勢未敗的當兒，非但不能忽略，而且還要更加留意，因爲在好市的時候，人們往往只是看到好的一面，不去考慮甚至是不願意去考慮壞的一面，値得提出讓大家冷靜地想一想的是：現時公司效利和市價不平衡的現象，兩者距離愈來愈遠，如果不能及早作出應日的調整和抉擇，顯然是潛在的危機。我們並非故意潑冷水，也絕對沒有危言聳聽的意圖，我們確切地認爲刻下股市的，就是冷靜，絕不要因爲以往的意外收獲而沖昏頭腦。大家宜以審慎的態度去處理一切，同時還要記住：港幣的幣值是十分穩定的，不必過份受通貨膨脹恐懼心理所影響，而作無限制或不計價位的搶購的。

毫無疑問，目前本港股市的過熱，已經到達了極其瘋狂的程度，我們決不能無視現實，尤足令人擔心的是一如多年前地產物業投機之風甚盛時的情形般，不少行業的工商界人士並不以他們的本業爲重，反不顧一切，利慾薰心的把正當所需的資金抽調出來去從事近賭博的投機。所謂「前事不忘，後事之師」，如果我們還不認真清形勢，審慎從事，那麼也許今天的得意忘形，也就是他日難以補償的可悲下場，到時噬臍莫及，就必悔之已晚。總結而言，香港股市的過份狂熱，是應該加以適當的節制與冷卻的，但是，此時此地，我們並無貶大利淡因素來判斷股市搖欲墜的意思，基本上，我們仍然相信本港股市的基礎是穩定的，上述好淡因素的分析，只是志在促請大家認識現實，對自己的投資作出審慎的抉擇，切勿過份狂熱或盲目跟風而已。（李剛、曾紹沛，一九七一年九月十一日）

談香港經濟的困境

倫敦泰晤士報對香港經濟前途審慎的看法

[illegible]

一週佐食品市道分析

各途供量續見充沛，零售價普遍回落，谷鴨、芥蘭、紹菜仍俏，其餘鹹淡水魚、三鳥、豬牛羊肉、蔬菜跌幅不同。

本港主要佐食品市道，由五日至十一日止過去一週間，各途供應續見充沛，節期過去，銷情回復正常，零售價格普遍低垂。鹹淡水魚類氣候平和，漁船出海作業頗有收穫，回航供量增多，價格續見下順，局部跌幅頗大。淡水魚新界上市轉旺，大陸本月配額之首，來量大增，由於個別品種，時多時少，稍有起伏，但一般俱較上週爲低。肉食類三鳥供應市場，谷鴨路見沽好，拙雙末造企住，餘皆回落。豬肉因爲大陸豬供沛充，大致供過於求，零售價格部份略告滑落，牛隻大陸泰國來貨正常，印尼近期有到，供銷情況均勻企住，羊肉亦告微低。蔬菜類新界產品，風後漸復多供，再經菜苗，天氣良佳有助生長，經已成熟可以應市。大陸來貨仍然增多，海外，台美泰區陸續有到，相當充裕，價格續見滑下，有益食家，買餸可以薪鬆肩頭。茲將二週零售價格比較如下：

鹹淡水魚類黃花降二元四角，泥斑肉降一元三角，中蝦降三元四角，紅三降四角，門鱔降二角，紅魚降四角，鮫魚降二角，英鱔降二角，馬頭降四角，鯇魚降二元二角，大魚降八角。肉食類上雞跌八角，龍江雞跌一元，錢鷄跌二角，谷鴨升二角，元朗米鴨跌三角，豬肉眼跌六角，瘦肉跌二角，腿肉跌八角，豬心跌四角，豬手跌二角，牛柳跌四角，羊肉跌四角。蔬菜類菜心降四角，芥蘭升二角，芥菜降八角，椰菜花降一元八角，青瓜降二角，蓮藕降四角，冬瓜降四角，粉葛降二角，茄瓜降六角，白菜降六角，韭王降四角，美國生菜降八角，芥蘭升二角，椰菜降四角，紹菜升六角，莧菜降四角。

魚蝦類		九月五日	九月十一日	
黃花	斤	六·四○	四·○○	降
泥斑肉	斤	八·五○	七·二○	降
大蝦	斤	一八·○○	一八·○○	平
中蝦	斤	一三·○○	九·六○	降
紅三	斤	三·二○	二·八○	降
門鱔	斤	一·八○	一·六○	降
紅魚	斤	四·○○	三·六○	降
鮫魚	斤	三·六○	三·四○	降
白鱔	斤	七·二○	七·二○	平
美鱔	斤	八·○○	八·○○	降
馬頭	斤	三·二○	二·六○	降
紅立	斤	四·○○	四·○○	平
筍殼	斤	一八·○○	一八·○○	平
鯇魚	斤	七·二○	五·○○	降
大魚	斤	四·○○	三·二○	降
鮫魚	斤	二·六○	二·六○	平
三鳥 上雞	斤	六·○○	五·二○	降
龍江雞	斤	七·五○	六·五○	降
錢鷄	斤	五·二○	五·○○	降
谷鴨	斤	二·八○	三·○○	升
元朗米鴨	斤	四·八○	四·五○	降
肥鵝	斤	四·六○	四·六○	平
豬牛羊 上肉	斤	四·四○	四·四○	平
肉眼	斤	六·八○	六·二○	降
瘦肉	斤	六·○○	五·八○	降
腿肉	斤	五·六○	四·八○	降
腩肉	斤	二·六○	二·六○	平
豬肝	斤	八·○○	八·○○	平
豬心	斤	四·八○	四·四○	降
豬腰	斤	七·○○	七·○○	平
赤排	斤	六·○○	六·○○	平
豬肺	個	一·二○	一·二○	平
豬肚	斤	四·○○	四·○○	平
豬手	斤	一·六○	一·四○	降
牛肉	斤	六·四○	六·四○	平
牛腩	斤	四·四○	四·四○	平
牛柳	斤	七·六○	七·二○	降
鮮羊肉	斤	八·○○	七·六○	降

瓜菜類		九月五日	九月十一日	
菜心	斤	二·四○	二·○○	降
關心	斤	二·六○	二·八○	升
芥菜	斤	一·八○	一·○○	降
椰菜花	斤	二·八○	一·○○	降
菠菜	斤	○·八○	○·八○	平
豆苗	斤	四·○○	四·○○	平
青瓜	斤	一·八○	一·六○	降
西洋菜	斤	三·八○	三·八○	平
西芹	斤	三·六○	三·六○	平
番茄	斤	一·八○	一·八○	平
蓮藕	斤	一·六○	一·二○	降
冬瓜	斤	一·四○	一·○○	降
粉葛	斤	三·八○	三·六○	降
枸杞	斤	一·六○	一·六○	平
茄瓜	斤	一·六○	一·○○	降
白菜	斤	一·八○	一·二○	降
洋葱	斤	○·八○	○·八○	平
草菇	斤	五·六○	五·六○	平
韭王	斤	六·四○	六·○○	降
美生菜	斤	四·○○	三·二○	降
薯仔	斤	○·八○	○·八○	平
蘿蔔	斤	一·○○	一·○○	平
芥蘭	斤	二·六○	二·八○	升
椰菜	斤	一·四○	一·○○	降
荷蘭豆	斤	一·八○	一·八○	平
紹菜	斤	二·四○	三·○○	升
莧菜	斤	一·六○	一·二○	降

[illegible]

航訊

威沙域金輪 由星洲來港將於十六抵埗 翌開滿地可底特律芝加哥

（特訊）東亞航業公司代理之「威沙域金」輪，由星加坡來港，將於十六日抵埗，起落貨物後，翌（十七）日啓行，開往滿地可、多倫吐、亞斯達嗎、底特律、米爾基、芝加哥等埠。

吳淞輪 十四抵港 十七開往澳洲各埠

（特訊）太古輪船公司之「吳淞」一輪，由澳洲經釜山、沖繩、高雄等地來港，將於明（十四）日抵埗，泊海運欄起落貨物，至十五日下午五時截止收貨，十七日上午十時啓行，開往比利士彬、雪梨、墨爾砵等埠。

列錫輪 廿一抵港 翌開印尼

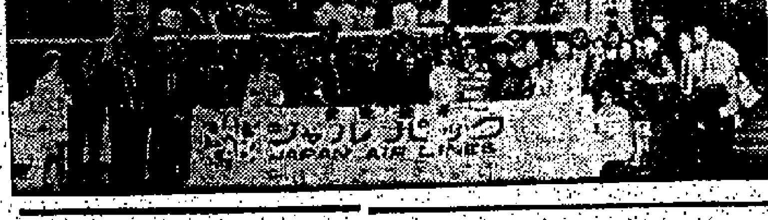
（特訊）東亞航業公司代理之「列錫」輪，由歐洲來港，將於廿一日抵埗，起落貨物後，翌（廿二）日啓行，開往耶加達。

忌連利安 十八抵港 廿一開倫敦漢堡

（特訊）怡和代理之「忌連利安」輪，由日本來港，將於十八日抵埗，起落貨物後，廿一日啓行，開往倫敦、漢堡、鹿特丹等埠。

日本航空旅團抵港

日本航空旅行團一行六十餘人，昨乘日航七三一班機到港，下榻港酒店。遊覽港、九、澳門等一切程序，統由香港安達旅運有限公司安排。



國民日本旅行團

國民旅行社有限公司於上月舉辦之日本旅行團，成員十餘人，於上月二十一日乘國泰航機出發，到日本各處觀光遊覽，沿途欣賞日本各埠風光，參加者均感稱心愉快。（生）

和光丸 十六抵港 十八開非

（特訊）小山海運株式會社之「和光丸」，由日本來港，將於十六日抵埗，起落貨物後，十八日啓行，開往小呂宋。

雄瑞丸明晚到 翌開沖繩日本

（特訊）太古輪船公司之「雄瑞丸」，由日本、曼谷來港，將於明（十四）日下午七時抵埗，泊台輪碼頭，起落貨物後，翌（十五）日下午啓行，開往那霸、日本。

截郵時間

（今日空郵）
馬來西亞、印尼、西澳洲 十一時
泰國、寮國、星加坡、沙巴、沙勝越、婆羅乃 十二時
沖繩、關島 一時
日本 一時
夏威夷、台灣 二時
錫蘭
巴基斯坦（西部） 四時
毛里求斯、奧地利、菲律賓、伊朗、德國、法國、意大利、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、以色列、南非、東非、羅德西亞、澳洲、紐西蘭、飛 五時
之、杜拜、印度（東部）、緬甸、黎巴嫩、雲補路斯、約旦、蘇丹、埃及、英國、瑞士、加拿大、美國、北中南美洲 六時
（平郵）
泰國、寮國 十二時
英國和歐洲、澳洲（西部除外）、紐西蘭 五時
澳門 二時半、六時 十時半
（明日空郵）
南韓、馬來西亞、星加坡、沙勝越、沙巴、婆羅乃、南越、印尼、泰國 十一時 十二時
日本、加拿大、台灣 一時
夏威夷、北中南美洲、墨西哥、英國、埃及、牙買加、亞丁、巴哈馬、荷屬安的列斯、秘魯、厄瓜多爾
澳洲、紐西蘭、蒲路帝二時
汶、菲之、希臘、印度 五時
巴基斯坦（西部）、波斯灣、敘利亞、意大利
德國、瑞士、瑞典
尼日利亞、丹麥、荷蘭、比利時、法國、挪威、南非、內亞、奧地利、阿拉伯、地

輪船停泊處

（國籍）	（船名）	（西名）	（公司）	（停泊）
丹	盛利馬士基	CECILIE MAERSK	捷成	九龍倉
日	亞洲公使	ASIAN ENVOY	三利	B 5
利	大韓怡美利	HUGHEVERETT	福來	A 25
挪	多利多	TOREADOR	多利順	A 32
美	高麗郵	KOREAN MAIL	福來	A 5
英	大寶山	TAI POO SHAN	順昌	A 33
利	寶利怡美利	PABLOEVERETT	福來	A 4
美	美國自由	AMERICAN LIBERTY	美輪	北角倉
英	泛海峽	PANDO STRAIT	鐵行	九龍倉
美	加富	THOMAS CUFFE	太平洋	海運倉
日	島根丸	SHIMAND MARU	日郵	A 18
日	第十石卷丸	ISHINOMAKI MARU	10.小山	B 1
英	路絲那	NOWSHERA	鐵行	A 24
丹	祈福馬士基	CLIFFORD MAERSK	捷成	九龍倉
英	大寶石	TAI POO SEK	順昌	A 8
英	台灣	TAIWAN	太古	台輪碼頭
日	協泰丸	KYOTAI MARU	大三	A 22
日	協泉丸	KYOSEN MARU	中央	B 4
日	佐賀丸	SAGA MARU	日郵	A 26
中	海强	HAI CHIANG	東海	油蔴地
中	東海	TUNG HAI	東海	油蔴地

九廣車時刻表

由九龍至羅湖		英段		由羅湖至九龍			
九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.41
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.29
9.26	10.30	18.46	19.55	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	9.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		（E）					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	13.24		
		（S）					

（E）逢星期六、日及公衆假期停開
（S）逢星期六、日及公衆假期開出

深圳至廣州	（中原時間）		廣州至深圳
深圳開	到大沙頭	大沙頭開	到深圳
（快）下午1時正	下午2時49分	上午8時05分	上午10時04分
（慢）下午3時51分	下午8時43分	上午9時38分	下午2時31分

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

加利福尼亞及溫哥華綫（不往日本）
直航：羅省、聖地哥、三藩市、溫哥華。

基利輪 九月廿二日抵港 廿四日啓行
M.S. "KEE LEE"（貨已滿載）

SANKYO LINE 三協海運株式會社

直航：小呂宋、宿霧
協瑞丸 九月廿四日抵港 廿五日啓行
M.S. "KYOZUI MARU"
直航：星加坡、巴生。
協東丸 九月十五日抵港 十六日啓行
M.S. "KYOTO MAYU"
協明丸 九月十八日抵港 十九日啓行
M.S. "KYOMEI MARU"
協愛丸 十月三日抵港 四日啓行
M.S. "KYOAI MARU"
由日本抵港卸貨
協亞丸 即日下午九時抵港
M.S. "KYOA MARU"（船泊B 3號泡）
協節丸 九月十七日抵港
M.S. "KYOSETSU MARU"
順泰輪 九月廿六日抵港
M.S. "CRYSTAL TAKE"
日本至香港貨櫃貨運服務
請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、水、火險等意外，概歸各收貨人負責。
貨客付貨請惠臨
中央航業有限公司接洽
皇后大道中陸佑行六樓 電話

順昌航業有限公司

中建大廈十八樓
電話H-249096（5線）

大寶山（最新型客貨輪時速十八浬有冷氣貨倉全船冷氣設備）
M.S. TAIPOOSHAN 直透新加坡庇能
本期 即日落貨 即日上午八時半至十時半落客十一時開行（泊A33號泡）
下期 九月廿七日落貨 卅日上午十一時開行
大寶石 M.S. TAIPOOSEK 直透：曼谷
即日落貨 十五日下午開行（泊A4號泡）
華山 M.S. TAIWAHSHAN 直透：曼谷
九月十八日落貨 十九日下午開行
樂興 M.S. MONICA 直往：西貢、曼谷
九月十七日落貨 十九日下午開行
大新 M.S. VIRGINIA 直往：西貢、曼谷
十月一日落貨 三日下午開行
貨運部：H-241261
客務部：H-232352
船務部：H 240718, 240512

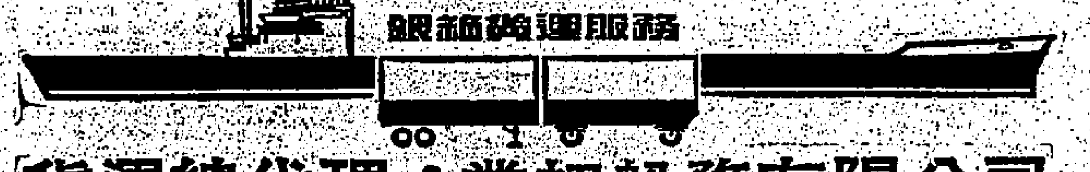
美國輪船公司

— 歐美亞航線 —

香港——美國東西岸——歐洲 — 貨箱貨運服務
香港 三藩市 羅省 紐約 波的摩 諾福克 *夏化

美國精兵號★★ American Legion	九月廿二日	祇開往東海岸港口	十月十六日	十月十八日	十月十九日	十月廿七日
美國太陽神號 American Apollo	九月廿九日	祇開往東海岸港口	十月廿三日	十月廿五日	十月廿六日	十一月三日
美國寶星號 American Aquarius	十月七日	祇開往東海岸港口	十月卅一日	十一月二日	十一月三日	十一月十一日
美國金戈號 American Lancer	十月九日	祇開往東海岸港口	十一月二日	十一月四日	十一月五日	十一月十三日
美國太空人號 American Astronaut	十月十日	祇開往東海岸港口	十一月三日	十一月五日	十一月六日	十一月十四日
美國皇牌號 American Ace	十月十七日	祇開往東岸港口	十一月十日	十一月十二日	十一月十三日	十一月廿一日

一切貨儎截收時間：★★九月廿日晚上十一時
*順搭歐洲各大城市貨儎由諾福克經夏化轉運
香港收貨站：香港北角聯益貨倉有限公司
九龍收貨站：九龍官塘新塡海地段廿四號聯益貨倉有限公司



貨運總代理：業初船務有限公司
於仁行616室 電話：H-237071 香港收貨站 電話：H-708433

福來輪船公司

總公司香港於仁行三樓 電話：H233181-5
業務處：H228298，H239858，H271519。

往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光。（到）—（開）
香港怡美利 Thomaseverett 九月十七日 九月十八日
愛利怡美利 Murrayeverett 十月一日 十月二日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。
萬利怡美利 Manoloeverett 九月卅日 十月一日
印尼怡美利 Tamuraeverett 九月廿三日 九月廿四日
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壠、棉蘭、庇能、巴生港。
利民怡美利 Ramoneverett 十月一日 十月弍日
印尼怡 TAmuraeverett 十月十七日 十月十八日
往客拉嗤和波斯灣、印度各埠（★不經星加坡）
曉星 Star Aldebaren 九月廿九日 九月卅日
泰星 Thai 十月十日 十月十一日
往神戶、橫濱。
貴星 Star Procyon 九月廿六日 九月廿七日
牛星 Star Altair 十月八日 十月九日
常備貨箱及板箱儎客服務
往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵崙、檀金馬。
美國郵 American Mail 十月六日 十月八日
常備貨箱儎客服務
直航雪梨、墨爾砵、愛德里及比利士彬。
新武士 Samos 九月十六日 九月十八日

ORIENTAL LINE

亞庇新城輪 M.S. "KOTA KINABALU" 九月十五日早由日本抵港，十六日開往：星加坡、巴生
第十六金力丸 M.S. "KINRIKI MARU NO.16" 九月十八日由日本抵港
請各收貨人速來辦理提貨手續
總代理：東洋船務有限公司 電話：H249428，H250241（十綫）
皇后大道中92至104號德商大廈1樓101室

福隆輪 M.S. GREAT SPLENDOR

九月十六日抵港 十八日開行
直航：星加坡、巴生港、馬葵士、德班、東倫敦、伊利沙伯港及角城。
總代理：大信航業公司 十諾道西廿六號弍樓 電話：H437055，431237。
接儎處：新盛船務公司 德輔道中其昌人壽大廈603/4室 電話：H247084-6。

港澳飛翼船有限公司

飛龍｜飛鳴｜飛鴻｜飛騰｜飛達｜飛鳳｜飛翠｜飛燕｜飛鷙
即日預售七天來回票
香港開 由上午八時卅分起至下午六時半，每半小時開航一班。
澳門開 由上午八時起至下午七時，每半小時開航一班。逢星期一加開特早班七時半一班。
售票處 香港：上環新填地港澳船碼頭 電話：444441 438648
九龍：旺角山東街百樂門戲院 電話：858166
澳門：新馬路國際酒店 電話：2742

"K" LINE 川崎汽船株式會社

危地瑪拉丸 M.S. "GUATEMALA MARU"（不經南非）
直航：西非 九月十四日落貨 十五日開行
珠島丸 M.S. "TAMASHIMA MARU"
直航：神戶、大阪、橫濱。 九月十六日落貨 十七日開行
兼收由神戶轉駁中南美洲各埠
貴客付貨請移玉德輔道中大號東亞銀行大廈七樓
豐利行有限公司 電話：弍五〇一四一一七（七綫）
總代理：川崎（香港）有限公司
九龍分行：邵氏大廈二〇七室 電話：九四六六八八
澳門代理：連達行 澳門新馬路三十三號永亨銀行大廈二樓21號 電話：五三一七九

馬士基輪船公司 MAERSK LINE

盛利馬士基 M.S. "CECILIE MAERSK" 船泊九龍倉
直往：日本、滿地可、魁北克 九月十四日早落貨 十四日晚開行
約翰馬士基 M/V "JOHANNES MAERSK"
直往：南非角城及西非洲各埠 九月十四日落貨 十五日開行
烈打馬士基 M/V "RITA MAERSK"
直往：孟買、巴蓮、哥林沙、古城、等埠 九月十六日落貨 十七日開行
捷成洋行華人船務部啓
畢打行九樓 電話：五弍四九弍〇一（五綫）

多利順洋行

香港於仁大廈十九樓
九龍新滙豐大廈906室
電話H-226111, K-300341

芬湖 FERNLAKE 往：溫哥華 九月十弍日落貨 十三日開行
芬溪 FERNBROOK 往：滿地可 九月十三日落貨 十四日開行
海多 HALLDOR 往：門司、神戶、橫濱、名古屋 九月十七日落貨 十八日開行

東澳輪船公司

DOMINION FAR EAST LINE PTY. LTD.

東雄 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵。 九月廿七日收貨 卅日開行
東傑 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵。 十月廿七日收貨 卅一日開行
總經理怡和有限公司啓
電話：228011 九龍940231

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司

·紅海定期航綫·
海禾快輪 M.S. "OCEAN MURCURY" 九月十三日落貨 十五日開行
直透：亞丁（ADEN）、遮打（JEDDAH）、蘇丹港（PORT SUDAN）、亞擴巴（AQABA）。
並步由ADEN轉駁下列各埠：ASSAS, MKTALLA, BERBERA DJIBOUTI, MASSAWA, HODEIDAH.

·歐洲定期航綫·
高征丸 M.S. "KOSEI MARU" 十月二日落貨 三日開行
直航：漢堡、安特衛普、鹿特丹、倫敦
LE HAVRE AMSTERDAM WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM LONDON. LEIXOES LISBON OSLO COPENHAGEN GOTHENBURG BREMEN STOCKHOLM, MALMO WITH TRANSHIPMENT AT HAMBURG. 歐來由漢堡轉船 ALL SCANDINAVIAN PORTS WITH TRANSHIPMENT
貴客付貨請移玉步
代理：泛洋航運有限公司 聯邦大廈七〇五室 電話：232383，227666，232875，224977。
澳門代理：星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：弍七九七七 弍四七六

太平洋遠東輪船公司 Pacific Far East Line, Inc.

金熊號 "GOLDEN BEAR"（子母船）——第二艘巳下水之新型子母船，由舊金山開出之船期，一俟美國西海岸罷工解決立即宣佈。
直航：舊金山十六天到達 羅省十八天到達
兼收士托頓、滙蘭、聖地牙哥貨儎
貴客付貨請到敝公司或
貨運代理：香港海運有限公司
地址：大道中卅號娛樂戲院大廈十樓 電話H237191

太古 CNCO

電話：總行H239491 客票：H232862
（收貨）（載貨）
香港——澳洲
吳淞輪 已開始 九月十五 下午
往：雪梨、墨爾砵、比利士彬
香港——基隆
台灣輪 已開始 九月十一 下午
（九月十三上午十一時開行）
太古——大阪、三井聯合航綫
香港——新西蘭、菲芝
山西輪 已開始 十月二日 下午
往：新西蘭、菲芝各埠
香港——新畿內亞
成都輪 九月十九 九月廿九 下午
往：新畿內亞南太平洋

Mitsui O.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社

協泰丸 KYOTAI MARU 船泊A22泡 即日下午七時開
往：貝拉、麥加拉、班加、桑給巴爾、達拉斯薩拉姆、蒙巴沙。
漢堡丸 HAMBURG MARU 九月十七日卸貨 十八日落貨 十九日
往：新奧爾良、休斯頓、加爾維斯敦。
西雅圖丸 SEATTLE MARU 九月廿日到（不收貨）
三協丸 SANKYO MARU 九月二十日到 廿一日開 往：石叻
巴拿馬丸 PANAMA MARU 九月廿二日到 廿三日開
往：亞丁、吉布提、亞薩、馬薩華、遮打、蘇丹港。
摩耶山丸 MAYASAN MARU 九月廿二日到 廿三日開 往：滿地可、多倫多、芝加哥、密爾瓦基。
利西非丸 RECIFE MARU 九月廿三日到 廿四日開
往：貝拉、達拉斯薩拉姆、蒙巴沙。
馬德拉斯丸 MADRAS MARU 九月廿三日到 廿四日開
往：石叻、巴生港、吉大港、加爾各答。
阿卡浦爾科丸 ACAPULCO MARU 九月廿三日到 廿四日開
往：拉士班馬、卡隆布蘭加、比利歐息、貝魯特、拉塔基亞、亞力山大、黎波德里、亞爾及爾。
昌海丸 SHOKAI MARU 九月廿三日到 廿四日開往：石叻
羅薩列俄丸 ROSARIO MARU 九月廿四日到廿五日開往：羅倫索馬貴斯、德班、布宜諾斯艾利斯、蒲的威道、山度士。
妙高丸 MYOKO MARU 九月廿五日到（不收貨）
夏灣拿丸 HAVANA MARU 九月廿六日到 廿七日開
往：德班、開普敦、杜亞拉、聊高士、阿巴巴、添馬、塔科拉迪、亞別疆、蒙羅維亞、自由市。
基利士多堡丸 CRISTOBAL MARU 九月廿八日到 廿九日開
往：邁阿密、紐柯士頓、紐約。
馬實丸 MAHSUD 十月八日到 九日開
往：曼蘇尼羅、亞吉爾科、卡拉里百達、索萊沙港、基利士多堡、拉瓜伊拉、庫拉隆俄、卡塔路、馬拉加堡、亞盧巴、瑞沿市、巴拉地波。（或多明各由神戶轉）
箱根山丸 HAKONESAN MARU 十月八日到 九日開
往：洛比托、羅安達、聊高士、亞巴巴、塔科拉迪、自由市、蒙羅維亞、亞別疆。（馬他地由羅安達轉）
日出丸 HIDE MARU 十月八日到 九日開
往：石叻、路易士港、留尼汪島、大馬達威、德班、羅倫索馬貴斯、開普敦、伊利沙白港、東倫敦。
總代理 大阪商船三井船舶（香港）有限公司 恒生銀行大廈六樓 電話：二四〇一七一
德付道中嘉華銀行大廈1205室 電話：442601 453393
九龍旺角恒生銀行大廈704室 電話：943729 943806

美國總統輪船公司

晏臣總統輪 S.S. PRESIDENT JACKSON
九月十四日開 往：三藩市、羅省。
白春蘭總統輪 S.S. PRESIDENT BUCHANAN
九月十七日開 往：三藩市、羅省。
太子行三樓 電話H弍二七四九三

REFERENCE LIBRARY

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
青洲	TSING CHAU	波斯灣	十三	太來
三鷹丸	MITAKA MARU	新加坡	十三	日郵
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	歐洲	十三	綽紹
大寶石	TAIPOOSEK	曼谷	十三	順昌
協亞丸	KYOA MARU	日本	十三	中央
約翰馬士基	JOHHANNES MAERSK	日本	十三	捷成
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	關島	十三	怡和
威臣總統	PRES. JACKSON	美國	十三	總統
邊簡	BENCAIRN	高雄	十三	邊行
芝萬捷	TJIBANTJET	日本	十三	渣華
盛利馬士基	CECILIE MAERSK	新加坡	十三	捷成
第17福正丸	FUKUSHO MARU 17	日本	十三	協成
東方戰士	ORIENTAL WARRIOR	美國	十三	港郵
陰雨山丸	OTOWALAN MARU	日本台灣	十三	太平
莎城	SHAVIT	日本	十三	新興行
渦潮丸	USUSHIO MARU	日本	十三	川崎
基隆	KEELUNG	基隆	十三	利通
先達康年	STRATHCONON	英國	十三	鑫行
丹地	M.M.DANT	美國	十四	怡和
危地馬拉丸	GUATEMALA MARU	日本	十四	川崎
長門丸	NAGATO MARU	日本	十四	日郵
洋幸丸	YOKO MARU	日本	十四	協成
雄瑞丸	YUZUI MARU	那霸	十四	太古
芬溪	FERNBROOK	新加坡	十四	多利順
吳淞	WOOSUNG	澳洲高雄	十四	太古
亞庇新城	KOTA-KINABALU	日本	十四	東洋
海興	HOI HING	山打根	十四	惠南
巔臨	GREAT SPLENDOR	台灣	十四	大信
路絲那	NOWSHERA	波斯灣新加坡	十四	鐵行
總統	PRESIDENT	馬尼拉	十四	天祥
有進丸	YUSHIN MARU	日本	十四	太來
美亞	MYOMAYWA	日本	十四	新興行
必先達	PEISANDER	英國新加坡	十四	太古
新河丸	SHINKAWA MARU	日本	十四	嘉信
曉正	DAWNJUSTICE	神戶	十四	小山
豐南丸	HONAN MARU	日本	十四	泰山
英金	YIN KIM	山打根	十四	港惡
西比亞	CYPRIA	日本	十四	沙啫
茱莉達	JURATA	日本	十四	天祥
豐南丸	HONAN MARU	日本	十四	泰山
海汞	OCEAN MERCURY	日本	十四	泛洋
皇后威利	QUEENSVILLE	美國	十四	多利順
西星丸	SAIREI MARU	日本	十五	天祥
伊利洛克士	EURYLOCHUS	馬尼拉	十五	大西洋
珠島丸	TAMASHMA MARU	曼谷	十五	川崎
芬摩	FERNMOOR	東加拿大加州	十五	多利順
樂興	MONICA	西貢	十五	順昌
利士碧琪	KRISTIN BAKKE	星洲	十五	鐵行
天道晉	TINDALO	日本	十五	新興行
彌仙打	NYANZA	日本	十五	鐵行
白佳南總統	PRES.BUCHANAN	美國	十五	總統
大之家	TIJUCA	墨西哥灣加州	十五	多利順
邦加奧吉	BUNGA ORKID	歐洲	十五	萬邦
溫年娜	VANINO	神戶	十五	菲士高
施華士吉	SERVAASKERK	歐洲	十五	渣華
大洋丸	TAIYO MARU	神戶	十五	永泰
協東丸	KYOTO MARU	日本	十五	中央
留萌丸	RUMOI MARU	橫濱	十五	小山
邊華麗	BENVALLA	英國	十五	邊行
和光丸	WAKO MARU	神戶	十五	小山
銀洲	NGAN CHAU	新加坡	十五	太來
峯島丸	MINESHIMA MARU	日本	十五	海聯
摩羅利萊克	MALLORY LYKES	墨西哥灣	十六	總統
烈打馬士基	RITA MAERSK	日本	十六	捷成
協明丸	KYOMEI MARU	日本	十六	中央
協節丸	KYOSETSU MARU	日本	十六	中央
荷沙地亞	HOLSATIA	歐洲	十六	捷成
新武士	SAMOS	澳洲	十六	福來
芬奈佛	FANAEJORD	馬尼拉	十六	華林
三大益	SAN LUIS	馬尼拉	十六	偉洋
士打荷蘭	STRAAT HLLLAND	南美南非新加坡	十六	渣華
赤城山	MOUNT AKAGI	清水	十六	小山
匯邦丸	KOHO MARU	神戶	十六	小山
赫信士泰	HESSENSTEIN	馬尼拉	十六	捷成
大光	TAIKO	歐洲	十六	寶隆
威沙域金	VISHVA VIKRAM	新加坡	十六	寶隆
溫倫蘇寶	WONOSOBO	峇厘巴板	十六	東亞
鹿洲	LUK CHAU	台灣	十六	太來
高寶丸	NOHO MARU	神戶	十六	小山
赤城丸	AKAGI MARU	新加坡	十七	日郵
歐美亞士	EUMAEUS	高雄	十七	太古
芝利華	TJILUWAH	澳洲高雄	十七	渣華
士班寧吉	SPAARNEKERK	日本	十七	渣華
伊士桂連路	ESQUILINO	日本	十七	天祥
香港怡美利	THOMASEVERETT	日本	十七	福來
亞運耶	ARANYA	日本	十七	寶隆
海龍	HAI LONG	基隆	十七	東海
多倫多城	TORONTO CITY	新加坡	十七	美邦
漢堡丸	HAMBURG MARU	新加坡	十七	大三
第16金力丸	KINRIKI MARU 16	日本	十七	東洋
奧林匹克	OLYMPIAN	日本	十八	川崎
樂施馬士基	RAS MAERSK	日本	十八	捷成
大瑞山	TAIWAHSHAN	曼谷	十八	順昌
渦潮丸	UZUSHIO	日本	十八	川崎
高武丸	KOBU MARU	日本	十八	海聯
聯合	LIEN HOPE	沙巴	十八	海聯
忌連利安	GLENLYON	日本	十八	怡和
館島丸	MAESHIMA MARU	那巴	十八	太來
威沙力查	VISHA RAKSHA	新加坡	十八	東亞
威利是	VLIST	南非	十八	川崎
華羅天	VALENTINE	波斯灣印度	十八	捷成
樂施馬士基	RAS MAERSK	日本	十八	捷成

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
基隆・釜山・日本綫				
三鷹丸	MITAKA MARU	日本	十三	日郵
台灣	TAIWAN	基隆	十三	太古
路絲那	NOWSHERA	日本	十三	鐵行
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	神戶橫濱	十三	太平
宮泰	KRUNG THAI	日本	十四	萬邦
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	關島	十四	怡和
總統	PRESIDENT	基隆橫濱	十五	天祥
非洲綫				
協泰丸	KYOTAI MARU	東非	十三	大三
華星	CARIBBEAN STAR	東非	十四	日郵
芝萬捷	TJIBANTJET	東非	十四	渣華

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
美洲綫				
芬湖	FERNLAKE	温哥華	十四	多利順
佐渡春丸	SADOHARU MARU	紐約費城	十四	山下
威臣總統	PRES.JACKSON	紐約	十四	總統
盛利馬士基	CECILIE MAERSK	紐約蒙特里爾	十四	捷成
芬溪	FERNBROOK	蒙特里爾紐約北克	十五	多利順
丹地	M.M.DANT	西雅圖温哥華	十五	怡和
查奈迪	JALADHIR	加州温哥華	十五	寶林
珠島丸	TAMASHIMA MARU	中南美洲	十六	川崎
東方戰士	ORIENTAL WARRIOR	查爾士頓	十六	港郵
白佳南總統	PRES.BUCHANAN	三藩市洛杉磯	十六	總統
摩羅利萊克	MALLORY LYKES	墨西哥灣	十七	總統
伊利洛克士	EURYLOCHUS	克里斯多堡	十七	大西洋
威沙域金	VISHVA VIKRAM	東加拿大	十七	寶隆
利士碧琪	KRISTIN BAKKE	温哥華	十七	鐵行
溫倫蘇寶	WONOSOBO	中南美洲	十七	渣華
多倫多城	TORONTO CITY	南美	十八	美邦
威沙力查	VISHVA RAKSHA	加州温哥華	十九	東亞
漢堡丸	HAMBURG MARU	墨西哥灣	十九	大三
奧林匹克	OLYMPIAN	加拿大	十九	川崎
宗島丸	MUNESHIMA MARU	加拿大	十九	川崎
芬景	FERNVIEW	温哥華	十九	多利順
多倫達	TURANDOT	温哥華委內瑞拉	廿一	多利順
威沙達瑪	VISHVA DHARMA	加拿大	廿二	東亞
士打富士美	STRAAT FUSHIMI	南美洲	廿二	渣華
菲列賓	PHILIPPINES	蒙特里爾紐約	廿二	美邦
摩耶山丸	MAYASAN MARU	東加拿大	廿三	大三
三島丸	MISHIMA MARU	加勒比海	廿三	川崎
美國精兵	AMERICAN LEGION	紐約	廿三	美輪
其利	KEE LEE	加州温哥華	廿四	中央
泰來總統	PRES.TYLER	三藩市加州	廿四	總統
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	加勒比海	廿五	日郵
華沙	WARSAK	加州温哥華	廿六	東海
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	温哥華	廿八	鐵行
基利士多堡丸	CRISTOBAL MARU	紐約查里士頓	廿九	大三
建築者	EXPORT BUILDER	紐約	廿九	和捷
美國寶星	AMERICAN AQUARIUS	紐約	三十	美輪
馬耶碧州	S. OFMADHYA PRA.	加州温哥華	三十	東亞
渣奈丸	JALADHANYA	加州温哥華	三十	寶林
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	紐約	一日	美輪
歐洲綫				
佐賀丸	SAFAMARU	歐洲	十三	日郵
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	漢堡歐洲	十四	綽紹
茱莉達	JURATA	漢堡歐洲	十五	天祥
汎德峽	PANDO STRAIT	倫敦漢堡	十六	鐵行
西比亞	CYPRIA	地中海	十六	沙啫
添簡	BENBAIRN	倫敦漢堡	十七	邊行
伊利洛克士	EURYLOCHUS	倫敦鹿特丹	十七	大西洋
邦加奧吉	BUNGA ORKID	哈佛爾港倫敦	十七	萬邦
赫信士泰	HESSENSTEIN	漢堡歐洲	十八	捷成
施班寧吉	SPAARNEKERK	鹿特丹歐洲	十八	渣華
歐美亞士	EUMAEUS	利物浦	十九	太古
亞運耶	ARANYA	漢堡歐洲	十九	寶隆
伊士桂連路	ESQUILINO	意大利	十九	天祥
忌連利安	GLENLYON	倫敦漢堡	廿一	怡和
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	漢堡歐洲	廿一	綽紹
大輪滿	TELAMON	利物浦	廿四	太古
亞馬拿	ASMARA	漢堡歐洲	廿六	寶隆
汎德谷	PANDO COVE	倫敦漢堡	廿六	鐵行
威士花利亞	WESTFALIA	漢堡歐洲	廿六	捷成
丹尼寶拉	DENEBOLA	的港	廿六	華林
邊浩	BENHOPE	利物浦	廿六	邊行
威利吉	WAALEKERK	地中海	廿八	渣華
烈娜州	RADNORSHIRE	倫敦漢堡	三十	怡和
運多時	VENTOUX	倫敦漢堡	三十	沙啫
邊來路	BENLOYAL	倫敦漢堡	三十	邊行
柏得士	BELLATRIX	的港	三十	華林
夏連那士	HELENUS	利物浦	三十	太古
立端多巴士	NEPTUNE TOPBZ	倫敦漢堡	一日	福來
寶麗娜	BORIBANA	漢堡歐洲	二日	寶隆
希多	HECTOR	貝爾法斯特	二日	太古
高征丸	KOSEI MARU	歐洲	三日	泛洋
馬天貴	MARTINIQUAIS	倫敦漢堡	四日	沙啫
邊華麗	BENVALLA	漢堡倫敦	六日	邊行
星洲凱勝	SINGAPORE TRIUMPH	漢堡倫敦	六日	港郵
諾比拉	NORBELLA	地中海	八日	沙啫
澳洲綫				
吳淞	WOOSUNG	澳洲	十七	太古
新武士	SAMOS	澳洲	十九	福來
芝利華	TJILUWAH	澳洲	二十	渣華
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿四	太古
美華碧琪	MARTHA BAKKE	澳洲	廿七	鐵行
安道士	ANDROS	澳洲	廿八	福來
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	三十	怡和
成都	CHENGTU	新幾內亞南太平洋	三十	太古
馬哥孛羅	MARCO POLO	澳洲	二日	怡和
國泰	CATHAY	澳洲	三日	鐵行
中・巴・中東綫				
三崎丸	MISAKI MARU	仰光馬德拉斯	十四	日郵
長門丸	NAGATO MARU	波斯灣	十四	日郵
美華	MYOMAYWA	仰光	十五	新興行
溫年娜	VANINO	馬德拉斯	十六	菲士高
銀洲	NGAN CHAU	波斯灣	十六	太來
海汞	OCEAN MERCURY	紅海	十六	泛洋
烈打馬士基	RITA MAERSK	孟買波斯灣	十七	捷成
彌仙打	NYANZA	波斯灣	十七	鐵行
香港怡美利	THOMASEVERETT	加城仰光	十八	福來
鹿洲	LUK CHAU	波斯灣	廿三	太來
巴拿馬丸	PANAMA MARU	紅海	廿三	大三
阿卡布爾科丸	ACAPULCO MARU	近東	廿四	大三
馬德拉斯丸	MADRAS MARU	吉大港	廿四	大三
青洲	TSING CHAU	紅海	廿五	太來
東南亞綫				
豐南丸	HONAN MARU	新加坡	十三	泰山
汶萊第一	BRUNEI 1	亞庇汶萊	十三	華通
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	十三	順昌
基隆	KEELUNG	西貢	十四	利通
京都丸	KYOTO MARU	新加坡印尼	十四	日郵
曉利	DAWNJUSTICE	星洲	十四	小山
大寶石	TAIPOOSEK	曼谷	十四	順昌
登積士	DAWNJUSTIC	澳洲	十四	小山
第17三星丸	SHINSEI MARU 17	新加坡	十五	川崎
華都南博	WATUDAMBO	印尼	十五	渣華
亞庇新城	KOTA-KINABALU	新加坡	十五	東洋
總統	PRESIDENT	馬尼拉	十五	天祥
建興	KIN HING	西貢	十五	建華

航訊

加拿大國家航空公司 提供海空聯運服務
主要優點在於縮短運輸時間 較諸全程空運費用大為低廉

（特訊）近年來往遠東與英國，歐洲，北美，中南美洲等地區航綫貨運急劇增加，海空聯運辦法益形重要。

加拿大國家航空公司有鑒於此，最近在本港設立辦事處提供海空聯運服務。遠東地區（包括香港，台灣，韓國，日本）之出口貨物先由定期來往太平洋航綫之貨輪運抵溫哥華，再通過加拿大境內之系統鐵路和航空網，將貨物轉運至歐美各地。

加拿大國家航空公司是世界上第八大航空公司。目前該公司擁有三架七四七珍寶巨型客機，三十八架DC八型噴射機，三十六架DC九型噴射機，航綫遍及美、英、法、德、瑞、中南美洲各大城市。

海空聯運服務，一方面縮短貨運之時間，由海路橫渡太平洋往溫哥華需時約八至十天，貨物抵達溫哥華後，隨即空運至英國和歐洲各地，其全部過程祗需十三至十七天的時間。此舉之另一優點是費用較全程空運相宜得多。此外，對於解決目前因美國西岸碼頭工人罷工所造成之局面不無幫助。（初）

一架BAC一一一型噴射客機六日在澳門以北墜毀，圖示現場一片凌亂情形。（合衆國際社圖片）

東急觀光團 遊香港澳門

日本東急觀光港山營業所主辦三生香港澳門觀察團，廿三人，昨乘日航七四七班機抵港，下榻凱悅大酒店，港澳觀光程序，由奧行旅運社安排。

瑞航班機 時人行踪

瑞士航空公司營業局長府條沙，及該公司營業主任尼陞士，在本港作放游訪問後，是期六（九月十一日）乘瑞航班機返回瑞士。

尚有航訊刊在第五張第二頁

圖：東急觀光團。

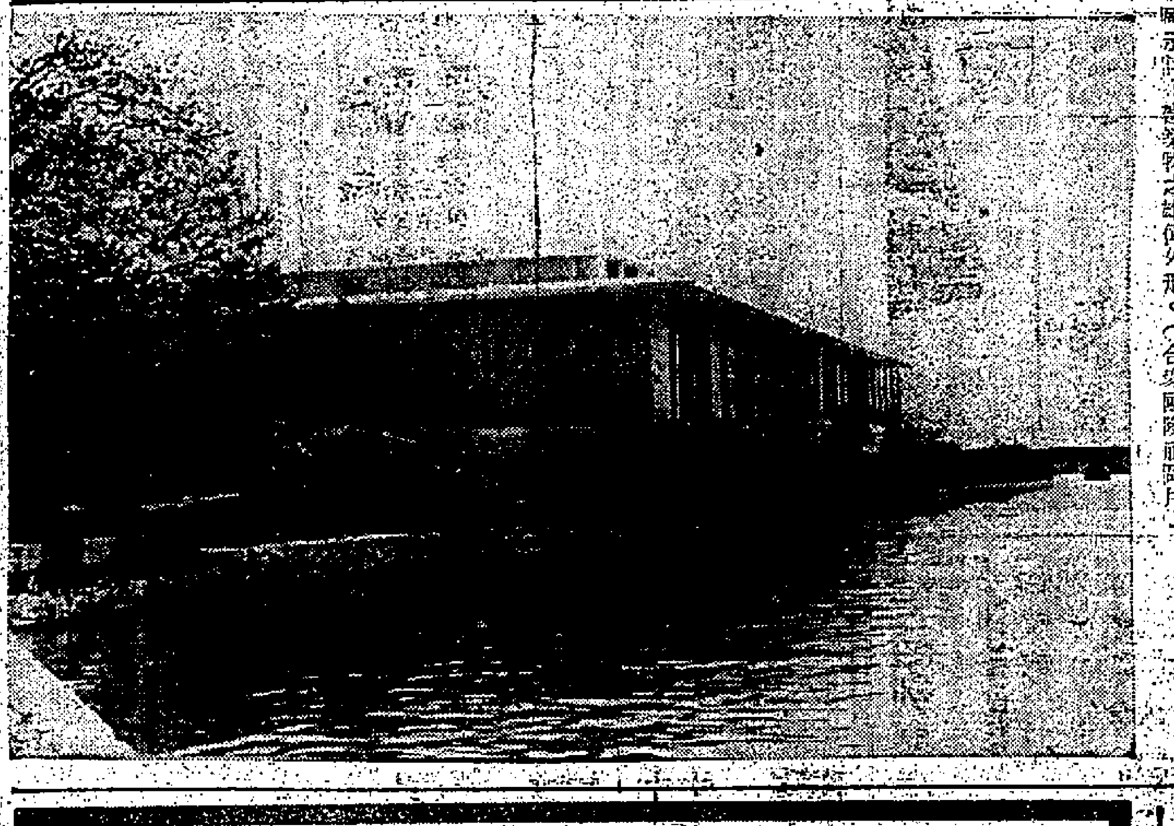
加拿大國家航空公司七四七珍寶巨型客機雄姿●

美國航空公司首創 在七四七客機上舉行空中音樂會

（特訊）爲解除乘客在旅途中之疲勞，美國航空公司首創在七四七珍寶巨型客機上舉行空中音樂會。

美國航空公司目前正在紐約與洛杉磯之航綫上試辦空中音樂會，來往上述航綫之珍寶巨型客機機艙內安裝了一具電子鋼琴，在航機飛行途中將有專人負責表演。表演完後散具鋼琴更公開讓乘客演奏。

此舉如果試辦成功，美航將空中音樂會擴展至達拉斯至紐約，紐約至聖路安，芝加哥至三藩市等航綫上去。（初）



約翰甘迺狄藝術中心

約翰甘迺狄中心位於華盛頓市波杜馬河畔。該中心由甘氏家族出資興建，專門供藝術性之音樂及戲劇表演用。該中心定於本月八日正式揭幕，圖示該一建築物之雄偉外形。（合衆國際社圖片）

渣華郵船（香港）有限公司
代理：渣華郵船公司・利來郵船公司
R.I.L. (HONG KONG) LTD.
香港太子大廈 電話：H-241181 九龍分行 電話：K-303321

航線	船	名	開航日期	直航
澳洲	TJILUWAH	芝利華	九月二十日	布利斯彬・雪梨・墨爾本。
	TJIWANGI	芝萬宜	十月二十日	
新西蘭	STRAAT CUMBERLAND	士打金巴蘭	十月七日	菲支島・奧克蘭・威靈頓・列根頓等埠。
	STRAAT CHATHAM	士打漆涵	十月廿一日	
東非	TJIBANTJET	芝萬捷	九月十五日	東非各埠
	TJIMANUK	芝萬諾	九月廿五日	
西非	STRAAT FRANKLIN	士打法蘭堅	九月廿四日	西非各埠
	STRAAT FREETOWN	士打自由城	十月廿四日	
拉丁美洲	WONOSOBO	溫倫蘇寶	九月十七日	拉丁美洲各埠
	WONOGIRI	溫倫基利	十月十七日	
南非南美	STRAAT FUSHIMI	士打富士美	九月廿二日	南非南美洲東岸各埠
	STRAAT MAGELHAEN	士打麥高漢	九月廿九日	南非各埠
	STRAAT HOLLAND	士打荷蘭	十月廿六日	南非南美洲東岸各埠
歐洲	SPAARNEKERK	施巴寧吉	九月十八日	歐洲各埠
	SERVAASKERK	施華士吉	十月九日	
地中海中東	WAALEKERK	威利吉	九月廿八日	地中海中東各埠
	WILLEMSKERK	威林士吉	十月廿六日	
墨西哥灣	NEDER EBRO	力打愛寶	十月廿六日	格利士多堡・摩比爾・新奧爾良・侯斯頓
地中海	NEDER RHONE	力打隆	十月廿五日	巴塞隆那・馬賽・熱內亞
	SCHIELLOYD	＊施基來	十一月九日	＊經那不勒斯及力康

聯菲輪船公司
美邦輪船公司總代理
電話：H二弍六〇八一至二

總經理運輸部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一零〇一至弍室
電話：弍三弍〇八四至六

PHILIPPINE
菲列濱輪 九月廿一日抵港 廿弍日開行
往：淅地可・波士頓・紐約・費城・波的麼・經巴拿馬。

PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY
麥賽賽總統輪 九月廿一日由羅省開 廿三日由金山開 十月九日抵港
羅省・舊金山因碼頭罷工關係，暫停前往。

PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 十月四日由羅省開 六日由舊金山開 廿弍日抵港

日本郵船株式會社

M.S. "CARIBBEAN STAR" 華星輪 直往：星加坡・東非洲各埠。 九月十二日落貨 十三日開行

M.S. MISAKI MARU 三崎丸 直往：星加坡・巴生港・仰光各埠 九月十弍日落貨 十三日開行

M.S. NAGATO MARU 長門丸 直往：波斯灣各埠。 九月十四日落貨 十四日開行

貨客付貨請接洽 華人接洽處 百兆公司 香港鐵行大廈 電話H弍四八〇八室

M.S. SAGA MARU 佐賀丸 直往：地中海各埠。 九月十二日落貨 十三日開行

M.S. CALEDONIA MARU 加利多尼亞丸 直往：黑海各埠 十月七日落貨 八日開行

M.S. ISE MARU 伊勢丸 直往：紅海各埠 十月九日落貨 十日開行

總代理：日本郵船（香港）有限公司 地址香港鐵行大廈十樓 電話H弍四八〇八一一（十綫）
澳門接洽處：祥琦公司 澳門新馬路平綫巷廿二號二樓 電話：五八〇七

東京船舶
M.S. SURABAYA MARU 直往 印尼各埠 九月廿四日落貨 廿五日開行
貨客付貨請接洽 總代理：日本郵船（香港）有限公司

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社
M.S. "FUKUSHO MARU NO.17" 第十七福昇丸 九月十四日由日本抵港
M.S. "YOKO MARU" 洋幸丸 九月十四日由日本抵港
請各收貨人向本公司辦理提貨手續
總代理：協成輪船（香港）有限公司 香港皇后大道中商業大廈一零〇一室 電話：H249428 9. 250241.（十綫）

小山海運株式會社 香港支店
地址：香港干諾道中55號惟康大厦四樓 電話：H四五八一五〇一九（十綫）
M.S. RUMOI MARU 留萌丸 九月十七日由日本抵港卸貨
M.S. KOHO MARU 高寶丸 九月十六日由日本抵港卸貨
M.S. MOUNT AKAGI 赤城山 九月十七日由日本抵港卸貨
M.S. OYAMA MARU 小山丸 九月廿二日由日本抵港卸貨
M.S. ETSUYO MARU 越洋丸 九月廿一日由日本抵港卸貨
M.S. TUNG CHING 東青 九月廿六日由日本抵港卸貨
M.S. WAKO MARU 和光丸 九月十六日由日本抵港 十八日裝貨往馬尼拉
M.S. DAWN JUSTICE 曉正輪（泊A1泡）（新船一九七一）九月十三日由日本抵港 十六日裝貨往星加坡，巴生港，庇能
總接洽處：東源公司 文咸東街136號二樓 電話：H444578, 445096.
請各收貨人即來辦理提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用統歸各收貨人負責

金鈔市道一週間

去週九九金市價，呈反覆靠穩，先因澳門新金多到，而呈下降；由週一之三一〇，降爲週四之三〇五．一二五；週末收市，因外銷轉盛，扳成三〇六．八七五。

去週九九金市價週一開市三〇八，先報上三一〇，爲全週之最高價，後因倫敦金價報順及澳門新金多到，而呈下降，最低價爲週四之三〇五．一二，週末收市報三〇六．八七五。

本週金價又將如何？筆者想先從好淡雙方所具的因素作詳細的分析，然後再下推斷。

先說利好的因素：一、倫敦金價回升每盎報四一．六五美元。二、國際貨幣危機尚未解決，英金會主席提議提高黃金公價。三、港金外銷轉盛，如印尼、印度、日本與南韓及東南亞等地均有大批去貨。四、美國宣佈美元不能兌換黃金，使世界人心對黃金一致看好。

再談利淡的原因：第一、澳門到港之黃金頗多，減輕暢盛。第二、南非雖有抛售黃金，國際金價一時難於大漲。

第三、美元仍弱，美鈔週末報五八八，美電五九〇．五，成爲所謂金市將會相應跟低。所以本週金價將是平穩。

美鈔美電暫難扳升

去週美元反覆轉堅，美鈔週一開市五八七，先挫下五八五．五，爲全週之最低價，後呈上扳，最高爲五八九．七五，週末收市報五八八。

美電週一開市五八九．五，最低成五八八，週末收市報五九〇．五。去週美元之略爲扳企，是因爲：一、本港金商，爲了要向外國訂購黃金必須吸入美元。二、香港之進口商亦需要扳進美元。不過美元復市仍未高，很難於看好，此因：一、美鈔市價仍高出二、四五九美元；二、美元之游資大多，在歐洲及日本等地均有大批美元游資企圖逃出。三、港貨輸美仍多，回頭之美元不少。四、美國總統宣佈美元停止兌換爲黃金，使一般人對美元沒有信心，所以現時之美元，不易上揚。

貿紙日鈔和菲幣

去週貿紙報一元三，即一萬貿紙兌一百五十三元，貿紙市價暫時將難向好，此因：一、越南政局不安，資金逃港轉多，二、貿紙來港轉多，成一六九，即一萬日鈔兌一百六十九元，此因一、由日本來港之日鈔比前轉多，二日匯下降成一六八．五，即在日本收一百六十八元五角。

菲幣可能報順，因爲：一、菲島來港之資金轉多，二、本港購入菲幣者大減，故復市看淡（陋相如九月十二日）。菲幣成八五，即一百比索兌八十五元，本週

附表一（單位每両合港元）

日期	九九金開市	收市	最高	最低
六日	三〇八．〇	三〇九．三七	三一〇．〇	三〇七．八七
七日	三〇八．〇	三〇八．一弍	三〇八．七五	三〇七．八七
八日	三〇六．七五	三〇五．三五	三〇六．二五	三〇五．三七
九日	三〇五．七五	三〇五．五	三〇五．八七	三〇五．一弍
十日	三〇八．〇	三〇六．三七	三〇八．一弍	三〇六．三七
十一日	三〇六．六二	三〇六．八七	三〇六．八七	三〇六．一弍

附表二（單位每百美元合港元）

日期	美鈔最高	最低	美電最高	最低
六日	五八七．五	五八五．五	五八九．五	五八八．〇
七日	五八九．〇	五八六．五	五九一．〇	五九〇．〇
八日	五八八．七五	五八八．五	五九一．〇	五九〇．五
九日	五九〇．〇	五八八．〇	五九二．〇	五九一．〇
十日	五八九．七五	五八九．二五	五九二．〇	五九一．五
十一日	五八九．〇	五八八．〇	五九一．〇	五九〇．五

。本港一週經濟分析。

對英美出口旺　淡互見及其它

業內銀根稍爲抽緊

去週間（九月六日至十一日）本港經濟情況，行情市況，一般報穩，而以金融業內銀根稍爲抽緊，最足注意。對外貿易方面，以正常出口貨商與受益，越南進用官價辦貨增加，日秋節貨品銷售轉入高潮，對英出口漸呈旺態，對美付貨僅位奇缺等都是重要的變化。

見報，本港各中西銀行同業拆息由長期呆定而轉爲高，業界人士對此頗表密切注視，據表示，由於英國減息一厘（由六厘降至五厘），最近兩三天又逢傳本港英商銀行之放款利率也會略爲減低，因而使業內銀行同業拆息爲不尋常之抽緊，就是英資與中資銀行之間因放款利息的步步扳高了。金融界堅持表示，因而同業拆息多在五厘一二至五厘二五間，做係近月來最少見之紀錄，且成交一再增加。又見頗爲：英商銀行放款利率是否有減了。

秋節節貨南銷高潮

供應東南亞各地中秋節銷售的貨品，各辦庄付運已達高潮，預計一般乾貨類到本月中旬就可以付運完成，但水貨類直至本月下旬方能付齊，因爲現在距中秋節尚有二十多天，東南亞各地商家秋節生意尚好，在上月間向港購辦中秋節貨品相當活躍，截至現在爲止，估計今年中秋節貨品去銷東南亞各地平均比去年增加百分三十，並以個別地區去貨而言，星洲、馬來亞、南越、印尼去貨增加較爲明顯，泰國、菲律賓、高棉、寮國去貨亦有增加。

辦庄人指出，秋節前東南亞貨款匯返本港比去年提早一些，預料旬日內匯返的貨款繼續增加。

南越來港辦貨續增

南越商家運用國家外匯來港購辦商品繼續增加，一方面爲南越的雨季已過，商場進入季節性旺月，另方面因爲日本貨品對南越輸出價格提高，南越商家來港購辦的貨品，有利於來港購辦，大部份屬於季節性暢銷的。計有食料雜貨、罐頭、洋酒、香烟、補品、藥材、砂糖、食油、衣料、成衣、化粧品、洋雜日用品等。屬於工業用的原料計有紡紗、人造棉、尼龍絲、小五金原料、洋紙、化工原料、染料、塑膠原料等；有機械，如膠機、小五金、品機器亦來港訂購，因爲南越的工業漸發展，尤其小型工廠開設較多，本港製造的機器價格較爲低廉，來港訂購亦有相當。

高棉買盤繼續開展

高棉商家運用自由外匯向港購辦的貨品繼續開展，購辦的品種計有食品、雜貨、化粧品、洋酒、香烟、四頭、文具、日用品、衣料、電器、五金零件、照相機、西藥等，由於高棉政府運用美援外匯進口，金邊市面的需要漸增，形勢穩定，國內商場進入季節性旺月，現時高棉政府然運用美援外匯採購民生日用品，仍批給自由外匯運入口，本港供應高棉貨品有利，新的商品輸入港方，他們預料較爲有利，將來高棉商家購貨將有一番旺態。

辦庄人士指出，現時高棉農產品輸出未能迅速恢復常態，主因是高棉農產品輸出有限，將其最大宗的白米及生牛僅恢復出口，只有少類魚類、土產、牛皮、水產、瓜子等運港供應。港去錢高棉輪船停泊在本港，每一次運送的貨物都是先交金港停留幾天等待被多次船期，故此運成本港後路行，本港方面的輸船可以運貨一部份港口，一部份貨運。

對英出口貿易看好

爲防止投資資金流入，英國採取不讓英鎊別措施，其中九月二日宣佈減息一厘，此舉無疑是有利於英國工商各業活動而有若干推動作用的，如果英國的經濟活動，對於今後港產品輸英，當然也是個有利的因素。據指出，今年上半年港貨輸英，頗呈暢旺，但英國港產品在英國市場之地位，尤其在明年開始實施的普及優惠，在運用由英國關稅代替現行之「國協特惠」制度，故將所有進入口原料必須徵稅。因此一轉，做成此不能視爲正常之表現。但如果英國經濟活動有根本的改善，港貨輸美自然又屬不同，因而所以港商就更希望能擴展英國的市場。日本的西德等國家貨幣擬取一系列升值，香港口工業原料進口之間所以港商目前都把預料今後更多以後作爲向英國港貨輸往上，但出口的日期將延長一點。

對美出口貨運阻滯

美國東岸碼頭工人是否在本月底如期工人，港商目前大多數約九，部份工資協議已定。美國港貨分多往等方面，美國的日期，以少量去貨。

日產現貨陸續加價

綜合商場消息：日本有些貨品陸續加價，有些貨品因日元升值，加上本港產品訂單多，部份商品漸上升，如文具、五金、化粧品、西藥、水果等。部份日本貨品已上升百分八至二，一般上升值百分六點四，目前日元對美元約升值百分之六點四，但大多數貨價上升以此比較普遍，但未能有上升價以應付現貨。就存貨多少來說，目前的以往所未有的存貨不足，以說是以往所未見者。

地理明師陽宅風水權威
中國堪輿學會理事長
曾子南應本港僑領之請來港組分會並作福
下榻銅鑼灣國泰酒店，免費贈送墓園靈談

我國地理明師、陽宅權威、龍穴風水國眼，台北中國堪輿學會理事長、江西曾子南先生，奉本會由台北赴澳城、東京、印尼、星洲、馬來、泰國各地考察地理，講學，並爲港胞解決風水問題及作福，日前應港九僑領之聘，下榻銅鑼灣國泰酒店，本港愛好風水人士前往諮詢者甚衆。

曾氏爲我國地理明師權威，擅長尋龍點穴葬法作法，尤精陽宅，對住宅不平安、怪病吃藥無效，鬧鬼、車禍、水災、火災、遭殺遭劫、自殺凶死、損丁破財、盜水流失、生男孩子不吉凶禍，一看便知，經其修改後，人丁發福，財丁兩旺，要男生男，可謂神妙莫測。

曾氏爲現任台灣省政府主席陳大慶四星上將，前國防部長國防會議秘書長四星上將顧祝同父母墳，陳英士夫人姚氏老母墳，先烈陳英士夫人姚氏父母墳，前國民大會秘書長洪蘭友之父兩墳，與巨富張錫九福地先生，皆由曾氏點穴主庚，曾氏這次來此，正是本港各僑領的邀請之誠意。

曾氏是地理祖師楊公仙師第一弟子唐朝明師曾文辿大明師後裔，家學淵源，不但有明師工夫，且富出於藍而勝於藍，著述有地理談談，擇日談談，星地奧妙，風水一般等二十餘部，現今一般研究陰陽風水學者都是購讀他所著之各地理學，又擅長星相及文學，具大愛國，及子女數千人，遍佈海內外，可謂桃李滿天下。他經常在中文報紙演講，又擔任主辦家報紙，現在於各家報紙風水，風水故事，至今仍在連載，曾氏不但具有復興中華文化，並爲弘揚我國獨有之文化，以日夜忙碌於「香港之風水神奇，堪輿學，維持國粹」。

三人網，五常，功夫，一，曾氏不但傳承，亦自去年起任各各界閱讀，欲參加爲會員者，亦可前往國泰酒店八〇二室洽談申請，或電話五七七八二一查詢，詢問。

港產麵粉銷台有待

本港出口有限度，台灣進入口麵粉，港方供應商包括八家麵粉廠。本港最近推入口而向台灣的五家包高級麵粉廠供應地貨品，但價格必須合乎台灣方面的要求，據指定含蛋白質百分之十五以上，五十磅庄，C．I．F價不超過十七元，本港的麵粉廠不肯接受其需要價格，故未能達成，每包要在十九元以上方能出售，所以台灣方面的需求滿足，但台灣購買的希望很微。

食糖市況交投暢旺

去週本港食糖市況，由於太古糖廠成品供應量小，交投旺盛，需求量大，加上外來米供不足，很多商家都需求大批原糖，對太古糖廠成品砂糖供應不足。北越及南洋，亦大量購進太古幼砂糖存倉。

現時粗砂糖比較暢，紅砂糖批價已報高，大比車白砂糖價格以外，因此太古糖廠供應少，如果今後恢復加正常供應，幼砂糖仍有暢銷的機會。

米商對第四季入口米

港有關入口米商對於今年第四季入口米的訂購需要觀察，將來國際米價將有變化，依他們的看法，不必急於訂購。

來港泰國米比去年已有大大增加，並且仍有大批貨在等待運送，很多已訂貨已運至今仍未到港，仍有大批貨待運。

麵粉市況

據本港麵粉業人士指出，現時本港麵粉市場有良好反應，港產麵粉銷路亦漸疏導，外銷有良好反應。

棉紗市況大勢暢好

現時本港棉紗市況，很多棉紗廠訂單已由港出口，很多紗廠已有大量訂貨，因此棉紗市況暢旺，去週本港棉紗交投活躍，紗廠存倉減少，新貨供應不足。

南指行銀

華僑銀行有限公司
（在新加坡註冊）
額定資本　S$100,000,000
實收資本　S$50,000,000
公積金及損益賬　S$44,000,000
總資產　S$1109,000,000
香港分行　皇后大道中43號B　公爵行　K-236067
九龍分行　彌敦道385號　平安大廈　K-849397
經理：周振美　經理：郭君保

大華銀行
（在新加坡註冊）
額定資本　S$50,000,000
實收資本　S$25,000,000
資本儲備金及盈餘儲備金　S$8,700,000
總資產　S$433,600,000
總行：新加坡沝絲街175—179號　經理：黃祖耀
香港分行：皇后大道中5號　恒昌大廈閣樓　電話：H225191　經理：彭賢贊

香港商業銀行
（一九三四年創立）
董事總經理：陳有慶
董事經理：蕭爾揚
總行：德輔道中國際大廈　電話：H—458111—7
西區分行：香港文咸西街48號A　電話：H—435091
九龍分行：九龍彌敦道711—713號　電話：K—943228
西環分行：香港皇后大道西154號　電話H：—465217
九龍城分行：衙前圍道78號地下　電話：K—820147

中區
舖位
地點適中，面積由弍百餘起至六百呎。
寫字樓
面積由四百餘呎至七百餘呎，詳情請電H式四九三壹二洽

Kidder, Peabody & Co. Ltd.
美國既得証券投資公司
香港分行：香港中建大厦六二〇至六二四室
電話：H二四九二九一
每一個投資者的目標可能都不同，本公司會盡量適合他們的需要，為他們作完善的安排。
●中文股市報導　●英文股市報導　●股票介紹
歡迎索閱
●直通電訊機　●直綫報價器　●24小時服務

渣打銀行
（一八五三年英國皇家憲章註冊）
總行
38 BISHOPSGATE, LONDON E.C2
總資產（一九六九年十二月卅一日止）£935,214,600（英鎊）
香港總行
（自一八五九年在香港成立）
德輔道中四至四號A
電話：H224011（各部門）
郵政信箱：香港郵政總局第21號
電報掛號：CHARTABANK
香港總經理：梅大衛
經理（行政）：黎親德
港島：
港島經理：參彌堅
中區分行：香港德輔道中四至四號A　電話：—H224011
香港仔：香港仔大道二百號
銅鑼灣：渣甸街四十至四十二號
堅尼地城：卑路乍街一四零號
北角：英皇道九十一號D至E
西營盤：大道西一零二至一零六號
筲箕灣：筲箕灣道一四零號
石塘咀：山道十九至廿一號
灣富邨：華光樓七零一至七零二號
灣仔：菲林明道三號
威靈頓街：威靈頓街一六〇至一六四號
九龍：
九龍經理：蘇世偉
油蔴地分行：九龍油蔴地彌敦道五四六至五五〇號　電話：—K—847171
彩虹邨：金碧樓S——廿四號
渡船街：文華樓廿二至廿四號地下
鳳凰村：雙鳳街六號
紅磡：九龍城道十至十六號
荔枝角：荔枝角道一八四至一八八號
九龍城：衙前圍道四十三號
官塘：裕民坊，輔仁街轉角
老虎岩：聯合道聯合大廈
馬頭角：馬頭角道六號
美孚新邨：百老匯街一號C地下
牛頭角：安德道第一座118—120室
西貢：德隆前街十五號
新蒲崗：寧遠街十至廿號
深水埗：元洲街四一六至四二〇號
石籬新區：石籬新區大剛街
石硤尾：石硤尾政府廉租屋宇第五座七至八號
尖沙咀：金馬倫道七至七號A
荃灣：大河道九十九號
和樂邨：樂安號十樓

香港上海滙豐銀行
皇后大道中1號
電話：H—222011（40線）
電報掛號：WARDLEY H.K.
專用電報：HX3205
總經理：沈弼
香港經理：沈熙瑞、宓爾思
港島分行：香港仔分行　香港仔大道路174—176號
銅鑼灣分行　軒尼詩道530—532號
中區分行　德輔道中141號國際大廈
德輔道西分行　德輔道西32—36號
東角分行　百德新街42—48號
電器道分行　電器道屈臣氏大廈A座2號
跑馬地分行　成和道1號
軒尼詩道分行　軒尼詩道269—271號
荷李活道分行　荷李活道132—134號
莊士敦道分行　莊士敦道153—155號
堅尼地城分行　卑路乍街100號
北角分行　英皇道306—316號
鰂魚涌分行　英皇道971號
大道東分行　皇后大道東208號
西灣河分行　筲箕灣道65號太安樓
西營盤分行　第二街91—93號
筲箕灣分行　筲箕灣道306—310號
石塘咀分行　大道西443號
赤柱分行　赤柱大街92號
大坑分行　銅鑼灣道60—66號
華富邨分行　華富邨華珍樓714—715號
灣仔分行　莊士敦道72—74號
西區分行　德輔道西259—269號
九龍分行
長沙灣分行　長沙灣廉租屋宇14座129號
彩虹分行　彩虹邨金華樓6號
鳳凰村分行　鳳凰村雙鳳街寶興樓
藍田分行　觀塘平田街藍田新區辦事處大廈
協和街分行　觀塘協和街191—193號
紅磡分行　馬頭圍道41號寶堡大廈
啓德機場分行　啓德機場接客大堂
九龍分行　新半島大廈
九龍城分行　衙前圍道132—134號
觀塘分行　裕民坊1號
荔枝角分行　荔枝角道286號—290號
旺角分行　彌敦道654及673號
牛頭角分行　牛頭角廉租屋第一座128—132號
海運大廈分行　海運大廈239號
北海街分行　北海街13—15號
坪石村分行　坪石村鑽石樓101—104號
新蒲崗分行　康強街35—49號
秀茂坪分行　秀茂坪秀明道秀茂坪新區辦事處大廈
深水埗分行　青山道64號
上海街分行　上海街388—390號
石硤尾分行　石硤尾廉租屋宇第一座111—115號
大角咀分行　埗松街20—24號
土瓜灣分行　炮仗街142號
元州街分行　元州街386—392號
蘇屋村分行　蘇屋村杜鵑樓157號
山谷道分行　山谷道廉租屋宇七座19號
富打老道分行　打老道84A—84C冠華園
黃大仙分行　黃大仙廉租屋宇東村南座33—35號
油蔴地分行　佐敦道文華樓22—24號
新界分行
粉嶺分行　聯和道71號
葵涌分行　青山道
西貢分行　醫局街
新墟分行　青山新墟大街
沙頭角分行　沙頭角順安樓
沙田分行　第一街三號
上水分行　新豐道81號
大埔分行　廣福道60—62號
荃灣分行　青山道
衆安街分行　衆安街2A號
沙咀道分行　沙咀道254—258號
大窩口分行　大窩口德士古道27號
元朗分行　青山道150號

台塑膠鞋外銷增
今年六千萬美元
輸美加中東歐日港大宗

塑膠鞋業新興外銷，去年由於外銷暢旺，各家廠商增產擴建，業者估計今年外銷額將達六千萬美元，去年只有四千萬美元，今年外銷目標較去年增加百分之五十。

空運班機每日飛往三藩市，洛杉機，芝加哥及紐約．
FLYING TIGERS
電話：K-8297351
空運通及全球各地

任何國家一九七一年起不能超過一九六七、一九六八、一九六九年任何一年輸入美國之紡織品及類似物品的平均數。美國政府當局對於進口的各國紡織品道協商，已除了。

國政府正式宣佈，從今年起，美國將對外國進口紡織品提高關稅的措施，目前以美國市場的影響，國外也不能容許我國道入美國。

REFERENCE LIBRARY 13 SEP 1971

移山填海

移山填海成鬧市 市區面積拓展逾倍

一個多世紀以來，香港都是依賴填海來發展，現在許許多多高樓大廈，早年是汪洋一片，填海對香港繁榮貢獻極大。

·金谷鈴·

最近一年來，本港的樓宇售價及屋宇租值，有若太陽神火箭一般急劇上升，以目前與一年前比較，無論是樓宇售價或屋宇租值，大概平均漲了百分之四、五十左右，漲幅之大，實在驚人。樓宇何以會漲得如此厲害？一般人都以爲是建築材料及人工漲價的直接影響，但深入研究一下，地價的飛漲才是最主要原因。

香港地皮有價，一向是本港的現象，自從九龍尖沙咀地王及中區地王相繼以驚人紀錄拍出成交之後，更奠定了寸金尺土的形勢，其實，寸金尺土已經不足形容，應該倒轉來說是一尺金寸土，才是真正的事實。這並非故甚其詞，且看地皮價值，動輒幾千元一方呎，這還不算是尺金寸土嗎？香港地皮之所以寶貴，主要原因當然與供求問題有關，市區範圍之內，缺乏空置地皮，興建新樓只有向拆卸舊樓方面打主意，此外，擴展郊區及從事移山填海爭取地皮了。移山填海爭取地皮，是香港百多年來一貫的擴展市區的唯一方法，自從一八四〇年代香港開埠初期起，移山填海工作即告展開，據當局有關填海的紀錄……

假如要研究香港的填海歷史，真是有如一部廿四史，不知應從何處談起，但簡單的說來，香港的第一項填海計劃，在一八五一年便提出，但實行時期爲一八六八年，那即是一百年前，初期新填得的土地，在今日港島西區威利麻街與文咸西街之一段，填海面積僅八畝半。當年的西營盤早已開發，而中區還是一個狹窄的區域。

東區發展比中區早

一八一五年，本港商業中心集中於東區之……即今日的鵝頸一帶……人口稠密，人亦多……

本港從事貿易的歷史悠久，由此可以想到這一帶……爲什麼中區的發展反比西營盤遲？原因是早年中區面積狹窄，在未填海之前，今日被稱爲半山區地帶的荷李活道，已經就是海旁；荷李活道被稱爲「大馬路」，而當時的德輔道則被稱做「三馬路」，可見得中區的範圍是怎樣的狹小。

中區填海完成 出現中區地王 地價每方呎五千元

中區的填海計劃，目前，中區有一條遮打道，就是紀念遮打爵士偉大的中區填海計劃而命名的。中區的填海計劃，在未完成之前，今日的皇后大道中已是海濱，船舶在今日中區停泊，只有今日的德輔道中、干諾道中等都是汪洋一片，直到中區填海逐步完成後，新的建築物相繼出現，今日的商業機構都集中於這個新興的商業區。

中區填海在一九〇〇年代完成後，此後它的發展停頓了半個世紀之久。直到一九五〇年代，中區的第二個龐大的填海計劃開始，東自美利道開始，西迄上環三角碼頭止，分四期進行，共有二十英畝的新土地，現在的天星小輪碼頭，是中區填海第一期工程完成後落成的。自天星碼頭至西面統一碼頭的一段，屬一期工程，但這一段填海的新土地，由於地屬中區之心臟，地皮特別值錢，我們都知道這個「中區地王」就在這個範圍，地皮面積只有四萬多方呎，而拍賣所得竟然是二億五千萬元的代價，平均每方呎價值達五千元，實際上，已經足夠整個中區填海所需的經費而有餘。

政府填海的代價，一項巨大的支銷，就是興建一道最大的海堤，然後……

港島第一馬路

·一知·

本港開埠初期，中環由雲咸街、荷李活道而至水坑口一帶，原來就是海濱。在一八四五年以後，填海工程逐步推進，海濱地形逐漸擴展，平原才陸續增加。一八五七年間，中環和灣仔填海工程開始進行，兩年後，皇后大道已由海洋變成陸地，開始整理路面。至一八六二年，德輔道一帶地面亦已略具雛型；到了一九零三年，由德輔道至干諾道一帶廣濶的地段相繼完成。

年前當局爲了疏導灣仔的交通，特興建由中區直達灣仔的夏慤道，近年當局更填海興建一道海濱馬路，連貫夏慤道與北角，以減輕英皇道的交通負荷。

根據港島地形來說，在百年前，皇后大道該算是第一馬路；但在一八五九年後，德輔道又取了第一馬路的地位；過了三年，干諾道被列爲海旁第一馬路。可是，在不久的將來，第一馬路又將改屬於海旁大道了。

觀塘填海成工業區

……填海後一期碼頭，是中區填海第一期工程完成後落成的……

填海得地五千英畝

香港的填海工程較小，但新的衞星城市，卻是完全由填海得來的。最顯著的例子，是九龍觀塘，十五年前，觀塘是一個荒僻的海濱，被用爲傾倒垃圾之地，市政局每天從市區收集得來數以千噸計的垃圾，無處「收容」，只有指定傾倒於觀塘去，因爲那裏前面是九龍灣，永遠不會填滿，漸漸的變成了一片土地……

海濱碼頭

·梅雪·

早年，皇后大道一帶原屬海濱，由雲咸街向上是一個小山崗，尚上設有船政署和各大商行，其他各機關衙署和各商行亦多設在海旁。當年畢打街口，香港大酒店對開處，設有畢打碼頭，唯一可供停泊的祗有船舶往來香港……今天雪廠街口近皇后大道那一段，當年還沒有雪廠碼頭，港方所需要的人造冰，就是由大洋船運到的天然冰塊，這些冰塊運來就在雪廠碼頭起卸。後來雪廠成立，開始製人造冰，這條馬路以雪廠命名，那個碼頭也以雪廠命名。經過多年來地……

利園山與維多利亞公園

維多利亞公園的原址是銅鑼灣舊避風塘，工程完成迄今已歷十八年。而當時填海所需泥土，大部份就近取之於利園山，過了一個時期，利園山終於夷平。如今祇見廈屋渠渠，面目一新。

·望海·

港島市區有一半以上的土地，是從移山填海得來的。過去百多年來，本港一直是與海爭地，因而移山填海與社會繁榮永遠分不開。戰後近二十年來，港島最大的移山填海工程，莫有過於夷平利園山與填平銅鑼灣舊避風塘。「老香港」當然還記得維多利亞公園的原址是銅鑼灣避風塘，工程完成迄今已歷十八年。一九五一年間，由於銅鑼灣避風塘沙泥積聚，不適宜再作避風塘，便行填海改成陸地，而當時填海所需泥土，大部份就近取之於利園山，過了一個時期，利園山終於夷平。如今祇見廈屋渠渠，面目一新。

銅鑼灣利園山，原名渣甸山，在數十年前，爲已故富商利希慎先生購得，才改易今名。四十多年前，……

填海，後因種種問題，改向摩星嶺山取泥。而利氏以當時遊樂場所尚感缺乏，全港僅有名園遊樂場一間，但名園僻處北角，交通不大方便，實在是美中不足，因思利園山環境幽美，抑又接近市區，實在是遊樂場的理想地點，於是擬定具體計劃，決定將利園山開闢爲規模宏偉的遊樂場。利氏先將岩石峻峭峰作平，然後動工建設，一面興築亭台樓閣，一面開闢道路，因應地形鑿成水池石山，池裏有金魚，池旁塑上一些泥像人物，維肖維妙，栩栩欲活。山上遍種奇花異卉，饒有園林之勝。利園內分設劇場、影院、遊藝場、以及酒樓、茶廳各部門，本身既具天然美景，再加以人工裝飾，對一般市民吸引力頗強。入門處是一條斜坡通道，可容汽車駛過。如安步當車，沿着斜坡直上，由徑通幽，直達山上，山上有許多小徑可直通遊樂場各部門。

戰前，利園一度租給影片公司作片場，不久停止。戰後，利園主人進行移山計劃，逐步開掘，首先闢出的地盤，建有使館大廈、新寧招待所那些宏偉建築物；而第二期闢出的地段亦已先後建成許多華貴洋房（包括利園大廈等），開闢四條新街道，而毗連新寧道及軒尼詩道，一幅廣濶地段，興建兩座二十層高的大廈。十名工人，在用花崗石砌成的小房內，不斷的開掘和爆炸，終於完成了移山的計劃。從此，利園山已成爲歷史上的名詞了。

水坑口早年填海

水坑口和石塘咀，在本港早年，是頗有名氣的……前者是一條大水坑，後者形成一個石塘，現在卻已名實不符了。水坑口，顧名思義，當時由山坑水由此流出大海。（按：當時出坑水由皇后大道中起至干諾道一帶，尚屬一片汪洋大海。）由於水坑口附近多漁船蝦艇，吸引漁人前往捕捉，海濱山麓蓋搭數間茅寮，漁人捕魚完畢，濯身沐浴泥濘，就在水坑內洗澡，洗完才回茅寮休息。

香港開埠後不久，大水坑已被填平，皇后大道填海工程亦告完成後，昔時的荒山野嶺，已稱爲屋宇鱗次，水坑口才成爲商業區和住宅區。

石塘咀早年移山

距今七、八十年前，水坑口曾成爲本港的烟花勝地，妓院、酒樓，均昔時產物，後來隨而遷往石塘咀，塘西風月，才名聞遐邇。石塘咀得名，遠在一七七一年……一帶，比水坑口還早。當時石塘咀，本是上等建築材料，盛產花崗石，一帶石礦場，採石之後，形成一個大石灘，所以這就是石塘咀得名的來由。本港開埠後，首先將山崗夷平，然後填平石塘，擴展面積，建設地方道路，經過多年來的努力，才有今天的繁榮。（自成）

本港新的填海計劃，估計填海所需費用，大約每方呎成本不會超過十元，但「地王」價值每方呎一千元，這樣生產十分化算。不過，須知政府以前興築海堤，馬路以及碼頭等等的費用也是相當龐大的。九龍尖沙咀以外，由油麻地以至旺角一帶，百年前的海傍，相信就是名符其實的新填地了。在政府有一個龐大的計劃，將興築一條自尖沙咀至荔枝角沿海的新海傍大道，到九龍這條大道將來使到整個九龍海濱地區的交通暢通，而且也使到整個九龍市區的完全改觀，爲九龍市區發展的歷史寫下一個里程碑。

本港的繁榮貢獻，由此可見移山填海對於本港的繁榮貢獻甚大。

填海話滄桑

·遊客·

港島原屬山陵地帶，平原很少，後來爲了適應環境需要，施行分期填海計劃，逐漸擴展市區。其間工程進行非常艱巨，費了許多人力、物力、財力，才把困難克服，演變成今天的繁榮。香港開埠初期，一八四一年，所有兵營、衙署、教堂、醫院及政府寫字樓均集中設在海濱，至一八四五年後，由於填海工程逐步推進，海濱地帶逐漸擴展，平原陸續增加。一八五七年間，灣仔及中環海濱工程，開始作大規模建造，到了一八五九年，皇后大道地面已完成。再過三年，德輔道亦已由海洋變成陸地，當時計劃闢爲馬路。

直至一八八九年，干諾道填海計劃，每二期填海工程，至一九零三年完成後，該計劃第二期填海工程，中區軍部船塢，而其後中華電力公司與匯豐銀行提議收回，計劃遮打士推……中區第三期填海工程，由一九零七年開始，範圍由海軍船塢向東伸展，直至灣仔一年一帶，後來當局把填海地段，闢爲新區，以便利商業，發展東區商業地區，逐漸興旺起來。

演爲英公司辦理，向政府購入德輔道中干諾道中若干地段，用以興建大廈。一九三零年間，皇后行、太子行、聖佐治行、於仁行、皇帝行、沃行即六座大廈先後完成。後來思豪酒店、中天行等亦相繼興建。今天的遮打道，就是紀念遮打爵士的。

銅鑼灣填海新舊避風塘

銅鑼灣舊避風塘填海計劃，在一八八三年已經提出，但經過了……才開始進行……

啟德機場新跑道移山填海工程大

啟德機場在未興築新跑道之前，不僅機場範圍狹小，而且地勢複雜，不利於飛機升降。由於新跑道是伸延至九龍灣海床，因此必須填海興築。長達八千三百多尺，闊達七百多尺，需要築道路所需要的泥土，其數字實在驚人。因此，當局是決定了一項移山填海計劃，在一九五五年進行，把九龍城附近的小山崗夷平，把泥土填海建成新跑道……歷時三年之久，終於把新跑道建成了。

香港瞭望

計劃遇到

去年本港嬰兒出生率不足八萬，比一九六二年相差四萬人。一來是生兒育女有計劃，也許目前本港嬰兒出生率已達到十四、五萬人了。

求過於供

一是，爲了酬報市民當年支持小巴合法化。以前，你幫忙我；如今，我幫忙你。果真屬實，小巴經營者還有一點人情味。

賭者自賭

港府目前無意改變賭博政策，也不考慮組政府賭博委員會。賭者自賭，禁者自禁，儘管禁賭政策不變，賭徒未必從此戒了賭。（方）

不外人情

當局推進建設衞星城市計劃，沙田城以北填海，建展後可住三萬人。然而，四、五年後之香港人口可能又增加了三、四十萬人了。（光）

抬起頭來

王業工人就業數字達六十多萬，女工跟男工大約各佔半數。今天的女子並非弱者，她們的工作能力，比諸男子有過之而無不及。

原因之一

金銀首飾製作今年特別清淡，比去年同期減百分之三十。也許，由於鼠頭黨橫行，市民爲了本身安全，不敢穿金戴銀施施然過市吧。（正）

隨機應變

最近法庭對若干青少年罪犯分別處罰，判感化院或監禁，值得市民贊許。治亂世，用重典。祇有如此，才能對嚴重罪案發生嚇阻作用。

以觀後效

小巴商會決定不加價，理由之一是，今年第一季，平均每天增加工人四十四名；第二季內，平均每天增加工人一百五十名。工廠多接幾張訂單，就多請幾百工人。（韋）

在填海進行中的一個貨櫃碼頭。

我國典籍中所記載的 婆羅乃簡史

·古晉坡·

婆羅洲西北部的婆羅乃 BRUNEI 王國，可算是目前東南亞最小的一個政治單位，她介於東馬來西亞中沙巴 SABAH 與砂勞越 SARAWAK 之間，她把馬來西亞一分爲二，自以保護國，她竟小到令人驚訝？在東南亞，她只有面積二千二百二十五平方英里，人口不足十二萬的土地。

婆羅乃在目前雖是一個小國，可是她不能不說曾有悠久的歷史，而有版圖頗大的王朝。在這方面，婆羅乃的歷史典籍，是少不了的對照的東西。

也久有往來，而我國的史籍上所記載，名有隨著時代，而有不同的稱呼，當然是人或一個朝代的記錄，如她的國名在我國的史籍上所記載的，最先見於唐代樊綽所著之「蠻書」，即稱之爲「婆羅」，當時這個國家，即見於唐代文獻而被稱之爲「渤泥」，其後宋代趙汝适所著之「諸蕃志」則稱之爲「渤泥」，至元代汪大淵之「島夷志略」及明史亦稱之爲「渤泥」，至於婆羅一名最先見於新唐書卷二二二下環王傳云：「赤土西南入海得婆羅」。總章二年（西曆六六九年）其王旃達鉢遣使與環王使者偕朝。」此後唐宋史籍即不復見其名，惟有類似之名見於隋書赤土傳中之婆羅娑，然均位不詳，亦即杜佑通典所謂之婆利國。

否則爲現存之文萊。又元史仁宗本紀云：「延祐四年（西曆一三一七年）十月戊午，海外婆羅公之民往賀，海舶遇風溺，存者十四人，遣至溫州，永嘉。」勅浙江省安置遣還鄉。一婆羅公名，其文義之誤，明代張燮之東西洋考又曰：婆羅國，東洋盡處，西洋所自起也。至於婆利一名最早見於梁書卷五十四婆利國傳云：「婆利國，在廣州東南海中洲上，去廣州二月日行。國界東西五十日行，南北二十日行，有一百三十六聚。」隋書八十二卷有婆利傳云：「自交趾浮海，南過赤土，丹丹，乃至其國，國界東西四月行，南北四十五日行。」

渤泥一名有人以爲即我國之典籍中，自梁書開始見其名的渤泥，其後唐至宋代始有渤泥之名。宋史四八九卷渤泥傳云：「渤泥國在西南大海中，去闍婆（即爪哇）四十五日程，去三佛齊（即舊港）四十日程，去占城（在今越南中圻）與摩逸（菲島民答那峨島之古稱）各三十日程，皆以順風爲則。其國以板爲城，城中居民萬餘人，所統十四州。地熱多風雨……太平興國二年（西歷九七七年）其王「向打」遣使施弩……其王「錫理麻喏」復遣使貢方物，其使乞從泉州乘海舶歸國，從之。」宋史又云：「元豐五年（西曆一〇八二年）二月，其王「錫理麻喏」復遣使貢方物，其使乞從泉州乘海舶歸國，從之。」諸蕃志載渤泥國用白銀、鍮銀、五色絹、白絹、琉璃珠、琉璃瓶子、白錫、烏鉛、網墜、牙臂環、胭脂、漆碗碟、青瓷器等博易。番舶抵岸三日，其王與眷屬率大人到船問勞，船人用錦藉跳板迎肅，款以酒醴，用金銀器皿，祿席，凉傘等分獻有差。既泊舟登岸，皆未及博易之事，商賈日以中國飲食獻其王，故舟往佛泥必挾善庖者一二輩與俱，朔望並講賀禮。凡月餘，方請其王與大人論定物價，價定，然後鳴鼓以召遠近之人聽其貿易，價未定而私貿易者罰。……船回日，其王亦釀酒椎牛祖席，酢以腦子、番布等，稱其所施。舶舟雖貿易迄事，必候六月望日排辦佛節然後出海，否則有風濤之厄……」

宋，趙汝适諸蕃志云「渤泥在泉之東南……番舶抵岸三日，其王與眷屬率大人問勞，船人用錦藉跳板迎之。」其他敍述有如宋史，惟有「俗重商賈，有罪抵死者罰而不殺……」又言其地信佛，謂：「佛無他像，茅舍數層，規制如塔，下置小龕，罩珠二顆，是謂聖佛。渺佛節，其王親供花果三日，國中男女皆至。」至於其習俗如何？元，汪大渊之島夷志略渤泥條云：「尚女雅擊，以五采繫腰，花錦爲衫，崇奉佛像唯嚴，尤敬愛唐人，醉則扶之以歸歇處。民煮海爲鹽，釀秫爲酒，有酋長……」

向遠東發展時期 英國人的先鋒

·溫思德·

北大年女王所需要的是高關稅，而她的頭領們所需要的是厚禮。女王寧可借錢給荷人和英人來計算利息而不願買他們的布匹。鄰商的風險很大，佛繇利氏親眼看見頭領們的爪哇奴隸砍火燒北大年，他本身也遭受到「最奇怪的搶劫」，在他所租借的蘆葦草屋中「我們住在那裏超過十五人，路克斯和我同住在一個臥室中，睡得很靠近，有一隻大黑狗睡在我的屋中，我的箱籠放置在腳跟前，柴溶板壁，在床和銀箱之間，沒有多大地位，祗能容箱蓋啟閉而已。可是儘管如此，多還點着一盞燈，但窃賊們卻撬開了箱鎖，偷去了二八三個銀元和其他很多東西，甚至寫布衣服和我的長劍也被偷去，至少要值二十五個銀元。佛羅利氏不久即失去了對於紡織貿易的希望，而想把放貸作爲對遠東貿易的主要出口貨。北大年的胡椒是很得入眼的，可是大部分都是荚殼。運口貨常常不能令人滿意。沙倫花布 SALAMPOURIES 都是粗劣而且被洗衣人弄髒，藍花布 BEATHILLIES 的長度不足棉紗是用一種便宜的紅染料來染過色的；在航程中就會變黑；至於布匹，既無新鮮花式，也無運口的必要。從家裏來的支援又是時斷時續，有一個代理人請求他的上司們要……

上快裝，宣稱「貨物是屬於監察人的，搶去了四百五十元現金，二十四又三分一巴哈的錫（巴哈 BAHAR 係東印度所用之重量名）」，祇給了八百五十七元半，但在蘇門答臘每巴哈可以貨得一百一十五元，因此，我的損失，僅在錫的方面就有了一千五百九十三元的損失，更加上搶去的四百五十元，共計損失二千零四十三元半。兩年以來，我曾要求借給希恩 HEER RYKLOF VAN GOENS 請其賠償，但迄今未見答覆。

在一六六一年一月二十二日同一來原的記錄中，指出在荷蘭派遣決艇卡波，查士斯 CAEO JASQUES 離開吉打河後，忽然有一艘聖溫治號停泊在那裏，它有錫四十巴哈和其他貨物。這艘船是摩蘇利披城的愛德華，溫脫 EDWARD WINTER 所有的著名船舶，而是從高利安達 G OLONDA 太守米爾，諸姆拉 MIR JUMLAH 那裏奪來的。這位首領不僅擁有四千間房屋的產業，而且還有三百頭象，四百或五百頭駱駝，一萬頭牛，用來在高利……

且他將以一般的便價把所載的錫出售一半給荷蘭人，於是他獲得了一些新的帆檣，一個荷蘭籍的舵手，一桶肉和一桶鹹肉，使他勉強能把船下航馬六甲。溫脫到這裏後，即使以每巴哈四十八元的價格，也不能把他的錫售出，於是他要求抵境，埋怨荷蘭人封鎖亞齊，使他不能在那裏出售布匹，賺得厚利，而被迫航至吉打，長期停泊，使貨主蒙受很大的損失。聖喬治號終於擱淺在紅島 RED ISAND 的沙泥灘上，船員們給貨運收。它所裝載的錫與胡椒，大部分屬於愛德華，溫脫，「他逃免將任何一部分的貨物從吉打或自古運走，恐防被公司奪去，以償付他的債務。」據說他的兄弟佛蘭西斯 FRANCIS 被吉打蘇丹欠下了一千五百巴哈的錫，當他們的船舶從印度航向馬六甲時，中途訪問吉打，借以從事催索，被蘇丹扣留起來。（未完）

闕懷他的眼睛，紙張和墨水，由於紙張缺乏，他的眼睛都用中國紙，常被蟑螂吃掉，到了一六一六年，庫房中所存的現金太少，已不足以支持了。而沒有，實也沒有，伙食費也無以維持；可是縱紛續，祇能收買一些安息香了。再過了一年，錢也沒有一元，也不能使年輕的代理人張勢利，CHENCERY 免於追究，因爲他未有得到上級批准已犯了擅離職守之罪。有時候這些可憐的商務人員遇到要忍受不可言喻的困難，凶猛的侵略，和私人交易，如馬來羅船長 CAPTAIN EDMUND MARLOWE 就曾每每侮辱他們，此因他們「並讓他的手去士兵拔刀執矛，在他們上司的院子中」恣意妄爲。

當一六五四年克倫威爾 CROMWELL 既勝了荷蘭以後，英國又恢復貿易，和印度有一封信從英國在西印度海岸的主要商棧蘇拉特 SURAT 的主持人馬太·安德烈 MATTAEW ANDREWS 寄給了雅蘇里的，其中說：「在四年前自由貿易的時候，我派遣我的帆船號 NUGDY 從蘇門答臘的帆至吉打，載運各種本地製造品，由於沒有英國代理人，我指示所有貨物可以由是努斯，瑪亞 HANS MEA 和穆罕默，沙異 MAHAMATE SAYET 負責。我的貨物在吉打出售後，買進的錫，胡椒和沉香 AGULLA-WOOD 仍被在納格爾號上。它在吉打遇到了決艇巴達維亞號，船長雅各，匹茲 JACOB PITS 吩咐水手們登……

安達，既查浦耳 BIZAPUR 和大莫臥兒的疆域內載運他的貨物，另外還有十艘船舶，在自古，田那西林 TANASERIM，庇齊，阿拉干 ARAKAN，波斯，孟加拉，莫加 MOKA，等處。滿刺加島 MALADIVCS 和望加錫等地之間進行貿易，對於荷蘭人，他「感到極大的傲慢和不義」，因爲巴達維亞的議會議員他們的來信後，僅名不保衞，也不爲荷人們干涉他到亞齊，吉打和望加錫等地貿易。他授意要使他們失望，不能達到他們的目的。至於英國人，緬，砵那佩爾顧喀和他們的經商，以「願打拉斯城的一塊地方」，即今之麻打拉斯 MADRAS，因此，公司給公司以「願打拉斯城的一塊地方」，即今之麻打拉斯 MADRAS，因此，公司派遣人員到吉打，把聖喬治號的船貨帶去，是犯了政治上的錯誤，並不能回到印度海面的了。他在離開吉打後一定所有的桅檣，不得不採取臨時措施，同一次遇到狂風暴雨，使它受到極大的壓力，用盡了 NICCABER（究竟在什麼地方，我們不大明白）在安達曼群島 ANDAMAN ISLANDS 或那裏，聖喬治號到達天定河後，船長和阿班斯特丹 EEN AMSTERDAM 至馬六甲。在那裏我們聽到領航員古柏 COOPER 說，它們和荷蘭人都不得阻擋荷蘭人在法愛的貿易，而……

馬來人的掌紋學及相術

·巫淮·

掌相術即所謂掌紋相法，它是世界上最普遍的相法，幾乎被爲進化的民族，都有掌相這一門的相法，不過，由於各民族進化的先後，其所綜合的論證，不同而已。歐洲人對掌紋學有其門的研究，他們比如歐洲人的科學的分析，每一形式都能提出證據，計，如人加以科學的分析，每一形式都能提出證據，作爲佐證，馬來族亦有掌紋相法，而且依掌相當普遍，他們所用的是簡單的方式，因而不能在形式上極其簡單，就是一般的斷語亦大多數是含糊的甚至流於完局，話顯然如此說，馬來人的掌紋相法亦未必全無根據，祇不過他們所根據的是一種古老而呆板的指示，從來沒有作進一步研究分析，祇是在不斷推敲的答法中，有時會碰到「當中」之可能。從各種迹象來看，相信馬來人的掌紋相法亦承襲印度和爪哇的遺留，由於傳入的年代久遠，並不斷適應個別民族的情形下，沿襲而相互換混，便形成了獨特的形式。

掌相而外還有人相，最簡單而又最簡單的方法就是「相貌」式這種相法幾乎任何民族都有，而且以人的常識判斷人類外表形態作心理與性格之推測，大致會得到大同小異的答案。馬來人相貌頭部的輪廓，頭大而方的男子多主富貴，頭小而長的可能是一個奸詐者，至於頭圓而重……

者（即不甚活動者）那就是個呆子了，奸詐的眼睛是細小而斜視的，老實人的眼睛一定是得端正而有神氣，平時圓睜怒目的傢伙的心腸是兇狠毒辣的，沉默寡言的人做事一定非常謹慎，但也可能是一個沒有主意的傀儡，口若懸河是不能幹大事，但聰明人的嘴巴也愛講話，總之因路時，如果腳趾朝向左右分開，那人一定是勞碌命，相反地腳趾朝內走，其人勢必一生中有重重波折，走路上身往前撲的可能是個短命者，由此看來，諸……

接過後，即須閉目將香爐捧入寶盒裏，相士就根據香爐所入之頁所紀錄的文字及圖畫指示被相者如何逢凶化吉，這種香爐相法據云是由暹羅之泰族。

除了相人之外，馬來人還有一種勉強可以說是牽涉相的用來相牛，相貓，相鴨的，至於選擇方法，按照普通的情形來說，馬來人所養的牛有水牛與黃牛兩種，水牛的主要用途是拖運木材與犁田，而黃牛卻有耕牛、工牛及乳牛之分。選擇水牛的主要條件是結實強壯，四腳短而有勁，頭粗重而兩腳撐。黃牛中的耕牛與工牛都注重強壯有力，不過耕牛的生活比之工牛來得輕鬆些，因爲除了農事季節要工作外，平日閒得悠遊自在；工牛則一年到晚都要拉車拖運，所以在相法上工牛之選擇，首爲肢格，當然，牠們都是雄牛，要頸項粗肥，肩峰高聳而背脊略下彎的都有資格成爲耕牛或工牛，至於乳牛是要生養小牛犢和擠奶的，都以肥壯爲佳，除此而外，兩角之長短是沒有……

闕係的，不過也要長得粗壯而皮毛色澤好及光潤。

相雞我們聽來頗覺離奇，但在馬來人則頗爲普遍，他們相雞時分鬥雞，肉雞，卵雞，食雞等，鬥雞最要是尖冠而雄赤色者，食雞多主短而細長的是卵雞，肉雞是冠短，翅大而尾短的。至於挑選雞其次是腳長而趾短，翅大而尾短的。至於挑選雞則以肚大，腳短，羽毛豐富，冠大而頭小者爲好。若羽毛生長得過雜的小雞，多半於長大時愛鬥而爲肥碩的肉雞，即供食用的雞。平時愛好抓地或打架的母雞一定比其他母雞更會孵化小雞，但性愛孤獨的母雞卻是最有恆心去孵卵的。若頭上長冠小髻的母雞卻是沒有責任心的。

人類藉於籤相的辦法之運的地位，可是「迷信命運」，以爲好好歹歹都是從一出娘胎便註定了法，世上那些「聽天由命」的人大多是相信這種說法，而他們又甚至卜卦、相命之信徒。其實卜卦、算命都有點虛無渺，祇不過被相者的性格和能力，可以說是屬於推測或指示人生過程的一種哲學，它的實際作用也祇能幫助人類了解各該人生的部份事物而已。近世科學昌明，人類對於相術的確已漸淡薄了，馬來人對於相命之迷信日見稀少，今不如昔，以致城市及甘榜裏的職業星相家，大有今不如昔的景象。

如此類的相法簡直是一種很平常的觀點。另有一種叫作香籤式的相法，這和樸克牌的相法相差無幾，不過它的主要工具是一根香爐，而用來作爲根據的手抄稿本比樸克牌式所用的尤爲精緻。不但香爐有一些書籤細細的圖解和遭遇的命運，而且還加繪上一些奇異的插圖，有些甚至還點綴上各種鮮艷的色彩，相士問明被相者的姓名，生辰，年齡後，照例將香爐捧於胸前喃喃念咒，念畢才把香爐及香交被相者，對方……

送水節和御耕節

柬埔寨國王親臨主持的傳統節日

·龍邦昌·

送水節和御耕節都是柬埔寨國重的節日，現在已沒有國王，而且烽火遍地，這兩個傳統的節日，是否仍然舉行？送水節日是柬埔寨民族傳統節日，每年都在金邊王宮前的洞里薩河舉行龍舟競賽，入夜後還有五光十色的燈船放乎中流，城中和鄉村的住民，大都擁到江邊來趁熱鬧。

據東國典籍的記載，這個節日開始於一五二八年，在那一年，柬埔寨這個具有悠久歷史的古國，爲了鞏固國防，戒備外國襲擊，她的國王——帕拉安賀第一世，授權一位將軍使其組織海軍，這位將軍立即在巴薩縣將海軍組織起來，當時的海軍武器祗有弓箭與矛盾。這位將軍規定，他所統率的海軍，每年演習兩次，由他親自檢閱，第一次在「濱卜沙」即十月廿八日，第二次佛歷臘月底舉行，在第二次那天，分佈全國各水域的海軍都齊集巴薩縣，「邊干托」河面，因爲那裏河面寬廣，海軍可運用自如，盡量發揮其作戰技術。時移世易，古舊的海上勢力被淘汰了，但人民卻沒有忘記它的演習盛況，於是由軍事的演練變成娛樂的節日，舉行龍舟競賽，替代了海軍作戰。久而久之，遂成爲民族的傳統節日，習到今日裝飾得五色繽紛的龍舟，使人想起古時戰船的雄姿。

現在參加節賽的龍舟，其長度約在十八公尺至廿一公尺之間，船上可容划手四十五人至五十八人，划手所穿的衣服也儘量模仿古代海軍制服的形式，不但是整齊劃一，且色彩斑爛，增加了無限的熱鬧氣氛。比賽時划手們邊划邊歌，引吭高歌，指揮者在船頭，拿着一面旗子一上一下地揮動，而划船中間有敲鑼者一人，旗子隨着鑼聲揮動，如唱歌的指揮節拍者焉。而划手又隨着節奏划動所持之槳，他們划得整齊，遠遠望去，有如用機械操縱一樣，加上槳光閃閃，如萬點銀光，煞是好看。

每年參加競賽的龍船，是有很多避忌的。競完之後小夥子們就把龍船推上岸，放在寺院附近，船下水和上岸，都有一定的儀式。在比賽期間，

船上的人不准講不吉利的言語，不准站在船上小便，不准踩踏船頭，不准在船中將腳伸出船外洗腳，不准不守婦道的女子上船，划手們也不能和這類婦女接近，這所謂不守婦道是指交際花，暗娼而人盡可夫的女人。他們極相信這種禁忌，如觸犯了，便會發生嚴重的意外。

在送水節這一天，除了白天舉行龍船競賽之外，晚上還有賞月的儀式——東埔寨語叫作「屋莽卜」。

除了送水節要勞動到國王，還有一個御耕節是要由國王主持的，這一個節日通常在五月下旬舉行，東方國家以農立國，國王親自此一節日舉表示重視農耕之意。

每逢御耕日，在王家田舉行，這一典禮由國王及王后親臨主持，各國駐柬使節也應邀觀禮。

舉行御耕節典禮那一天，國中文武官員和各國使節陸續來到王家田的禮壇上。等到八時半左右，國王、王后蒞臨，儀式隨即開始，宮中樂隊奏出古典樂曲，儀式隨即開始。禮壇前面的草場上擺兩張大草蓆，用七個大銀盤分別盛着稻穀、豆、芝麻、水、酒和青草。國王的代表（通例是農林部官員）駕着披上五色彩衣擁着木犁的「神牛」，繞行草場三匝，作象徵式犂耕，王后的代表（通例是農林部職員之妻子）隨侍着神牛的宮女們從捧着的大銀盤中，抓起一把一把的種子，撒在草場的四週，作爲播種的象徵。

撒種以後，由侍者把其中之兩頭牡牛牽到擺着銀盤的地方，讓他們自由揀食，據說：倘牛吃些東西就預卜某種作物豐收或歉收；如食穀子和玉蜀黍，預卜大米和玉米的豐收；食豆和芝麻，可卜果子豐收；食草時，有瘟疫；飲水預示洪水上漲，飲酒預示國內不安寧。

御耕節是表示國家元首帶領耕作，鼓勵國民從事農業，節日是雨季初臨，節後是農民開始夏耕的時候。

東南亞 雙周刊 第四五五期

植物油脂漫談

游子

我國出產的植物油脂，是世界聞名的。

人們日常食用和工業上所用的各種油脂，大致是從兩方面來的：一方面來自於動物。例如牛油、羊油、豬油、馬油、鵝油和各種魚油、肝油等，統計叫做動物性油脂；另一方面來自於植物，例如：桐油、柏油、豆油、花生油、菜油、茶油、椰子油、芝蔴油、亞蔴仁油、篦蔴油……等，種類很多，統的叫做植物性油脂。

中國一直以來，漁牧事業沒有外國發達，所以出產動物性油脂數量不多，它的經濟地位遠不如後者；尤其是桐油、柏油、茶油、豆油和花生油，我國出產的很多，在經濟方面更顯得重要，又各種植物油脂的用途，也比較廣大；譬如就桐油的用途來講，約有八百多種，大的如工業要用的桐油；小的如飛機、船艦、油布、雨具，都需要用桐油做塗料。此外如柏油、菜油、豆油、花生油、棉子油、菜子油、芝蔴油、亞蔴仁油和篦蔴油等，在工業、醫藥或食用方面，都各有其特殊的用途。

植物油脂，除揮發性的植物油，如松節油、樟腦油等，是含存在植物的莖幹枝葉裏面，必須用蒸餾的方法提煉出來，而它們的組成和性質與油脂不同，不予論述外，一般的植物油脂，都是含存在植物種子的細胞中，受到了壓力，細胞破裂，油脂就可以流出來；假如在加壓之前，先把它加熱，使細胞裏面所含的水分蒸發掉一部分，並使細胞破裂，幫助油脂流動，那末更容易榨出來。因此我們在榨取植物種子的油脂的時候，多半要經過加熱的手續，然後再行壓榨。

一般油脂的組成，是由甘油和各種脂肪酸化合而成的。甘油因為含有三個氫氧基的醇，須用三分子的脂肪酸，才能化合成為一分子的甘油酯。所稱為的甘油酯，也就是我們所說的油脂。

一般的油脂是很油滑的東西，假如滴在紙上，便顯出透明的斑跡；有些油很容易乾燥，例如桐油，是做油漆的原料，叫做乾性油；還有一些是不會乾燥的，例如花生油、茶油和大部分食用油，叫做不乾性油；介乎兩者之間的，叫做半乾性油，例如棉子油和芝蔴油，在常溫下成固體的，叫做植物脂。此外，還有發揮性的植物油，至於我們……

它的性質和組成，與油脂不同，這一類的植物油，又叫做精油或香油，可以用來製造香料；還有油脂經過加氫，就成為硬化油，可以代替動物脂肪來製造肥皂等，還有植物油……

這些植物油脂，也因為種類很多，而植物種子的多少，不一。含油的種子、或果實、在一般植物中，有些含油很少，有些含油很多，而它們的價值，也不同……目前世界上已經知道的植物油脂，大約有三百多種，用途大的，約有二十九種，可以分為：（一）乾性油，如桐油、亞蔴仁油、胡桃油等；（二）半乾性油，如大豆油、棉子油、菜子油、芝蔴油、玉米油等；（三）不乾性油，如花生油、茶油、橄欖油、篦蔴油等；（四）植物脂，如椰子油、柏木油、可可脂、棕櫚油、和漆蠟等七種。在這三十九種油脂中，大約有二十三種出產於中國，特別重要的，計有：亞蔴仁油、芝蔴油、大豆油、桐油、棉子油、花生油、菜子油、茶油、椰子油、篦蔴油、棕櫚油等十六種。

這十六種油脂，我國每年能大量出產的，有桐油、大豆油、花生油、芝蔴油、茶油和菜子油等；以產量計，我國和亞蔴仁油、篦蔴油……等四種，產量較少。

無獨有偶

蒼子與高領

如何檢查心臟

一止

醫生有些什麼辦法，能夠清楚地檢查出人體心臟的實在情況呢？

一：查問幼年有沒有患猩紅熱、風濕骨節炎，這兩種病都是損害心臟的。

二：察看你的眼部有沒有發腫。

三：你使用氣力時，胸部是否感到壓痛？

四：檢查尿液，察看腎臟是否健全，要是腎臟有毒，心臟負担便會相當吃重。

五：替你驗血，如果貧血，心臟肌肉滋潤不足，自然機能會衰退下來。

六：細看眼肚一齊，便知血管有沒有硬化，如硬化了變異之時，便是心臟有病的象徵了。

七：檢查血壓和體重。

八：聽聽心臟的跳動是否強壯有力？

九：用手按胸骨，聽聽心臟的跳動，如有空洞回音，則心臟健全，否則心臟已告擴大，不健全了。

十：使用X光照心臟。

十一：用心跳電力把錄儀，記錄心跳的情況。

性情暴戾的白鯊

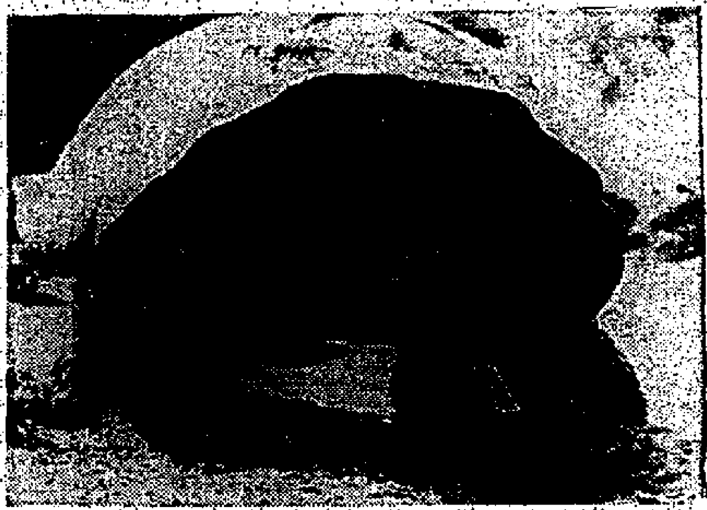
海洋趣味　一止

照一般人的觀念來說，總覺得鯊魚是一種最兇惡的魚，實際上並非每一種鯊魚都是見人便咬的，牠們就像人類那樣，有好的，也有壞的，品種複雜，性格良好的鯊魚，就有顏色。

越白的鯊魚，性格便愈兇惡，除非餓到發荒，絕不會咬人，可是，白鯊魚被稱做海底霸王，又名食人鯊，牠一見人類，就要使鋸齒以相殘，牠們一條重達一千磅，牠們不但游泳迅速，……

他們喜歡在波浪處，去在海底尋食，在水中游泳，也會游過來，把那人咬死，牠餓到也不游走，牠甚至游勇敢直前，彷彿是來自地獄的勾魂使者一樣。

一條白色的鯊魚，眼睛的射出了一種光，……



星期樂園

出來吧！我知道你在那裏的！

亦雄

如果你的屋子經常在你的身邊，那是最方便不過的，特別是在天要下雨的時候。但是，問題來了，在一般長途的旅行中，這種情形就會是一份極大的負累，甚至一隻巨大的烏龜也有這種感覺的。同時，當一個不速之客到來的時候，你根本不在家裏，也不可能哩！

烏龜雖然經常可以把屋子放在身邊，人類雖然無法可以這樣做，但是卻可以假裝不在家，這又是烏龜所不能學的了。附圖是一隻不速之客的烏龜，在下面的烏龜雖然很不願意見牠，也無可奈何了，因為牠無法躲起來。

胡椒粉的故事

星期小說　稚名

阿珍付了雜貨的貨款，瞧瞧壁上的時鐘。很好，「時間够寬」。她把那些紙手抽挽在左臂的旁邊。

「它並不重，」她和藹地對那準備予以援手的孩子說。

她來到外邊的陽光裏，心裏在計算着她那份購物名單，看看有什麼重要的東西漏買。

她右手的食指纏住一根黑色的線。這是那天早上吃完的時候來高替她纏上的。

黑色就是代表胡椒粉。他們用光了胡椒粉已經四天了。阿珍並不喜歡胡椒粉，來高屢次向她解釋這種調味品可以刺激食慾——但她依然沒有深刻的印象。

阿珍說她已經把它寫在購物名單上了，但每次她到街市去，卻連那購物名單也忘記帶。

於是來高就把一根黑色的線綁在她的食指上面，並且告訴她的女兒莎莉，說這種古老的方法，有時對於記憶力會有很大的幫助，尤其是對於像她的母親那樣保守的人，當時莎莉就覺得她的父親是個暴君。

阿珍心裏笑了笑，認為在今天晚餐的時候，她就可以在一片讚美的呼聲之中解釋了。

她已經把胡椒粉買到了。她是個很好的主婦，雖然她不能常常記住一切的東西，但是，那一家的主婦能夠這樣呢？

阿珍繞過那座大廈到停車場去。她的車子就泊了在那裏。

她奇怪很多人都能夠記住車子留在什麼地方。記憶力真是一種古怪的東西，阿珍想。她認為這是屬於天賦那一類的。

她走到那廣大的停車場去。正如平日一樣，那裏泊滿了車，只有幾個人在那裏鑽進鑽出。

有一名漢子就站在她的車子的旁邊——他就在她的車子和另一部車子之間吃着什麼。

她朝着他的方向走過去，抬着她一向的友善的口脗說：「對不起。」

那人閃過一旁，讓她通過。

然後他轉過身來，對住她給嚇了一跳的耳朵說：「不要叫，太太，否則我就要你嘗嘗它的滋味。」

他是個又瘦，又白，紅眼睛的漢子，一把嚇人的刀子握在他的手裏。

「上車，你駕駛，但要依我的話。」

❀

沒有一個人會注意他們的。一個胖衣的婦人在這停車場遙遠的一端的一部車子裏。阿珍並沒有把她叫住。

她說：「你要我幹什麼呢？」

「我說你依我的話做去就是。你駕駛。我要離開這裏。我說由你駕駛啊。」

阿珍想要找尋脫身之計。

她把那些紙手抽放在車子的旁邊，曲起她的膝頭把它承住。她讓右手撿着紙手抽，在裏邊摸索着，眼睛卻盯住那漢子。

他的樣子很可怖，比她還要害怕——但卻是個危險人物。

阿珍說：「我得把車匙找出來嘛，沒有車匙怎開車呢？」

「快點。」刀尖指住她的腰部。他的眼睛在四下張望，但阿珍卻了解到他的彷徨。

車子是不重要的——那遠比得上生命的重要。

阿珍說：「我把車匙給你吧，你把這部車子要不要？要麼就拿去好了。」

「我不要，你過去。我不會把你留下來的，這樣你會把警察找來。」

「對了，」她說，「我會的。」

她把手一抽，從紙手抽裏掏出了那包解開了的胡椒粉撒向那人的眼睛裏。然後她連忙跌在地上。

那人立刻痛得叫起來，那刀便剛剛刺向阿珍，但他已經沒有了眼睛使用，撲了個空，阿珍連忙走開了。

❀

人們都來對阿珍說：「你的手腳真敏捷。」

「你真勇敢！」

阿珍說：「但我必須擺脫他。」

「幸好你買了一包胡椒粉。」

想到了胡椒粉，她就向那警員問道：「現在是什麼時候？」

「太太，三時二十五分。」

「那我一定要走了！你知道嗎？再有分鐘，我的女兒就要放學回家了。放學回家的孩子，不能讓她發現家裏面無一人的，因此，我實在不能跟你一道到局裏去的，你說是不是呢？」

「當然不能去啦，太太。」那警員說，然後他替她清道，還摸摸他的帽子向她致歉。

「我把這歹徒帶到局裏就是，到時如果需要證人的話，太太，我找你好了。」

❀

在晚餐桌上，她瞧瞧右手的食指，心裏就打起疙瘩來。

飯後，來高在看晚報，發現了一則「胡椒粉退賊」的新聞。他又想起了他的胡椒粉。

他朝阿珍問道：「你買胡椒粉沒有？」

阿珍說：「沒有。」

來高說：「胡椒粉還可以退賊的呢，這段新聞你真要看看了，還有——也許你會印象深刻一點，到下次你到街市去時，自然不會再忘記了。」

阿珍說：「那個女人這麼勇敢呢？在尖刀的威脅之下……」他把晚報拿起來。

來高說：「你怎知道她是在尖刀威脅之下呢？這段新聞沒有提過啊！這裏只說：『今天下午消息，三時二十分，來高太太在停車場……』」

把那段新聞重讀一遍，「今天下午消息，三時二十分，來高太太在停車場為一持刀劫匪所威脅，來高太太急忙從紙手抽裏掏出胡椒粉……」

「喂……」接鄰的客廳裏，來高突然叫起來，嚇得他的女兒莎莉連忙走來問道：「爹哋，你怎麼了？」（完）

華僑周報

第一〇九六期

美國呼籲釋放戰俘

要求以人道主義，對待越南戰爭戰俘之呼聲，漸漸響遍全世界，最近由奧國與黎巴嫩，發出更懇切的呼聲。

七月二十日，奧國總理克萊斯基，在維也納招待會上宣稱：奧國政府準備依照第三次日內瓦戰俘條約，第一百款，進行把越戰戰俘移在奧國領土，或在戰爭結束時，遣送他們回鄉，以減輕他們的痛苦。

克萊斯基還稱：此種要拘留和遣送返鄉，不論用何種方式，及在何時間，均符合此協定和此等戰鬥員的願望。

奧國總理的表示，關懷此種越南戰俘，與其仁慈的動機，應為奧國的世界，一致的稱讚，但有些社論表示懷疑河內是否願意接納。

七月九日

在聯合國經社理事會會議中，黎巴嫩大使哥拉發出類似的呼聲。在辯論會中，哥拉稱：黎巴嫩代表團熱烈聯合國未曾直接充份的考慮到越南戰爭戰俘問題，不論北越的或美國的戰俘。

哥拉指出：聯合國曾根據一九四九年日內瓦條約通過的條款，通過三項議決案，係有關在武裝戰鬥中的人權問題。

他說：此等條款，可應用到美國或北越的戰俘，好像應用到其他在戰爭中的戰俘一樣。

哥拉宣稱：黎巴嫩以中立國及願意招待的立場，邀請若干的美國及北越戰俘，到居留國境。如果越南戰爭雙方能達成互遣返戰俘之協定的話，特別是那些病的或殘廢的戰俘，黎巴嫩政府和人民，準備必要的安排，來接待他們。

在哥拉大使提出這建議之後，黎巴嫩外交部長阿保哈密正式再申此議。

此種建議

純屬全世界都關懷此可憐的越戰戰俘遭遇之良心，而申張大義。顯然的，並非單純的傷感，或謀求政治利益。

奧國和黎巴嫩，雖然遠離越南戰場，但對於此等不幸的戰俘，感到國際使其獲得迫切需要的人道與公正之待遇。此誠為要無條件，且務須依照國際慣例行事。

南越與美國的政府，曾屢次建議釋放或交換戰俘；而南越亦曾實行釋放戰俘給北越。最近的一批，卻被河內方面很無禮貌的拒絕了。

對於盟軍方面的要求宣佈被共方擄去戰俘之姓名，與要求准許國際代表探視戰俘，或與戰俘家人通訊，以及在戰爭進行中談判交換戰俘，或移戰俘到中立國等等之呼籲，河內方面始終裝聾作啞，不予理睬。

奧國和黎巴嫩的顧全人道主義的建議，似乎均不能使河內稍受感動，顯然的，直到今天共方仍保持緘默。

不但奧國

建議，與黎巴嫩提出釋俘留居。假如美國與北越均同意的話，瑞典亦願供戰俘留居。雖然白宮熱烈歡迎此建議，但河內方面依然拒絕此概念。

目前華盛頓與河內對戰俘問題，採取相反的立場。

美國政府的立場是：直至美國戰俘均獲遣回之後，美軍才能完全撤退。

河內表示：除非到了美軍完全撤出越南之時，才遣回戰俘。但在巴黎參與和談的北越代表，堅持他們的立場，即戰俘問題亦僅可討論，而未必會解決，如果美國規定一完全撤軍離開南越之日期的話。

目前釋俘

在華府方面有疑慮，即如果有可靠的談判結果，不論共黨轉移到中立國，或說釋放遣回戰俘，他們是願意作有伸縮性的談判。但恐怕作出極大的讓步，例如規定完全撤出越南美軍日期，仍得不到絲毫效果。

美政府謀引起全世界人士注意戰俘問題，向河內施壓力，促其作積極反應。縱然一時未能解決問題，也希望有進步的消息。

……問題，對於華府……同時美國方面只知道，戰俘問題到明年，……因北越之拒絕……

本年一月

二十七日，南越依照事先安排，遣返三十七名病傷的共軍戰俘，越境時，竟然被北越拒絕。中間越接納那些被遣返北越的士兵，但仍不承認他們是北越軍。……

南斯拉夫現勢

克里姆林宮的集體統治者曾於上月下令蘇聯軍隊在毗連南斯拉夫北部邊界的匈牙利邊境區內進行大規模軍事演習。

侵略行動迫近眉睫

雖然克里姆林宮很明顯地向南斯拉夫身上施展壓力，不過，直到目前還沒有跡象顯示一項迫近眉睫的侵略行動。追一步來說，在捷克危局之前，捷克預先表示不會反抗一項蘇聯的入侵，然而南斯拉夫卻已清楚地表示：他們將反抗任何外來的侵略，而且作戰到底。南斯拉夫已經安排在今年秋季於「波斯尼亞——莫茲格納」崎嶇山地內舉行自己的軍事大演習，據稱這將是一九四五年以來規模最大的演習。

在最近一兩個月間，高級蘇聯官員曾經拒絕地南斯拉夫附近的蘇軍調動，特別注意南斯拉夫的局勢發展。有些官員表示：南斯拉夫外交官員……克被侵略前的一切迹象。

蘇聯派遣軍隊以閃電方式佔領捷克之前，也是製造一模一樣的藉口，因此命令一般歐洲觀察家對南斯拉夫附近的蘇軍調動特別注意。

在過去一年有更多的時間中，蘇聯曾經派川撥風點火的隊伍在匈牙利的南部地區內散播如下的消息——南斯拉夫瀕臨四分五裂的邊緣，因此反共的部隊正準備採取接管的行動。

在目前的情況下，月前舉行的演習更有一種特殊的意義。

這項軍事演習的名稱是「宵格」，就南斯拉夫語來說，「宵格」——意即南方，而南斯拉夫的第一個字就是南，同時也是在演習地點的南部。這是一項充滿恫嚇性質的演習，而且分明是針對南斯拉夫獨立的共產主義的狄托來說。

同時特別強調最近組成的南斯拉夫「民軍」的合作。

南斯拉夫同時擔心蘇聯會利用他們內部爭吵而採取對他們不利的行動。南斯拉夫的內部爭吵主要的是天主教的「克羅特」族人與東正教的「塞爾維」族人之間所發生的不調和事件。

克羅特……再燃發。命他們特別擔心中東戰爭的是蘇聯可能利用同時的局面，要求在社會主義大團結的名義下，要求南斯拉夫將「阿德里亞海」沿岸的地中海艦隊基地供蘇聯艦隊使用。

態度轉變諷刺性強

當狄托於一九七〇年九月第一次提出修改憲法建議時，南斯拉夫共和邦之間的辯論，鬧成白熱化。然而，了這些辯論，於是演變成為一件非常不聰明的事情——容許民族的狂熱無限制地發展，以為這樣一來便可以向「克羅特」族人指責那些「塞爾維」人利用本身在聯邦政府裏面的勢力而取得利益的共和邦地區的旅遊業……

當時許多西歐觀察家亦作如是想。但狄托召集全國各區的領袖前往會議，命這位南斯拉夫總統的「布里安尼」島上開會。他們馬上停止彼此之間的猜疑和心懷，以國家的前途為重。狄托前往全國各區進行演說，曾經向羣眾這樣表示：……

通貨膨脹問題嚴重

一報紙這樣報導：只要狄托存在一天，他便會有辦法令國家團結起來。然而，如果狄托離開了這個世界時，則全國便會立刻分裂。如果一切事情只是依靠一個人的話，這種情況……

雖然政府施展極大的努力，從而令共產經濟好轉，但是這個共和邦的局勢還在已經顯著地改善的原因是：大部份狄托個人的努力。就另一方面來說，狄托最近的試驗所表現的成就，大部份地獲南斯拉夫極大的繁榮。這個國家的經濟享受着不多十年的小型經濟發展後，現在卻發生一個嚴重的通貨膨脹問題。

雖然政府於去年十二月實行一項局部性的物價及工資凍結辦法，但目前生活指數已升高百分之二十四。今年初南斯拉夫貨幣貶值百分之二十的措施，亦無法挽救南斯拉夫貿易的心理，亦無法鼓勵南斯拉夫人民購買外國貨的心易。結果，南斯拉夫的貿易赤字（入超）達十二億美元之多，而全國生產總值只有一百四十億美元而已。

兩筆龐大無形財源

不過，南斯拉夫擁有兩筆數字龐大的無形財源，協助補救貿易上的不足。第一筆財源就是外國遊客每年帶給南斯拉夫的銀錢收入，單是去年一年已達四億美元以上。至於第二筆財源就是數十萬南斯拉夫人在西德及其他西歐國家內工作，他們每年匯返國內的金錢亦達四億美元。

在部份觀察家看起來，他們認為縱使南斯拉夫的經濟繼續保持繁榮的色彩，可是這個國家卻面臨一個嚴重的問題——最近組成的那個二十三人聯邦委員會集體領導機構，可能只有加深政府的行政上的諸多不便而非加強政府的行政效率。

馬來西亞

據說：周恩來對此未加評論，但新華社曾暗中支持馬來西亞的共黨份子，好像亞洲其他國家一般的作法，把它當作民族解放運動。

馬來西亞官方深信：亞洲國家將來對中共的存在，但苟如此，又潛伏着許多危機，因此極難去解決這問題。

馬來西亞曾與英軍並肩作戰，才消滅馬共。一九六〇年馬來亞——馬來西亞之前身——驅散了森林邊遠的共黨游擊隊萬餘人，奠定了穩固國基。馬來亞的和大英聯邦的軍隊聯繫，擊傷了，及俘虜了共軍凡一萬三千五百二十三人，終止了亞洲歷史上十二年的剿共戰爭。

自於一九六七年，英國決定撤退其在蘇彝士運河以東的英國軍力，四年來，馬來西亞自知他們的前殖民地宗主國的保護力，幾乎完全沒有了，便要修正他們的國際立場。

馬來西亞官員指出：在去年秋天開始放棄以前的仇視中共的政策，在聯合國大會，由反對中共加入，而轉變為棄表決權。

大馬今天處在矛盾形勢中，必須戒備警惕。她新近東南亞中立化，但東南亞是兩共強國家爭奪的對象。她努力和共產國家建交，與推進貿易，但她亦正被共黨份子滲透，以及在馬泰邊界的馬共，成為潛在的威脅。

本年五月，中共見大馬有意支持共黨入聯合國，即力促馬建立外交關係。

據權威界人士稱：馬來西亞無意急遽到此程度，但中共以積極增進貿易，去與馬建交。

中共曾建議建立外交關係之迫切，從周恩來對馬來西亞貿易代表團談話可見。在五月間，此代表團訪問中共凡十日。中共次級的官員，多次重提此建議，但代表團謂在馬來西亞境內的共黨份子，是兩國改善關係的障礙。據說中共方面答覆謂：中共與此等叛徒無關。他們是土匪而已。

馬來西亞外交政策轉變

拉曼親王

是被一般馬來西亞人敬重的國父。現已成一九六九年五月發生種族門爭暴亂之恐怖，仍然縈……

本年八月三十一日，是馬來西亞獨立十四週年紀念日。大馬與新加坡是東南亞頗有朝氣的國家，而且能從種族問題困擾，衝破難關，觀其十四年來之成就，這紀念日是值得慶賀的。

現在的馬來西亞，對聯合國中國席位問題之立場，是容許中共加入，但反對驅逐中華民國。官方私人的談話，表示懷疑是否可以從准許中共加入聯合國，而自然令中華民國脫離了聯合國，而避免對中華民國宋來地位行表決的應從。

馬來西亞人民說：鑑於中共支持馬共，致令中共與馬來西亞政府和大多數的馬來西亞人成敵對，想到自去年九月二十二日拉錫克承繼拉曼而任總理以來，其政策改變的大和快速，令人驚異。

拉曼親王一手培養的承繼人拉錫克，已致力於改變外交政策。他引導馬來西亞接近不加盟的國家陣營，並且主張在他所謂超級強國——他心目中是美國、蘇聯和中共——聯合保證之下，使東南亞成為中立地區。

這是一廂情願的想法。誰人願自稱超級強國？誰人願承諾保證責任？承擔義務得不到利益反而受牽制？

試聽周恩來，對馬來西亞代表團，談論此項建議的幾句話便知了。

據說周恩來說道：「中國不是超級強國，其實也好像馬來西亞一樣的新興謀經濟發展的國家。」他推翻了，還指責「超級強國」是「帝國主義者」。馬來西亞代表，當時感到尷尬極了，祇好說：「我們視中國為亞洲的老大哥。」

其實，馬來西亞本質上，仍是強烈反共的和親西方的，一向仰賴英國。

但馬來西亞人民和有地位的外國觀察家們，均認為與中共講和，須持警惕態度，但更重要的是國內種族問題。

一千零八十萬的馬來西亞公民之中，華裔佔百分之三十七。

一九六九

年五月發生種族門爭暴亂之恐怖，仍然縈繞於馬來西亞領袖們的腦海中。

一九五七年馬來亞脫離英國統治，但仰賴英軍剿共；一九六〇年消滅馬共之森林戰而獲勝利。一九六三年將沙撈越地領土完全聯合成為大聯邦。

一九六五年與新加坡分開，各個追尋自己的命運。

六十年代是星馬欣欣向榮的年代，但可惜到一九六九年五月十三日，突然成為不祥之日。在吉隆坡因大選問題，種族發生流血衝突。其後蔓延開來，經實施宵禁，派軍鎮壓後，暫告平息。統計在此次暴亂之中，共死人二百至三百之間，大多數死者是華人。

直至邁入七十年代，馬來西亞仍在全國緊急狀態中。

為了應付種族暴動蔓延，恢復秩序，馬來西亞特別組織一個行動委員會，暫時接管權力，鎮壓暴動，該委員會由當時的副總理拉錫克任主席，擁有全部權力。

種族問題仍未解決，而政府則由民主而轉為強人統治。

共黨恐怖份子死灰復燃，殘餘逐漸結集於馬來西亞泰林邊區，且益增加，而且大砲和飛彈再已可於此戰場，直至現在，馬共的潛伏禍患仍存在。

至於經濟

方面，仍然是亞洲方面甚健全的。它目前的樹膠，佔全世界的總產百分之四十二，錫則佔百分之三十三。

在一九六八年，即未發生暴亂流血衝突之前一年度，馬來西亞平均每人之收入值美約六百二十八元，就官方統計這是在亞洲方面最高的。

至於全國總生產值，一九六〇年共值十九億美元。至一九六八年度增高至三十四億美元。而物價指數溫和的上升，以一九六〇年為一百，至一九六九年則僅為一〇八‧二而已。

共產計劃，這是時期至一九七五年為止的一個五年計劃。馬來西亞對於經濟的計劃很周詳，與其「萬邦和睦」的外交政策，謀相配合。在獨立紀念日，南北越均有貿易代表團又來馬來西亞，美國尼克遜總統有私人賀電。最近中共貿易代表團又來，一直以「與一切國家結交而不管其政治思想」標榜，但事態發展，不會如此簡單。與共產國家貿易，經濟與政治是不分離的。雖然可得助力「不干涉內政」的承諾，也是無用的。何況大馬正介乎兩大共產國擴張東南亞勢力之間。（源之）

CITY HALL LIBRARY

豪華·快樂·全門

不日盛大獻映 注意日期

七十年代最新穎別緻大笑片

派拉蒙公司出品：電影國際公司發行 滑稽浪漫風趣巨片

積林蒙最敬佩的明星 和路達麥陶

組「衛悉隔牆花」主演

影壇才女 藝術女星 綺蓮媚 聯合主演

千方百計殺嬌妻

全部七彩

郎心如鐵，千方百計謀殺枕邊人！
標準賢妻，千依百順待候薄情郎！
鬼馬律師，串同管家圖佔財產！
貪婪叔父，放高利貸要十倍歸還！

由頭到尾包你笑不絕口！

A New Leaf

Color by MOVIELAB A Paramount Picture

Distributed by Cinema International Corporation

Getting Straight

COLUMBIA PICTURES presents

新華·利舞台·海運 下期

「藍衣戰士」女主角：甘蒂絲褒瑾

「風流軍醫俏郎君」「兩傻戰士」男主角：伊利洛高德 兩大紅星領銜主演

青春火花

天下父母必看 天下兒女必看

美國青年的心聲！美國教育的暗面！

大胆暴露 言之有物！

伊士曼七彩！

大時代的故事！劃時代的影片！

哥倫比亞出品

"★★★★! WHOPPING GOOD!"

紐約·大世界·麗宮

笑料多到得頂！

不日盛大獻映！

全部諧趣 笑料豐富 令人絕倒 別開生面 巨片

「黑鬍鬼」諧星：彼得烏斯汀諾夫·「玉女飛俠」「玉女風流」玉女諧星：彭美拉蒂芬 雙星主演

全部七彩

將軍萬歲

媲美黑鬍鬼大笑彈！

重佔古戰場，偷營刦寨，國旗飄揚！英勇莽將軍，空槍上陣，建立奇功！堂堂大國，原來是紙老虎，臨陣退縮，一聞槍响，棄甲电兵而走！水喉擊退直升機！神威嚇走雜牌兵！

VIVA MAX!

北河·華樂

北河 今最後：邵氏出品七彩武俠打鬥巨片 血手假觀音 張清 易原 平安 主演

華樂 今最後：長江公司創業巨獻 財色驚魂 胡燕妮 秦萍 白彪 主演

明天 落鷹峽

華盛頓·總統·域多利

映期無多。未看速看

特設學生票一律二元四

最佳影片·萬難錯過

小人物 Little Big Man

德斯汀荷夫曼主演 美國公司發行

新華·利舞台·海運

新華 海運 五場 利舞台 四場 加開十二點半

哥倫比亞巨片 金像影帝薛尼波達 本年度代表作 七彩瑰麗

神龍黑金剛

下期 哥倫比亞巨片 青春火花 甘蒂絲褒瑾·伊利洛高德 主演

皇后·文華·皇都

今天四場 文華五場

聯合公司發行恐怖性感謀殺巨片

令你心旌搖曳 令你毛骨悚然

兒童不宜

下期兩院獻映 黑白傘

皇都 今天兩場 七點半 九點 中華歌舞劇團 依然一律優待價半觀眾

普慶·珠江

今天續映 海底實拍水獵族奇色彩金紀錄片

英文字幕 中文解說

海底10000小時

十位底海英雄 萬時底海小壯遊

百樂

今日獻映 茱莉安德絲 洛克遜 兩大紅星主演 空陸間諜鬥智片

艷諜飛龍

今日早場 藏春閣

麗聲·京華·皇宮

狂滿今天請早

恩培又一羅驚險刺激殺片

蘇絲杜 李絲 安丹妮 主演

冷血摧花手 ASSAULT

全部特藝七彩闊幕

林中惡漢 辣手摧花 兩名嬌娃遭淫虐 滿城風雨話色魔

肉香四射 驚險百出 險象環生 危機四伏 兒童不宜

紐約·大世界·麗宮

今天五場 瑪麗安謝高 大胆主演

女殺星巧遇土邦

不日獻映 將軍萬歲

麗宮 最後五場 百萬雄師滿江紅

東方·凱聲

每天五場 加開十二點半

羅拔荷山 維娜莉絲 主演

霹靂天不怕 THE LAST SHOT

昂然進入第二週！

京都·大華·金冠

絕早狂滿。天天五場

歐洲公司大胆作風傳奇巨片

七彩闊幕·兒童不宜

成人童話 GRIMM'S FAIRY TALES FOR ADULTS

金冠 今早九點半 龍王子

國際 九龍城

今天選映 千百諧趣喜劇

鈔票與我

下期「魔鬼淫娃」

今早十點半「情不自禁」

恒星·樂宮 H 448007

今日兩場 七點半 九點九 盛大公演

星星歌舞團

特價優待 十元 七元 五元 四元

即日五場獻映 超級大笑喜劇 恬妮 岳陽 領銜主演

吉屋招租

蔣光超 陳佩玲 李芷麟 主演

樂聲·新聲

今天五場請早

萬年公司出品七彩武俠巨片

張清 何玉華 李居安 易原 平安 魏蘇 合演 李溯 導演

武打度度真實功夫 特技處處天衣無縫 樣樣出色！多姿多采！

今晚午夜場

百樂門·東城

狂滿！又狂滿！

正宗丹麥影片

丹麥玉女 嘉露琳絲寶莉 主演

春光畫魄 WHIRLPOOL

尖刀下嬌娃受辱！鏡頭色無邊！春色無邊！

兒童不宜

豪華·快樂·全門

今天四場 性感女星 安瑪嘉烈 大胆主演

飛會大賊 "7 Men and One Brain"

全部七彩

不日獻映 千方百計殺嬌妻

聯邦 K719314

今天五場

春光...

寶石·觀塘·紫灣

寶石 今天五場 十二點半正場 七彩武俠巨片 太極劍決鬥武士刀 陳鴻烈 江彬 李璇 主演 今早十點半 九子登科

觀塘 今天五場 十二點正場 邵氏恐怖打鬥片 隱身女俠 李麗麗 平安 主演 今早十一點四片 春滿乾坤

紫灣 今天四場 邵氏艷盜巨片 鑽石艷盜 何莉莉 凌雲 主演 今五點半 春光破碎

麗斯

今天四場仍映

荷里保斯施亞仙娜 合演

鐵金剛賭城擒諜

今早十二點半七彩巨片 諜海殺人王

新都·樂都·英京·英華

今天五場

甘羅拜相

新舞台·國民·國都 H708861 H721504 K862123

國都 今明五場 七彩武俠 隱身女俠 下期 最短的婚禮

新舞台 國民 滿 甘羅拜相

金陵·金國·寶聲

金陵 最後四場 血手假觀音 張清 易原 何玉華 李居安 明天 飛龍山

金國 今天四場 鄭佩佩 毒龍潭 岳華 羅烈 主演 今天 無限春光在險峰

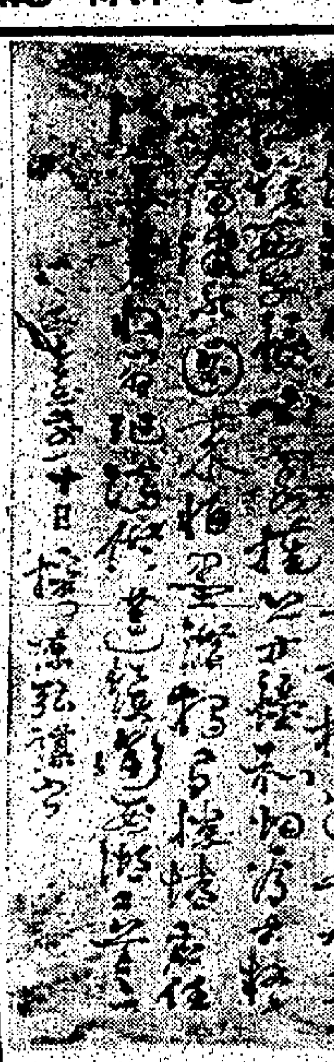
寶聲 最後四場 張清清 血手假觀音 明天 江湖龍虎門

華僑文化

藝文界大團結 展望錦繡前途

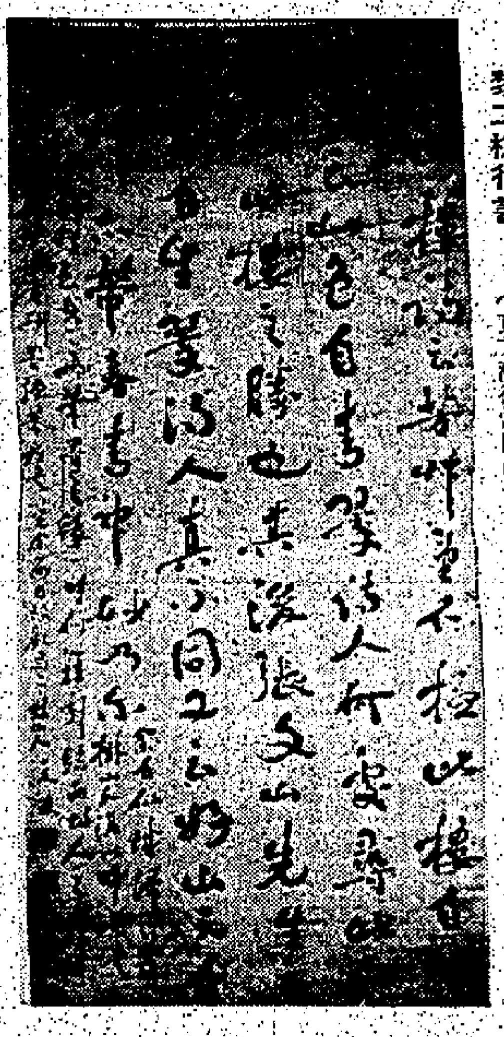
馮貽高氏起草章則

文化與藝術界在港都有一個共同問題，是人力與經濟問題。一個愛人或者一個音樂團，要作一次公展或表演，談何容易！一方面，要籌措場租龐大費用，駐場工作人手及發動宣傳等。至於搞話劇者則更吃力；如何找場地練習？服裝與佈景又那麼龐大，巨型佈景在收藏方面亦成問題，同時可能只用一次。這是多麼可惜，簡直是有點浪費。據筆者所知，話劇界曾談過共組「劇庫」，即是聯合租用地方，儲存佈景及服裝，隨時互相借用。這本是好意見；但基於若干因素，也只好變成空談。油蔴地區民政主任馮貽高，在與有關藝文界談起時，深知這種困難存在，仍致於發起藝文界大結合嘗試。在理想中：一方面，是使有機會互相認識交結，交流經驗，互助砥勵，提高區文化氣息，訓練後進；更希望友誼花朵，處處盛開。據悉：馮氏現正進行起草章則。不日，一個新興力量將會誕生，這就是藝文協會。預料分有音樂、舞蹈、戲劇、書畫、手工藝、及攝影等組；而且這協會是頗有彈性的，有需要時，可隨時增加各組，只要範圍屬於藝文便行。現在對此表示興趣之單位或個人頗多，例如：同文民歌團，用僑合唱團，陳浩才、梁日昭、朗德中心、油蔴街坊會、滙萊音樂研究院、音專校、大專工社士字、舞蹈會、雅風、寶苑、香江書室、美術專校、及七、八間戲劇社等。聞風參加者亦不少，想來館容館。這個組織，是歡迎任何團單位參加，不論單份或組織大小；但求有共同興趣人士，互相攜手在藝文康莊大道邁進。依據馮氏的籌劃藍圖，這組織希望可以有一天發展到每年都能在油尖區內自己搞藝術節，提高坊眾對藝文興趣，使該區成為本港最有文化藝術氣息地區之一，因而使區民也能分享一份光榮。



明・陳弘謀草書 （東方藝術館藏品，本月廿一日起展出大會堂八樓。）

新羅山人「花鳥」（東方藝術館藏品，本月廿一日起展出大會堂八樓）



黎二樵行書 （東方藝術館藏品，本月廿一日起展出大會堂八樓）

日海軍樂隊在美演奏

一隊由廿八名日本海軍組成的樂隊，日前在環球旅程中，在美國約紐洛爾菲那廣場前演奏，吸引不少途人圍觀。（合眾國際社圖片）

風社雅集

風社詩壇文友，定國曆本月十九日（星期日）下午四時至七時，假座旺角彌敦道新興大廈三樓酒樓舉行詩壇雅集，詩畫聯寫，一、秋望。二、區旅天書畫展。

出版消息

中國評論 第四八期出版。本期內容，有數專家文章・毛林用兵知多少，中共消算極左派擴大門爭新形勢，君南北談新局勢，狄克文斯基的檄文，俄毛外交戰，蘇俄的兩種方式與美毛反應。執筆人為儒遜、金惠民、宋元、滿然、待旦、東方森等。

各科課本 代社教研究社，所出版之「新標準」各科中小學課本，由於適應會考與升中試需要，本學期各校更多採用。小學課本，

……澄軍課後測驗，補充教材。用了這些教材，便不需於五六年級時趕緊溫習升中指導叢書，加補充教材，一切悉照現在的「升中試」命題形式。……

「升中試」目的在訓練學生的閱讀能力，使對課本中的字詞徹底了解及異義，有更加的了解。於升中試時，可以運用自如，應付一切。

由於具此優點，故該社出版之各科課本，幾有一供不應求之勢。幸而自有印刷，完全供應無缺，行前得學習，而深受歡迎云。

日本貿易振興會主辦

第十三次日本文化工業電影欣賞會

日期：一九七一年九月廿一日（星期二）下午八時

地點：香港大會堂

影片：（一）四位日本人的故事（二十七分）此片描述四位日本人的不同工作，各有特別技能，如製玩具，筆咀，切盤，及傢具等，尤以機械製成木傢具最妙且含教育有關的。

（二）日本未來工業趨向更驚異的此片指出日本現代化的電算機工業，前途更向着極奇異的成就，清楚地指出機械化樣子，尤以通訊工業為最妙。

（三）一九七〇年大阪世界博覽會在大阪舉行世界博覽會，以美妙的彩色由開幕儀式至各國參觀人仕，擠擁情形，全部攝取。

以上各16米厘七彩英語拷貝，如欲領取免費入場券，請將下列各項填寫，剪寄香港中環國際大廈二十樓本所，封面寫「電影」二字，內附入詳細地址的回郵信封，即按址寄送。

△………………………………△

日本貿易振興會 張哲一 鑒

請將電影欣賞會免費入場券 張 寄下 此致

姓名： 性別： 職業：

地址：

△………………………………△

黑白傘 BLACK AND WHITE UMBRELLAS

黑白雙傘・威名早揚 無敵傘功・值得欣賞

皇后 皇都 百樂 金陵 九龍文華 金門 北河 油蔴地 國寶 金國 寶聲 蘭宮 獻映

後晚七點半 九點半 十二點・十院優先

一傘撐開・風雲變色・兩傘相撲・奇招煞氣

張鵬 潘迎紫 雷鳴 領銜主演

孟莉 繼財色驚魂後又一絕招新作

蔣光超 曹健 魏蘇 韓甦 葛小寶 聯合主演

陳鴻烈 客串黑道大魔頭！

畢虎公司 重量級武俠巨片！

金陵 天四場 今 銀幕上最激烈的槍戰場面！ 派拉蒙巨片

阿倫狄龍 尚保羅貝蒙多 聯合主演

江湖龍虎鬥

Borsalino

油蔴地 今天四場映

真工夫新招戰，假觀音變對手，拚個你死我活！

血手假觀音

張清清 何玉原 易華平 安居 聯合主演

下期獻映 黑白傘

今日獻映 百樂

茱莉安德絲 洛・克遜

艷諜飛龍

長空戰血！拂曉進攻！男女間諜，敵後爆破！充滿浪漫緊張情調

美麗宮 今天仍映

甘羅拜相

午夜勾魂

好世界 新開冷氣 今仍映

好色之徒

下期七彩武俠巨片 龍虎門金剛

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 寶石 龍城 龍華 全綫仍開五場

片約所限 最後三天 末看速看

陳鴻烈 李江彬 江青璇 江霞

蘇眞平 余松照 周新貴 蘇金龍 嚴仲 金重 萬世希 陳世偉 合演

龍虎武師數百人盛大演出

威司七幕 靈出彩武 公品俠片

太極劍決鬥武士刀

DUEL WITH SAMURAI

出品人 張從龍 監製 邵保華 導演 金聖恩

中國劍東洋刀大決鬥第一次搬上銀幕包你視覺一新 最劇烈的打鬥，最玄妙的神功！

華僑晚報 分類廣告 每天元半

新都 樂都 新舞台 國民 英京 英華 美麗宮 下期加入

志聯發行

連日大滿 監製：王進財

合旭公司傲視影壇輝煌貢獻

甘羅拜相

汝依 游龍 曹健 孫越 蔣光 田超 江明 小江 寶明 聯合主演

導演：湯慕華 最新大傑作

製片：陳景德

本年度最新出品 大製作興 別不同 故事佳 演員佳 娛樂性高 於一切

十二歲仕宰相 古今中外第一人

打殺多 得睇 請睇 甘羅 成人睇 最 更合 細 佬哥

最眞摯的親情・最動人的演出

聰明絕頂・才華蓋世・奸相弄權・忠良絕後

眞有其人確有其事家喻戶曉感人肺腑

新樂 北河 國寶 油蔴地 金陵 寶聲 蘭宮

今天仍映

眞如母前故武 眞幻女世事打 假如成孽曲連 假烟仇障折場

武俠新片影后 張清清 領銜主演

易原 何華 安平 王居 李安 魏蘇 合演

監製 上官業傳 導演 李翔

血手假觀音

樂聲 新聲 即將隆重映

此次映過 五年後再見！ 蘇州過後 有船搭

喜怒哀樂

白景瑞 胡金銓 李翰祥 李行 空前絕後 四大導演大合作

眞正十大明星領銜

不愧銀壇瑰寶

愛你情深

新都 樂都 英華 英京 國民 新舞台 安樂 太平 麗宮 美星 恒

下期盛大獻映

華行精選七彩文藝巨片

胡錦 馮海 易原 聞濤 王孫 領銜主演

她為報恩獻身 他有難言之隱 情與慾兩難分 到頭來情難守

千鈞一髮 萬劫百死 亙古不滅 萬世不易 之愛

此情可待成追憶，只是當時已惘然！

導演 梁哲夫

REFERENCE LIBRARY 13 SEP 1971 CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿，每段（大字四個，細字四十個）定價一元，每天收費二元，刊字如超過一個位，則按每個位加收一元，每段價目照計，不折不扣，上開收費每日下午六時前截稿。

大字四個 細字四十 每天二元

照應洽：(一)總社香港荷李活道一○六號 (二)環球行 (三)旺角辦事處 (四)九龍代理處

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用一毫角郵票。不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之處是荷。華僑日報廣告部謹啓

登分類廣告，請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專線為刊戶服務，刊戶可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票（一角五分郵票）方式付費。各處刊戶請用一角、五分郵票，並注意辦理手續。又本報刊登分類廣告，辦法照常，仍請到本報各分類廣告部接洽。

（一）總社香港荷李活道一○六號
（二）中環九龍代理處
（三）旺角辦事處
（四）九龍代理佐敦道碼頭
每日登分類廣告由上午九時至下午五時止

待聘 下午補習 港大預科 新法男生 補習教琴 經驗補習 經驗港大 現職教師 經驗補習 中文大學 英皇預科

助理護士 沙田補習 專補小學 待聘 上午補習 港大二年 香港大學 經驗補習 廉價補習 經驗教師

成功大學 香港大學 新界補習 到府補習 中小補習 專上補習 到府補習 機械繪圖 促進貿易 中英算 經驗教師 經驗補習

中文大學 到府補習 到府補習 工業學院 專補英文 專補小學 香港大學 報稅帳理 帳稅 補習教師 狗 百貓病 獸醫 狗 百貓病 正曹

香港大學 港大預科 港大預科 聖保羅預科 專門報稅做數 大學預科 上午補習 聘請 學生午職 兼職會計 誠聘職員 餐廳員工 文員司機 聘請教師 送貨收數 男性文員 貨倉雜工 一生收入

聘請職員 請女傭 營業代表 工場女職員 家庭教師 香港青年協會 人才呢！ 聘請室內設計建築師 香港上海滙豐銀行 地產部經理 急聘

人才呢！代美商品聘高初級各職人員，須接受訓練，表現佳者按才升級，前途無限。代理商：有商品發展力。行政：管理外勤及業務。營業代表：工餘兼職。電H四七七七三四約見

某股票行聘 聘女助護 聘請職員 聘女職員 包裝助理 日賺卅元！ 百貨公司 半天工作 請練習生 什工後生 誠聘女師 請什工 中區洋行

包裝助理：不論年齡，資歷，自問能勤勞，有經驗，優先錄用，新宿假期，親到香港仔田灣街八號（禾香）洽

日賺卅元！工餘課餘全職簡易工作，美資機構欲聘請各職人才，表現佳者按才升級，有工作經驗優先。朝九至十二時 電H四七七七三四約見

半天工作：聘女職員，年齡最少，工作時間，工資五百至八百元

請練習生：誠聘中英學生，年齡十六歲以上，有志學習商業，歷主詳細履歷，第三…八僑身

尖沙咀大百貨公司 招請女傭 男練習生 經驗女傭 誠聘後生 徵聘教師 結構繪圖 幼園助教 自學英語錄音帶 聘請工友 置業建築 聘印刷什工 電業公司 聘業務員

電器學徒 技工學徒 家庭補習 招請後生 日語教授 洋行聘請 業主管工 女英文 誠聘主任 印刷請人 聘男女文員 聘兼職 某大廠招請 售貨 急聘教員

聘女書記 英文秘書 聘請職員 助理書記 推銷員 聘請 男營業員 聘化驗師 聘外勤員

葵涌日本某大錶廠聘

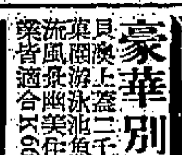
男性裝配員多名，具英文中學會考證書或F5程度，無須經驗，年18—25身體強健（不戴眼鏡者為佳），親繕履附近照二張寄本報信箱八六一號

學車衣 聘請校工 誠徵 聘女職員 急聘修理車身

聘請護士 聘請職員 則師樓請 市區律校 徵求 買酸枝傢俬 徵租住宅 徵求珊瑚閣 徵租貨倉 誠徵女友 婚姻 公務員樓 徵購墳地 徵租廠房 徵租廠房

瑞生隆五金行 永久得福 水源充足 科學井 七二四六五五 七二四六五六

潘潔平 徵求 徵租吉樓 誠徵女友 誠徵男伴 誠徵女友 矮人 最穩投資 誠徵女友 徵廠 收購



真善美婚姻服務公司 香港荷李活道一五六號 九龍油麻地廣東道 ... 唯一婚姻服務

租賃 九龍旺舖出租 官塘洋樓

旺舖廉租 寫字樓租 商業樓宇租 徙置工廠 工廠出租 工場出租 寫字樓分租 吉舖租售 工場出租 吉樓招租 招租廠房

旺舖租售

新蒲崗最佳舖位，英華戲院隔鄰，面積850呎樓高15呎，電話：623707

豪華別墅

祥順工業大廈招租

官塘道340號後通大業街，地點好、光綫足，本廈成文咸東街21，每方呎載重200磅，順昌有限公司洽，電話H435243—4

九龍廠房

廠房招租

收租千四 售十弍萬 廠房租售 工廠租售 旺舖租售

土瓜灣工廠招租

落山道一○八號志昌工業大樓，地下即入伙，管理完善，隨到看洽，電話H442266 H442277

工業大廈租售

官塘偉業街有自建工業大廈一幢，樓高拾弍層，總面積共一十弍萬平方英呎，地下樓高拾陸英呎，樓上樓底高拾弍英呎，備有載貨大升降機弍部，乘客升降機一部，經已入伙，水電俱全，隨時交吉，最適合整幢自用，租售均可，有意請電K八九五六四弍與洽

商業樓租

九龍太子道292A—B全座或分層出租，適合陳列室、寫字樓、小形旅店、托兒所等用途，有意請下午六時後電K三七三九一二或K三七三九一三電洽

廠房廉租

面積三尺萬弍房廠衣製成現尚新蒲崗電梯不用裝修，請電K二三○一三一一七白君洽

時裝廠房 豪華別墅

廠房招租

商業閣樓 樂信工廠大廈 現貨即買即用 分層租售

地王舖租

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼			中區辦事處信箱號碼			九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼	
4	43	309	700	791	850	903	966	1301	1363
5	47	367	708	792	851	911	967	1304	1364
6	51	368	715	795	852	913	969	1308	1365
8	52		716	799	854	915	970	1310	1368
10	59		718	803	855	920	971	1312	1369
12	62		722	806	856	922	973	1313	1370
15	63		733	808	857	923	974	1316	1372
17	67		738	809	859	924	975	1319	1433
18	71		743	811	860	925	978	1320	1434
20	76		751	812	889	927	979	1322	
21	80		752	814	890	928	981	1323	
22	81		759	815	891	930	983	1325	
23	82		760	818		931	984	1327	
25	83		768	820		932	986	1328	
26	86		769	827		934	988	1343	
30	87		771	833		951		1333	
31	88		777	834		953		1336	
35	89		779	839		956		1345	
37	90		780	842		958		1346	
38	91		783	845		959		1351	
40	92		784	846		963		1360	
41	93		787	848		965		1361	

貨倉出租

土瓜灣吉地招租

面積約六萬方呎，分段亦可，適合停車場及各種用途，按月或短期均可，有意來電話 H二三五二三五 H二四三二六一洽

工廠大廈租 地下工場 廠房出租 洋樓招租 尖沙咀舖

唐樓租售

保安道（近仙樂戲院）二樓全層，交吉，可作工廠用，面積1200尺，有意者K七八一八五二余洽

九龍商業旺舖招租 高級住宅招租

官塘工廠招租

鴻圖道入十二號安泰工業大廈，即入伙，員工集中，隨到看洽，電話K八九三四九九

尚有分類廣告 刊在第二十七張第二頁

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定價一個位，每天收費式元，不折不扣，上期稿費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅加刻滿四個位，則收四個位費，每天八元，長期照計，三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧處：（一）總社香港荷李活道一〇六至一〇八號（二）中環分銷處：華人行地下（三）九龍分社旺角砵蘭街四十七號地下（四）九龍代理佐敦道碼頭：售票處側

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之虞是荷。華僑日報廣告部謹啓

登分類廣告・請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起，增設電話專線為刊户服務。凡用電話一分或五角，均可請各刊戶君先來電，專人往接治，再以郵票寄本報，本報登記後，另用電話、通知報戶，並以郵寄印支票或五分郵票分類廣告，仍照收分登。（一）總社：香港荷李活道一〇六至一〇八號（二）中環分銷處：華人行地下（三）九龍分社：旺角砵蘭街四十七號地下（四）九龍代理佐敦道碼頭：售票處側。每日由上午九時至下午五時止。

出售 旺地工廠

彌敦道吉樓

澳門洋樓

廠樓出售

歡迎業主 委託租售港九各地樓宇，詳情電詢 H251577

吉樓平售

閣連吉售鋪旺

香港石塘咀南里23號 地下連閣面積約二千呎 接洽電話K663940，K660266—7

旺鋪 平售

官塘嘉樂街23號 地點旺盛，適合各行工商業，1043呎，售十式萬，每尺115元，交吉可分期，電K849240

鏡記 最的確平

地下全座出售

千諾道西179—180號 單位每層四千餘呎，高適合冷氣17房，倉庫或工廠，業臨德可作鋪，商業又可作鋪位，分單位或全座售，電H231776 簡洽

建築面積壹萬八千餘呎，分B、C、D四A

美孚新邨

現貨唐樓

洋樓出售

天尺餘千式閣麟麒〇四二道子太 — 太子道二四〇麒麟閣式千餘尺天台花園裝修一流合意請電八〇四八四三陳洽經紀免問

高息洋樓出售

闊樓吉售

旺鋪平售

廠房分售

官塘偉業街美嘉工業大廈地下A座面積6895呎式樓A座面積7368呎式樓B座面積7455呎另有8×25呎車位七個約在本年十月份可入伙分售整售均可有意請電K八九五六四二吳洽

尖沙咀 洋樓出售

新樓出售

鳳凰新邨四街62號 竹園 鳳凰 新樓 四組 幼 電話 ...

大減價 豪華琴行

新到原庄德國鋼琴 大批舊琴平售月付$62 日本結他每個$45

香港灣仔軒尼詩道129號地下H777892 九龍亞皆老街122號A地下K310071

澳門樓售

天台連樓售

中環吉樓

南向高層樓

荃灣樓售

深水埗商業樓宇出售（交吉）

唐樓廉售

太子道樓

商業樓宇

出售渡船街文英樓二號，二樓向東南，三面單邊88，〇呎實價拾萬K三〇八，八臺叁張太

珍珠樓

元朗大馬路 位於往上水通旋處側

旺盛鋪位 開揚闊大 現貨新樓 祗售九萬餘

洽購處：本地盤或周生生金行地產科K866281簡章備索

住即買即住 荃灣傳德洋樓

高尚唐樓出售

海星置業有限公司 電話：H730125

紅磡一流廠房出售

8,000呎至30,000呎紅磡工業大廈可分期12年一流廠房設備接住地點近紅磡下月入伙辦公時間電H230197鄒或K648816黎洽

旺區商場・舖位租售

鳳凰新村鳳德道安利大廈 商場10,000呎—舖位2,500呎

荃灣德士古道德泰大廈 商場3,400呎—舖位1,000呎

電話：H229060 H224578或管理處接洽

旺鋪 發財

公寓連物業

交吉廉售

二樓工廠

建築界注意

寶田洋樓

旺舖出售

旺鋪平售

油蔴地鋪800呎 年底交吉可分期 電話：H248429・249349

樓宇出售

官塘茶菓嶺大樓

深水埗唐樓交吉售

平價出售

吉樓平售

旺舖出售

官塘酒樓銀行物業出售

旺鋪出售

荃興工業大廈（即買即用）

荃灣灰窰角街36號工業大廈祗餘二個單位每2,800尺售137,000元先付三成可分期洽購處：利棧置業有限公司彌敦道221E二樓

電話：K六八五三七二K六六四九九五

機器出售

吉樓出售

交吉樓售

向南海景樓

葵涌旺鋪

街市鋪位

交吉旺舖

長沙灣道在河間街面約尺業千積之北商南... 話價繁尺約業尺約間河昌道長 電話K867387 H4527 14H 45 2764

跑馬地樓

交吉唐樓

道老打吉唐樓 一梯兩伙 775呎 平售可分期 電話H248429・H249349

分層租售・經已入伙

香港仔怡華工業大廈 電話：H248429 H241511

大廠房出售

德成行 屋樓

志聯工廠大廈

官塘道通大業街 建築完成 快可入伙 洽購電話 H442266 分期付款 H442277

吉舖廉售

鏡記舖樓

交吉唐樓

太子道185號 首期七萬四

油蔴地旺舖

九龍城舖位

新都城大廈

樂福大廈

尖沙咀加拿分道十三號 正記公司

城南道46/48 舖位樓

鴻星營造有限公司

德輔樓

官塘吉舖

洋樓出售廣告位及寫字樓工廠出租

代租 香港區 九龍區

代售 香港區

寫字樓租

東大街旺舖

單邊鋪 橫門鋪

半山區樓

大道西 高陞大樓

吉樓招租

洋樓出租

（香港）租賃

北角英皇道海景樓 三成入伙 電話：H248429・H241511

單邊樓售

靚樓平售

三面大單邊 商業壹樓售

吉樓出售

肉食公司

商業樓宇

洋樓招租

中環旺舖

新樓招租

旺舖出租

英皇道新廠房

吉廠房招項

香港灣仔區式樓全層面積約一千式百尺水電電話冷氣俱全租廉適合各種工場等用有意請電H237270

西環吉樓

商業住宅樓租售

香港上環高陞街37號泰發大廈每呎廿一百元皇后九號 ...

旺舖商住樓租

上環千諾道西78號 地下1140呎 閣樓433呎 三樓（商業）972呎 六樓住宅729呎連天台760呎 接洽處 香港米行商會 電話H435821陸洽

寫字樓

電車路舖位

西營盤

洋樓出租

全座商業樓宇招租

旺舖招租

禮頓道租

旺鋪 大閣租

廠房連地

新樓天台

瑞士花園

城市大廈

旺鋪招租

寫字樓租

上環寫字樓

永順大廈 新樓行街租 南北四號 六十車路 近電車旺區 商業 電四三〇五四二〇七四洽

讓出廠髮

五金工具

實用舊車

閃山雲OPAL

鋼琴

花園街旺舖

實用面積1020呎 交吉廉讓詳情電 K 940211地產部

服裝店讓

商業旺舖

出讓

西道輔德

206 新樓出租 電話H438246 H468002

寫字樓

旺舖街市

跑馬地對正街市實用一千呎各行生意發財旺舖另自由閣八百呎新樓年期長電四四三五八三甘洽

北角廠房

遊艇 客車

長洲旅遊 住松廬別墅請

海上暢遊

旅運

寶光 珠石

珠寶

洋樓出讓

電專學校

靚樓急讓

別墅出讓

B M G 蓬

工廠大廈

機器出讓

士多舖讓

路華出讓 2000 CC

車床出讓

急賣靚車

柯士甸 1100 CC

出國急讓

刊有尚 分類廣告 第七張第三頁

華僑晚報

每日經常出紙兩次

1971 香港年鑑

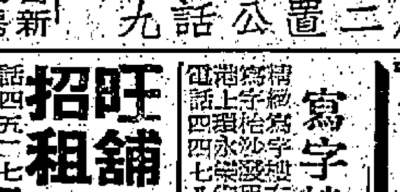
每冊15元 ☆案頭必備☆ 商行・工廠 學校・社團 家庭・個人

售書處：①總社香港荷李活道一〇六至一〇八號 ②中區分銷處華人行地下 ③九龍旺角砵蘭街四十七號 ④九龍代理佐敦道碼頭售票處側

華僑日報出品 輝煌・最多資料・最合實用

書報

惠風 豪華觀光遊船



最宜家庭歡敘・工商酬酢・團体聯歡 泊九龍海運大廈・香港卜公碼頭(每日四班)

環島午餐：十一時$28.黃昏暢遊：五時卅分$18.晚餐：八時$32. 電話K671970

REFERENCE LIBRARY
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

大字四個 細字四十個 每天二元

代郵
由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之虞是荷。華僑日報廣告部謹啓

登分類廣告・請打電話：H221583

招生

學 香港各區 下午4至8時 H604929

學 新大學 K239183

學 17年教車經驗 H739916

德信烹飪學校 粵菜 西餐 燒烤 點心 配酒 電話K303062 校長．鄧之F.C.F.A. LONDON

幼師鋼琴 唱遊、律動、伴奏

膠電鍍

流行英語 上60門元

舊數轉新數

香港商科語言書院 安德烈博士主理・即招日夜新班・電858440
英文拼音・英婦會話・日文・法文・西班牙文 GEC班・打字・簿記・德文・國語・珠算 入口文員班・電腦專科班・TOEFL・信札
旺角彌敦道607號新興大廈三樓大人公司對面 旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

香港商科語言書院 安德烈博士主理・招各科日夜班・電858440
英文專修班・中英會計班・商業全科 秘書全科・英文速記・劍橋大學英文文憑班 數碼化專修班・中英部課班・滿文・拉丁文
旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人對面） 旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

Y.M.C.A 彩色幻燈班 社交舞班 攝影班 結他班 救傷班 上環必列啫士街會所H432201

張寶榮 文法

德信烹飪學校 彌敦道四七七號二樓電話K三〇三〇六二
酒配 校長．鄧之F.C.F.A. LONDON.

英日小國語語姐語

英數化新數理 韓氏

新亞雅院 設附所習研文語國中 國語專科 九龍農圃道六號新亞書院三七九室 電話：K六五九六六三

家庭托兒

會考 G.C.E. F5—F6 TOEFL 級英文考試

美國中西烹飪學院 招收男女學員
九龍大埔道十號十四樓電話K816484 監督．梅碧婉芬

內功研授院 哮喘風濕跌打全科 旺角彌敦道679號 電話K九四〇五七七

補習 夜學校

婦女補習學校

會話

梁舜燕 親自教授 化粧儀態美容師班 面部按摩模特兒班 電話H236625

溫兆明親授

雪莉裁剪學校 立案 個別教授 時間任擇
正校：北角南方大廈四樓O座 電話H704924（皇都右鄰）
分校：軒尼詩道三四三號六樓 電話：H753861（百樂酒家對面）

法文班

英人教授

官塘補習 官塘好文中捷 官塘戲通設補及補 明備習中習 大街佳師學社

佩蘭畫苑

香海畫苑

學士上門教

社交舞班 必文速記 青年會

會話 英人分組個別教授電 H779480

陳高峰

國語 北角安大廈12樓15號 K301408

海濤樂院 H768801 **第十期時代曲班招生** **中國民歌班**

函授出入口

打字 立案 英國必文考試中心 安德烈博士主理 香港商科語言書院
旺角彌敦道607新興大廈三樓電858440（大人對面） 旺角彌敦道601號創興銀行大廈五樓電859364

立案香港美專

香港婦女分科學校
裁編 縫織 服設 裝計 裁師 縫資 美烹 容飪

速成商科語言學校 拼音 英婦會話 日文 打字CIF 珠算 簿記 信札 速記 國語 旺角道口八珍樓三樓

大偈考牌

聖心

立美教授 中西西菜餅 嘴點燒 花心臘
地址銅鑼灣波斯富街114號 榮大廈12樓S座利舞台對面 電話H762855（冷氣設備） 簡章備索歡迎參觀

古箏 琵琶

廣告畫 油畫

時代曲

教授鋼琴

小英人姐

蕭授文舞

求精數專 招F6純數班，F5數學優異班 F5—F6 F1—F4

李良舟五元 學舞 流行舞國際交

時裝繪畫設計

留美女師

馬劍風健身學院

華聲小提琴室

☆由港大中大人仕親自主理 **英專 會考 作文 文法 會話 拼音** 地址：界限街40號十一樓B座（近花墟警察球場）

天使育嬰院 醫護主理 環境幽・空氣好 北角馬寶道81號五樓 電話H六二一二六八

五元 教舞

他結民歌

手風琴 結他

標準作文

計算 結構

裁剪

香港工科學校 北角分校 招生
機械設計 公模設計 工廠管理 現代廣告畫 室內設計 建築繪圖 計則估價 航海電報 無綫電工程 電視技術 冷氣工程 電機工程

達善輕便貨車 DATSUN 1300cc.62匹馬力及1500cc.77匹馬力兩種 總代理：東方汽車公司

平大器機業商 手提打字機 電動打字機 電動加數機 電子計算機 永恒洋行文儀部 電話H245792

膠圓章

影印油印 每百四元

洋服公司

營業

國畫

遊艇駕駛班

鋼琴樂理

日語

時裝設計・成人修飾

英婦 旺角彌敦道607號新興大廈三樓・電858440 旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

華山玄龍

裝修 樓房 H615310

好寄牌電話電腦自動答話機 電話公司批準合法安裝
代理．然外市場K837200 九龍城啓德道19K793135 門市部H690156

ALPHA

唔電 妥視 精工修理 天綫服務 K845556

英國地氈 C.M.C.廠 7呎6吋X9呎每張$700 9呎X12呎2吋每張$1050，常備各色現貨零售批發歡迎定貨 九龍窩打老道37A大業地氈電話K八五七二四七H四四七四六四

出國雪褸 世界公司專做禦寒
現沽定做男女庄雪褸，真皮真麖皮長短庄
地址：尖沙咀金馬倫道二十六號地下
電話：K六七八七五〇・六六七一四九

蒸溜冰水箱 國泰公司

國泰第一 鋼具品質 **鋼寫字檯** $125 國泰公司萬宜大廈114室 電話：231676 分店軒尼詩道三三一號 電話：722392

聰明顧客 都來國泰

電視 中心 服務港九新界 K794777 H708496 精修電視 收音機 天綫安裝 快捷價廉

冷氣機 修理

漏水

地毯窗簾 洗補

清潔打蠟

日立起重機牌

夜冷塑膠廠

72吋封地膠

惠風牌冷氣機 Westinghouse 1HP適合150方呎用 冷靜可靠・銷數最多 抵價港幣$925.- 中國冷氣有限公司 香港政府採用超過3000部

螺絲釘 香港永盛實業有限公司 品質優 價格廉 交貨準 電話T201593 N201055

近視

萬能角鋼 百葉窗簾

打字機

國際冷氣

普洱茶

裝修工程

抹窗打蠟

牆紙皇牌 最佳選擇 宏光洋行有限公司牆紙部 九龍尖沙咀星光行1201室 電話：K675257 K673400

雪櫃膠邊

修理電視 收擴機 承裝天綫 H445461

絲膠滙珠 永翔塑膠廠出品 電話K863401-865741

尼龍 日本代理

電視 修專

高級樓宇裝飾材料

精工噴油

雪櫃噴油

即熱牌 電熱水器 SITAM

慳電・慳地方 安全自動控制 即熱型及儲水型 85至325$ 保用一年 圖樣備索 達盛行 H244425 致生大廈1007室

美國加拿大升學與移民 星馬泰印尼越南 台灣 菲律賓
日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留 航通旅行社

遺失聲明

啟事

孖人牌 不銹鋼刀剪 J.A. HENCKELS'S 總代理 萬興士多有限公司

遠東打臘

天面漏水

寶靈冷氣

三多商行有限公司 意大利改良新製料經已到港 **VENICELON** 常備各色現貨 零售批發 均所歡迎 香港德輔道中廣東銀行大廈五〇一室 電話H222281・228528・240622・238490

乾洗地毯 清潔打臘

金臺黃

註冊 903室

金熨曆月

大食汽車 可換

上海冷氣工程

讀者諸君：
倘需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收，當即妥為刊登也。
華僑日報謹啟

茲函附支郵票計港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告　天
此致
華僑日報
為荷
刊戶：
住址：
電話
啓
一九七一年　月　日
（請注意）如寄來支票請將「郵票」二字劃去如係郵票請將「支票」二字劃去付郵票（請用面額五仙或一角者為荷）
每段大字四個　細字四十個　每天二元　七十個　每天三元

遺失聲明

洪冠洲

好消息

啓事

退股聲明

遺失啓事

紅磡三約街坊會啓事

家拳術 教授洪蔡

跌打風濕 岑貴

台灣蒜頭膏 主治：頑癬痕瘻白蝕

醫藥

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

尚有分類廣告刊在第七張第一頁

新聯公司

鳴謝啓事

鳴謝

瑞香園 代客貯貨

貨倉

風濕、酸痛、失眠、神經緊張 立刻見效 電242887

花邊雜文

由保釣學生用日貨談起

·立于·

「維園」示威事案，所撿獲之證物中，其擴音機是日本貨，有份報紙作爲標題。當然，此亦由于「維園」示威的青年也對付這經售日本貨的店家。

日本擴音機可算「價廉物美」，用它來反日，乃求其發揮效果。也沒有什麼不對，三十年代，上海流行「普羅文學」，也有一派諷刺某些人「用派克筆寫『普羅文章』」。當時，來自金元王國的「派克筆」比任何一種筆流利，用來寫「普羅文章」，當然亦可增其速度，也沒有什麼不對。

大陸上的自來水筆或鋼筆者，最先是仿「派克筆」的形式，甚至英文說明也用了「派克筆」的，這些是事實，香港就有。當然「派克筆」有被仿的優點，生產方面的眼時也雪恥。商業競爭，往往不擇手段，仿製名牌貨，商俗得多了。在第二次世界大戰以前，日本商人，以冒西洋貨爲能事，庶幾畢肖；近年無冒牌者，日貨也確有進步了。

香港人家庭中，十分之九有電飯煲，來自日本。至于其他電器，小康以下的家庭中，最多日本貨，第一是電視機，甚至有錢佬亦有購者，文化界有一前輩，在國內是有錢佬了，物業不少，他的自用汽車賦司機，年前我們夫婦去過他府上數次，發現他們所用之電視機是日本貨。

在香港，黑白電視機中，日本貨的上品及西德的中級貨，至于彩色電視機，則西德、荷蘭貨要比日本貨得多了，美國電器，平均上世界一，但電視機在香港銷路不及日貨，事實上美國電視機在世界亦第一流！至于冷氣、雪櫃，他們更是世界第一！別國祇能算第二、第三，沒有可稱第二者，冷氣機的配件與雪櫃無緣，歐洲貨與日本貨比他們差得遠了。

左派人士反美，理所當然，但美國好貨也有的是，電器以外，西柴不是第一流吧？從上此外還有生果，外銷者有一定規格，我從未到香港，對美國蜜瓜從無一次失望過，絕對不必担心，美國蜜瓜中難道沒有壞的麼？其也有，祇是壞的不合格，不令外銷而已。關于這一方面，大陸方面必須向美國學習，以後也選合規格高的外銷。

近年日本瓜果之外銷，也學美國，有些東西不佳，祇爲其本身原來不佳而已！例如枇杷，怎麼能與中國蘇州洞庭山的比？可是二十二年來，中共未曾把規格好的洞庭山枇杷銷到香港過，有少許枇杷來，不知是洞庭山產或被標爲？都是極小而不成熟的，這一定是運輸上的問題，如果沒有恐運，江南兩大名果：洞庭山「白沙枇杷」與上海及奉化「玉露水蜜桃」是無法有好貨運到太平山下的了！

新的時代

·何行·

穆人傑笑說：「這怎麼會呢？以史瑛來作例子好了，有了你我幾時忘記過她？」

琳達笑笑，她們走出停車場，走向篤字樓間，琳達仍是有迷人之處，不少路人，都投她一瞥，那是她風采所傾倒的，在路上匆匆而走的人，不是有特殊吸引力，是不會多看一眼的。

他們相偕到了篤字樓，使所有職工都有點奇怪，他們和她們在琳達走過時，都起立招呼，那是對她可以說是十分尊敬的，這是使琳達大爲高興，含笑對他們和她們點頭還禮，一直到了董事長室。

鮑聞多是和太太去旅行了，這個化工社的大小事件，都由穆人傑在管理的，可是有不少事，穆人傑都給了一個經理了，穆人傑甚象理想經理的事的。

由於穆人傑對人和氣，平時從不疾言厲色，他是董事長，是東主，可是對待小職員，亦當是同事的，何況在待遇上穆人傑更寬厚，他工業社的薪水，比一般公司，要高百份之四十左右，同時還有津貼。

他還有手法，是使成了「敬人者人恆敬之」的情形了，所以琳達來，所有職員如此尊敬，因爲大家知道這是他的太太。

「太使我高興了。」琳達在董事長室坐下來說：「我好久沒見過篤字樓的職員們有這麼好的禮貌的，這是自發的，他們和她們都不知我來。」

「若是你通知我來做。」穆人傑笑說：「我亦不會通知他們如此做。我們幾十位都是同事，上至我，下至後生，我們是十分和睦的，職員和職員之間，絕對沒有什麼不和的情形，雖則部門分開，但都是大家的事。」

「有一個部門職員忙，到要下班時候，工作沒未做好，別的職員已空下了，都會自動過去幫做的，這個職員有事走開，有什麼公事要他做的，旁人都會自動幫手，這種情形在別處都沒有的。」

「這是董事長領導有方。」琳達說：「上級不正常時對待員工，職員亦會對待別人不客氣的。」

「這間工業社是成功的！你的力量。」穆人傑說：「現在我們工業社往來客戶，十分之六當初是你介紹的，不過我們很努力，沒有使你這個介紹人坍台。」

「這就是你做生意有辦法，雖然你沒有手腕，再多點生意要做不得。」琳達說：「生意既發達，同事之間又和睦，這是你的福氣，有不少人，他們做生意，不知道嘔多少氣的。」

「這種情形我們工業社沒有。」穆人傑笑說：「我亦不會和人嘔氣，職員們亦有忍耐心，這是要上下都貫通的。」（五一六）

白虎山莊

文：童華信　圖：楚子

九十八：果子解渴

百花仙道：「還泉水不能喝。」

一莊主聽了一驚，道：「如何不能喝？」

百花仙道：「此泉水上游有毒草，草含劇毒，可傷人於死地，所以不能喝。」一郎君道：「我們正口渴得要命。」

百花仙道：「我在山中長大，對於草木也知得一些，此水雖然不能喝，但那叢林，可能有可以解渴的東西。」兩人望過去，果然見到山泉的另一面，有一座茂密的林子。

百花仙道：「我們先到那邊再說。」三人再又前去，繞過了山泉，眼見有這清決的水卻不能到口，大家都感到更渴了，不多時，已到了林邊。

百花仙道：「我們進去，可以找一些果子吃。」一郎君道：「這主意正好，在江湖上走動的人，對於果物也知得一些，便是落了在口渴時可以吃吃。」百花仙雖未在江湖走動，但是在山中長大，自然對於那一種果子可以吃，那一種水果有毒，十分清楚，她先走進林裏。只見到小鳥飛起，喳喳亂叫，原來這地方，一向是沒有人到，他們一來便把小鳥都驚飛了。

百花仙道：「有這許小鳥的地方必定有可吃的果子。」兩人聽他說話，心中高興，再向前走，這一帶，草沒膝，那些老樹，濃陰蔽天，到處都是藤蘿，百花仙把手一指，指向前邊的一棵丈把高的樹，道：「看，那些紅纍纍的果子。」一莊主渴得要命，已飛身上前，摘了幾顆。

百花仙道：「這果子必定沒有毒，宿果上有小鳥啄食之痕，要是有毒，牠們是不會來吃的。」

一莊主笑道：「這果子好吃得很。」百花仙也摘了一顆咬了一口，道：「要是不好，鳥兒不來了，可知道樹林之內，果木不少，牠們長在此地，自然會揀好的吃。」大家吃了果子，精神煥發，渴也解了，肚子也飽了點。

一莊主笑道：「我們來到這林之內，追趕的人如何找得到。」一郎君道：「他們必定會在大路截擊，我們不投大路便是。」百花仙道：「莊主連小路也不投，只要揀定了方向，便走過山頭的路也阻不了我們。」一郎君道：「你說得對，我們何必一定要走人走過的路。」一莊主道：「雖然如此，他們也可能料到我們，我們這一帶山頭，其中自然還有不少。」一莊主道：「此去要經過許多山頭，其中自然還有不少爲患我們的，紅衣幫黑衣幫的人雖兇，也奈我們不得。」一郎君道：「時光不早，我們去吧。」他看看天已近中，百花仙道：「穿過叢林，再向南走。」一莊主道：「前邊有一座高山，可不知甚麼名字。」一郎君道：「這座山，必定有強人出沒。」三人已走出林來，望過去，一片綠野，卻不見一片田，想是農人早已棄耕了，把地荒置，這不止爲了捐稅重，可能爲了強人多，從白石山走到這地方來，已不知經過了多少縣份了，可是一直未見到有甚麼良田，田不是沒有，眼前，這有一片良田，可也得不好。沒有人耕的，也不知有多少畝，也是了未免可惜。」一莊主道：「野草，耕了也不夠官府的稅，農人們何必耕，他們有本錢倒不如去做生意，沒本錢的也一樣去做生意。」百花仙笑道：「我們也是幹無本生意。」白虎莊主笑道：「這叫作無本生意，不過是大生意，不是小生意，小生意的不屑幹，留給別人。」大家又一陣笑。

西洋怪異錄

·稚名·

最後的旅程

「還有多遠才到達倫墳場呢？」

布爾拉立刻給嚇了一跳，腳下便不由自主地從油門抽起來，車子隨即跳動了一下。

「五哩。」他然後補充地說：「沿途我們也相安無事，是不是？」

那乘客卻吃吃的笑起來。「你把車子開得太快了，布爾拉先生。」

那種笑聲早就已經使他毛骨悚然的了。它響亮得震撼着整個車廂，而現在，他竟然還知道了自己的名字，這不教他不寒而慄起來嗎？但他卻覺得必須保持鎮靜。「既然我們同車已經有了一段時間了，你可否介紹一下自己呢？」

「假如你這麼高興的話，」他冷冷地答。「我的名字就叫死亡。」

「什麼？」

「死亡！」

那巴士司機的腳禁不住又從油門上提起來了。「我倒從沒聽過有人改這個名字的，」他說。

那個坐在旁邊的漢子說：「最好就沒有聽過。你可見到我手下面的東西？」

在儀器板放射出來的朦朧的光線裏，擡出了一枝手槍，它就躲在他盤在胸前的手下面。

「現在我是在你的控制之下了。」他屈服地說。「我們要到甚麼地方去呢？既然你的名字叫死亡，我猜這就是爲甚麼你要到墳場去的理由了。」

「對了，現在我們就到墳場去。」

那司機頓覺一陣恐怖的寒氣把他籠罩住。「我們？我不知道我是在邀請之列的。」

「當我計劃這次旅程的時候，你已經受到了我的邀請了。」

「原來這是你計劃的，和沿途上車的共謀？」

「對了，這樣我們纔可以單獨前去。」

那乘客開始在地板上踏着腳，布爾拉緊緊地抓住方向盤的拍子，渾身在抖顫着，喉裏就像一條困獸似地在悲鳴着。

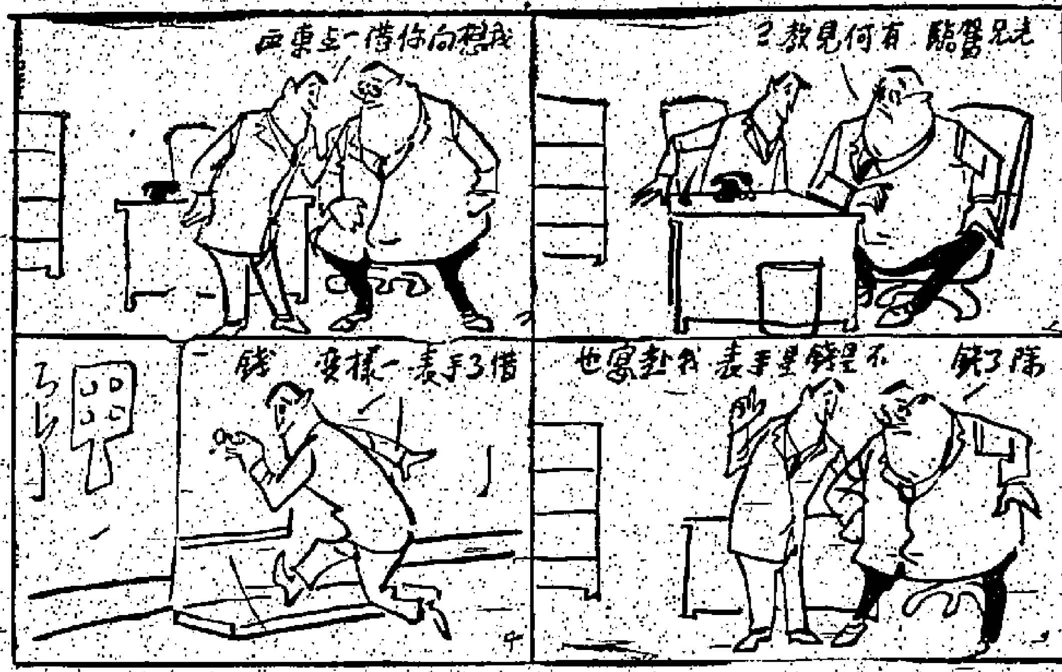
「如果你是死亡先生，那麼墳場對你是有甚麼用得着，我請求你告訴我你爲甚麼要把我帶在——」他脫口而出的說，「上帝啊，如果你帶着的是一把大鐮刀，而不是手槍，我就要選擇一下機會。看看是否一定要我們一同到墳場去！」

「死亡是不時戲弄着人類的。」那乘客冷冷地說，「你真的想不出你有那裏去的理由嗎？」（四）

牛公重傳

楚子

借錢之外



香港竹枝詞

·半個詩人·

聯賽

足球聯賽開鑼，便有爆棚之盛，今年足球漸漸可見好些也。正是：

聯賽開鑼已有聲
紅旗四場看分明
隊中不少新人在
不爲金錢不爲名

經濟戀愛

·瑩翠·

六七：財色關頭

「羅文，他們的手法幼稚得很，明晚他們約好，我們三個人一起大贏特贏時，你和金夫人同樣要輸。」雲蕾背着他們背影。

「這是金夫人和我們老早約好的了，但要你先輸本錢，過一兩晚他們然後會再把你收拾，讓你輸得乾淨，便把一切責任推在我的身上，說我是個扁財騙色的能手，將我匿藏起來，說我已經逃走回香港去了，萬一你反臉要追根查究，便由金夫人出面相勸，阻止你追究這件事，這便是他們的全部計劃，答應事成之後分給我五萬塊錢。」

「羅文，這兩天你最好要他們先付給你那五萬塊錢，待大財到手的時候，便以其人之道，還治其人之身，由你暗中掩護着我，讓我逃之夭夭，回香港享受一個時期，這樣我們便又得其所哉了。」

「要，你真不愧再世諸葛亮。」羅文歡天喜地。

「金夫人今晚約我去租會，你不介意嗎？」

「羅文，你真的不吃醋嗎？說不定金夫人今晚還要來纏我，老實說，我已經感到吃不消了。」雲蕾搖頭。

「我纔不吃醋呢！不過這個女人應該給她一點教訓，若不給她點顏色，她就目中無人了。我們以後也不能再來了，要，你今晚答應去她家裏幽會，到時我會偷進來的，我有鑰匙，但記清！你別忘記先把她灌醉了。」

雲蕾道：「這樣子不妥，她會懷疑我和你合謀的，那時候便會打草驚蛇了。」

「現在我和你約好，假如她今晚要見我的話，我臨出門口的時候先給你一個電話，你便在一小時之後闖進去，那我會和你演一場緊張而頭戲，表示爭風吃醋，之後仍管她永遠不會再懷疑我們是同謀了。」他說完便和羅文分手了。

雲蕾回到酒店，金夫人果然便掛電話來了，打電話通知羅文，便徑自前往金夫人家裏去。

「親愛的，怎麼這麼遲，我可等得不耐煩了。」

「接了你的電話，便馬上飛車趕回來，連澡還沒洗呢。」雲蕾說完親熱地給她一個長吻。

「你要洗澡，便在這裏洗好了！」她很倚着他。

「方便嗎？讓傭人見了不好。」雲蕾手抱着她的小腰。

「我早把他們打發去睡了，他們不會再進來的，昨晚你不是和我一起洗澡嗎？」她說完輕輕在他結實的臂膀上咬了一口。

「這——」雲蕾萬料不到她有此一着，而且熱情如火，急不及待，他睦然不知所措，一時說不出話來。

「來吧！」她的眼睛眯成一線，伸手拿他。

「入浴之前我想先喝杯酒，甜心，我們一起喝好嗎？那會增加興趣的。」他有意拖延時間，藉以等候羅文闖進來。

金夫人聽了正中下懷，便把他拖到酒吧裏去，揀了一瓶一百年的白蘭地酒，倒在酒杯裏遞與他傾起來。

難於回答

她問：「親愛的，如果一旦我死了，你會再娶嗎？」

「這是很難回答的問題，如果說『會』，你聽了當然不高興，如果說『不會』，又違反我的良心。」（渠）

僑樂村

·西門穆·

躭心

珍妮的家在澳門，她在香港讀書，單獨一人居住一個大廈的居住單位，有一廳一房。

每逢星期日，珍妮必定和在澳門的母親通長途電話一次的。

她母親問了她的近況之後，總是說道：「珍妮，你一人單獨居住，我總覺得一件事就心的。」

「什麼事？」珍妮道：「你老是爲我就心的，什麼事呢？媽媽。」

「你一個人居住，我就擔心你把男朋友帶回家。」母親說：「我是就心這些，珍妮！你要答應我，千萬別把男朋友帶回家。」

珍妮答道：「媽，每個星期，你和我電話時，總是說爲我就心，不許我把男朋友帶回家中，爲什麼？」

「總之，青年男女，是很容易鬧出事來使媽就心的。」珍妮的媽媽說：「你記着，千萬別把男人帶回家，你是一個人居住的，帶男友回家，媽便就心，他們到了你家中，賴着不走，你記着，不要帶男友回家，你答應我。」

「我答應你，媽。」珍妮說：「我不會令你就心的呢！我不會帶男朋友回家的，你放心好了。」

「那末，你要記着！」

又過了一個星期，星期日的晚上，珍妮又打長途電話到澳門，向她的媽媽報告這一星期的近況了。她的媽媽問：「珍妮，你有沒有把男友帶回家中呢？」

「我記着，不會使你就心的。」珍妮說道：「你放心，我不會使你就心的。我告訴你一件事，昨天晚上我參加一個女友的生日舞會呢！是占美做我的舞伴，占美的家人也在澳門，他也和我一樣，是一個人居住在大廈一個單位中的。」

她母親忙問道：「珍妮！你有沒有帶他回你的家？」

「當然沒有。」珍妮說道：「我不會令你就心的，但占美的媽媽卻就心死了！」

「爲什麼？」珍妮的母親問。

「昨晚，占美帶我回他的家，睡了一晚呢！」

風暴

·甘豐穗·

一六：不用他介紹男友

「請你告訴你的弟弟，其實行船也不很好，在海上漂泊，風險也不少。」衞書說。

「除了行船，你可以介紹他什麼工作？」霍萍說。

「寫字間的初級文員和工廠的啦！」衞書想了想說。

「我回去問問阿延。」霍萍點頭說。

「你的弟弟出身了，你打算怎樣？」衞書問她，同時又一笑替她答說：「可以結婚啦！」

「不結。」霍萍瞟他一眼說，意思是你以爲我非結婚不可麼？

「爲什麼？我給你介紹一個朋友，人品很好的。」衞書驀地想起同事馬齋是個王老五。

「什麼朋友？」霍萍問。

「我的同事，人可不錯的。」衞書說。「過兩天我給你介紹。」

「我要結婚也不必你介紹的。」霍萍搖搖頭笑說：「我想再學些東西。」

「你的意思是想結婚，隨時隨地也有男人，並且許多人在追求你。」衞書笑說。

「你覺得這麼壞了。」霍萍也笑：「你不是好人。」

「可惜的是我想做壞人卻做不來。」衞書嘆了口氣說：「此時此地做人，你越是埋沒良心便越佔便宜。」

「是！」霍萍說。

衞書正色問霍萍想學什麼？

她說想學護士。希望日後有一技之長，到時是結婚固然好，就是不結婚也能獨立生活。

衞書記得霍萍年齡今天已有二十三四歲了。口是贊同，心中卻在反對。霍萍只讀到小學畢業，要做護士，就得再讀中學，算讀到中三去考助理護士吧，也要三年時間。

「阿書，我許多沒有看戲，我們去看場電影吧！」霍萍提議。

「好！」衞書說：「隔壁看吧！海運今天上演的戲還可以看看。」

偵探小說

死神的信

天風

「這是女性的手筆，而且她大概很年青。因爲雲采是年青人們最喜歡的一個詩人。」夏登說：「其次，這是一張印行的紙，但是寫字的人卻每行下傾斜，這表示了她不是很愉快——你知道有甚麼人適合這種情形嗎？」

狄克皺眉，「一星期前我們僱用過一個名叫珍娜的村女任傭人，一星期前花露的一枚鑽石別針突然不見了，當時家裏除了我們夫婦之外祇有珍娜一人。我們因爲拿不到證據不能控告她，祇好給她一星期的薪金把她開除了。」

「我意想有一點她寫的東西，參考這是不是她的筆跡。」

「我有一些她領取薪金後由銀行注銷寄回的支票存在事務所裏。這時候事務所是關門了，但是我有鑰匙進去的。」

「我不知道你有事務所在這裏。」夏登博士說。

「我們住在一層樓房裏，吸塵機啦，洗衣機啦，電視機啦，應有盡有嘈雜的聲音，在這麼的環境裏要思想也不能夠，怎可以寫東西呢？因此我在大街上一間大建築物裏租了一間事務所，白天在那裏工作吧。」

「那麼，你駕車子領路，我駕自己的車子隨你前去好了。」夏登博士說。

狄克領路，不久他們到達大街一座四層樓的大廈面前下車。夏登博士也下車和他站在大門外面。狄克取鑰匙開門進去開亮走廊的電燈，說道：「這裏不是紐約——沒有電梯。」

這是一間維多利亞式大廈改建的事務所大樓，樓梯很寬大，每層分租給各行業商人們作爲事務所的用途，當他們到達三樓的時候，他們聽見電話的鈴聲。

「這是你的電話嗎？」夏登問。

「我希望不是，因爲我恐怕不及趕去接聽它。」狄克說。他取出另一根鑰匙進行鎖裏，推開了那扇門。「喂！果然是我的電話！」他飛跑進去，拿起桌上的電話聽筒。

「哈囉……花露，剛巧我這時進來！」

夏登祇好站在窗前，避免聽他夫婦倆的通話……他面色也突然改變，「趕快找警察！……花露，你聽見嗎？」

狄克擲下電話，神經質的咕嚕著：「老天！她電話找我，因爲她發見屋外有人在窺看，我聽見她的大叫聲，我聽見玻璃粉碎聲，此後就不再聽見甚麼了……」

夏登博士替他撥電話報告警察，然後問道：「告訴我到你家裏最快的路徑，讓我駕車送你回去好了。」（二）

大西洋生死戰

·司馬紅·

二一：順利登上漁船

通往愛文港的公共汽車上，擠滿了不少是出海作業的漁夫和工人，他們都是穿着高皮靴，戴鴨舌帽，一臉純樸氣質，蓋世太保部爲這些人很少有反納粹的，故此很少在這一條公路上，作突擊性的檢查。

馬南和李崇都順利抵達愛文港。李克斯早接得通知，在車站等候，當他見到李崇帶着一個陌生人時，很有些不滿意。

「他是誰？」李克斯皺着眉頭問。

「我的旅伴，馬南。」他替他介紹。

「船上沒有兩個人的位置呢！」李克斯咕噥說。

「爲甚麼會這樣呢！」李崇說：「這是命令，由郎吉蘭和戴高樂將軍親下的命令，他們一定要馬南返回英倫，跟我一起回去。」

「那麼你們要擠得不亦樂乎了。」李克斯聳聳肩，他又看到李崇帶着那一支好像魚竿似的杜鵑花，又問那是甚麼。

李崇都告訴了他，是送給戴高樂夫人的，還有一瓶陳年拔蘭地，送給戴高樂將軍本人，以示敬意，他們都大笑起來。

翌日凌晨，他們便起床出門，那一艘叫做「藍天使」的漁船在那裏停泊，他們揀僻靜的小巷穿往碼頭，船長是一個濃鬚大漢，一看便是一個並不愉快的消息。

「真倒楣，昨晚我給小偷偷去了大半汽油，」船長說：「最近要在黑市買汽油也買不到呢！」

「回程的汽油將不夠。」李克斯大爲咆哮說：「假使還不是那艘接應的英國漁船五十一號，他們兩人要折回來的。」

「也許夠的！」船長搖着頭歎。

「我要確實知道！」李克斯沉聲說。

「這樣我就不能保險了。」

經過片刻短暫的會議，李崇決定還是要去，不能因爲汽油的短缺而耽擱行程。

「試一試你的運氣吧！」李克斯揚手告別，瞧着漁船緩緩駛離碼頭。

「祝你們好運。」船長說：「你們放心好了，我這一艘老爺船從未出過事呢！」

女飛衛

·滄海客·

十七：千里走嬋娟

落到平陽之地，又是月明如晝，他可不敢跟得太近了，他一心要查出這母女兩人的，不信她住在這山中十餘年，竟無一人知曉，但越往前走，他也更心驚了，皆因兩人的去處，竟是大羅村。

那母女兩人，直到了寨老大的家園前，才停下步來，只聽呂玫叫道：「娘，糟啦，姥姥已不在這裏，莫非被他們擒住了！」

梅娘向那靜悄悄的廢墟望了一眼，冷冷的哼了一聲，閣子，飛快的轉了一個身，回到呂玫身邊，道：「諒他們也不是姥姥的敵手，看來是去救她的女兒女婿去了。」

呂玫奇道：「娘，你怎麼知道？」

梅娘道：「你別瞧她年逾六十，她手中那根鐵杖，就有一百多斤，運轉起來是有千斤之力，你瞧，要知她杖頭一落地，必有過恩門的痕跡，留下個深坑來。」

呂玫道：「當然他們都不是姥姥的敵手，兵刃碰上她那鐵杖，也握劍不穩了。」

梅娘道：「飛兒，你前頭帶路，去到寨家因禁之處，必能找得到她了。」

呂玫道：「娘，你說得是。」說着，已當先奔上小山。

那料才到山頭，風聲颯然，陡地出現了兩個老者，兩隻長劍一橫，攔住了去路，跟着樹上縱落下數人來，各個手中皆握着兵刃，一個說道：「稟長老，傷人的就是這小妞。」

這原是在剎那之間，那兩個老者一見呂玫，不由對望了一眼，那長劍也就垂下來了，他兩人身爲大羅村長老，若然持劍面對一個手中無寸鐵的女娃娃，情何以堪？一時之間，兩老都無言語，而面前這個女娃娃，竟然傷了他村中數人，難以相信，就向一個道：「女娃娃，你傷了我村中數人，是不是？」

呂玫一側頭，見娘已到了身後，那說把這般人放在眼裏，不由一挺胸脯兒，道：「正是，你兩個老頭兒待要怎的？」

她不但昂然而道，且把兩手在腰上一叉，兩老身後一人道：「嘿！長老，你可瞧見了，這女娃娃可兇得很。」

只見兩個老人又對望了一眼，顯然十分作難，以兩人的身份，怎能同一個女娃娃動手，而且知道眞是她傷了數名村中，其中有兩個更是村中武功較高的好手，心下也不免心驚，分明這女娃娃有驚人技藝，突然在她手中輸一招半式，那老臉向那兒放？（五一七）

村中人語

笞刑

對於飛飛，各笞十二籐。十二笞不算多，以前的官府一開口便是四十大板。

漲價

物業價錢漲，香港的人口比瓜海，得多。

帶頭作用

公地帶批加地稅，這麼一來，誰走在一般物價前頭了。

耳濡目染

強迫教育實行了，社會上許多東西，都是強迫教育別人的。

花鳥蟲魚集

窗前飾物吊竹梅

圖叟

有不少人建議在窗前栽種攀藤植物，可以遮陰，可是當攀藤植物爬滿一窗之後，問題便來了：立刻引來了不少昆虫，把你的身叮得全身浪瘡。

因此，我不讚成朋友在窗前栽種攀藤植物，如果一定要種攀藤植物的話，我倒可以介紹一些植物，可以垂下來的，比如垂蘭之類的植物，非常幽雅，又不至引來大量昆虫，同時亦可遮陰，通風又好。不過如果太密的話，會做成通風不良，植物遮陰不是不好，植物生長亦不會良好，而且亦會引起毛病多多。因此，我認爲窗前栽種植物，在落地盆，把陽光稍稍遮擋一下即可。

在窗前垂吊的植物除了垂蘭之外，還有一種叫吊竹梅，亦有人叫爲垂竹草，它是原產於墨西哥的，但移植到香港之後，卻能迅速繁殖開來。吊竹梅屬鴨跖草科植物，多年生，莖匍匐，下垂，所以栽種它最好是用盆子高高掛於窗前，讓其枝四散垂垂，葉片有多種彩紋，非常美觀，一般繁殖多用折插法，成活很易，吊竹梅在花店的售價非常的平，是一種價廉物美的花卉。（附圖垂吊窗前的吊竹梅。）

鳴中州

文：賀原　圖：秋風

這一回：亂石堆中尋出路　暴風雨裏見工夫

裘志高四面受敵。這樣，自然就給人夾攻了，同時攻到，又勁又狠，不由人不替裘志高擔心。裘志高非常鎮定，他背就地塊，免受腹背夾攻之苦，比較易於照顧，他雙拐支地，雙眼半閉，不言不動的站着，恍如一段木頭。

突然，這一段木頭有了生氣，雙拐一然吐出，做如飄雨，一拐舞得快極了，拐影疾閃，似疾電橫空，迅即便變，五個天龍派的人還弄不清楚是怎麼回事，五個人都各中一拐，被打得倒了三個，傷而未倒之一個，和臨陣退縮，得免一拐之苦的一個。

裘志高一出手，不過三兩個招式，已經收拾了八個敵人，雖然其中有人及早逃開，總算走散了。裘志高冷冷一笑道：「一憑你們這點微末之技，也敢致臉，都給你們丟盡了！哼，你們都是天龍派的人，天龍派的？你們還不配！」

上官玉蓮是在場者唯一知道裘志高身份的人。她見裘志高提高嗓子叫嚷，抬高天龍派，聽到在場者耳中，無不大爲驚奇，不明白他何以如此尊崇天龍派，抬高它的聲價。

裘志高用出來手法，一招兩招就結束一場打鬥，功力實在太高了，不愧是天龍派嫡傳弟子。她聽他這麼說她就知他心情激動。

八個人在辛六爽古標率領之下，齊向裘志高進攻，裘志高左拐一圈，對方三個人都丟了武器，倒跌回頭了。他這一招是怎麼使的，在場的人包括上官玉蓮都沒看清楚。八個倒了三個，留下只有五個，不免有點膽怯，都怔了一怔。但也祇是怔了一下，隨即又動手了。他們五相打個手勢，便一齊動手。

五個人打一個，可說佔盡便宜，況且被圍攻的還是一個雙足失靈，只靠兩根木拐走路的人，當然更難對付敵人的圍攻了。

可是，這打鬥的地方並不寬敞，五個人只能作半月形進攻，無法作圍形包圍，使裘志高減少威力了。他們五個人刀劍並攻。

當下接口道：「詹牙，憑你們這羣沒用的傢伙，也敢耀武揚威嚇人！」

有人問道：「上官姑娘，你是天龍派的？」

「不！我也不配！」

「啊！上官姑娘，你太客氣了！天龍派如果有你這樣的弟子，是天龍派之光呢！」

「裘大俠，你太誇獎了！」

「裘兄，你是天好派的？」

「裘大俠你，你，我真不明白……」

「這是說，你們是同名同姓，又同是天龍派的人，這到底是怎麼攪的？」

幾個人如此說。上官玉蓮眞的是天龍派高手，外邊那一位才代爲解釋，說明眼前這一位是冒充的，他用陰謀詭計，坑了裘志高雙腳，再表示同情，予以醫治，騙取裘志高信任，偷了一些天龍派武功，他便冒了裘志高名字出外招搖撞騙，到處傷害俠義人士，挑撥俠義方面內亂，互相殘殺，他們再坐收漁人之利。

上官玉蓮說明白內情，各人對裘志高都肅然起敬，向他行了一個大禮。他擺手說：「這天龍陣變化甚多，我們且出了外邊再談！」他帶路，幾個轉去，不一會已到了門口，殺了守門人，衝出去了。

天龍陣中突然湧出一羣人，對假裘志高來說，當然不會是好事。他緊張的突然站起來，脫口說道：「糟了，裘志高來了！」語出，聽到的無不惘然。（二五四）